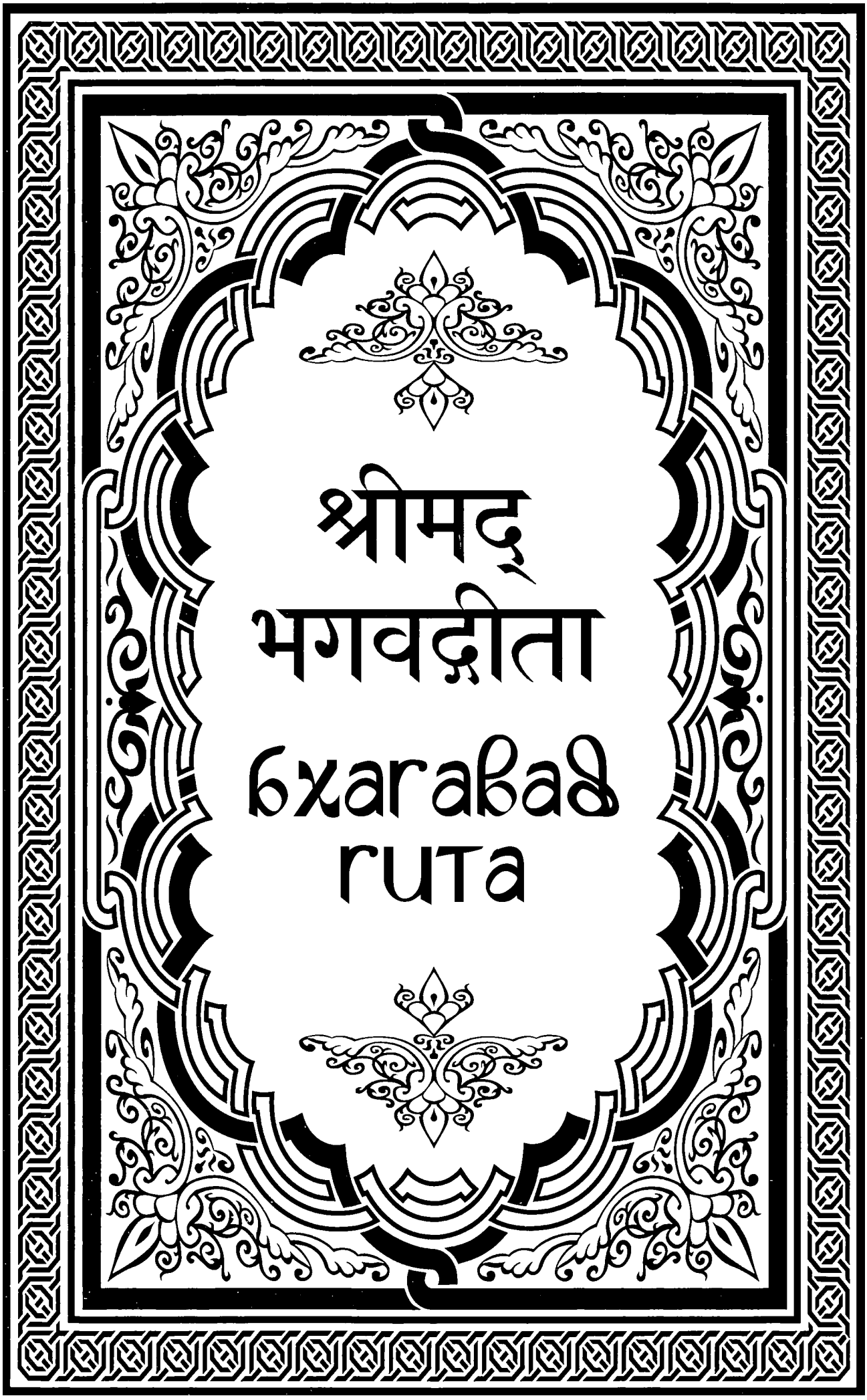

श्रीमद्
भगवद्गीता
Бхагавад
гита

ॐ

ॐ

Содержание:

Глава 1 4
Глава 2 22
Глава 3 50
Глава 4 68
Глава 5 86
Глава 6 100
Глава 7 120
Глава 8 134
Глава 9 146
Глава 10 160
Глава 11 178
Глава 12 200
Глава 13 210
Глава 14 226
Глава 15 238
Глава 16 248
Глава 17 260
Глава 18 272

Перевод Б. Л. Смирнова 303

Перевод А. Бурбы 523

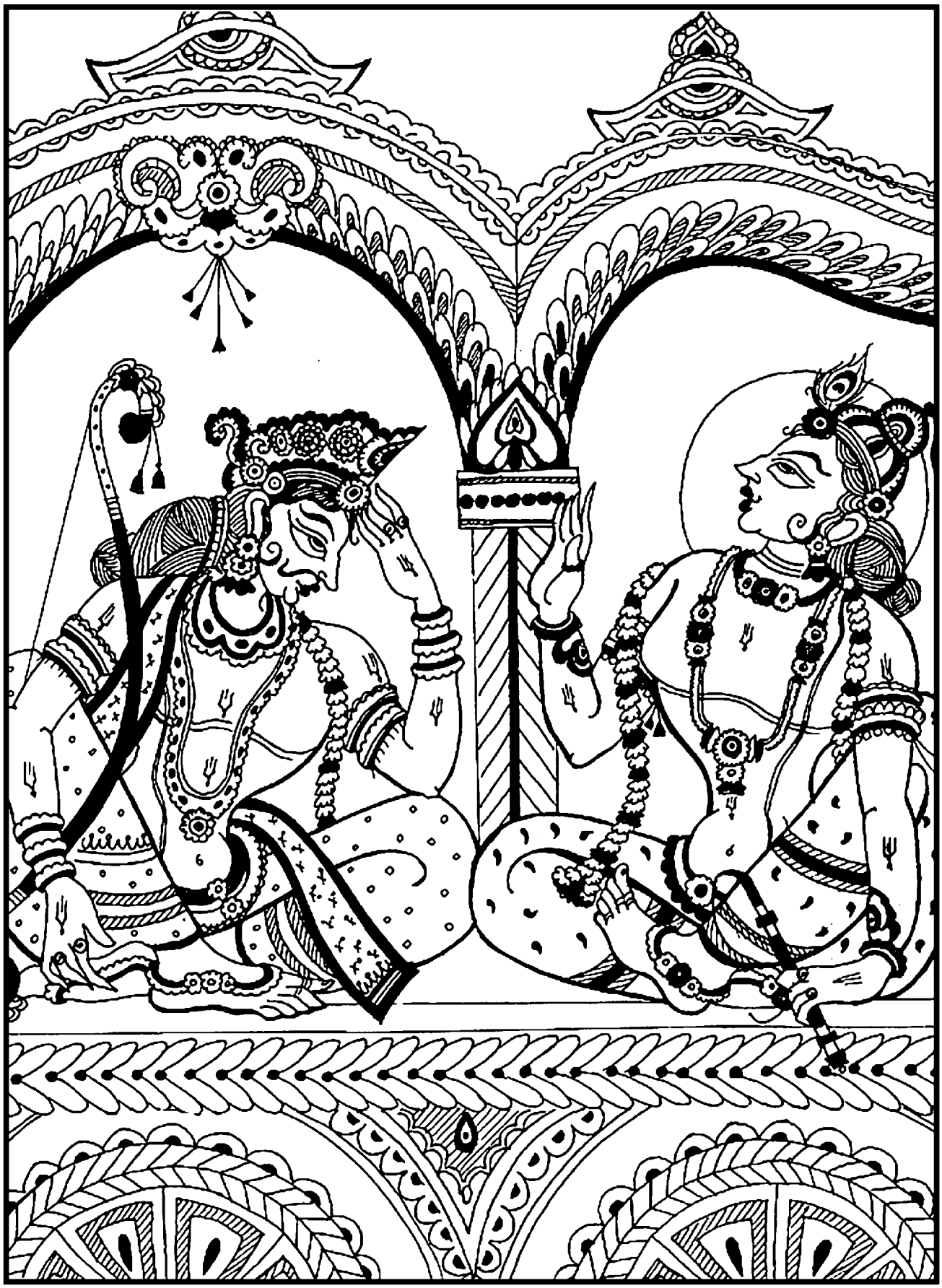
ॐ

ॐ

САНСКРИТ

ॐ

Глава 1



ॐ

अध्यायः १ अर्जुनविषादयोगः

धृतराष्ट्र उवाच |
धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुत्सवः ।

मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत संजय ॥ १-१ ॥

सञ्जय उवाच
दृष्ट्वा तु पाण्डवानीकं व्यूढं दुर्योधनस्तदा ।

आचार्यमुपसंगम्य राजा वचनमब्रवीत् ॥ १-२ ॥

पश्यैतां पाण्डुपुत्राणामाचार्य महतीं चमूम् ।

व्यूढां द्रुपदपुत्रेण तव शिष्येण धीमता ॥ १-३ ॥

अत्र शूरा महेष्वासा भीमार्जुनसमा युधि ।

युयुधानो विराटश्च द्रुपदश्च महारथः ॥ १-४ ॥

धृष्टकेतुश्चेकितानः काशिराजश्च वीर्यवान् ।

पुरुजित्कुन्तिभोजश्च शैब्यश्च नरपुङ्गवः ॥ १-५ ॥

ॐ

адхйāйа I
(арджуна-вишāда-йогах̣)

дхр̣тарāшт̣ра увāча
дхарма-кшетре куру-кшетре самаветā
йуйутсавах̣ |
мāмакāх̣ пāн̣д̣авāш̧ чаива ким акурвата
сам̇джайа || (1:1)

сам̇джайа увāча
др̣шт̣вā ту пāн̣д̣авānīкам̇ вйӯд̣хам̇
дурйодханас тадā |
āчāрйам упасам̇гамйа рāджā вачанам
абравīт || (1:2)

пашйаитāṁ пāн̣д̣у-путрāн̣āм āчāрйа
махатīм̇ чамӯм̇ |
вйӯд̣хāм̇ друпада-путрен̣а тава ш́ишйен̣а
дхīматā || (1:3)

атра ш́ӯрā махешвāсā бхīмārджуна-самā
йудхи |
йуйудхāно вирāт̣аш́ ча друпадаш́ ча махā-
ратхāх̣ || (1:4)

дхр̣шт̣акетуш́ чекитānах̣ кāш́и-рāджаш́ ча
вīрйавān |
пурудджит кунтибходжаш́ ча ш́аибйаш́ ча
нара-пун̇гавах̣ || (1:5)

युधामन्युश्च विक्रान्त उत्तमौजाश्च वीर्यवान् ।

सौभद्रो द्रौपदेयाश्च सर्व एव महारथाः ॥ १-६ ॥

अस्माकं तु विशिष्टा ये तान्निबोध द्विजोत्तम ।

नायका मम सैन्यस्य संज्ञार्थं तान्ब्रवीमि ते ॥ १-७ ॥

भवान्भीष्मश्च कर्णश्च कृपश्च समितिंजयः ।

अश्वत्थामा विकर्णश्च सौमदत्तिस्तथैव च ॥ १-८ ॥

अन्ये च बहवः शूरा मदर्थे त्यक्तजीविताः ।

नानाशस्त्रप्रहरणाः सर्वे युद्धविशारदाः ॥ १-९ ॥

अपर्याप्तं तदस्माकं बलं भीष्माभिरक्षितम् ।

पर्याप्तं त्विदमेतेषां बलं भीमाभिरक्षितम् ॥ १-१० ॥

अयनेषु च सर्वेषु यथाभागमवस्थिताः ।

भीष्ममेवाभिरक्षन्तु भवन्तः सर्व एव हि ॥ १-११ ॥

йуд^хāманйуй́ ча викрāнта уттама^уджā́й
ча вӣрйавāн |
са^уб^хадро драу^упадейā́й ча сарва эва
махā-рат^хāх̣ || (1:6)

асмāкам́ ту вишишт̣ā йе тāн нибод^ха
двиджоттама |
нāйакā мама са^унйасйа самджн̃ārт^хам́
тāн бравӣми те || (1:7)

б^хавāн б^хӣшмай́ ча карн̣ай́ ча кр̣пай́ ча
самитим́-джайах̣ |
аш́ватт^хāмā викарн̣ай́ ча са^умадаттис
тат^ха^ува ча || (1:8)

анйе ча бахавах̣ ш́ӯрā мад-арт^хе тйакта-
джӣвитāх̣ |
нānā-ш́астра-прахаран̣āх̣ сарве йудд^ха-
виш́āрадāх̣ || (1:9)

апарйāптам́ тад асмāкам́ балам́
б^хӣшмāб^хиракшитам |
парйāптам́ твидам этешāм́ балам́
б^хӣмāб^хиракшитам || (1:10)

айанешу ча сарвешу йат^хāб^хāгам
авast^хитāх̣ |
б^хӣшмам эвāб^хиракшанту б^хавантах̣
сарва эва хи || (1:11)

तस्य संजनयन्हर्षं कुरुवृद्धः पितामहः ।

सिंहनादं विनद्योच्चैः शङ्खं दध्मौ प्रतापवान् ॥ १-१२ ॥

ततः शङ्खाश्च भेर्यश्च पणवानकगोमुखाः ।

सहसैवाभ्यहन्यन्त स शब्दस्तुमुलोऽभवत् ॥ १-१३ ॥

ततः श्वेतैर्हयैर्युक्ते महति स्यन्दने स्थितौ ।

माधवः पाण्डवश्चैव दिव्यौ शङ्खौ प्रदध्मतुः ॥ १-१४ ॥

पाञ्चजन्यं हृषीकेशो देवदत्तं धनञ्जयः ।

पौण्ड्रं दध्मौ महाशङ्खं भीमकर्मा वृकोदरः ॥ १-१५ ॥

अनन्तविजयं राजा कुन्तीपुत्रो युधिष्ठिरः ।

नकुलः सहदेवश्च सुघोषमणिपुष्पकौ ॥ १-१६ ॥

काश्यश्च परमेष्वासः शिखण्डी च महारथः ।

धृष्टद्युम्नो विराटश्च सात्यकिश्चापराजितः ॥ १-१७ ॥

тасйа самджанайан харшам куру-
вриддхах питāмахах |
симха-нāдам винадйоччаих шанкхам
дадхмау пратāпавāн || (1:12)

татах шанкхāш ча бхерйаш ча паṇавāнака-
гомукхāх |
сахасаивāбхйаханйанта са шабдас
тумуло 'бхават || (1:13)

татах шветаир хайаир йукте махати
сйандане стхитау |
мāдхавах пāṇдавош чаива дивйау шанкхау
прададхматух || (1:14)

пāñчаджанйам хришīкешо девадаттам
дханамджайах |
паунḍрам дадхмау махā-шанкхам бхīма-
кармā вркодарах || (1:15)

анантавиджайам рāджā кунтī-путро
йудхишṭхирах |
накулах сахадевош ча сугхошa-
маṇипушпакау || (1:16)

кāшйаш ча парамешвāсах шикхаṇḍī ча
махā-ратхах |
дхрштадйумно вирāṭаш ча сāтйакиш
чāпарāджитах || (1:17)

द्रुपदो द्रौपदेयाश्च सर्वशः पृथिवीपते ।

सौभद्रश्च महाबाहुः शङ्खान्दध्मुः पृथक्पृथक् ॥१-१८॥

स घोषो धार्तराष्ट्राणां हृदयानि व्यदारयत् ।

नभश्च पृथिवीं चैव तुमुलो व्यनुनादयन् ॥१-१९॥

अथ व्यवस्थितान्दृष्ट्वा धार्तराष्ट्रान्कपिध्वजः ।

प्रवृत्ते शस्त्रसंपाते धनुरुद्यम्य पाण्डवः ॥१-२०॥

हृषीकेशं तदा वाक्यमिदमाह महीपते ।

अर्जुन उवाच
सेनयोरुभयोर्मध्ये रथं स्थापय मेऽच्युत ॥१-२१॥

यावदेतान्निरिक्षेऽहं योद्धुकामानवस्थितान् ।

कैर्मया सह योद्धव्यमस्मिन् रणसमुद्यमे ॥१-२२॥

योत्स्यमानानवेक्षेऽहं य एतेऽत्र समागताः ।

धार्तराष्ट्रस्य दुर्बुद्धेर्युद्धे प्रियचिकीर्षवः ॥१-२३॥

друпадо драупадейāш̀ ча сарваш̀аḥ
пр̣тʰивӣ-пате |
саубʰадраш̀ ча махā-бāхуḥ ш̀аṅкʰāн
дадʰмуḥ пр̣тʰак пр̣тʰак || (1:18)

са гʰошо дʰāртарāшт̣рāṇāṁ хр̣дайāни
вйадāрайат |
набʰаш̀ ча пр̣тʰивӣṁ чаива тумуло
вйанунāдайан || (1:19)

атʰа вйавастʰитāн др̣шт̣вā
дʰāртарāшт̣рāн капи-дʰваджаḥ |
правр̣тте ш̀астра-сам̇пāте дʰанур
удйамйа пāṇḍавах̣ || (1:20)

хр̣шӣкеш̀аṁ тадā вāкйам идам āха махӣ-
пате |
арджуна увāча
сенайор убʰайор мадʰйе ратʰам̇ стʰāпайа
ме 'чйута || (1:21)

йāвад этāн нирӣкше 'хам̇ йоддʰу-кāмāн
авастʰитāн |
каир майā саха йоддʰавйам асмин раṇа-
самудйаме || (1:22)

йотсйамāнāн авекше 'хам̇ йа эте 'тра
самāгатāḥ |
дʰāртарāшт̣расйа дурбуддʰер йуддʰе
прийа-чикӣршавах̣ || (1:23)

सञ्जय उवाच

एवमुक्तो हृषीकेशो गुडाकेशेन भारत ।

सेनयोरुभयोर्मध्ये स्थापयित्वा रथोत्तमम् ॥ १-२४॥

भीष्मद्रोणप्रमुखतः सर्वेषां च महीक्षिताम् ।

उवाच पार्थ पश्यैतान्समवेतान्कुरूनिति ॥ १-२५॥

तत्रापश्यत्स्थितान्पार्थः पितॄनथ पितामहान् ।

आचार्यान्मातुलान्भ्रातॄन्पुत्रान्पौत्रान्सखींस्तथा ॥ १-२६॥

श्वशुरान्सुहृदश्चैव सेनयोरुभयोरपि ।

तान्समीक्ष्य स कौन्तेयः सर्वान्बन्धूनवस्थितान् ॥ १-२७॥

कृपया परयाविष्टो विषीदन्निदमब्रवीत् ।

अर्जुन उवाच

दृष्ट्वेमं स्वजनं कृष्ण युयुत्सुं समुपस्थितम् ॥ १-२८॥

सीदन्ति मम गात्राणि मुखं च परिशुष्यति ।

वेपथुश्च शरीरे मे रोमहर्षश्च जायते ॥ १-२९॥

самджайа увāча
эвам укто хр̣шӣкеш́о гуд̣ākеш́ена
бх̄ārата |
сенайор убх̄айор мадх̄йе стх̄āпайитвā
ратх̄оттамам || (1:24)

бх̄ӣшма-дроң̣а-прамукх̄атах̣ сарвешāм́ ча
махӣ-кшитāм |
увāча пārтх̄а паш́йаитāн самаветāн курӯн
ити || (1:25)

татрāпаш́йат стх̄итāн пārтх̄ах̣ питр̣̄н атх̄а
питāмахāн |
āчāрйāн mātулāн бх̄рāтр̣̄н путрāн паутрāн
сакх̄ӣмс татх̄ā || (1:26)

ш́вашурāн сухр̣даш́ чаива сенайор
убх̄айор апи |
тāн самӣкшйа са каунтейах̣ сарвāн
бандх̄ӯн аваст̄итāн || (1:27)

кр̣пайā парайāвишт̣о вишӣданн идам
абравӣт |
арджуна увāча
др̣шт̣вемам́ сваджанам́ кр̣шң̣а йуйутсум́
самупаст̄итам || (1:28)

сӣданти мама гāтрāң̣и мукх̄ам́ ча
париш́ушйати |
ватах̄уш́ ча ш́арӣре ме рома-харшаш́ ча
джāйате || (1:29)

गाण्डीवं स्रंसते हस्तात्त्वक्चैव परिदह्यते ।

न च शक्नोम्यवस्थातुं भ्रमतीव च मे मनः ॥ १-३० ॥

निमित्तानि च पश्यामि विपरीतानि केशव ।

न च श्रेयोऽनुपश्यामि हत्वा स्वजनमाहवे ॥ १-३१ ॥

न काङ्क्षे विजयं कृष्ण न च राज्यं सुखानि च ।

किं नो राज्येन गोविन्द किं भोगैर्जीवितेन वा ॥ १-३२ ॥

येषामर्थे काङ्क्षितं नो राज्यं भोगाः सुखानि च ।

त इमेऽवस्थिता युद्धे प्राणांस्त्यक्त्वा धनानि च ॥ १-३३ ॥

आचार्याः पितरः पुत्रास्तथैव च पितामहाः ।

मातुलाः श्वशुराः पौत्राः श्यालाः संबन्धिनस्तथा ॥ १-३४ ॥

एतान्न हन्तुमिच्छामि घ्नतोऽपि मधुसूदन ।

अपि त्रैलोक्यराज्यस्य हेतोः किं नु महीकृते ॥ १-३५ ॥

निहत्य धार्तराष्ट्रान्नः का प्रीतिः स्याज्जनार्दन ।

पापमेवाश्रयेदस्मान्हत्वैतानाततायिनः ॥ १-३६ ॥

гāṇḍīвам̇ срам̇сате хастāт твак ча^{u}ва
паридахйате |
на ча ш́акномйаваст^{x}āтум̇ б^{x}раматīва ча
ме манах̣ || (1:30)

нимиттāни ча пашйāми випарītāни
кеш́ава |
на ча ш́рейо 'нупаш́йāми хатвā сва-
джанам āхаве || (1:31)

на кāн̇кше виджайам̇ кр̣шн̣а на ча рāджйам̇
сук^{x}āни ча |
ким̇ но рāджйена говинда ким̇ б^{x}ога^{u}р
джīвитена вā || (1:32)

йешāм арт^{x}е кāн̇кшитам̇ но рāджйам̇
б^{x}огāх̣ сук^{x}āни ча |
та име 'вост^{x}итā йудд^{x}е прāн̣āм̇с тйактвā
д^{x}анāни ча || (1:33)

āчāрйāх̣ питарах̣ путрāс тат^{x}а^{u}ва ча
питāмахāх̣ |
мātулāх̣ ш́ваш́урāх̣ па^{u}трāх̣ ш́йālāх̣
сам̇банд^{x}инас тат^{x}ā || (1:34)

этāн на хантум иччх^{x}āми г^{x}нато 'пи
мад^{x}у^{u}сӯдана |
апи тра^{u}лока-рāджйасйа хетох̣ ким̇ ну
махī-кр̣те || (1:35)

нихатйа д^{x}ārтарāшт̣рāн нах̣ кā прītих̣
сйāдж джанārдана |
пāпам эвāш́райед асмāн хатва^{u}тāн
ātатāйинах̣ || (1:36)

तस्मान्नार्हा वयं हन्तुं धार्तराष्ट्रान्स्वबान्धवान् ।

स्वजनं हि कथं हत्वा सुखिनः स्याम माधव ॥१-३७॥

यद्यप्येते न पश्यन्ति लोभोपहतचेतसः ।

कुलक्षयकृतं दोषं मित्रद्रोहे च पातकम् ॥१-३८॥

कथं न ज्ञेयमस्माभिः पापादस्मान्निवर्तितुम् ।

कुलक्षयकृतं दोषं प्रपश्यद्भिर्जनार्दन ॥१-३९॥

कुलक्षये प्रणश्यन्ति कुलधर्माः सनातनाः ।

धर्मे नष्टे कुलं कृत्स्नमधर्मोऽभिभवत्युत ॥१-४०॥

अधर्माभिभवात्कृष्ण प्रदुष्यन्ति कुलस्त्रियः ।

स्त्रीषु दुष्टासु वार्ष्णेय जायते वर्णसंकरः ॥१-४१॥

संकरो नरकायैव कुलघ्नानां कुलस्य च ।

पतन्ति पितरो ह्येषां लुप्तपिण्डोदकक्रियाः ॥१-४२॥

ॐ

тасмāн нāрхā вайаṁ хантумṁ
дхāртарāшṭрāн сванбāндхавāн |
сва-джанаṁ хи катхаṁ хатвā сукхинаḥ
сйāма мādхава || (1:37)

йадйапйете на пашйанти лобхопахата-
четасаḥ |
кула-кшайа-кṛтаṁ дошаṁ митра-дрохе
ча пāтакам || (1:38)

катхаṁ на джñейам асмābхиḥ пāпād
асмāн нивартитум |
кула-кшайа-кṛтаṁ дошаṁ прапашйадбхир
джанārдана || (1:39)

кулакшайе праṇашйанти кула-дхармāḥ
санāтанāḥ |
дхарме нашṭе кулаṁ кṛтснам адхармо
'бхибхаватйута || (1:40)

адхармābхибhāват кṛшṇа прадушйанти
кула-стрийаḥ |
стрīшу душṭāсу вārшṇейа джāйате
варṇа-самкараḥ || (1:41)

самкаро наракāйаива кула-гхнānāṁ
куласйа ча |
патанти питаро хйешāṁ лупта-пиṇдода-
крийāḥ || (1:42)

दोषैरेतैः कुलघ्नानां वर्णसंकरकारकैः ।

उत्साद्यन्ते जातिधर्माः कुलधर्माश्च शाश्वताः ॥ १-४३ ॥

उत्सन्नकुलधर्माणां मनुष्याणां जनार्दन ।

नरकेऽनियतं वासो भवतीत्यनुशुश्रुम ॥ १-४४ ॥

अहो बत महत्पापं कर्तुं व्यवसिता वयम् ।

यद्राज्यसुखलोभेन हन्तुं स्वजनमुद्यताः ॥ १-४५ ॥

यदि मामप्रतीकारमशस्त्रं शस्त्रपाणयः ।

धार्तराष्ट्रा रणे हन्युस्तन्मे क्षेमतरं भवेत् ॥ १-४६ ॥

सञ्जय उवाच
एवमुक्त्वार्जुनः संख्ये रथोपस्थ उपाविशत् ।

विसृज्य सशरं चापं शोकसंविग्नमानसः ॥ १-४७ ॥

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

अर्जनविषादयोगो नाम प्रथमोऽध्यायः ॥ १॥

доша^ир эта^ух кула-р^хнанам варна-
самкара-карака^ух |
утсадйанте джати-д^харма^ух кула-
д^хармаш ча шашватах^ух || (1:43)

утсанна-кула-д^харманам манушйанам
джанардана |
нарке нийатам васо
б^хаватитйануширума || (1:44)

ахо бата махат папам картум вйавасита
вайам |
йад радджйа-сук^ха-лоб^хена хантум сва-
джанам удйатах^ух || (1:45)

йади мам апратикарам ашастрам
шастрапанайах^ух |
д^хартарашт^ра ране ханйус тан ме
кшематарам б^хавет || (1:46)

самджайа увача
эвам уктварджунах^ух самк^хйе рат^хопаст^ха
упавишат |
висрджйа са-шарам чапам шока-
самвигна-манасах^ух || (1:47)

ом тат сат
ити шримад-б^хагавадгита-супанишатсу
брахма-видйайам йога-шастре
шри-кришнарджуна-самваде
арджуна-вишада-його нама
прат^хамо 'д^хйайах^ух ||

Глава 2

ॐ

अध्यायः २ साङ्ख्ययोगः

सञ्जय उवाच
तं तथा कृपयाविष्टमश्रुपूर्णाकुलेक्षणम् ।

विषीदन्तमिदं वाक्यमुवाच मधुसूदनः ॥२-१॥

श्रीभगवानुवाच
कुतस्त्वा कश्मलमिदं विषमे समुपस्थितम् ।

अनार्यजुष्टमस्वर्ग्यमकीर्तिकरमर्जुन ॥२-२॥

क्लैब्यं मा स्म गमः पार्थ नैतत्त्वय्युपपद्यते ।

क्षुद्रं हृदयदौर्बल्यं त्यक्त्वोत्तिष्ठ परन्तप ॥२-३॥

अर्जुन उवाच
कथं भीष्ममहं संख्ये द्रोणं च मधुसूदन ।

इषुभिः प्रति योत्स्यामि पूजार्हावरिसूदन ॥२-४॥

गुरूनहत्वा हि महानुभावान् श्रेयो भोक्तुं भैक्ष्यमपीह लोके ।

हत्वार्थकामांस्तु गुरूनिहैव भुञ्जीय भोगान् रुधिरप्रदिग्धान् ॥२-५॥

ॐ

адхйāйа 2
(сāмкʰйа-йогаḥ)

самджайа увāча
там татʰā кṛпайāвишṭам аśру-
пӯрṇākулекшаṇам |
вишӣдантам идам вākйам увāча
мадʰусӯданаḥ || (2:1)

śрӣ-бʰагавāн увāча
кутас твā кaśмалам идам вишаме
самупастʰитам |
анāрйа-джушṭам асваргйам акӣрти-
карам арджуна || (2:2)

клаᵘбйам мā сма гамаḥ пāртʰа наᵘтат
тваййупападйате |
кшудрам хṛдайа-даᵘрбалйам
тйактвоттишṭʰа парамтапа || (2:3)

арджуна увāча
катʰам бʰӣшмам ахам самкʰйе дроṇам
ча мадʰусӯдана |
ишубʰиḥ пратийотсйāми пӯджāрхāвари-
сӯдана || (2:4)

гурӯн ахатвā хи махāнубʰāвāн śрейо
бʰоктум бʰаᵘкшйам апӣха локе |
хатвāртʰа-кāмāмс ту гурӯн ихаᵘва
бʰуñджӣйа бʰогāн рудʰира-прадигдʰāн ||
(2:5)

न चैतद्विद्मः कतरन्नो गरीयो यद्वा जयेम यदि वा नो जयेयुः ।

यानेव हत्वा न जिजीविषाम-स्तेऽवस्थिताः प्रमुखे धार्तराष्ट्राः ॥२-६॥

कार्पण्यदोषोपहतस्वभावः पृच्छामि त्वां धर्मसम्मूढचेताः ।

यच्छ्रेयः स्यान्निश्चितं ब्रूहि तन्मे शिष्यस्तेऽहं शाधि मां त्वां प्रपन्नम्
॥२-७॥

न हि प्रपश्यामि ममापनुद्याद् यच्छोकमुच्छोषणमिन्द्रियाणाम् ।

अवाप्य भूमावसपत्नमृद्धं राज्यं सुराणामपि चाधिपत्यम् ॥२-८॥

सञ्जय उवाच
एवमुक्त्वा हृषीकेशं गुडाकेशः परन्तप ।

न योत्स्य इति गोविन्दमुक्त्वा तूष्णीं बभूव ह ॥२-९॥

तमुवाच हृषीकेशः प्रहसन्निव भारत ।

सेनयोरुभयोर्मध्ये विषीदन्तमिदं वचः ॥२-१०॥

на ча^{u}таq видмах̣ катаран но гарӣйо йаq
вā дж̱айєма йади вā но дж̱айєйух̣ |
йāн эва хатвā на дж̱иджӣвишāмас тє
'васт^{x}итāх̣ прамук^{x}є д^{x}ārтарāшт̣рāх̣ ||
(2:6)

кāрпан̣йа-дошопахата-сваб^{x}āвах̣
пр̣чч^{x}āми твāм̇ д^{x}арма-сам̇мӯд^{x}а-
чєтāх̣ |
йач ч^{x}рейах̣ сйāн ниш́читам̇ брӯхи тан мє
ш́ишйас тє 'хам̇ ш́āд^{x}и мāм̇ твāм̇
прапаннам || (2:7)

на хи прапаш́йāми мамāпануд̣йāq йач
ч^{x}окам учч^{x}ошан̣ам индрийāн̣āм |
авāпйа б^{x}ӯмāвасапатнам р̣дд^{x}ам̇
рāджйам̇ сурāн̣āм апи чāд^{x}ипатйам ||
(2:8)

сам̇джайа увāча
эвам уктвā хр̣шӣкєш́ам̇ гуд̣āкєш́ах̣
парам̇тапах̣ |
на йотсйа ити говиндам уктвā тӯшн̣ӣм̇
баб^{x}ӯва ха || (2:9)

там увāча хр̣шӣкєш́ах̣ прахасанн ива
б^{x}āрата |
сенайор уб^{x}айор мад^{x}йє вишӣдантам
идам̇ вачах̣ || (2:10)

श्रीभगवानुवाच

अशोच्यानन्वशोचस्त्वं प्रज्ञावादांश्च भाषसे ।

गतासूनगतासूंश्च नानुशोचन्ति पण्डिताः ॥२-११॥

न त्वेवाहं जातु नासं न त्वं नेमे जनाधिपाः ।

न चैव न भविष्यामः सर्वे वयमतः परम् ॥२-१२॥

देहिनोऽस्मिन्यथा देहे कौमारं यौवनं जरा ।

तथा देहान्तरप्राप्तिर्धीरस्तत्र न मुह्यति ॥२-१३॥

मात्रास्पर्शास्तु कौन्तेय शीतोष्णसुखदुःखदाः ।

आगमापायिनोऽनित्यास्तांस्तितिक्षस्व भारत ॥२-१४॥

यं हि न व्यथयन्त्येते पुरुषं पुरुषर्षभ ।

समदुःखसुखं धीरं सोऽमृतत्वाय कल्पते ॥२-१५॥

नासतो विद्यते भावो नाभावो विद्यते सतः ।

उभयोरपि दृष्टोऽन्तस्त्वनयोस्तत्त्वदर्शिभिः ॥२-१६॥

śrī-bhagavān uvāca
aśocyān anvaśocas tvaṁ prajñā-
vādāṁś ca bhāṣase |
gatāsūn agatāsūṁś ca nānuśocanti
paṇḍitāḥ || (2:11)

na tvevāhaṁ jātu nāsaṁ na tvaṁ neme
janādhipāḥ |
na caiva na bhaviṣyāmaḥ sarve vayam
atah param || (2:12)

dehino 'smin yathā dehe kaumāraṁ
yauvanaṁ jarā |
tathā dehāntaraprāptir dhīras tatra na
muhyati || (2:13)

mātrā-sparśās tu kaunteya śītoṣṇa-
sukha-duḥkhadāḥ |
āgamāpāyino 'nityās tāṁs titikṣasva
bhārata || (2:14)

yaṁ hi na vyathayantyete puruṣaṁ
puruṣarṣabha |
sama-duḥkha-sukhaṁ dhīraṁ so
'mṛtatvāya kalpate || (2:15)

nāsato vidyate bhāvo nābhāvo vidyate
sataḥ |
ubhayor api dṛṣṭo 'ntas tvanayos
tattva-darśibhiḥ || (2:16)

अविनाशि तु तद्विद्धि येन सर्वमिदं ततम् ।

विनाशमव्ययस्यास्य न कश्चित्कर्तुमर्हति ॥२-१७॥

अन्तवन्त इमे देहा नित्यस्योक्ताः शरीरिणः ।

अनाशिनोऽप्रमेयस्य तस्माद्युध्यस्व भारत ॥२-१८॥

य एनं वेत्ति हन्तारं यश्चैनं मन्यते हतम् ।

उभौ तौ न विजानीतो नायं हन्ति न हन्यते ॥२-१९॥

न जायते म्रियते वा कदाचिन्नायं भूत्वा भविता वा न भूयः ।

अजो नित्यः शाश्वतोऽयं पुराणो न हन्यते हन्यमाने शरीरे ॥२-२०॥

वेदाविनाशिनं नित्यं य एनमजमव्ययम् ।

कथं स पुरुषः पार्थ कं घातयति हन्ति कम् ॥२-२१॥

वासांसि जीर्णानि यथा विहाय नवानि गृह्णाति नरोऽपराणि ।

तथा शरीराणि विहाय जीर्णान्यन्यानि संयाति नवानि देही ॥२-२२॥

авинā́ши ту тад видд^{х}и йена сарвам идам̇
татам |
винā́шам авйайасйāсйа на ка́ чит картум
архати || (2:17)

антаванта име дехā нитйасйоктāх̣
ша́рӣриṇах̣ |
анā́шино 'прамейасйа тасмā́д йуд^{х}йасва
бх^{х}ā́рата || (2:18)

йа энам̇ ветти хантāрам̇ йа́ чаи^{ч}нам̇
манйате хатам |
убх^{х}ау тау на видж̱ānīто нāйам̇ ханти на
ханйате || (2:19)

на дж̱āйате мрийате вā кадā́чин нāйам̇
бх^{х}ӯтвā бх^{х}авитā вā на бх^{х}ӯйах̣ |
адж̱о нитйах̣ ша́ швато 'йам̇ пурāṇо на
ханйате ханйамāне ша́рӣре || (2:20)

ведāвинā́шинам̇ нитйам̇ йа энам адж̱ам
авйайам |
кат^{х}ам̇ са пурушах̣ пāрт^{х}а кам̇ р^{х}ātайати
ханти кам || (2:21)

вāсā́мси дж̱ӣрṇāни йат^{х}ā вихāйа навāни
грхṇāти наро 'парāṇи |
тат^{х}ā ша́рӣрāṇи вихāйа дж̱ӣрṇānйанйāни
самйāти навāни дехӣ || (2:22)

नैनं छिन्दन्ति शस्त्राणि नैनं दहति पावकः ।

न चैनं क्लेदयन्त्यापो न शोषयति मारुतः ॥२-२३॥

अच्छेद्योऽयमदाह्योऽयमक्लेद्योऽशोष्य एव च ।

नित्यः सर्वगतः स्थाणुरचलोऽयं सनातनः ॥२-२४॥

अव्यक्तोऽयमचिन्त्योऽयमविकार्योऽयमुच्यते ।

तस्मादेवं विदित्वैनं नानुशोचितुमर्हसि ॥२-२५॥

अथ चैनं नित्यजातं नित्यं वा मन्यसे मृतम् ।

तथापि त्वं महाबाहो नैवं शोचितुमर्हसि ॥२-२६॥

जातस्य हि ध्रुवो मृत्युर्ध्रुवं जन्म मृतस्य च ।

तस्मादपरिहार्येऽर्थे न त्वं शोचितुमर्हसि ॥२-२७॥

अव्यक्तादीनि भूतानि व्यक्तमध्यानि भारत ।

अव्यक्तनिधनान्येव तत्र का परिदेवना ॥२-२८॥

наᵘнаṁ чˣинданти ш́астра̄ṇи наᵘнаṁ
дахати па̄вакаḥ |
на чаᵘнаṁ клэдайантйа̄по на ш́ошайати
ма̄рутаḥ || (2:23)

аччˣэдйо 'йам адда̄хйо 'йам аклэдйо
'ш́ошйа эва ча |
нитйаḥ сарва-гатаḥ стˣа̄ṇур ачало 'йаṁ
сана̄танаḥ || (2:24)

авйакто 'йам ачинтйо 'йам авика̄рйо 'йам
учйатэ |
тасма̄д эваṁ видитваᵘнаṁ на̄нуш́очитум
архаси || (2:25)

атˣа чаᵘнаṁ нитйа-джа̄таṁ нитйаṁ ва̄
манйасэ мр̣там |
татˣа̄пи твам̇ маха̄-ба̄хо наᵘвам̇ ш́очитум
архаси || (2:26)

джа̄тасйа хи дˣруво мр̣тйур дˣрувам̇
джанма мр̣тасйа ча |
тасма̄д апариха̄рйэ 'ртˣэ на твам̇
ш́очитум архаси || (2:27)

авйакта̄дӣни бˣхӯта̄ни вйакта-мадˣйа̄ни
бˣха̄рата |
авйакта-нидˣана̄нйэва татра ка̄
паридэвана̄ || (2:28)

आश्चर्यवत्पश्यति कश्चिदेनमाश्चर्यवद्वदति तथैव चान्यः ।

आश्चर्यवच्चैनमन्यः शृणोति श्रुत्वाप्येनं वेद न चैव कश्चित् ॥२-२९॥

देही नित्यमवध्योऽयं देहे सर्वस्य भारत ।

तस्मात्सर्वाणि भूतानि न त्वं शोचितुमर्हसि ॥२-३०॥

स्वधर्ममपि चावेक्ष्य न विकम्पितुमर्हसि ।

धर्म्याद्धि युद्धाच्छ्रेयोऽन्यत्क्षत्रियस्य न विद्यते ॥२-३१॥

यदृच्छया चोपपन्नं स्वर्गद्वारमपावृतम् ।

सुखिनः क्षत्रियाः पार्थ लभन्ते युद्धमीदृशम् ॥२-३२॥

अथ चेत्त्वमिमं धर्म्यं संग्रामं न करिष्यसि ।

ततः स्वधर्मं कीर्तिं च हित्वा पापमवाप्स्यसि ॥२-३३॥

अकीर्तिं चापि भूतानि कथयिष्यन्ति तेऽव्ययाम् ।

सम्भावितस्य चाकीर्तिर्मरणादतिरिच्यते ॥२-३४॥

āścaryavat paśyati kaścid enam
āścaryavad vadati tathaiva cānyaḥ |
āścaryavac cainam anyaḥ śṛṇoti
śrutvāpyenaṁ veda na caiva kaścit ||
(2:29)

dehī nityam avadhyo 'yaṁ dehe sarvasya
bhārata |
tasmāt sarvāṇi bhūtāni na tvaṁ
śocitum arhasi || (2:30)

sva-dharmam api cāvekṣya na
vikampitum arhasi |
dharmyāddhi yuddhāc chreyo 'nyat
kṣatriyasya na vidyate || (2:31)

yadṛcchayā copapannaṁ svarga-dvāram
apāvṛtam |
sukhinaḥ kṣatriyāḥ pārtha labhante
yuddham īdṛśam || (2:32)

atha cet tvam imaṁ dharmyaṁ
saṁgrāmaṁ na kariṣyasi |
tataḥ sva-dharmaṁ kīrtiṁ ca hitvā
pāpam avāpsyasi || (2:33)

akīrtiṁ cāpi bhūtāni kathayiṣyanti te
'vyayām |
saṁbhāvitasya cākīrtir maraṇād
atiricyate || (2:34)

भयाद्रणादुपरतं मंस्यन्ते त्वां महारथाः ।

येषां च त्वं बहुमतो भूत्वा यास्यसि लाघवम् ॥२-३५॥

अवाच्यवादांश्च बहून्वदिष्यन्ति तवाहिताः ।

निन्दन्तस्तव सामर्थ्यं ततो दुःखतरं नु किम् ॥२-३६॥

हतो वा प्राप्स्यसि स्वर्गं जित्वा वा भोक्ष्यसे महीम् ।

तस्मादुत्तिष्ठ कौन्तेय युद्धाय कृतनिश्चयः ॥२-३७॥

सुखदुःखे समे कृत्वा लाभालाभौ जयाजयौ ।

ततो युद्धाय युज्यस्व नैवं पापमवाप्स्यसि ॥२-३८॥

एषा तेऽभिहिता सांख्ये बुद्धिर्योगे त्विमां शृणु ।

बुद्ध्या युक्तो यया पार्थ कर्मबन्धं प्रहास्यसि ॥२-३९॥

नेहाभिक्रमनाशोऽस्ति प्रत्यवायो न विद्यते ।

स्वल्पमप्यस्य धर्मस्य त्रायते महतो भयात् ॥२-४०॥

бхайāд раṇāд упаратам мамсйанте твāм
махā-ратхāх̣ |
йешāм ча твам баху-мато бхӯтвā
йāсйаси лāгхавам || (2:35)

авāчйа-вādāмś ча бахӯн вадишйанти тавā
хитāх̣ |
ниндантас тава сāмартхйам тато
дух̣кхатарам ну ким || (2:36)

хато вā прāпсйаси свargам джитвā вā
бхокшйасе махīм |
тасмāд уттишт̣ха каунтейа йуддхāйа
кр̣та-ниśчайах̣ || (2:37)

сукха-дух̣кхе саме кр̣твā лābхālābхau
джайājджайau |
тато йуддхāйа йуджйасва наивам pāpam
авāпсйаси || (2:38)

эшā те 'бхихитā сāмкхйе будддхир йоге
твимāм śр̣ṇу |
будддхйā йукто йайā пārтха карма-
бандхам прахāсйаси || (2:39)

нехābхикрама-нāśо 'сти пратйавāйо на
видйате |
свалпам апйасйа дхармасйа трāйате
махато бхайāт || (2:40)

व्यवसायात्मिका बुद्धिरेकेह कुरुनन्दन ।

बहुशाखा ह्यनन्ताश्च बुद्धयोऽव्यवसायिनाम् ॥२-४१॥

यामिमां पुष्पितां वाचं प्रवदन्त्यविपश्चितः ।

वेदवादरताः पार्थ नान्यदस्तीति वादिनः ॥२-४२॥

कामात्मानः स्वर्गपरा जन्मकर्मफलप्रदाम् ।

क्रियाविशेषबहुलां भोगैश्वर्यगतिं प्रति ॥२-४३॥

भोगैश्वर्यप्रसक्तानां तयापहृतचेतसाम् ।

व्यवसायात्मिका बुद्धिः समाधौ न विधीयते ॥२-४४॥

त्रैगुण्यविषया वेदा निस्त्रैगुण्यो भवार्जुन ।

निर्द्वन्द्वो नित्यसत्त्वस्थो निर्योगक्षेम आत्मवान् ॥२-४५॥

यावानर्थ उदपाने सर्वतः संप्लुतोदके ।

तावान्सर्वेषु वेदेषु ब्राह्मणस्य विजानतः ॥२-४६॥

вйавасāйāтмикā будд^хир экеха
курунандана |
баху-ш́āк^хā хйанантāш́ ча будд^хайо
'вйавасāйинām || (2:41)

йāм имāṁ пушпитāṁ вāчаṁ
правадантйавипаш́читах̣ |
веда-вāда-ратāх̣ пāрт^ха нāнйад астīти
вādинах̣ || (2:42)

кāмāтмānах̣ сварга-парā джанма-карма-
п^хала-прадāм |
крийā-виш́еша-бахулāṁ б^хога^иш́варйа-
гатиṁ прати || (2:43)

б^хога^иш́варйа-прасактānāṁ тайāпахр̣та-
четасām |
вйавасāйāтмикā будд^хих̣ самāд^ха^у на
вид^хīйате || (2:44)

тра^игуṇйа-вишайā ведā нистра^игуṇйо
б^хавāрджуна |
нирдваṁдво нитйа-саттва-ст^хо нирйога-
кшема ātмавān || (2:45)

йāвān арт^ха удапāне сарватах̣
саṁплутодаке |
тāвān сарвешу ведешу брāхманасйа
виджānатах̣ || (2:46)

कर्मण्येवाधिकारस्ते मा फलेषु कदाचन ।

मा कर्मफलहेतुर्भूर्मा ते सङ्गोऽस्त्वकर्मणि ॥२-४७॥

योगस्थः कुरु कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा धनंजय ।

सिद्ध्यसिद्ध्योः समो भूत्वा समत्वं योग उच्यते ॥२-४८॥

दूरेण ह्यवरं कर्म बुद्धियोगाद्धनंजय ।

बुद्धौ शरणमन्विच्छ कृपणाः फलहेतवः ॥२-४९॥

बुद्धियुक्तो जहातीह उभे सुकृतदुष्कृते ।

तस्माद्योगाय युज्यस्व योगः कर्मसु कौशलम् ॥२-५०॥

कर्मजं बुद्धियुक्ता हि फलं त्यक्त्वा मनीषिणः ।

जन्मबन्धविनिर्मुक्ताः पदं गच्छन्त्यनामयम् ॥२-५१॥

यदा ते मोहकलिलं बुद्धिर्व्यतितरिष्यति ।

तदा गन्तासि निर्वेदं श्रोतव्यस्य श्रुतस्य च ॥२-५२॥

карман̣йевād̄ʰикāрас тє мā пʰалєшу
кад̄āчана |
мā карма-пʰала-хєтур бʰӯр мā тє сан̇го
'ствакарман̣и || (2:47)

йога-стʰах̣ куру кармāн̣и сан̇гам̇ тйактвā
дʰанам̇джайа |
сидд̄ʰйасидд̄ʰйох̣ само бʰӯтвā самат̄вам̇
йога учйатє || (2:48)

дӯрєн̣а хйаварам̇ карма буддʰи-йогād̄ʰ
дʰанам̇джайа |
буддʰау ш́аран̣ам анвиччʰа кр̣пан̣āх̣
пʰала-хєтавах̣ || (2:49)

буддʰи-йукто джахāтӣха убʰє сукр̣та-
душкр̣тє |
тасмāд̄ʰ йогāйа йуджйасва йогах̣ кармасу
каушалам || (2:50)

Карма-джам̇ буддʰи-йуктā хи пʰалам̇
тйактвā манӣшин̣ах̣ |
джанма-бандʰа-винирмуктāх̣ падам̇
гаччʰантйанāмайам || (2:51)

йад̄ā тє моха-калилам̇ буддʰир
вйатитаришйати |
тад̄ā гантāси нирвєдам̇ ш́ротавйасйа
ш́рутасйа ча || (2:52)

श्रुतिविप्रतिपन्ना ते यदा स्थास्यति निश्चला ।

समाधावचला बुद्धिस्तदा योगमवाप्स्यसि ॥२-५३॥

अर्जुन उवाच
स्थितप्रज्ञस्य का भाषा समाधिस्थस्य केशव ।

स्थितधीः किं प्रभाषेत किमासीत व्रजेत किम् ॥२-५४॥

श्रीभगवानुवाच
प्रजहाति यदा कामान्सर्वान्पार्थ मनोगतान् ।

आत्मन्येवात्मना तुष्टः स्थितप्रज्ञस्तदोच्यते ॥२-५५॥

दुःखेष्वनुद्विग्नमनाः सुखेषु विगतस्पृहः ।

वीतरागभयक्रोधः स्थितधीर्मुनिरुच्यते ॥२-५६॥

यः सर्वत्रानभिस्नेहस्तत्तत्प्राप्य शुभाशुभम् ।

नाभिनन्दति न द्वेष्टि तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥२-५७॥

यदा संहरते चायं कूर्मोऽङ्गानीव सर्वशः ।

इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यस्तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥२-५८॥

śhruti-vipratipannā te yadā sthāsyati niśhchalā |
samādhāvachalā buddhis tadā yogam avāpsyasi || (2:53)

arjuna uvācha
sthita-prajñasya kā bhāshā samādhi-sthasya keśhava |
sthita-dhīḥ kim prabhāshēta kim āsīta vrajēta kim || (2:54)

śhrī-bhagavān uvācha
prajahāti yadā kāmān sarvān pārtha mano-gatān |
ātmanyēvātmanā tuṣhṭaḥ sthita-prajñas tadochyatē || (2:55)

duḥkhēshvanudvigna-manāḥ sukhēshu vigata-spṛihaḥ |
vīta-rāga-bhaya-krodhaḥ sthita-dhīr munir uchyatē || (2:56)

yaḥ sarvatrānabhisnēhas tat tat prāpya śhubhāśhubham |
nābhinandati na dvēṣhṭi tasya prajñā pratiṣhṭhitā || (2:57)

yadā sanyharatē chāyaṁ kūrmo 'ṅgānīva sarvaśhaḥ |
indriyāṇīndriyārthēbhyas tasya prajñā pratiṣhṭhitā || (2:58)

विषया विनिवर्तन्ते निराहारस्य देहिनः ।

रसवर्जं रसोऽप्यस्य परं दृष्ट्वा निवर्तते ॥२-५९॥

यततो ह्यपि कौन्तेय पुरुषस्य विपश्चितः ।

इन्द्रियाणि प्रमाथीनि हरन्ति प्रसभं मनः ॥२-६०॥

तानि सर्वाणि संयम्य युक्त आसीत मत्परः ।

वशे हि यस्येन्द्रियाणि तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥२-६१॥

ध्यायतो विषयान्पुंसः सङ्गस्तेषूपजायते ।

सङ्गात्संजायते कामः कामात्क्रोधोऽभिजायते ॥२-६२॥

क्रोधाद्भवति संमोहः संमोहात्स्मृतिविभ्रमः ।

स्मृतिभ्रंशाद्बुद्धिनाशो बुद्धिनाशात्प्रणश्यति ॥२-६३॥

रागद्वेषवियुक्तैस्तु विषयानिन्द्रियैश्चरन् ।

आत्मवश्यैर्विधेयात्मा प्रसादमधिगच्छति ॥२-६४॥

вишайā виниварτанτε нирāхāрасйа
dехинаḥ |
раса-варджаṁ расо 'пйасйа парāṁ дṛшṭвā
нивартатε || (2:59)

йатато хйапи каᵘнтейа пурушасйа
випаścитаḥ |
индрийāṇи прамāтᵡīни харанти
прасабᵡаṁ манаḥ || (2:60)

тāни сарвāṇи самйамйа йукта āсīта мат-
парāḥ |
вашε хи йасйεндрийāṇи тасйа праджñā
пратишṭᵡитā || (2:61)

дᵡйāйато вишайāн пумсаḥ сангас
тεшūпаджāйатε |
сангāт самджāйатε кāмаḥ кāмāт кродᵡо
'бᵡиджāйатε || (2:62)

кродᵡāд бᵡавати саммохаḥ саммохāт
смṛти-вибᵡрамаḥ |
смṛти-бᵡраṁшāд буддᵡи-нāшо буддᵡи-
нāшāт праṇашйати || (2:63)

рāга-двεша-вийуктаᵘс ту вишайāн
индрийаᵘшœ чаран |
ātма-вашйаᵘр видᵡεйātмā прасāдам
адᵡигаччᵡати || (2:64)

प्रसादे सर्वदुःखानां हानिरस्योपजायते ।

प्रसन्नचेतसो ह्याशु बुद्धिः पर्यवतिष्ठते ॥२-६५॥

नास्ति बुद्धिरयुक्तस्य न चायुक्तस्य भावना ।

न चाभावयतः शान्तिरशान्तस्य कुतः सुखम् ॥२-६६॥

इन्द्रियाणां हि चरतां यन्मनोऽनु विधीयते ।

तदस्य हरति प्रज्ञां वायुर्नावमिवाम्भसि ॥२-६७॥

तस्माद्यस्य महाबाहो निगृहीतानि सर्वशः ।

इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यस्तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥२-६८॥

या निशा सर्वभूतानां तस्यां जागर्ति संयमी ।

यस्यां जाग्रति भूतानि सा निशा पश्यतो मुनेः ॥२-६९॥

आपूर्यमाणमचलप्रतिष्ठं समुद्रमापः प्रविशन्ति यद्वत् ।

तद्वत्कामा यं प्रविशन्ति सर्वे स शान्तिमाप्नोति न कामकामी ॥२-७०॥

прасāдē сарва-дуḥкʰānāṁ хānир
асйопаджāйатē |
прасанна-четасо хйāшу буддʰиḥ
парйаватишṭʰатē || (2:65)

нāсти буддʰир айуктасйа на чāйуктасйа
бʰāванā |
на чābʰāвайатаḥ шāнтир ашāнтасйа кутаḥ
сукʰам || (2:66)

индрийāṇāṁ хи чаратāṁ йан мано
'нувидʰīйатē |
тад асйа харати праджñāṁ вāйур нāвам
ивāмбʰаси || (2:67)

тасмāд йасйа махā-бāхо нигṛхītāни
сарвашаḥ |
индрийāṇīндрийārтʰебʰйас тасйа
праджñā пратишṭʰитā || (2:68)

йā ниśā сарва-бʰūтānāṁ тасйāṁ
джāгарти самйамī |
йасйāṁ джāграти бʰūтāни сā ниśā
пашйато мунēḥ || (2:69)

āпūрйамāṇам ачала-пратишṭʰаṁ
самудрам āпаḥ правишанти йадват |
тадват кāмā йаṁ правишанти сарвē са
шāнтим āпноти на кāма-кāмī || (2:70)

विहाय कामान्यः सर्वान् पुमांश्चरति निःस्पृहः ।

निर्ममो निरहंकारः स शान्तिमधिगच्छति ॥२-७१॥

एषा ब्राह्मी स्थितिः पार्थ नैनां प्राप्य विमुह्यति ।

स्थित्वास्यामन्तकालेऽपि ब्रह्मनिर्वाणमृच्छति ॥२-७२॥

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

साङ्ख्ययोगो नाम द्वितीयोऽध्यायः ॥ २॥

ॐ

вихāйа кāмāн йах̣ сарвāн пумāṁш̧ чарати
ниḥспр̣хах̣ |
нирмамо нирахам̇кāрах̣ са ш̧āнтим
ад^хигаччх^ати || (2:71)

эшā брāхмӣ ст^хитих̣ пāрт^ха на^инāṁ
прāпйа вимухйати |
ст^хитвāсйāм анта-кāлε 'пи брахма-
нирвāн̣ам р̣чч^ати || (2:72)

а^уṁ тат сат
ити ш̧рӣмад-б^хагавадгӣтā-сӯпаниш̧ату
брахма-видйāйāṁ йога-ш̧āстрε
ш̧рӣ-кр̣шнāрджуна-сам̇вāдε
сāм̇к^хйа-його нāма
двитӣйо 'д^хйāйах̣ ||

Глава 3

ॐ

अध्यायः ३ कर्मयोगः

अर्जुन उवाच
ज्यायसी चेत्कर्मणस्ते मता बुद्धिर्जनार्दन ।

तत्किं कर्मणि घोरे मां नियोजयसि केशव ॥३-१॥

व्यामिश्रेणेव वाक्येन बुद्धिं मोहयसीव मे ।

तदेकं वद निश्चित्य येन श्रेयोऽहमाप्नुयाम् ॥३-२॥

श्रीभगवानुवाच
लोकेऽस्मिन्द्विविधा निष्ठा पुरा प्रोक्ता मयानघ ।

ज्ञानयोगेन सांख्यानां कर्मयोगेन योगिनाम् ॥३-३॥

न कर्मणामनारम्भान्नैष्कर्म्यं पुरुषोऽश्नुते ।

न च संन्यसनादेव सिद्धिं समधिगच्छति ॥३-४॥

न हि कश्चित्क्षणमपि जातु तिष्ठत्यकर्मकृत् ।

कार्यते ह्यवशः कर्म सर्वः प्रकृतिजैर्गुणैः ॥३-५॥

ॐ

адхйāйа 3
(карма-йогах̣)

арджуна увāча
джйāйасī чет карман̣ас те матā будд^хир
джанāрдана |
тат ким̇ карман̣и г^хоре мāṁ нийоджайаси
кеш́ава || (3:1)

вйāмиш́рен̣ева вāкйена будд^хим̇
мохайасīва ме |
тад экам̇ вада ниш́читйа йена ш́рейо 'хам
āпнуйām || (3:2)

ш́рī-бх^агавāн увāча
локе 'смин дви-вид^хā ништ̣^хā пурā проктā
майānаг^ха |
джн̃āна-йогена сāм̇кх^йānāṁ карма-
йогена йогинām || (3:3)

на карман̣ām анāрамбх^āн на^наишкармйам̇
пурушо 'шнуте |
на ча сам̇нйасанād эва сидд^хим̇
самад^хигачч^ати || (3:4)

на хи каш́чит кшан̣ам апи джāту
тиштх^атйакарма-кр̣т |
кāрйате хйавашах̣ карма сарвах̣ пракр̣ти-
джа^наир гун̣а^их̣ || (3:5)

कर्मेन्द्रियाणि संयम्य य आस्ते मनसा स्मरन् ।

इन्द्रियार्थान्विमूढात्मा मिथ्याचारः स उच्यते ॥३-६॥

यस्त्विन्द्रियाणि मनसा नियम्यारभतेऽर्जुन ।

कर्मेन्द्रियैः कर्मयोगमसक्तः स विशिष्यते ॥३-७॥

नियतं कुरु कर्म त्वं कर्म ज्यायो ह्यकर्मणः ।

शरीरयात्रापि च ते न प्रसिद्ध्येदकर्मणः ॥३-८॥

यज्ञार्थात्कर्मणोऽन्यत्र लोकोऽयं कर्मबन्धनः ।

तदर्थं कर्म कौन्तेय मुक्तसङ्गः समाचर ॥३-९॥

सहयज्ञाः प्रजाः सृष्ट्वा पुरोवाच प्रजापतिः ।

अनेन प्रसविष्यध्वमेष वोऽस्त्विष्टकामधुक् ॥३-१०॥

देवान्भावयतानेन ते देवा भावयन्तु वः ।

परस्परं भावयन्तः श्रेयः परमवाप्स्यथ ॥३-११॥

карменdрийāṇи самʹйамйа йа āстε манасā
смаран |
индрийāртхāн вимӯдхāтмā митхйāчāрах̣
са учйатε || (3:6)

йас твиндрийāṇи манасā нийамйāрабхатε
'рджуна |
карменdрийаих̣ кармайогам асактах̣ са
вишʹишйатε || (3:7)

нийатамʹ куру карма твамʹ карма джйāйо
хйакармаṇах̣ |
шʹарӣра-йāтрāпи ча тε на прасиддхйεд
акармаṇах̣ || (3:8)

йаджн̃āртхāт карманo 'нйатра локo 'йамʹ
карма-бандханах̣ |
тад-артхамʹ карма каунтεйа мукта-сан̇гах̣
самāчара || (3:9)

саха-йаджн̃āх̣ праджāх̣ срʹшт̣вā пуровāча
праджāпатих̣ |
анεна прасавишйадхвам эша во 'ствишт̣а-
кāма-дхук || (3:10)

дεвāн бхāвайатānεна тε дεвā бхāвайанту
вах̣ |
парас-парамʹ бхāвайантах̣ шʹрεйах̣ парам
авāпсйатха || (3:11)

इष्टान्भोगान्हि वो देवा दास्यन्ते यज्ञभाविताः ।

तैर्दत्तानप्रदायैभ्यो यो भुङ्क्ते स्तेन एव सः ॥३-१२॥

यज्ञशिष्टाशिनः सन्तो मुच्यन्ते सर्वकिल्बिषैः ।

भुञ्जते ते त्वघं पापा ये पचन्त्यात्मकारणात् ॥३-१३॥

अन्नाद्भवन्ति भूतानि पर्जन्यादन्नसम्भवः ।

यज्ञाद्भवति पर्जन्यो यज्ञः कर्मसमुद्भवः ॥३-१४॥

कर्म ब्रह्मोद्भवं विद्धि ब्रह्माक्षरसमुद्भवम् ।

तस्मात्सर्वगतं ब्रह्म नित्यं यज्ञे प्रतिष्ठितम् ॥३-१५॥

एवं प्रवर्तितं चक्रं नानुवर्तयतीह यः ।

अघायुरिन्द्रियारामो मोघं पार्थ स जीवति ॥३-१६॥

यस्त्वात्मरतिरेव स्यादात्मतृप्तश्च मानवः ।

आत्मन्येव च सन्तुष्टस्तस्य कार्यं न विद्यते ॥३-१७॥

иштāн бхогāн хи во девā дāсйанте
йаджña-бхāвитāх̣ |
таир даттāн апрадāйаибхйо йо бхуṅкте
стена эва сах̣ || (3:12)

йаджña-ш́иштāш́инах̣ санто мучйанте
сарвакилбишаих̣ |
бхуñджате те тваṁ папā йе
пачантйāтма-кāраṇāт || (3:13)

аннāд бхаванти бхӯтāни парджанйāд
анна-самбхавах̣ |
йаджñāд бхавати парджанйо йаджñах̣
карма-самудбхавах̣ || (3:14)

карма брахмодбхавам̇ видд^хи
брахмāкшара-самудбхавам |
тасмāт сарва-гатам̇ брахма нитйам̇
йаджñе пратишт^хитам || (3:15)

эвам̇ правартитам̇ чакрам̇
нānувартайатīха йах̣ |
аг^хāйур индрийāрāмо мог^хам̇ пāрт^ха са
джӣвати || (3:16)

йас твāтма-ратир эва сйāд āтма-тр̣пташ́
ча мānавах̣ |
āтманйева ча самтушт̣ас тасйа кāрйам̇
на видйате || (3:17)

नैव तस्य कृतेनार्थो नाकृतेनेह कश्चन ।

न चास्य सर्वभूतेषु कश्चिदर्थव्यपाश्रयः ॥३-१८॥

तस्मादसक्तः सततं कार्यं कर्म समाचर ।

असक्तो ह्याचरन्कर्म परमाप्नोति पूरुषः ॥३-१९॥

कर्मणैव हि संसिद्धिमास्थिता जनकादयः ।

लोकसंग्रहमेवापि संपश्यन्कर्तुमर्हसि ॥३-२०॥

यद्यदाचरति श्रेष्ठस्तत्तदेवेतरो जनः ।

स यत्प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते ॥३-२१॥

न मे पार्थास्ति कर्तव्यं त्रिषु लोकेषु किंचन ।

नानवाप्तमवाप्तव्यं वर्त एव च कर्मणि ॥३-२२॥

यदि ह्यहं न वर्तेयं जातु कर्मण्यतन्द्रितः ।

मम वर्त्मानुवर्तन्ते मनुष्याः पार्थ सर्वशः ॥३-२३॥

наᵘва тасйа кр̣тенārтˣо нākр̣тенеха
каш́чана |
на чāсйа сарва-бˣӯтешу каш́чид артˣа-
вйапāш́райах̣ || (3:18)

тасмāд асактах̣ сататам̇ кāрйам̇ карма
самāчара |
асакто хйāчаран карма парам āпноти
пӯрушах̣ || (3:19)

карман̣аᵘва хи сам̇сиддʰим āстˣитā
джанакāдайах̣ |
лока-сам̇грахам эвāпи сам̇паш́йан
картум архаси || (3:20)

йад йад āчарати ш́решт̣ˣас тат тад
эветаро джанах̣ |
са йат прамāн̣ам̇ курутē локас тад
анувартатē || (3:21)

на мē пārтˣāсти картавйам̇ трӣшу
локешу ким̇чана |
нānавāптам авāптавйам̇ варта эва ча
карман̣и || (3:22)

йади хйахам̇ на вартейам̇ джāту
карман̣йатандритах̣ |
мама вартмānувартантē манушйāх̣
пārтˣа сарваш́ах̣ || (3:23)

उत्सीदेयुरिमे लोका न कुर्यां कर्म चेदहम् ।

संकरस्य च कर्ता स्यामुपहन्यामिमाः प्रजाः ॥३-२४॥

सक्ताः कर्मण्यविद्वांसो यथा कुर्वन्ति भारत ।

कुर्याद्विद्वांस्तथासक्तश्चिकीर्षुर्लोकसंग्रहम् ॥३-२५॥

न बुद्धिभेदं जनयेदज्ञानां कर्मसङ्गिनाम् ।

जोषयेत्सर्वकर्माणि विद्वान्युक्तः समाचरन् ॥३-२६॥

प्रकृतेः क्रियमाणानि गुणैः कर्माणि सर्वशः ।

अहंकारविमूढात्मा कर्ताहमिति मन्यते ॥३-२७॥

तत्त्ववित्तु महाबाहो गुणकर्मविभागयोः ।

गुणा गुणेषु वर्तन्त इति मत्वा न सज्जते ॥३-२८॥

प्रकृतेर्गुणसंमूढाः सज्जन्ते गुणकर्मसु ।

तानकृत्स्नविदो मन्दान्कृत्स्नविन्न विचालयेत् ॥३-२९॥

утсӣдейур име локā на курйāм̇ карма чед
ахам |
самкарасйа ча картā сйāм упаханйāм
имāḥ праджāḥ || (3:24)

сактāḥ карманйавидвāм̇со йатхā
курванти бхāрата |
курйāд видвāм̇с татхāсакташ̇ чикӣршур
лока-самграхам || (3:25)

на будд^хи-бхедам̇ джанайед аджн̃āнāṁ
карма-сам̇гинām |
джошайет сарва-кармāṇи видвāн йуктаḥ
самāчаран || (3:26)

пракр̣теḥ крийамāṇāни гуṇаиḥ кармāṇи
сарваш̇аḥ |
ахам̇кāра-вимӯд^хātмā картāхам ити
манйате || (3:27)

таттва-вит ту махā-бāхо гуṇа-карма-
вибхāгайоḥ |
гуṇā гуṇешу вартанта ити матвā на
саджджате || (3:28)

пракр̣тер гуṇа-сам̇мӯд^хāḥ садждженте
гуṇа-кармасу |
тāн акр̣тсна-видо мандāн кр̣тсна-вин на
вичāлайет || (3:29)

मयि सर्वाणि कर्माणि संन्यस्याध्यात्मचेतसा ।

निराशीर्निर्ममो भूत्वा युध्यस्व विगतज्वरः ॥३-३०॥

ये मे मतमिदं नित्यमनुतिष्ठन्ति मानवाः ।

श्रद्धावन्तोऽनसूयन्तो मुच्यन्ते तेऽपि कर्मभिः ॥३-३१॥

ये त्वेतदभ्यसूयन्तो नानुतिष्ठन्ति मे मतम् ।

सर्वज्ञानविमूढांस्तान्विद्धि नष्टानचेतसः ॥३-३२॥

सदृशं चेष्टते स्वस्याः प्रकृतेर्ज्ञानवानपि ।

प्रकृतिं यान्ति भूतानि निग्रहः किं करिष्यति ॥३-३३॥

इन्द्रियस्येन्द्रियस्यार्थे रागद्वेषौ व्यवस्थितौ ।

तयोर्न वशमागच्छेत्तौ ह्यस्य परिपन्थिनौ ॥३-३४॥

श्रेयान्स्वधर्मो विगुणः परधर्मात्स्वनुष्ठितात् ।

स्वधर्मे निधनं श्रेयः परधर्मो भयावहः ॥३-३५॥

майи сарва̄н.и карма̄н.и
    сам́нйасйа̄дхйа̄тма-четаса̄ |
нира̄ш́ӣр нирмамо бхӯтва̄ йудхйасква
    вигата-джварах̣ || (3:30)

йе ме матам идам́ нитйам анутиштх̣анти
    ма̄нава̄х̣ |
ш́раддха̄ва̄нто 'насӯйанто мучйанте те
    'пи карманбхих̣ || (3:31)

йе тветад абхйасӯйанто на̄нутиштх̣анти
    ме матам |
сарва-джн̃а̄на-вимӯдха̄м́с та̄н виддхи
    нашт.а̄н ачетасах̣ || (3:32)

садр̣ш́ам́ чешт.ате свасйа̄х̣ пракр̣тер
    джн̃а̄нава̄н апи |
пракр̣тим́ йа̄нти бхӯта̄ни ниграхах̣ ким́
    каришйати || (3:33)

индрийасйендрийасйа̄ртхе ра̄га-двешау
    вйавастхита̄у |
тайор на ваш́ам а̄гаччхет та̄у хйасйа
    парипантхина̄у || (3:34)

ш́рейа̄н сва-дхармо вигун.ах̣ пара-
    дхарма̄т сванушт.хита̄т |
свадхарме ниданам́ ш́рейах̣ пара-
    дхармо бхайа̄вахах̣ || (3:35)

अर्जुन उवाच
अथ केन प्रयुक्तोऽयं पापं चरति पूरुषः ।

अनिच्छन्नपि वार्ष्णेय बलादिव नियोजितः ॥३-३६॥

श्रीभगवानुवाच
काम एष क्रोध एष रजोगुणसमुद्भवः ।

महाशनो महापाप्मा विद्ध्येनमिह वैरिणम् ॥३-३७॥

धूमेनाव्रियते वह्निर्यथादर्शो मलेन च ।

यथोल्बेनावृतो गर्भस्तथा तेनेदमावृतम् ॥३-३८॥

आवृतं ज्ञानमेतेन ज्ञानिनो नित्यवैरिणा ।

कामरूपेण कौन्तेय दुष्पूरेणानलेन च ॥३-३९॥

इन्द्रियाणि मनो बुद्धिरस्याधिष्ठानमुच्यते ।

एतैर्विमोहयत्येष ज्ञानमावृत्य देहिनम् ॥३-४०॥

तस्मात्त्वमिन्द्रियाण्यादौ नियम्य भरतर्षभ ।

पाप्मानं प्रजहि ह्येनं ज्ञानविज्ञाननाशनम् ॥३-४१॥

арджуна увāча
атˣа кена прайукто 'йам̇ пāпам̇ чарати пӯруша̤ḥ |
аниччˣанн апи вāршн̣ейа балāд ива нийоджита̤ḥ || (3:36)

ш́рӣ- бˣагавāн увāча
кāма эша кродˣа эша раджо-гун̣а-самудбˣава̤ḥ |
махāш́ано махā-пāпмā виддˣйенам иха ваᵘрин̣ам || (3:37)

дˣӯменāврийате вахнир йатˣāдарш́о малена ча |
йатˣолбенāвр̣то гарбˣас татˣā тенедам āвр̣там || (3:38)

āвр̣там̇ джн̃ānам этена джн̃āнино нитйа-ваᵘрин̣ā |
кāма-рӯпен̣а каᵘнтейа душпӯрен̣āналена ча || (3:39)

индрийāн̣и мано буддˣир асйāдʰишт̣ʰānам учйате |
этаᵘр вимохайатйеша джн̃ānам āвр̣тйа дехинам || (3:40)

тасмāт твам индрийāн̣йāдаᵘ нийамйа бˣāратаршабˣа |
пāпмānам̇ праджахи хйенам̇ джн̃āна-видж̃ āна-нāш́анам || (3:41)

इन्द्रियाणि पराण्याहुरिन्द्रियेभ्यः परं मनः ।

मनसस्तु परा बुद्धिर्यो बुद्धेः परतस्तु सः ॥३-४२॥

एवं बुद्धेः परं बुद्धा संस्तभ्यात्मानमात्मना ।

जहि शत्रुं महाबाहो कामरूपं दुरासदम् ॥३-४३॥

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

कर्मयोगो नाम ततीयोऽध्यायः ॥३॥

ॐ

индрийāṇи парāṇйāхур индрийебʰйах̣
парам̇ манах̣ |
манасас ту парā будді̇ʰир йо будді̇ʰех̣
паратас ту сах̣ || (3:42)

эвам̇ будді̇ʰех̣ парам̇ будді̇ʰвā
сам̇стабʰйāтмānам ātманā |
джахи ш́атрум̇ махā-бāхо кāма-рӯпам̇
дурāсадам || (3:43)

аӯм̇ тат сат
ити ш́рīмад-бʰагавадгīтā-сӯпанишатсу
брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рī-кр̣шṇāрджуна-сам̇вāде
карма-його нāма
тр̣тīйо 'дʰйāйах̣ ||

ॐ

ॐ

Глава 4

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
नारायणं नमस्कृत्य नरं चैव नरोत्तमम्। देवीं सरस्वतीं व्यासं ततो जयमुदीरयेत्
कृष्णाय गते धर्मराजाय तत्त्वतः
कृतवान् किल कर्माणि
स वेद् धातुः पदवीं परस्य

अध्यायः ४ ज्ञानकर्मसंन्यासयोगः

श्रीभगवानुवाच
इमं विवस्वते योगं प्रोक्तवानहमव्ययम् ।

विवस्वान्मनवे प्राह मनुरिक्ष्वाकवेऽब्रवीत् ॥४-१॥

एवं परम्पराप्राप्तमिमं राजर्षयो विदुः ।

स कालेनेह महता योगो नष्टः परन्तप ॥४-२॥

स एवायं मया तेऽद्य योगः प्रोक्तः पुरातनः ।

भक्तोऽसि मे सखा चेति रहस्यं ह्येतदुत्तमम् ॥४-३॥

अर्जुन उवाच
अपरं भवतो जन्म परं जन्म विवस्वतः ।

कथमेतद्विजानीयां त्वमादौ प्रोक्तवानिति ॥४-४॥

श्रीभगवानुवाच
बहूनि मे व्यतीतानि जन्मानि तव चार्जुन ।

तान्यहं वेद सर्वाणि न त्वं वेत्थ परन्तप ॥४-५॥

ॐ

адхйа̄йа 4
(джн̃а̄на-карма-самнйа̄са-йогах̣)

ш́рӣ-бхагава̄н ува̄ча |
имам̇ вивасвате йогам̇ проктава̄н ахам авйайам̇ |
вивасва̄н манаве пра̄ха ману̇р икшва̄каве 'бравӣт || (4:1)

эвам̇ парам̇-пара̄ пра̄птам имам̇ ра̄джаршайо видух̣ |
са ка̄лене̇ха маха̄та̄ його нашт̣ах̣ парам̇тапа || (4:2)

са эва̄йам̇ майа̄ те 'дйа йогах̣ проктах̣ пура̄танах̣ |
бхакто 'си ме сакха̄ чети рахасйам̇ хй̇етад уттамам || (4:3)

арджуна ува̄ча |
апарам̇ бхавато джанма парам̇ джанма вивасватах̣ |
катха̄м этад виджа̄нӣйа̄м̇ твам а̄да̇у проктава̄н ити || (4:4)

ш́рӣ-бхагава̄н ува̄ча |
бахӯни ме вйатӣта̄ни джанма̄ни тава ча̄рджуна |
та̄нйахам̇ веда сарва̄н̣и на твам̇ ветт̣ха парам̇тапа || (4:5)

अजोऽपि सन्नव्ययात्मा भूतानामीश्वरोऽपि सन् ।

प्रकृतिं स्वामधिष्ठाय संभवाम्यात्ममायया ॥४-६॥

यदा यदा हि धर्मस्य ग्लानिर्भवति भारत ।

अभ्युत्थानमधर्मस्य तदात्मानं सृजाम्यहम् ॥४-७॥

परित्राणाय साधूनां विनाशाय च दुष्कृताम् ।

धर्मसंस्थापनार्थाय सम्भवामि युगे युगे ॥४-८॥

जन्म कर्म च मे दिव्यमेवं यो वेत्ति तत्त्वतः ।

त्यक्त्वा देहं पुनर्जन्म नैति मामेति सोऽर्जुन ॥४-९॥

वीतरागभयक्रोधा मन्मया मामुपाश्रिताः ।

बहवो ज्ञानतपसा पूता मद्भावमागताः ॥४-१०॥

ये यथा मां प्रपद्यन्ते तांस्तथैव भजाम्यहम् ।

मम वर्त्मानुवर्तन्ते मनुष्याः पार्थ सर्वशः ॥४-११॥

аджо 'пи санн авйайātмā бʰӯтānāм
ӣшваро 'пи сан |
пракр̣тим̇ свāм адʰишт̣ʰāйа
самбʰавāмйāтма-māйайā || (4:6)

йадā йадā хи дʰармасйа глānир бʰавати
бʰāрата |
абʰйуттʰānам адʰармасйа тадāтмānам̇
ср̣джāмйахам || (4:7)

паритрāн̣āйа сādʰӯнāṁ винāшāйа ча
душкр̣тāм |
дʰармасам̇стʰāпанārтʰāйа самбʰавāми
йуге йуге || (4:8)

джанма карма ча ме дивйам эвам̇ йо
ветти таттватах̣ |
тйактвā дехам̇ пунар-джанма наʰти māм
эти со 'рджуна || (4:9)

вӣта-рāга-бʰайа-кродʰā ман-майā māм
упāшритāх̣ |
бахаво джн̃āна-тапасā пӯтā мад-бʰāвам
āгатāх̣ || (4:10)

йе йатʰā māм̇ прападйанте тāм̇с татʰаʰва
бʰаджāмйахам |
мама вартмānувартанте манушйāх̣
пārтʰа сарвашах̣ || (4:11)

काङ्क्षन्तः कर्मणां सिद्धिं यजन्त इह देवताः ।

क्षिप्रं हि मानुषे लोके सिद्धिर्भवति कर्मजा ॥४-१२॥

चातुर्वर्ण्यं मया सृष्टं गुणकर्मविभागशः ।

तस्य कर्तारमपि मां विद्ध्यकर्तारमव्ययम् ॥४-१३॥

न मां कर्माणि लिम्पन्ति न मे कर्मफले स्पृहा ।

इति मां योऽभिजानाति कर्मभिर्न स बध्यते ॥४-१४॥

एवं ज्ञात्वा कृतं कर्म पूर्वैरपि मुमुक्षुभिः ।

कुरु कर्मैव तस्मात्त्वं पूर्वैः पूर्वतरं कृतम् ॥४-१५॥

किं कर्म किमकर्मेति कवयोऽप्यत्र मोहिताः ।

तत्ते कर्म प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वा मोक्ष्यसेऽशुभात् ॥४-१६॥

कर्मणो ह्यपि बोद्धव्यं बोद्धव्यं च विकर्मणः ।

अकर्मणश्च बोद्धव्यं गहना कर्मणो गतिः ॥४-१७॥

kāṅkṣhantaḥ karmaṇāṁ siddʰiṁ yajanta iha devatāḥ |
kṣhipraṁ hi mānuṣe loke siddʰir bʰavati karmajā || (4:12)

chātur-varṇyaṁ mayā sṛṣṭaṁ guṇa-karma-vibʰāgaśaḥ |
tasya kartāram api māṁ viddʰyakartāram avyayam || (4:13)

na māṁ karmāṇi limpanti na me karma-pʰale spṛhā |
iti māṁ yo 'bʰijānāti karmabʰir na sa badʰyate || (4:14)

evaṁ jñātvā kṛtaṁ karma pūrvair api mumukṣubʰiḥ |
kuru karmaiva tasmāt tvaṁ pūrvaiḥ pūrvataraṁ kṛtam || (4:15)

kiṁ karma kim akarmeti kavayo 'pyatra mohitāḥ |
tat te karma pravakṣyāmi yajñ jñātvā mokṣyase 'śubʰāt || (4:16)

karmaṇo hyapi boddʰavyaṁ boddʰavyaṁ cha vikarmaṇaḥ |
akarmaṇaś cha boddʰavyaṁ gahanā karmaṇo gatiḥ || (4:17)

कर्मण्यकर्म यः पश्येदकर्मणि च कर्म यः ।

स बुद्धिमान्मनुष्येषु स युक्तः कृत्स्नकर्मकृत् ॥४-१८॥

यस्य सर्वे समारम्भाः कामसंकल्पवर्जिताः ।

ज्ञानाग्निदग्धकर्माणं तमाहुः पण्डितं बुधाः ॥४-१९॥

त्यक्त्वा कर्मफलासङ्गं नित्यतृप्तो निराश्रयः ।

कर्मण्यभिप्रवृत्तोऽपि नैव किंचित्करोति सः ॥४-२०॥

निराशीर्यतचित्तात्मा त्यक्तसर्वपरिग्रहः ।

शारीरं केवलं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् ॥४-२१॥

यदृच्छालाभसंतुष्टो द्वन्द्वातीतो विमत्सरः ।

समः सिद्धावसिद्धौ च कृत्वापि न निबध्यते ॥४-२२॥

गतसङ्गस्य मुक्तस्य ज्ञानावस्थितचेतसः ।

यज्ञायाचरतः कर्म समग्रं प्रविलीयते ॥४-२३॥

карман̣йакарма йах̣ паш́йед акарман̣и ча карма йах̣ |
са буддх̂иман̄ манушйешу са йуктах̣ кр̣тсна-карма-кр̣т || (4:18)

йасйа сарве самārамбх̂āх̣ кāма-самкалпа-варджитāх̣ |
джн̃āнāгни-дагдх̂а-карман̣ам̇ там āхух̣ пан̣д̣итам̇ будх̂āх̣ || (4:19)

тйактвā карма-пх̂алāсан̇гам̇ нитйа-тр̣пто нирāш́райах̣ |
карман̣йабхи̇правр̣тто 'пи на̂ива ким̇чит кароти сах̣ || (4:20)

нирāш́ӣр йата-читтāтмā тйакта-сарва-париграхах̣ |
ш́āрӣрам̇ кевалам̇ карма курван нāпноти килбишам || (4:21)

йадр̣ччх̂ā-лāбх̂а-сам̇тушт̣о двандвāтӣто вимацарах̣ |
самах̣ сидд̂хāвасидд̂хау̯ ча кр̣твāпи на нибадх̂йате || (4:22)

гата-сан̇гасйа муктасйа джн̃ānāваст̂ита-четасах̣ |
йаджн̃āйāчаратах̣ карма самаграм̇ правилӣйате || (4:23)

ब्रह्मार्पणं ब्रह्म हविर्ब्रह्माग्नौ ब्रह्मणा हुतम् ।

ब्रह्मैव तेन गन्तव्यं ब्रह्मकर्मसमाधिना ॥४-२४॥

दैवमेवापरे यज्ञं योगिनः पर्युपासते ।

ब्रह्माग्नावपरे यज्ञं यज्ञेनैवोपजुह्वति ॥४-२५॥

श्रोत्रादीनीन्द्रियाण्यन्ये संयमाग्निषु जुह्वति ।

शब्दादीन्विषयानन्य इन्द्रियाग्निषु जुह्वति ॥४-२६॥

सर्वाणीन्द्रियकर्माणि प्राणकर्माणि चापरे ।

आत्मसंयमयोगाग्नौ जुह्वति ज्ञानदीपिते ॥४-२७॥

द्रव्ययज्ञास्तपोयज्ञा योगयज्ञास्तथापरे ।

स्वाध्यायज्ञानयज्ञाश्च यतयः संशितव्रताः ॥४-२८॥

अपाने जुह्वति प्राणं प्राणेऽपानं तथापरे ।

प्राणापानगती रुद्ध्वा प्राणायामपरायणाः ॥४-२९॥

брахмārпаṇам̇ брахма хавир брахмāгна^{У}
брахманā хутам |
брахма^{И}ва тєна гантавйам̇ брахма-
карма-самāдх^{Х}инā || (4:24)

да^{И}вам эвāпарє йаджн̃ам̇ йогинах̣
парйупāсатє |
брахмāгнāвапарє йаджн̃ам̇
йаджн̃єна^{И}вопаджухвати || (4:25)

ш́ротрāдīнīндрийāṇй анйє
самйамāгнишу джухвати |
ш́абдāдīн вишайāн анйа индрийāгнишу
джухвати || (4:26)

сарвāṇīндрийа-кармāṇи прāṇа-кармāṇи
чāпарє |
ātма-самйама-йогāгна^{У} джухвати
джн̃āна-дīпитє || (4:27)

дравйа-йаджн̃āс тапо-йаджн̃ā йога-
йаджн̃āс тат^{Х}āпарє |
свāдх^{Х}йāйа-джн̃āна-йаджн̃āш́ ча йатайах̣
самш́ита-вратāх̣ || (4:28)

апāнє джухвати прāṇам̇ прāṇє 'пānам̇
тат^{Х}āпарє |
прāṇāпāна-гатī рудх^{Х}вā прāṇāйāма-
парāйаṇāх̣ || (4:29)

अपरे नियताहाराः प्राणान्प्राणेषु जुह्वति ।

सर्वेऽप्येते यज्ञविदो यज्ञक्षपितकल्मषाः ॥४-३०॥

यज्ञशिष्टामृतभुजो यान्ति ब्रह्म सनातनम् ।

नायं लोकोऽस्त्ययज्ञस्य कुतोऽन्यः कुरुसत्तम ॥४-३१॥

एवं बहुविधा यज्ञा वितता ब्रह्मणो मुखे ।

कर्मजान्विद्धि तान्सर्वानेवं ज्ञात्वा विमोक्ष्यसे ॥४-३२॥

श्रेयान्द्रव्यमयाद्यज्ञाज्ज्ञानयज्ञः परन्तप ।

सर्वं कर्माखिलं पार्थ ज्ञाने परिसमाप्यते ॥४-३३॥

तद्विद्धि प्रणिपातेन परिप्रश्नेन सेवया ।

उपदेक्ष्यन्ति ते ज्ञानं ज्ञानिनस्तत्त्वदर्शिनः ॥४-३४॥

यज्ज्ञात्वा न पुनर्मोहमेवं यास्यसि पाण्डव ।

येन भूतान्यशेषेण द्रक्ष्यस्यात्मन्यथो मयि ॥४-३५॥

апаре нийатāхāрāх̣ прāн̣āн прāн̣ешу
джухвати |
сарве 'пйете йаджн̃а-видо йаджн̃а-
кшапита-калмашāх̣ || (4:30)

йаджн̃а-ш́иш̣т̣āмр̣та-бхуджо йānти
брахма санātанам |
нāйам̇ локо 'стйайаджн̃асйа куто 'нйах̣
куру-саттама || (4:31)

эвам̇ баху-вид̇хā йаджн̃ā витатā брахман̣о
мукхе |
карма-джān видд̇хи тān сарвān эвам̇
джн̃ātвā вимокшйасе || (4:32)

ш́рейān дравйа-майāт̣ йаджн̃āджн̃ джн̃āна-
йаджн̃ах̣ парам̇тапа |
сарвам̇ кармāкхилам̇ пārтха джн̃āне
парисамāпйате || (4:33)

тад̇ виддхи пран̣ипātена парипраш́нена
севайā |
упадекшйанти те джн̃ānам̇ джн̃āнинас
таттва-дарш́инах̣ || (4:34)

йаджн̃ джн̃ātвā на пунар мохам эвам̇
йāсйаси пāṇд̣ава |
йена бхӯтānйаш́ешен̣а
дракшйасйātманйатхо майи || (4:35)

अपि चेदसि पापेभ्यः सर्वेभ्यः पापकृत्तमः ।

सर्वं ज्ञानप्लवेनैव वृजिनं सन्तरिष्यसि ॥४-३६॥

यथैधांसि समिद्धोऽग्निर्भस्मसात्कुरुतेऽर्जुन ।

ज्ञानाग्निः सर्वकर्माणि भस्मसात्कुरुते तथा ॥४-३७॥

न हि ज्ञानेन सदृशं पवित्रमिह विद्यते ।

तत्स्वयं योगसंसिद्धः कालेनात्मनि विन्दति ॥४-३८॥

श्रद्धावाँल्लभते ज्ञानं तत्परः संयतेन्द्रियः ।

ज्ञानं लब्ध्वा परां शान्तिमचिरेणाधिगच्छति ॥४-३९॥

अज्ञश्चाश्रद्दधानश्च संशयात्मा विनश्यति ।

नायं लोकोऽस्ति न परो न सुखं संशयात्मनः ॥४-४०॥

योगसंन्यस्तकर्माणं ज्ञानसंछिन्नसंशयम् ।

आत्मवन्तं न कर्माणि निबध्नन्ति धनंजय ॥४-४१॥

апи чед аси пāпебʰйаḥ сарвебʰйаḥ пāпа-
кр̣т-тамаḥ |
сарвам̇ дж̃ñāна-плавенаᵘва вр̣джинам̇
сам̇таришйаси || (4:36)

йатʰāᵘдʰāм̇си самиддʰо 'гнир бʰасмасāт
курутē 'рджуна |
дж̃ñānāгниḥ сарва-кармāн̣и бʰасмасāт
курутē татʰā || (4:37)

на хи дж̃ñānена садр̣ш́ам̇ павитрам иха
видйатē |
тат свайам̇ йога-сам̇сиддʰаḥ
кāлēнāтмани виндати || (4:38)

ш́раддʰāвāм̇л лабʰатē дж̃ñānам̇ тат-
парāḥ сам̇йатēндрийаḥ |
дж̃ñānам̇ лабдʰвā парāм̇ ш́āнтим
ачирēн̣āдʰигаччʰати || (4:39)

адж̃ñаш́ чāш́раддададдʰānаш́ ча сам̇ш́айāтмā
винаш́йати |
нāйам̇ локо 'сти на паро на сукʰам̇
сам̇ш́айāтманаḥ || (4:40)

йога-сам̇нйаста-кармāн̣ам̇ дж̃ñāна-
сам̇чʰинна-сам̇ш́айам |
āтмавантам̇ на кармāн̣и нибадʰнанти
дʰанам̇джайа || (4:41)

तस्मादज्ञानसम्भूतं हृत्स्थं ज्ञानासिनात्मनः ।

छित्त्वैनं संशयं योगमातिष्ठोत्तिष्ठ भारत ॥४-४२॥

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

ज्ञानकर्मसंन्यासयोगो नाम चतर्थोऽध्यायः ॥४॥

ॐ

тасмāт аджн̃āна-самбʰӯтам хр̣т-стʰам
джн̃ānāсинātманах̣ |
чʰиттваінам самшайам йогам
ātишт̣ʰоттишт̣ʰа бʰārата || (4:42)

аӯм̇ тат сат
ити шрīмад-бʰагавадгītā-сӯпаништатсу
брахма-видйāйāм̇ йога-шāстре
шрī-кр̣шн̣ārджуна-самвāде
джн̃āна-карма-самн̇йāса-його нāма
чатуртʰо 'дʰйāйах̣ ||

Глава 5

ॐ

अध्यायः ५ कर्मसंन्यासयोगः

अर्जुन उवाच

संन्यासं कर्मणां कृष्ण पुनर्योगं च शंससि ।

यच्छ्रेय एतयोरेकं तन्मे ब्रूहि सुनिश्चितम् ॥५-१॥

श्रीभगवानुवाच

संन्यासः कर्मयोगश्च निःश्रेयसकरावुभौ ।

तयोस्तु कर्मसंन्यासात्कर्मयोगो विशिष्यते ॥५-२॥

ज्ञेयः स नित्यसंन्यासी यो न द्वेष्टि न काङ्क्षति ।

निर्द्वन्द्वो हि महाबाहो सुखं बन्धात्प्रमुच्यते ॥५-३॥

सांख्ययोगौ पृथग्बालाः प्रवदन्ति न पण्डिताः ।

एकमप्यास्थितः सम्यगुभयोर्विन्दते फलम् ॥५-४॥

यत्सांख्यैः प्राप्यते स्थानं तद्योगैरपि गम्यते ।

एकं सांख्यं च योगं च यः पश्यति सः पश्यति ॥५-५॥

ॐ

адхйāйа 5
(карма-самнйāса-йогах̣)

арджуна увāча |
самнйāсам̇ карман̣āм̇ кр̣шн̣а пунар йогам̇
ча ш́ам̇саси |
йач ч^хрейа этайор экам̇ тан ме бр̄ухи
сунищ́читам || (5:1)

ш́рī-б^хагавāн увāча |
самнйāсах̣ карма-йогаш́ ча
ниḥш́рейасакарāв уб^хаУ |
тайос ту карма-самнйāсāт карма-його
вишишйате || (5:2)

джн̃ейах̣ са нитйа-самнйāсī йо на двешт̣и
на кāṅкшати |
нирдвандво хи махā-бāхо сук^хам̇ банд^хāт
прамучйате || (5:3)

сāм̇к^хйа-йогаУ пр̣т^хаг бālāх̣ правадханти
на пан̣д̣итāх̣ |
экам апйāст^хитах̣ самйаг убхайор
виндате п^халам || (5:4)

йат сāм̇к^хйаих̣ прāпйате ст^хānам̇ тад
йогаир апи гамйате |
экам̇ сāм̇к^хйам̇ ча йогам̇ ча йах̣ пашйати
са пашйати || (5:5)

संन्यासस्तु महाबाहो दुःखमाप्तुमयोगतः ।

योगयुक्तो मुनिर्ब्रह्म नचिरेणाधिगच्छति ॥५-६॥

योगयुक्तो विशुद्धात्मा विजितात्मा जितेन्द्रियः ।

सर्वभूतात्मभूतात्मा कुर्वन्नपि न लिप्यते ॥५-७॥

नैव किंचित्करोमीति युक्तो मन्येत तत्त्ववित् ।

पश्यञ्शृण्वन्स्पृशञ्जिघ्रन्नश्नन्गच्छन्स्वपञ्श्वसन् ॥५-८॥

प्रलपन्विसृजन्गृह्णन्नुन्मिषन्निमिषन्नपि ।

इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेषु वर्तन्त इति धारयन् ॥५-९॥

ब्रह्मण्याधाय कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा करोति यः ।

लिप्यते न स पापेन पद्मपत्रमिवाम्भसा ॥५-१०॥

कायेन मनसा बुद्ध्या केवलैरिन्द्रियैरपि ।

योगिनः कर्म कुर्वन्ति सङ्गं त्यक्त्वात्मशुद्धये ॥५-११॥

самнйāсас ту махāбāхо дух̣кхам āптум айогатах̣ |
йога-йукто мунир брахма
начирен̣āдхигаччхати || (5:6)

йога-йукто вишуддхāтмā вид̇житāтмā
д̇житендрийах̣ |
сарва-бхӯтāтма-бхӯтāтмā курванн апи на
липйате || (5:7)

наива кимчит каромīти йукто манйета
таттва-вит |
пашйан̃ шр̣н̣ван спр̣шан̃ д̇жигхранн ашнан
гаччхан свапан̃ швасан || (5:8)

пралапан виср̣д̇жан гр̣хн̣ann унмишан
нимишанн апи |
индрийān̄ индрийārтхешу вартанта ити
дхārайан || (5:9)

брахман̣йādхāйа кармāṇи сан̃гам̇ тйактвā
карoти йах̣ |
липйате на са пāпена падма-патрам
ивāмбхасā || (5:10)

кāйена манасā будхдхйā кевалаир
индрийаир апи |
йогинах̣ карма курванти сан̃гам̇
тйактвātма-шуддхайе || (5:11)

युक्तः कर्मफलं त्यक्त्वा शान्तिमाप्नोति नैष्ठिकीम् ।

अयुक्तः कामकारेण फले सक्तो निबध्यते ॥५-१२॥

सर्वकर्माणि मनसा संन्यस्यास्ते सुखं वशी ।

नवद्वारे पुरे देही नैव कुर्वन्न कारयन् ॥५-१३॥

न कर्तृत्वं न कर्माणि लोकस्य सृजति प्रभुः ।

न कर्मफलसंयोगं स्वभावस्तु प्रवर्तते ॥५-१४॥

नादत्ते कस्यचित्पापं न चैव सुकृतं विभुः ।

अज्ञानेनावृतं ज्ञानं तेन मुह्यन्ति जन्तवः ॥५-१५॥

ज्ञानेन तु तदज्ञानं येषां नाशितमात्मनः ।

तेषामादित्यवज्ज्ञानं प्रकाशयति तत्परम् ॥५-१६॥

तद्बुद्धयस्तदात्मानस्तन्निष्ठास्तत्परायणाः ।

गच्छन्त्यपुनरावृत्तिं ज्ञाननिर्धूतकल्मषाः ॥५-१७॥

йуктах карма-пхалам тйактва шантим
апноти наишт^хиким |
айуктах кама-карене пхале сакто
нибадхйате || (5:12)

сарва-карманй манаса самнйасйасте
сукхам вашй |
нава-дваре пуре дехй наива курван на
карайан || (5:13)

на картртвам на карманй локасйа
срджати прабхух |
на карма-пхала-самйогам свабхавас ту
правартате || (5:14)

надатте касйачит папам на чаива сукртам
вибхух |
аджнянена вртам джнянам тена
мухйанти джантавах || (5:15)

джнянена ту тад аджнянам йешам
нашитам атманах |
тешам адитйавадж джнянам
пракашайати тат парам || (5:16)

тад-буддхайас тад-атманас тан-ништхас
тат-парайанах |
гаччханти апунар-авртти джнана-
нирдхута-калмашах || (5:17)

विद्याविनयसंपन्ने ब्राह्मणे गवि हस्तिनि ।

शुनि चैव श्वपाके च पण्डिताः समदर्शिनः ॥५-१८॥

इहैव तैर्जितः सर्गो येषां साम्ये स्थितं मनः ।

निर्दोषं हि समं ब्रह्म तस्माद्ब्रह्मणि ते स्थिताः ॥५-१९॥

न प्रहृष्येत्प्रियं प्राप्य नोद्विजेत्प्राप्य चाप्रियम् ।

स्थिरबुद्धिरसंमूढो ब्रह्मविद्ब्रह्मणि स्थितः ॥५-२०॥

बाह्यस्पर्शेष्वसक्तात्मा विन्दत्यात्मनि यत् सुखम् ।

स ब्रह्मयोगयुक्तात्मा सुखमक्षयमश्नुते ॥५-२१॥

ये हि संस्पर्शजा भोगा दुःखयोनय एव ते ।

आद्यन्तवन्तः कौन्तेय न तेषु रमते बुधः ॥५-२२॥

शक्नोतीहैव यः सोढुं प्राक्शरीरविमोक्षणात् ।

कामक्रोधोद्भवं वेगं स युक्तः स सुखी नरः ॥५-२३॥

видйā-винайа-сампаннē брāхманē гави хастини |
шуни чаᵘва шванāкē ча пандитāх̣ сама-даршинах̣ || (5:18)

ихаᵘва таᵘр джитах̣ сарго йēшāм сāмйē стхитам манах̣ |
нирдошам хи самам брахма тасмāд брахманē тē стхитāх̣ || (5:19)

на прахр̣шйēт прийам прāпйа нодвиджēт прāпйа чāприйам |
стхира-будд^хир асаммӯд^хо брахма-вид брахманē стхитах̣ || (5:20)

бāхйа-спаршēшвасактāтмā виндатйāтмани йат сук^хам |
са брахма-йога-йуктāтмā сук^хам акшайам ашнутē || (5:21)

йē хи самспаршā-джā бх^огā дух̣к^ха-йонайа эва тē |
āдйантавантах̣ каунтēйа на тēшу раматē буд^хах̣ || (5:22)

шакнотīихаᵘва йах̣ сод^хум прāк шарīра-вимокшан̣āт |
кāма-крод^ходбх^авам вегам са йуктах̣ са сук^хī нарах̣ || (5:23)

योऽन्तःसुखोऽन्तरारामस्तथान्तर्ज्योतिरेव यः ।

स योगी ब्रह्मनिर्वाणं ब्रह्मभूतोऽधिगच्छति ॥५-२४॥

लभन्ते ब्रह्मनिर्वाणमृषयः क्षीणकल्मषाः ।

छिन्नद्वैधा यतात्मानः सर्वभूतहिते रताः ॥५-२५॥

कामक्रोधवियुक्तानां यतीनां यतचेतसाम् ।

अभितो ब्रह्मनिर्वाणं वर्तते विदितात्मनाम् ॥५-२६॥

स्पर्शान्कृत्वा बहिर्बाह्यांश्चक्षुश्चैवान्तरे भ्रुवोः ।

प्राणापानौ समौ कृत्वा नासाभ्यन्तरचारिणौ ॥५-२७॥

यतेन्द्रियमनोबुद्धिर्मुनिर्मोक्षपरायणः ।

विगतेच्छाभयक्रोधो यः सदा मुक्त एव सः ॥५-२८॥

भोक्तारं यज्ञतपसां सर्वलोकमहेश्वरम् ।

सुहृदं सर्वभूतानां ज्ञात्वा मां शान्तिमृच्छति ॥५-२९॥

йо 'нтах̣-сук^хо 'нтар-ārāмас тат^хāнтар-дж̱йотир эва йах̣ |
са йогī брахма-нирвāн̣ам̇ брахма-б^хӯто 'дх̣игачч^хати || (5:24)

лаб^ханте брахма-нирвāн̣ам р̣шайах̣ кшӣн̣а-калмашāх̣ |
чх̣инна-два^ udх̣ā йатāтмānах̣ сарва-б^хӯта-хитε ратāх̣ || (5:25)

кāма-кродх̣а-вийуктāнāм̇ йатӣнāм̇ йата-четасāм̇ |
аб^хито брахма-нирвāн̣ам̇ вартатε видитāтманāм̇ || (5:26)

спарш́ān кр̣твā бахир бāхйāм̇ш́ чакшуш́ ча^ udвāнтарε б^хрувох̣ |
прāн̣āпāна^ у сама^ у кр̣твā нāсāб^хйантара-чāриṇа^ у || (5:27)

йатēндрийа-мано-будд^хир мунир мокша-парāйан̣ах̣ |
вигатēчч^хā-б^хайа-кродх̣о йах̣ садā мукта эва сах̣ || (5:28)

б^хоктāрам̇ йадж̱ н̃а-тапасāм̇ сарва-лока-махеш́варам |
сухр̣дам̇ сарва-б^хӯтānāм̇ дж̱ н̃ātвā мāṁ ш́āнтим р̣чч^хати || (5:29)

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

कर्मसंन्यासयोगो नाम पञ्चमोऽध्यायः ॥ ५ ॥

ॐ

aUṁ tat saq
iti śrīmaq-bxagavaqgītā-sūpaniṣatsu
brahma-vidyāyāṁ yoga-śāstre
śrī-kṛṣṇārjjuna-saṁvāqe
karma-saṁnyāsa-yogo nāma
pañcamo 'qxyāyaḥ ||

ॐ

Глава 6

अध्यायः ६ आत्मसंयमयोगः

श्रीभगवानुवाच

अनाश्रितः कर्मफलं कार्यं कर्म करोति यः ।

स संन्यासी च योगी च न निरग्निर्न चाक्रियः ॥६-१॥

यं संन्यासमिति प्राहुर्योगं तं विद्धि पाण्डव ।

न ह्यसंन्यस्तसंकल्पो योगी भवति कश्चन ॥६-२॥

आरुरुक्षोर्मुनेर्योगं कर्म कारणमुच्यते ।

योगारूढस्य तस्यैव शमः कारणमुच्यते ॥६-३॥

यदा हि नेन्द्रियार्थेषु न कर्मस्वनुषज्जते ।

सर्वसंकल्पसंन्यासी योगारूढस्तदोच्यते ॥६-४॥

उद्धरेदात्मनात्मानं नात्मानमवसादयेत् ।

आत्मैव ह्यात्मनो बन्धुरात्मैव रिपुरात्मनः ॥६-५॥

ॐ

адхйāйа 6
(āтма-самйама-йогаḥ)

ш́рӣ-бхагавāн увāча |
анāш́ритаḥ карма-пхалам кāрйам карма кароти йаḥ |
са санн́йāсӣ ча йогӣ ча на нирагнир на чāкрийаḥ || (6:1)

йам санн́йāсам ити прāхур йогам там видхи пāṇдава |
на хйасанн́йаста-санкалпо йогӣ бхавати каш́чана || (6:2)

āрурукшор мунер йогам карма кāраṇам учйатē |
йогāрӯдхасйа тасйāва ш́амаḥ кāраṇам учйатē || (6:3)

йадā хи нēндрийārтхēшу на кармасванушаджджатē |
сарва-санкалпа-санн́йāсӣ йогāрӯдхас тадочйатē || (6:4)

уддхарēд ātманātмānам нātмānам авасādайēт |
ātмāва хйātмано бандхур ātмāва рипур ātманаḥ || (6:5)

बन्धुरात्मात्मनस्तस्य येनात्मैवात्मना जितः ।

अनात्मनस्तु शत्रुत्वे वर्तेतात्मैव शत्रुवत् ॥६-६॥

जितात्मनः प्रशान्तस्य परमात्मा समाहितः ।

शीतोष्णसुखदुःखेषु तथा मानापमानयोः ॥६-७॥

ज्ञानविज्ञानतृप्तात्मा कूटस्थो विजितेन्द्रियः ।

युक्त इत्युच्यते योगी समलोष्टाश्मकाञ्चनः ॥६-८॥

सुहृन्मित्रार्युदासीनमध्यस्थद्वेष्यबन्धुषु ।

साधुष्वपि च पापेषु समबुद्धिर्विशिष्यते ॥६-९॥

योगी युञ्जीत सततमात्मानं रहसि स्थितः ।

एकाकी यतचित्तात्मा निराशीरपरिग्रहः ॥६-१०॥

शुचौ देशे प्रतिष्ठाप्य स्थिरमासनमात्मनः ।

नात्युच्छ्रितं नातिनीचं चैलाजिनकुशोत्तरम् ॥६-११॥

бандх^ур ātмātмanас тасйа
йенātма^uвātманā джитах̣ |
анātманас ту ш́атрутвε вартεтātма^uва
ш́атруват || (6:6)

джитātманах̣ праш́āнтасйа парамātмā
самāхитах̣ |
ш́ītошн̣а-сукх^а-дух̣кх^εшу тат^хā
мānāпамānайох̣ || (6:7)

джн̃āна-виджн̃āна-тр̣птātмā кӯт̣а-ст^хо
виджитεндрийах̣ |
йукта итйучйатε йогī сама-лошт̣āш́ма-
кāн̃чанах̣ || (6:8)

сухр̣н-митрāрйудāсīна-мадх^йаст^а-
двεшйа-бандх^ушу |
сāдх^ушвапи ча пāпεшу сама-будд^хир
виш́ишйатε || (6:9)

йогī йун̃джīта сататам ātмānам̀ рахаси
ст^хитах̣ |
экākī йата-читтātмā нирāш́īр
апариграхах̣ || (6:10)

ш́учау̯ дεш́е пратишт̣^хāпйа ст^хирам
āсанам ātманах̣ |
нātйучч^хритам̀ нāти-нīчам̀ ча^u лāджина-
куш́оттарам || (6:11)

तत्रैकाग्रं मनः कृत्वा यतचित्तेन्द्रियक्रियः ।

उपविश्यासने युञ्ज्याद्योगमात्मविशुद्धये ॥६-१२॥

समं कायशिरोग्रीवं धारयन्नचलं स्थिरः ।

सम्प्रेक्ष्य नासिकाग्रं स्वं दिशश्चानवलोकयन् ॥६-१३॥

प्रशान्तात्मा विगतभीर्ब्रह्मचारिव्रते स्थितः ।

मनः संयम्य मच्चित्तो युक्त आसीत मत्परः ॥६-१४॥

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी नियतमानसः ।

शान्तिं निर्वाणपरमां मत्संस्थामधिगच्छति ॥६-१५॥

नात्यश्नतस्तु योगोऽस्ति न चैकान्तमनश्नतः ।

न चाति स्वप्नशीलस्य जाग्रतो नैव चार्जुन ॥६-१६॥

युक्ताहारविहारस्य युक्तचेष्टस्य कर्मसु ।

युक्तस्वप्नावबोधस्य योगो भवति दुःखहा ॥६-१७॥

татра^ка̄грам̇ манах̣ кр̣тва̄ йата-
читтендрийа-крийах̣ |
упавиш́йа̄сане йун̃джйа̄д йогам а̄тма-
вишудд^хайе || (6:12)

самам̇ ка̄йа-ш́иро-грӣвам̇ д^ха̄райанн
ачалам̇ ст^хирах̣ |
сам̇прекш́йа на̄сика̄грам̇ свам̇ диш́а́ш́
ча̄навалокайан || (6:13)

праш́а̄нта̄тма̄ вигата-б^хӣр брахмача̄ри-
врате ст^хитах̣ |
манах̣ сам̇йамйа мач-читто йукта а̄сӣта
мат-парах̣ || (6:14)

йун̃джанн эвам̇ сада̄тма̄нам̇ йогӣ нийата-
ма̄насах̣ |
ш́а̄нтим̇ нирва̄н̣а-парама̄м̇ мат-
сам̇ст^ха̄м адд^хигачч^хати || (6:15)

на̄тйаш́натас ту його 'сти на ча^ка̄нтам
анаш́натах̣ |
на ча̄тисвапна-ш́ӣласйа джа̄грато на^ва
ча̄рджуна || (6:16)

йукта̄ха̄ра-виха̄расйа йукта-чеш̣тасйа
кармасу |
йукта-свапна̄ваводд^хасйа його б^хавати
дух̣кд^хаха̄ || (6:17)

यदा विनियतं चित्तमात्मन्येवावतिष्ठते ।

निःस्पृहः सर्वकामेभ्यो युक्त इत्युच्यते तदा ॥६-१८॥

यथा दीपो निवातस्थो नेङ्गते सोपमा स्मृता ।

योगिनो यतचित्तस्य युञ्जतो योगमात्मनः ॥६-१९॥

यत्रोपरमते चित्तं निरुद्धं योगसेवया ।

यत्र चैवात्मनात्मानं पश्यन्नात्मनि तुष्यति ॥६-२०॥

सुखमात्यन्तिकं यत्तद् बुद्धिग्राह्यमतीन्द्रियम् ।

वेत्ति यत्र न चैवायं स्थितश्चलति तत्त्वतः ॥६-२१॥

यं लब्ध्वा चापरं लाभं मन्यते नाधिकं ततः ।

यस्मिन्स्थितो न दुःखेन गुरुणापि विचाल्यते ॥६-२२॥

तं विद्याद्दुःखसंयोगवियोगं योगसंज्ञितम् ।

स निश्चयेन योक्तव्यो योगोऽनिर्विण्णचेतसा ॥६-२३॥

йаdā винийатам̇ читтам
ātманйевāватишт̣хате |
ниҳспр̣хаҳ сарва-кāмебхйо йукта
итйучйате тадā || (6:18)

йатхā дīпо нивāта-стхо нен̄гате сопамā
смр̣тā |
йогино йата-читтасйа йун̄джато йогам
ātманаҳ || (6:19)

йатропарамате читтам̇ нируддхам̇ йога-
севайā |
йатра чаивāтманātмānам̇ пашйанн
ātмани тушйати || (6:20)

сукхам ātйантикам̇ йат тад будд^хи-
грāхйам атīндрийам |
ветти йатра на чаивāйам̇ стхиташ̄ чалати
таттватаҳ || (6:21)

йам̇ лабдхвā чāпарам̇ лāбхам̇ манйате
нādхикам̇ татаҳ |
йасмин стхито на дуҳкхена гурун̣āпи
вичālйате || (6:22)

там̇ видйād дуҳкха-самйога-вийогам̇
йога-самдж̄ńитам |
са ниш̄чайена йоктавйо його 'нирвин̣н̣а-
четасā || (6:23)

संकल्पप्रभवान्कामांस्त्यक्त्वा सर्वानशेषतः ।

मनसैवेन्द्रियग्रामं विनियम्य समन्ततः ॥६-२४॥

शनैः शनैरुपरमेद्बुद्ध्या धृतिगृहीतया ।

आत्मसंस्थं मनः कृत्वा न किंचिदपि चिन्तयेत् ॥६-२५॥

यतो यतो निश्चरति मनश्चञ्चलमस्थिरम् ।

ततस्ततो नियम्यैतदात्मन्येव वशं नयेत् ॥६-२६॥

प्रशान्तमनसं ह्येनं योगिनं सुखमुत्तमम् ।

उपैति शान्तरजसं ब्रह्मभूतमकल्मषम् ॥६-२७॥

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी विगतकल्मषः ।

सुखेन ब्रह्मसंस्पर्शमत्यन्तं सुखमश्नुते ॥६-२८॥

सर्वभूतस्थमात्मानं सर्वभूतानि चात्मनि ।

ईक्षते योगयुक्तात्मा सर्वत्र समदर्शनः ॥६-२९॥

саṁкалпа-праб^{x}авāн кāмāṁс тйактвā
сарвāн аш́ешатах̣ |
манаса^{u}вендрийа-грāмаṁ винийамйа
самантатах̣ || (6:24)

ш́ана^{u}х̣ ш́ана^{u}р упарамед будд^{x}йā дх̣р̣ти-
гр̣хӣтайā |
ātма-саṁст^{x}аṁ манах̣ кр̣твā на киṁчид
апи чинтайет || (6:25)

йато йато ниш́чарати манаш́ чан̃чалам
аст^{x}ирам |
татас тато нийамйа^{u}тад ātманйева
ваш́аṁ найет || (6:26)

праш́āнта-манасаṁ хйенаṁ йогинаṁ
сук^{x}ам уттамам |
упа^{u}ти ш́āнта-раджасаṁ брахма-б^{x}ӯтам
акалмашам || (6:27)

йун̃джанн эвам̇ сада̄тма̄нам̇ йогӣ вигата-
калмашах̣ |
сук^{x}ена брахма-саṁспарш́ам атйантам̇
сук^{x}ам аш́нуте || (6:28)

сарва-б^{x}ӯта-ст^{x}ам ātмāнаṁ сарва-
б^{x}ӯтāни чāтмани |
ӣкшате йога-йуктāтмā сарватра сама-
дарш́анах̣ || (6:29)

यो मां पश्यति सर्वत्र सर्वं च मयि पश्यति ।

तस्याहं न प्रणश्यामि स च मे न प्रणश्यति ॥६-३०॥

सर्वभूतस्थितं यो मां भजत्येकत्वमास्थितः ।

सर्वथा वर्तमानोऽपि स योगी मयि वर्तते ॥६-३१॥

आत्मौपम्येन सर्वत्र समं पश्यति योऽर्जुन ।

सुखं वा यदि वा दुःखं स योगी परमो मतः ॥६-३२॥

अर्जुन उवाच
योऽयं योगस्त्वया प्रोक्तः साम्येन मधुसूदन ।

एतस्याहं न पश्यामि चञ्चलत्वात्स्थितिं स्थिराम् ॥६-३३॥

चञ्चलं हि मनः कृष्ण प्रमाथि बलवद्दृढम् ।

तस्याहं निग्रहं मन्ये वायोरिव सुदुष्करम् ॥६-३४॥

श्रीभगवानुवाच
असंशयं महाबाहो मनो दुर्निग्रहं चलम् ।

अभ्यासेन तु कौन्तेय वैराग्येण च गृह्यते ॥६-३५॥

йо мāм̇ паш́йати сарватра сарвам̇ ча майи паш́йати |
тасйāхам̇ на праṇаш́йāми са ча ме на праṇаш́йати || (6:30)

Сарва-бх̄ӯта-стх̄итам̇ йо мāм̇ бх̄аджатйекатвам āстх̄итах̣ |
сарватх̄ā вартамāно 'пи са йогī майи вартате || (6:31)

ātмаупамйена сарватра самам̇ паш́йати йо 'рджуна |
сукх̄ам̇ вā йади вā дух̣кх̄ам̇ са йогī парамо матах̣ || (6:32)

арджуна увāча |
йо 'йам̇ йогас твайā проктах̣ сāмйена мадхусӯдана |
этасйāхам̇ на паш́йāми чан̃чалатвāт стх̄итим̇ стх̄ирāм || (6:33)

чан̃чалам̇ хи манах̣ кр̣шн̣а прамāтх̄и балавад др̣д̣хам |
тасйāхам̇ ниграхам̇ манйе вāйор ива судушкарам || (6:34)

ш́рӣ-бх̄агавāн увāча |
асам̇ш́айам̇ махā-бāхо мано дурн̣играхам̇ чалам |
абх̄йāсена ту каунтейа ваирāгйен̣а ча гр̣хйате || (6:35)

असंयतात्मना योगो दुष्प्राप इति मे मतिः ।

वश्यात्मना तु यतता शक्योऽवाप्तुमुपायतः ॥६-३६॥

अर्जुन उवाच
अयतिः श्रद्धयोपेतो योगाच्चलितमानसः ।

अप्राप्य योगसंसिद्धिं कां गतिं कृष्ण गच्छति ॥६-३७॥

कच्चिन्नोभयविभ्रष्टश्छिन्नाभ्रमिव नश्यति ।

अप्रतिष्ठो महाबाहो विमूढो ब्रह्मणः पथि ॥६-३८॥

एतन्मे संशयं कृष्ण छेत्तुमर्हस्यशेषतः ।

त्वदन्यः संशयस्यास्य छेत्ता न ह्युपपद्यते ॥६-३९॥

श्रीभगवानुवाच
पार्थ नैवेह नामुत्र विनाशस्तस्य विद्यते ।

न हि कल्याणकृत्कश्चिद्दुर्गतिं तात गच्छति ॥६-४०॥

प्राप्य पुण्यकृतां लोकानुषित्वा शाश्वतीः समाः ।

शुचीनां श्रीमतां गेहे योगभ्रष्टोऽभिजायते ॥६-४१॥

асаṁйатāтмана̄ його душтра̄па ити ме матих̣ |
ваш́йа̄тмана̄ ту йатата̄ ш́акйо 'ва̄птум упа̄йатах̣ || (6:36)

арджуна ува̄ча |
айатих̣ ш́раддх^айопето йога̄ч чалита-ма̄насах̣ |
апра̄пйа йога-саṁсиддх^иṁ ка̄ṁ гатиṁ кр̣шн̣а гачч^ати || (6:37)

каччин нобх^айа-вибх^рашт̣аш́ ч^хинна̄бх^рам ива наш́йати |
апратиштх^о маха̄-ба̄хо вимӯдх^о брахман̣ах̣ пат^хи || (6:38)

этан ме саṁш́айам̇ кр̣шн̣а ч^хеттум архасйаш́ешатах̣ |
твад-анйах̣ саṁш́айасйа̄сйа ч^хетта̄ на хйупападйате || (6:39)

ш́рӣ-бх^агава̄н ува̄ча |
па̄рт^ха наᵘвеха на̄мутра винаш́ас тасйа видйате |
на хи калйа̄н̣а-кр̣т каш́чид дургатиṁ та̄та гачч^ати || (6:40)

пра̄пйа пун̣йа-кр̣та̄ṁ лока̄н ушитва̄ ш́а̄ш́ватӣх̣ сама̄х̣ |
ш́учӣна̄ṁ ш́рӣмата̄ṁ гехе йога-бх^рашт̣о 'бх^иджа̄йате || (6:41)

अथवा योगिनामेव कुले भवति धीमताम् ।

एतद्धि दुर्लभतरं लोके जन्म यदीदृशम् ॥ ६-४२ ॥

तत्र तं बुद्धिसंयोगं लभते पौर्वदेहिकम् ।

यतते च ततो भूयः संसिद्धौ कुरुनन्दन ॥ ६-४३ ॥

पूर्वाभ्यासेन तेनैव ह्रियते ह्यवशोऽपि सः ।

जिज्ञासुरपि योगस्य शब्दब्रह्मातिवर्तते ॥ ६-४४ ॥

प्रयत्नाद्यतमानस्तु योगी संशुद्धकिल्बिषः ।

अनेकजन्मसंसिद्धस्ततो याति परां गतिम् ॥ ६-४५ ॥

तपस्विभ्योऽधिको योगी ज्ञानिभ्योऽपि मतोऽधिकः ।

कर्मिभ्यश्चाधिको योगी तस्माद्योगी भवार्जुन ॥ ६-४६ ॥

योगिनामपि सर्वेषां मद्गतेनान्तरात्मना ।

श्रद्धावान् भजते यो मां स मे युक्ततमो मतः ॥ ६-४७ ॥

атʰа ва̄ йогина̄м эва куле бʰавати дʰӣмата̄м |
этад дʰи дурлабʰатарам̇ локе джанма йад ӣдр̣ш́ам || (6:42)

татра там̇ будд̣ʰи-сам̇йогам̇ лабʰате паурва-дехикам |
йатате ча тато бʰӯйах̣ сам̇сидд̣ʰау куру-нандана || (6:43)

пӯрва̄бʰйа̄сена тена̄ива хрийате хйава́ш́о 'пи сах̣ |
джиджн̃а̄сур апи йогасйа ш́абда-брахма̄тиварртате || (6:44)

прайатна̄д йатама̄нас ту йогӣ сам̇ш́уд̣ʰа-килбишах̣ |
анека-джанма-сам̇сидд̣ʰас тато йа̄ти парам̇ гатим || (6:45)

тапасвибʰйо 'дʰико йогӣ джн̃а̄нибʰйо 'пи мато 'дʰиках̣ |
кармибʰйаш́ а́ дʰико йогӣ тасма̄д йогӣ бʰава̄рджуна || (6:46)

йогина̄м апи сарвеша̄м мад-гатена̄нтар-а̄тмана̄ |
ш́раддʰа̄ва̄н бʰаджате йо ма̄м̇ са ме йуктатамо матах̣ || (6:47)

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

आत्मसंयमयोगो नाम षष्ठोऽध्यायः ॥ ६॥

aUṁ tat saq
iti śrīmaq-bxagavaqgītā-sūpaniṣatsu
brahma-vidyāyāṁ yoga-śāstre
śrī-kṛṣṇārjjuna-saṁvāqe
ātma-saṁyama-yogo nāma
ṣaṣṭxo 'dxyāyaḥ ||

ॐ

Глава 7

अध्यायः ७ ज्ञानविज्ञानयोगः

श्रीभगवानुवाच
मय्यासक्तमनाः पार्थ योगं युञ्जन्मदाश्रयः ।

असंशयं समग्रं मां यथा ज्ञास्यसि तच्छृणु ॥७-१॥

ज्ञानं तेऽहं सविज्ञानमिदं वक्ष्याम्यशेषतः ।

यज्ज्ञात्वा नेह भूयोऽन्यज्ज्ञातव्यमवशिष्यते ॥७-२॥

मनुष्याणां सहस्रेषु कश्चिद्यतति सिद्धये ।

यततामपि सिद्धानां कश्चिन्मां वेत्ति तत्त्वतः ॥७-३॥

भूमिरापोऽनलो वायुः खं मनो बुद्धिरेव च ।

अहंकार इतीयं मे भिन्ना प्रकृतिरष्टधा ॥७-४॥

अपरेयमितस्त्वन्यां प्रकृतिं विद्धि मे पराम् ।

जीवभूतां महाबाहो ययेदं धार्यते जगत् ॥७-५॥

ॐ

адхйāйа 7
(джн̃āна-виджн̃āна-йогах̣)

ш́рӣ-бха́гавāн увāча |
майй āсакта-манāх̣ пāртха йогам̇
йун̃джан мад-āш́райах̣ |
асам̇ш́айам̇ самаграм̇ мāм̇ йатхā
джн̃āсйаси тач чр̣н̣у || (7:1)

джн̃āнам̇ те 'хам̇ са-виджн̃āнам идам̇
вакш́йāмйаш́ешатах̣ |
йаджн̃ джн̃ātвā нех̣а бхӯйо 'нйаджн̃
джн̃ātавйам авам̇ш́йате || (7:2)

манушйāн̣āм̇ сахасрешу ка́ш́чид йатати
сиддхайе |
йататāм апи сиддхānāм̇ ка́ш́чин мāм̇
ветти таттватах̣ || (7:3)

бхӯмир āпо 'нало вāйух̣ кхам̇ мано
будд^хир эва ча |
ахам̇кāра итӣйам̇ ме бхиннā пракр̣тир
аш̣т̣адха̄ || (7:4)

апарейам итас тванйāм̇ пракр̣тим̇ вид^хи
ме парāм |
джӣва-бхӯтāм̇ махā-бāхо йайедам̇
дха̄рйате джагат || (7:5)

एतद्योनीनि भूतानि सर्वाणीत्युपधारय ।

अहं कृत्स्नस्य जगतः प्रभवः प्रलयस्तथा ॥७-६॥

मत्तः परतरं नान्यत्किंचिदस्ति धनंजय ।

मयि सर्वमिदं प्रोतं सूत्रे मणिगणा इव ॥७-७॥

रसोऽहमप्सु कौन्तेय प्रभास्मि शशिसूर्ययोः ।

प्रणवः सर्ववेदेषु शब्दः खे पौरुषं नृषु ॥७-८॥

पुण्यो गन्धः पृथिव्यां च तेजश्चास्मि विभावसौ ।

जीवनं सर्वभूतेषु तपश्चास्मि तपस्विषु ॥७-९॥

बीजं मां सर्वभूतानां विद्धि पार्थ सनातनम् ।

बुद्धिर्बुद्धिमतामस्मि तेजस्तेजस्विनामहम् ॥७-१०॥

बलं बलवतां चाहं कामरागविवर्जितम् ।

धर्माविरुद्धो भूतेषु कामोऽस्मि भरतर्षभ ॥७-११॥

этад-йонӣни бхӯтāни
сарвāṇӣтйупадхāрайа |
ахам кр̣тснасйа джагатах̣ прабхавах̣
пралайас татхā || (7:6)

маттах̣ паратарам нāнйат кимчид асти
дханамджайа |
майи сарвам идам протам сӯтре маṇи-
гаṇā ива || (7:7)

расо 'хам апсу каунтейа прабхāсми ш́аш́и-
сӯрйайох̣ |
праṇавах̣ сарва-ведешу ш́абдах̣ кхе
паурушам нр̣шу || (7:8)

пуṇйо гандхах̣ пр̣тхивйāм ча тежаш́
чāсми вибхāвасау |
джӣванам сарва-бхӯтешу тапаш́ чāсми
тапасвишу || (7:9)

бӣджам мāм сарва-бхӯтānāм виддхи
пārтха санātанам |
будддхир будддхиматāм асми тежас
тежасвинāм ахам || (7:10)

балам балаватāм чāхам кāма-рāга-
вивардджитам |
дхармāвируддхо бхӯтешу кāмо 'сми
бхāратарш́абха || (7:11)

ये चैव सात्त्विका भावा राजसास्तामसाश्च ये ।

मत्त एवेति तान्विद्धि न त्वहं तेषु ते मयि ॥७-१२॥

त्रिभिर्गुणमयैर्भावैरेभिः सर्वमिदं जगत् ।

मोहितं नाभिजानाति मामेभ्यः परमव्ययम् ॥७-१३॥

दैवी ह्येषा गुणमयी मम माया दुरत्यया ।

मामेव ये प्रपद्यन्ते मायामेतां तरन्ति ते ॥७-१४॥

न मां दुष्कृतिनो मूढाः प्रपद्यन्ते नराधमाः ।

माययापहृतज्ञाना आसुरं भावमाश्रिताः ॥७-१५॥

चतुर्विधा भजन्ते मां जनाः सुकृतिनोऽर्जुन ।

आर्तो जिज्ञासुरर्थार्थी ज्ञानी च भरतर्षभ ॥७-१६॥

तेषां ज्ञानी नित्ययुक्त एकभक्तिर्विशिष्यते ।

प्रियो हि ज्ञानिनोऽत्यर्थमहं स च मम प्रियः ॥७-१७॥

йе чаᵘва сāттвикā бˣāвā рāджасāс
тāмасāш̀ ча йе |
матта эвети тāн видждˣи на твахам̇ тешу
те майи || (7:12)

трибˣир гуṇамайаᵘр бˣāваᵘр эбˣих̣
сарвам идам̇ джагат |
мохитам̇ нāбˣиджāнāти мāм эбˣйах̣
парам авйайам || (7:13)

даᵘвӣ хйешā гуṇа-майӣ мама māйā
дуратйайā |
мāм эва йе прападйанте māйāм этāм̇
таранти те || (7:14)

на мāм̇ душкр̣тино мӯḍˣāх̣ прападйанте
нарāдˣамāх̣ |
māйайāпахр̣та-джн̃ānā āсурам̇ бˣāвам
āш́ритāх̣ || (7:15)

чатур-видˣā бˣаджанте мāм̇ джанāх̣
сукр̣тино 'рджуна |
ārто джиджн̃āсур артˣārtˣӣ джн̃ānӣ ча
бˣāратаршабˣа || (7:16)

тешāм̇ джн̃ānӣ нитйа-йукта эка-бˣактир
виш́ишйате |
прийо хи джн̃ānино 'тйартˣам ахам̇ са ча
мама прийах̣ || (7:17)

उदाराः सर्व एवैते ज्ञानी त्वात्मैव मे मतम् ।

आस्थितः स हि युक्तात्मा मामेवानुत्तमां गतिम् ॥७-१८॥

बहूनां जन्मनामन्ते ज्ञानवान्मां प्रपद्यते ।

वासुदेवः सर्वमिति स महात्मा सुदुर्लभः ॥७-१९॥

कामैस्तैस्तैर्हृतज्ञानाः प्रपद्यन्तेऽन्यदेवताः ।

तं तं नियममास्थाय प्रकृत्या नियताः स्वया ॥७-२०॥

यो यो यां यां तनुं भक्तः श्रद्धयार्चितुमिच्छति ।

तस्य तस्याचलां श्रद्धां तामेव विदधाम्यहम् ॥७-२१॥

स तया श्रद्धया युक्तस्तस्याराधनमीहते ।

लभते च ततः कामान्मयैव विहितान्हि तान् ॥७-२२॥

अन्तवत्तु फलं तेषां तद्भवत्यल्पमेधसाम् ।

देवान्देवयजो यान्ति मद्भक्ता यान्ति मामपि ॥७-२३॥

удāрāḥ сарва эваᵘте дж̃ānī твāтмаᵘва
ме матам |
āстʰитаḥ са хи йуктāтмā māм
эвānуттамāṁ гатим || (7:18)

бахӯнāṁ дж̃анманāм анте дж̃ānавāн
māṁ прападйате |
вāсудеваḥ сарвам ити са махāтмā
судурлабʰаḥ || (7:19)

кāмаᵘс таᵘс таᵘр хр̣та-дж̃ānāḥ
прападйанте 'нйа-деватāḥ |
таṁ таṁ нийамам āстʰāйа пракр̣тйā
нийатāḥ свайā || (7:20)

йо йо йāṁ йāṁ танум̇ бʰактаḥ
ш́раддʰайāрчитум иччʰати |
тасйа тасйāчалāṁ ш́раддʰāṁ тāм эва
видадʰāмйахам || (7:21)

са тайā ш́раддʰайā йуктас тасйāрāдʰанам
īхате |
лабʰате ча татаḥ кāмāн майаᵘва вихитāн
хи тāн || (7:22)

антават ту пʰалам̇ тешāṁ тад
бʰаватйалпа-медʰасām |
девāн дева-йаджо йānти мад-бʰактā
йānти māм апи || (7:23)

अव्यक्तं व्यक्तिमापन्नं मन्यन्ते मामबुद्धयः ।

परं भावमजानन्तो ममाव्ययमनुत्तमम् ॥७-२४॥

नाहं प्रकाशः सर्वस्य योगमायासमावृतः ।

मूढोऽयं नाभिजानाति लोको मामजमव्ययम् ॥७-२५॥

वेदाहं समतीतानि वर्तमानानि चार्जुन ।

भविष्याणि च भूतानि मां तु वेद न कश्चन ॥७-२६॥

इच्छाद्वेषसमुत्थेन द्वन्द्वमोहेन भारत ।

सर्वभूतानि संमोहं सर्गे यान्ति परन्तप ॥७-२७॥

येषां त्वन्तगतं पापं जनानां पुण्यकर्मणाम् ।

ते द्वन्द्वमोहनिर्मुक्ता भजन्ते मां दृढव्रताः ॥७-२८॥

जरामरणमोक्षाय मामाश्रित्य यतन्ति ये ।

ते ब्रह्म तद्विदुः कृत्स्नमध्यात्मं कर्म चाखिलम् ॥७-२९॥

авйактам̇ вйактим āпаннам̇ манйантε
мāм абудд^хайах̣ |
парам̇ бх^āвам адж̄ānанто мамāвйайам
ануттамам || (7:24)

нāхам̇ пракāш́ах̣ сарвасйа йога-мāйā-
самāвр̣тах̣ |
мӯд^хо 'йам̇ нāбх^иджānāти локо мāм
адж̄ам авйайам || (7:25)

вεдāхам̇ саматӣтāни вартамāнāни
чāрджуна |
бх^авишйāн̣и ча бх^ӯтāни мāм̇ ту вεда на
каш́чана || (7:26)

ичч^ā-двεша-самутт^хεна двам̇два-
мохεна бх^āрата |
сарва-бх^ӯтāни сам̇мохам̇ сарге йānти
парам̇тапа || (7:27)

йεшāм̇ тванта-гатам̇ пāпам̇ джанāнāм̇
пун̣йа-карман̣āм |
тε двандва-моха-нирмуктā бх^аджантε
мāм̇ др̣д^ха-вратāх̣ || (7:28)

джарā-маран̣а-мокшāйа мāм āш́ритйа
йатанти йε |
тε брахма тад видух̣ кр̣тснам ад^хйāтмам̇
карма чāк^хилам || (7:29)

साधिभूताधिदैवं मां साधियज्ञं च ये विदुः ।

प्रयाणकालेऽपि च मां ते विदुर्युक्तचेतसः ॥७-३०॥

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

ज्ञानविज्ञानयोगो नाम सप्तमोऽध्यायः ॥७॥

ॐ

сāдхибхūтāдхидаивам мāм
сāдхийаджñам ча йе видух̣ |
прайāṇа-кāле 'пи ча мāм те видур йукта-
четасах̣ || (7:30)

аум̇ тат сад
ити ш́рīмад-бхагавадгīтā-сūпанишатсу
брахма-видйāйāм̇ йога-ш́āстре
ш́рī-кр̣шṇārджуна-сам̇вāде
джñāна-виджñāна-його нāма
сāптамо 'дхйāйах̣ ||

Глава 8

अध्यायः ८ अक्षरब्रह्मयोगः

अर्जुन उवाच
किं तद्ब्रह्म किमध्यात्मं किं कर्म पुरुषोत्तम ।

अधिभूतं च किं प्रोक्तमधिदैवं किमुच्यते ॥८-१॥

अधियज्ञः कथं कोऽत्र देहेऽस्मिन्मधुसूदन ।

प्रयाणकाले च कथं ज्ञेयोऽसि नियतात्मभिः ॥८-२॥

श्रीभगवानुवाच
अक्षरं ब्रह्म परमं स्वभावोऽध्यात्ममुच्यते ।

भूतभावोद्भवकरो विसर्गः कर्मसंज्ञितः ॥८-३॥

अधिभूतं क्षरो भावः पुरुषश्चाधिदैवतम् ।

अधियज्ञोऽहमेवात्र देहे देहभृतां वर ॥८-४॥

अन्तकाले च मामेव स्मरन्मुक्त्वा कलेवरम् ।

यः प्रयाति स मद्भावं याति नास्त्यत्र संशयः ॥८-५॥

ॐ

адхйāйа 8
(акшара-брахма-йогах̣)

арджуна увāча |
ким̇ тад брахма ким адхйāтмам̇ ким̇
карма пурушоттама |
адхибхӯтам̇ ча ким̇ проктам адхидаивам̇
ким учйате || (8:1)

адхийаджн̃ах̣ катхам̇ ко 'тра дехе 'смин
мадхусӯдана |
прайāн̣а-кāле ча катхам̇ джн̃ейо 'си
нийатāтмабхих̣ || (8:2)

шрӣ-бхагавāн увāча |
акшарам̇ брахма парамам̇ свабхāво
'дхйāтмам учйате |
бхӯта-бхāводбхава-каро висаргах̣ карма
самджн̃итах̣ || (8:3)

адхибхӯтам̇ кшаро бхāвах̣ пурушаш́
чādхидаиватам |
адхийаджн̃о 'хам эвāтра дехе деха-
бхр̣тāṁ вара || (8:4)

анта-кāле ча мāм эва смаран муктвā
калеварам |
йах̣ прайāти са мад-бхāвам̇ йāти
нāстйатра самш́айах̣ || (8:5)

यं यं वापि स्मरन्भावं त्यजत्यन्ते कलेवरम् ।

तं तमेवैति कौन्तेय सदा तद्भावभावितः ॥८-६॥

तस्मात्सर्वेषु कालेषु मामनुस्मर युध्य च ।

मय्यर्पितमनोबुद्धिर्मामेवैष्यस्यसंशयम् ॥८-७॥

अभ्यासयोगयुक्तेन चेतसा नान्यगामिना ।

परमं पुरुषं दिव्यं याति पार्थानुचिन्तयन् ॥८-८॥

कविं पुराणमनुशासितारमणोरणीयांसमनुस्मरेद्यः ।

सर्वस्य धातारमचिन्त्यरूपमादित्यवर्णं तमसः परस्तात् ॥८-९॥

प्रयाणकाले मनसाचलेन भक्त्या युक्तो योगबलेन चैव ।

भ्रुवोर्मध्ये प्राणमावेश्य सम्यक् स तं परं पुरुषमुपैति दिव्यम् ॥८-१०॥

यदक्षरं वेदविदो वदन्ति विशन्ति यद्यतयो वीतरागाः ।

यदिच्छन्तो ब्रह्मचर्यं चरन्ति तत्ते पदं संग्रहेण प्रवक्ष्ये ॥८-११॥

ॐ

йам̇ йам̇ вāпи смаран бʰāвам̇
тйаджатйанте калеварам |
там̇ там эваᵘти каᵘнтейа сада тад-бʰāва-
бʰāвитах̣ || (8:6)

тасмāт сарвешу кāлешу мāм анусмара
йудʰйа ча |
маййарпита-мано-будʰир мāм
эваᵘшйасйасам̇шайах̣ || (8:7)

абʰйāса-йога-йуктена четасā нāнйа-
гāминā |
парамам̇ пурушам̇ дивйам̇ йāти
пāртʰānучинтайан || (8:8)

кавим̇ пурāṇам анушāситāрам аṇор
аṇийāм̇сам анусмаред йах̣ |
сарвасйа дʰāтāрам ачинтйа-рӯпам
āдитйа-варṇам̇ тамасах̣ парастāт || (8:9)

прайāṇа-кāле манасāчалена бʰактйā
йукто йога-балена чаᵘва |
бʰрувор мадʰйе прāṇам āвешйа самйак са
там̇ парам̇ пурушам упаᵘти дивйам || (8:10)

йад акшарам̇ веда-видо ваданти вишанти
йад йатайо вӣта-рāгāх̣ |
йад иччʰанто брахмачарйам̇ чаранти тат
те падам̇ сам̇грахеṇа правакшйе || (8:11)

सर्वद्वाराणि संयम्य मनो हृदि निरुध्य च ।

मूर्ध्न्याधायात्मनः प्राणमास्थितो योगधारणाम् ॥८-१२॥

ओमित्येकाक्षरं ब्रह्म व्याहरन्मामनुस्मरन् ।

यः प्रयाति त्यजन्देहं स याति परमां गतिम् ॥८-१३॥

अनन्यचेताः सततं यो मां स्मरति नित्यशः ।

तस्याहं सुलभः पार्थ नित्ययुक्तस्य योगिनः ॥८-१४॥

मामुपेत्य पुनर्जन्म दुःखालयमशाश्वतम् ।

नाप्नुवन्ति महात्मानः संसिद्धिं परमां गताः ॥८-१५॥

आब्रह्मभुवनाल्लोकाः पुनरावर्तिनोऽर्जुन ।

मामुपेत्य तु कौन्तेय पुनर्जन्म न विद्यते ॥८-१६॥

सहस्रयुगपर्यन्तमहर्यद्ब्रह्मणो विदुः ।

रात्रिं युगसहस्रान्तां तेऽहोरात्रविदो जनाः ॥८-१७॥

сарва-двāрāṇи самйамйа мано хр̣ди
нирудхйа ча |
мӯрдхнйādхāйātманах̣ прāṇам āстхито
йога-дхāраṇāм || (8:12)

ом итйекāкшарам̇ брахма вйāхаран мāм
анусмаран |
йах̣ прайāти тйаджан дехам̇ са йāти
парамāм̇ гатим || (8:13)

ананйа-четāх̣ сататам̇ йо мāм̇ смарати
нитйашах̣ |
тасйāхам̇ сулабхах̣ пārтха нитйа-
йуктасйа йогинах̣ || (8:14)

мāм упетйа пунар-джанма дух̣кхāлайам
ашāшватам |
нāпнувanti махāтмānах̣ самсиддхим̇
парамāм̇ гатāх̣ || (8:15)

ābрахмабхуванāл локāх̣ пунар-āвартино
'рджуна |
мāм упетйа ту каунтейа пунарджанма на
видйате || (8:16)

сахасра-йуга-парйантам ахар йад
брахмаṇо видух̣ |
рātрим̇ йуга-сахасрāнтāм̇ те 'хо-рātра-
видо джанāх̣ || (8:17)

अव्यक्ताद्व्यक्तयः सर्वाः प्रभवन्त्यहरागमे ।

रात्र्यागमे प्रलीयन्ते तत्रैवाव्यक्तसंज्ञके ॥८-१८॥

भूतग्रामः स एवायं भूत्वा भूत्वा प्रलीयते ।

रात्र्यागमेऽवशः पार्थ प्रभवत्यहरागमे ॥८-१९॥

परस्तस्मात्तु भावोऽन्योऽव्यक्तोऽव्यक्तात्सनातनः ।

यः स सर्वेषु भूतेषु नश्यत्सु न विनश्यति ॥८-२०॥

अव्यक्तोऽक्षर इत्युक्तस्तमाहुः परमां गतिम् ।

यं प्राप्य न निवर्तन्ते तद्धाम परमं मम ॥८-२१॥

पुरुषः स परः पार्थ भक्त्या लभ्यस्त्वनन्यया ।

यस्यान्तःस्थानि भूतानि येन सर्वमिदं ततम् ॥८-२२॥

यत्र काले त्वनावृत्तिमावृत्तिं चैव योगिनः ।

प्रयाता यान्ति तं कालं वक्ष्यामि भरतर्षभ ॥८-२३॥

авйактāт вйактайах̣ сарвāх̣
прабхавантйахар-āгаме |
рāтрйāгаме пралӣйантε татра̀вāвйакта-
самджн̃акε || (8:18)

бхӯта-грāмах̣ са эвāйам̀ бхӯтвā бхӯтвā
пралӣйатε |
рāтрйāгаме 'вашах̣ пāртха
прабхаватйахар-āгаме || (8:19)

парас тасмāт ту бхāво 'нйо 'вйакто
'вйактāт санāтанах̣ |
йах̣ са сарвεшу бхӯтεшу нашйатсу на
винашйати || (8:20)

авйакто 'кшара итйуктас там āхух̣
парамāм̀ гатим |
йам̀ прāпйа на нивартантε тат дхāма
парамам̀ мама || (8:21)

пурушах̣ са парах̣ пāртха бхактйā лабхйас
твананйайā |
йасйāнтах̣-стхāни бхӯтāни йεна сарвам
идам̀ татам || (8:22)

йатра кāлε тванāвр̣ттим āвр̣ттим̀ ча̀ва
йогинах̣ |
прайātā йānти там̀ кālam̀ вакшйāми
бхāратаршабхха || (8:23)

अग्निर्ज्योतिरहः शुक्लः षण्मासा उत्तरायणम् ।

तत्र प्रयाता गच्छन्ति ब्रह्म ब्रह्मविदो जनाः ॥८-२४॥

धूमो रात्रिस्तथा कृष्णः षण्मासा दक्षिणायनम् ।

तत्र चान्द्रमसं ज्योतिर्योगी प्राप्य निवर्तते ॥८-२५॥

शुक्लकृष्णे गती ह्येते जगतः शाश्वते मते ।

एकया यात्यनावृत्तिमन्ययावर्तते पुनः ॥८-२६॥

नैते सृती पार्थ जानन्योगी मुह्यति कश्चन ।

तस्मात्सर्वेषु कालेषु योगयुक्तो भवार्जुन ॥८-२७॥

वेदेषु यज्ञेषु तपःसु चैव दानेषु यत् पुण्यफलं प्रदिष्टम् ।

अत्येति तत्सर्वमिदं विदित्वा योगी परं स्थानमुपैति चाद्यम् ॥८-२८॥

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

अक्षरब्रह्मयोगो नाम अष्टमोऽध्यायः ॥८॥

агнир дджйотир ахах̣ ш́уклах̣ шан̣-ма̄са̄
уттара̄йан̣ам |
татра прайа̄та̄ гаччханти брахма брахма-
видо джана̄х̣ || (8:24)

дхӯмо ра̄трис татха̄ кр̣шн̣ах̣ шан̣-ма̄са̄
дакшин̣а̄йанам |
татра ча̄ндрамасам̇ джйотир йогӣ пра̄пйа
нивартате || (8:25)

ш́укла-кр̣шн̣е гатӣ хйете джагатах̣
ш́а̄ш́вате мате |
экайа̄ йа̄тйанава̄вр̣ттим анйайа̄вартате
пунах̣ || (8:26)

наите ср̣тӣ па̄ртха джа̄нан йогӣ мухйати
каш́чана |
тасма̄т сарвешу ка̄лешу йога-йукто
бхава̄рджуна || (8:27)

ведешу йаджн̃ешу тапах̣су чаива да̄нешу
йат пун̣йа-пхалам̇ прадиш̣т̣ам |
атйети тат сарвам идам̇ видитва̄ йогӣ
парам̇ стха̄нам упаити ча̄дйам || (8:28)

аум̇ тат сад
ити ш́рӣмад-бхагавадгӣта̄-сӯпаниша̄тсу
брахма-видйа̄йа̄м̇ йога-ш́а̄стре
ш́рӣ-кр̣шн̣а̄рджуна-сам̇ва̄де
акшара-брахма-його на̄ма̄ш̣т̣амо
'дхйа̄йах̣ ||

Глава 9

अध्यायः ९ राजविद्याराजगुह्ययोगः

श्रीभगवानुवाच
इदं तु ते गुह्यतमं प्रवक्ष्याम्यनसूयवे ।

ज्ञानं विज्ञानसहितं यज्ज्ञात्वा मोक्ष्यसेऽशुभात् ॥९-१॥

राजविद्या राजगुह्यं पवित्रमिदमुत्तमम् ।

प्रत्यक्षावगमं धर्म्यं सुसुखं कर्तुमव्ययम् ॥९-२॥

अश्रद्दधानाः पुरुषा धर्मस्यास्य परन्तप ।

अप्राप्य मां निवर्तन्ते मृत्युसंसारवर्त्मनि ॥९-३॥

मया ततमिदं सर्वं जगदव्यक्तमूर्तिना ।

मत्स्थानि सर्वभूतानि न चाहं तेष्ववस्थितः ॥९-४॥

न च मत्स्थानि भूतानि पश्य मे योगमैश्वरम् ।

भूतभृन्न च भूतस्थो ममात्मा भूतभावनः ॥९-५॥

ॐ

адхйāйа 9
(рāджа-видйā-рāджа-гухйа-йогах̣)

ш́рӣ-бх^агавāн увāча |
идам̇ ту те гухйатамам̇
правакшйāмйанасӯйавē |
джн̃āнам̇ виджн̃āна-сахитам̇ йадж
джн̃ātвā мокшйасē 'ш́убх^āт || (9:1)

рāджа-видйā рāджа-гухйам̇ павитрам
идам уттамам |
пратйакшāвагамам̇ дх^армйам̇ сусукх^ам̇
картум авйайам || (9:2)

ашраддадх^āнāх̣ пурушā дх^армасйāсйа
парам̇тапа |
апрāпйа мāм̇ нивартантē мр̣тйу-
сам̇сāра-вартмани || (9:3)

майā татам идам̇ сарвам̇ джагад
авйакта-мӯртинā |
мат-ст^āни сарва-бх^ӯтāни на чāхам̇
тēшваваст^итах̣ || (9:4)

на ча мат-ст^āни бх^ӯтāни паш́йа мē
йогам аⁱш́варам |
бх^ӯта-бх^р̣н на ча бх^ӯта-ст^хо мамāтмā
бх^ӯта-бх^āванах̣ || (9:5)

यथाकाशस्थितो नित्यं वायुः सर्वत्रगो महान् ।

तथा सर्वाणि भूतानि मत्स्थानीत्युपधारय ॥९-६॥

सर्वभूतानि कौन्तेय प्रकृतिं यान्ति मामिकाम् ।

कल्पक्षये पुनस्तानि कल्पादौ विसृजाम्यहम् ॥९-७॥

प्रकृतिं स्वामवष्टभ्य विसृजामि पुनः पुनः ।

भूतग्राममिमं कृत्स्नमवशं प्रकृतेर्वशात् ॥९-८॥

न च मां तानि कर्माणि निबध्नन्ति धनंजय ।

उदासीनवदासीनमसक्तं तेषु कर्मसु ॥९-९॥

मयाध्यक्षेण प्रकृतिः सूयते सचराचरम् ।

हेतुनानेन कौन्तेय जगद्विपरिवर्तते ॥९-१०॥

अवजानन्ति मां मूढा मानुषीं तनुमाश्रितम् ।

परं भावमजानन्तो मम भूतमहेश्वरम् ॥९-११॥

йатх̄ākāш́a-стхито нитйам̇ вāйух̣
сарватрагo махāн |
татх̄ā сарвāн̣и бх̄ӯтāни мат-
стхāнӣтйупадхāрайа || (9:6)

сарва-бх̄ӯтāни каунтēйа пракр̣тим̇ йāнти
мāмикāм̇ |
калпа-кшайē пунас тāни калпāдау
виср̣джāмйахам || (9:7)

пракр̣тим̇ свāм авашт̣абх̄йа виср̣джāми
пунах̣ пунах̣ |
бх̄ӯта-грāмам имам̇ кр̣тснам авашāт̇
пракр̣тēр вашāт || (9:8)

на ча мāм̇ тāни кармāн̣и нибадхнанти
дханам̇джайа |
удāсӣнавад āсӣнам асактам̇ тēшу
кармасу || (9:9)

майāдхйакшēн̣а пракр̣тих̣ сӯйатē
сачарāчарам |
хētунāнēна каунтēйа джагад
випаривартатē || (9:10)

авадjāнанти мāм̇ мӯдхā мānушӣм̇
танум āш́ритам |
парам̇ бх̄āвам аджāнанто мама бх̄ӯта-
махēш́варам || (9:11)

मोघाशा मोघकर्माणो मोघज्ञाना विचेतसः ।

राक्षसीमासुरीं चैव प्रकृतिं मोहिनीं श्रिताः ॥९-१२॥

महात्मानस्तु मां पार्थ दैवीं प्रकृतिमाश्रिताः ।

भजन्त्यनन्यमनसो ज्ञात्वा भूतादिमव्ययम् ॥९-१३॥

सततं कीर्तयन्तो मां यतन्तश्च दृढव्रताः ।

नमस्यन्तश्च मां भक्त्या नित्ययुक्ता उपासते ॥९-१४॥

ज्ञानयज्ञेन चाप्यन्ये यजन्तो मामुपासते ।

एकत्वेन पृथक्त्वेन बहुधा विश्वतोमुखम् ॥९-१५॥

अहं क्रतुरहं यज्ञः स्वधाहमहमौषधम् ।

मन्त्रोऽहमहमेवाज्यमहमग्निरहं हुतम् ॥९-१६॥

पिताहमस्य जगतो माता धाता पितामहः ।

वेद्यं पवित्रमोंकार ऋक्साम यजुरेव च ॥९-१७॥

могˣāшā могˣа-кармāṇо могˣа-джн̃āнā вичетасаḥ |
рāкшасīм āсурīм чаᵘва пракр̣тим мохинīм ши́тāḥ || (9:12)

махāтмāнас ту мāм пāртˣа даᵘвīм пракр̣тим āши́тāḥ |
бˣаджантйананйа-манасо джн̃āтвā бˣӯтāдим авйайам || (9:13)

сататам кӣртайанто мāм йатанташ́ ча др̣дгˣа-вратāḥ |
намасйанташ́ ча мāм бˣактйā нитйа-йуктā упāсате || (9:14)

джн̃āна-йаджн̃ена чāпйанйе йаджанто мāм упāсате |
экатвена пр̣тˣактвена бахудгˣā виш́вато-мукˣам || (9:15)

ахам кратур ахам йаджн̃аḥ свадгˣāхам ахам аᵘшадгˣам |
мантро 'хам ахам эвāджйам ахам агнир ахам хутам || (9:16)

питāхам асйа джагато мātā дгˣātā питāмахаḥ |
ведйам павитрам омкāра р̣к сāма йаджур эва ча || (9:17)

गतिर्भर्ता प्रभुः साक्षी निवासः शरणं सुहृत् ।

प्रभवः प्रलयः स्थानं निधानं बीजमव्ययम् ॥९-१८॥

तपाम्यहमहं वर्षं निगृह्णाम्युत्सृजामि च ।

अमृतं चैव मृत्युश्च सदसच्चाहमर्जुन ॥९-१९॥

त्रैविद्या मां सोमपाः पूतपापा यज्ञैरिष्ट्वा स्वर्गतिं प्रार्थयन्ते ।

ते पुण्यमासाद्य सुरेन्द्रलोकमश्नन्ति दिव्यान्दिवि देवभोगान् ॥९-२०॥

ते तं भुक्त्वा स्वर्गलोकं विशालं क्षीणे पुण्ये मर्त्यलोकं विशन्ति ।

एवं त्रयीधर्ममनुप्रपन्ना गतागतं कामकामा लभन्ते ॥९-२१॥

अनन्याश्चिन्तयन्तो मां ये जनाः पर्युपासते ।

तेषां नित्याभियुक्तानां योगक्षेमं वहाम्यहम् ॥९-२२॥

येऽप्यन्यदेवताभक्ता यजन्ते श्रद्धयान्विताः ।

तेऽपि मामेव कौन्तेय यजन्त्यविधिपूर्वकम् ॥९-२३॥

гатир бʰартā прабʰуḥ сākшī нивāсаḥ
ш́араṇам̇ сухр̣т |
прабʰаваḥ пралайаḥ стʰānам̇ ниdʰānам̇
бīджам авйайам || (9:18)

тапāмйахам ахам̇ варшам̇
нигр̣хṇāмйутср̣джāми ча |
амр̣там̇ чаᵘва мр̣тйуш́ ча сад асач чāхам
арджуна || (9:19)

траᵘ-видйā мāм̇ сомапāḥ пūта-пāпā
йаджн̃аᵘр ишṭвā свар-гатим̇ прārтʰайанте |
те пуṇйам āсādйа сурендра-локам
аш́нанти дивйān диви дева-бʰогān || (9:20)

те там̇ бʰуктвā сварга-локам̇ вишālам̇
кшīṇе пуṇйе мартйа-локам̇ вишанти |
эвам̇ трайī-dʰармам анупрапаннā
гатāгатам̇ kāма-kāмā лабʰанте || (9:21)

ананйāш́ чинтайанто мāм̇ йе джанāḥ
парйупāсате |
тешāм̇ нитйāбʰийуктānāм̇ йога-кшемам̇
вахāмйахам || (9:22)

йе 'пйанйа-деватā-бʰактā йаджанте
ш́раддʰайāнвитāḥ |
те 'пи мāм эва каунтейа йаджантйавидʰи-
пūрвакам || (9:23)

अहं हि सर्वयज्ञानां भोक्ता च प्रभुरेव च ।

न तु मामभिजानन्ति तत्त्वेनातश्च्यवन्ति ते ॥९-२४॥

यान्ति देवव्रता देवान्पितॄन्यान्ति पितृव्रताः ।

भूतानि यान्ति भूतेज्या यान्ति मद्याजिनोऽपि माम् ॥९-२५॥

पत्रं पुष्पं फलं तोयं यो मे भक्त्या प्रयच्छति ।

तदहं भक्त्युपहृतमश्नामि प्रयतात्मनः ॥९-२६॥

यत्करोषि यदश्नासि यज्जुहोषि ददासि यत् ।

यत्तपस्यसि कौन्तेय तत्कुरुष्व मदर्पणम् ॥९-२७॥

शुभाशुभफलैरेवं मोक्ष्यसे कर्मबन्धनैः ।

संन्यासयोगयुक्तात्मा विमुक्तो मामुपैष्यसि ॥९-२८॥

समोऽहं सर्वभूतेषु न मे द्वेष्योऽस्ति न प्रियः ।

ये भजन्ति तु मां भक्त्या मयि ते तेषु चाप्यहम् ॥९-२९॥

ахам̇ хи сарва-йаджн̃а̄на̄м̇ бх^окта̄ ча
прабх^ур эва ча |
на ту ма̄м абх^иджа̄нанти таттвена̄тах́
чйаванти те || (9:24)

йа̄нти дева-врата̄ дева̄н питр̣̄н йа̄нти
питр̣-врата̄х̣ |
бх^ӯта̄ни йа̄нти бх^ӯтеджйа̄ йа̄нти мад-
йа̄джино 'пи ма̄м || (9:25)

патрам̇ пушпам̇ пх^алам̇ тойам̇ йо ме
бх^актйа̄ прайаччх^ати |
тад ахам̇ бх^актйупахр̣там ах́на̄ми
прайата̄тманах̣ || (9:26)

йат карошй йад ах́на̄си йаджй дджухошй
дада̄си йат |
йат тапасйаси ка^унтейа тат курушва мад-
арпан̣ам || (9:27)

ах́убх^а̄ах́убх^а-пх^ала^ир эвам̇ мокшйасе
карма-банд^хана^их̣ |
самн̇йа̄са-йога-йуктта̄тма̄ вимукто ма̄м
упа^ишйаси || (9:28)

само 'хам̇ сарва-бх^ӯтешу на ме двешйо
'сти на прийах̣ |
йе бх^аджанти ту ма̄м̇ бх^актйа̄ майи те
тешу ча̄пйахам || (9:29)

अपि चेत्सुदुराचारो भजते मामनन्यभाक् ।

साधुरेव स मन्तव्यः सम्यग्व्यवसितो हि सः ॥९-३०॥

क्षिप्रं भवति धर्मात्मा शश्वच्छान्तिं निगच्छति ।

कौन्तेय प्रति जानीहि न मे भक्तः प्रणश्यति ॥९-३१॥

मां हि पार्थ व्यपाश्रित्य येऽपि स्युः पापयोनयः ।

स्त्रियो वैश्यास्तथा शूद्रास्तेऽपि यान्ति परां गतिम् ॥९-३२॥

किं पुनर्ब्राह्मणाः पुण्या भक्ता राजर्षयस्तथा ।

अनित्यमसुखं लोकमिमं प्राप्य भजस्व माम् ॥९-३३॥

मन्मना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु ।

मामेवैष्यसि युक्त्वैवमात्मानं मत्परायणः ॥९-३४॥

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

राजविद्याराजगह्ययोगो नाम नवमोऽध्यायः ॥९॥

апи чет судурāчāро бʰаджате мāм
ананйа-бʰāк |
сāдʰур эва са мантавйах̣ самйаг
вйавасито хи сах̣ || (9:30)

кшипрам̇ бʰавати дʰармāтмā шашвач-
чʰāнтим̇ нигаччʰати |
каунтейа пратиджāнīхи на ме бʰактах̣
праṇашйати || (9:31)

мāм̇ хи пāртʰа вйапāшритйа йе 'пи сйух̣
пāпа-йонайах̣ |
стрийо ваīшйās татʰā шӯдрās те 'пи
йānти парāм̇ гатим || (9:32)

ким̇ пунар брāхмаṇāх̣ пуṇйā бʰактā
рāджаршайас татʰā |
анитйам асукʰам̇ локам имам̇ прāпйа
бʰаджасва мāм || (9:33)

ман-манā бʰава мад-бʰакто мад-йāджӣ
мāм̇ намаскуру |
мāм эваīшйаси йуктваīвам ātмānам̇
мат-парāйаṇах̣ || (9:34)

аӯм̇ тат сад
ити шрīмад-бʰагавадгītā-сӯпанишатсу
брахма-видйāйāṁ йога-шāстре
шрī-кр̣шṇārджуна-самвāде
рāджа-видйā-рāджа-гухйа-його нāма
навамо 'дʰйāйах̣ ||

Глава 10

अध्यायः १० विभूतियोगः

श्रीभगवानुवाच
भूय एव महाबाहो शृणु मे परमं वचः ।

यत्तेऽहं प्रीयमाणाय वक्ष्यामि हितकाम्यया ॥१०-१॥

न मे विदुः सुरगणाः प्रभवं न महर्षयः।

अहमादिर्हि देवानां महर्षीणां च सर्वशः।।१०-२।।

यो मामजमनादिं च वेत्ति लोकमहेश्वरम् ।

असंमूढः स मर्त्येषु सर्वपापैः प्रमुच्यते ॥१०-३॥

बुद्धिर्ज्ञानमसंमोहः क्षमा सत्यं दमः शमः ।

सुखं दुःखं भवोऽभावो भयं चाभयमेव च ॥१०-४॥

अहिंसा समता तुष्टिस्तपो दानं यशोऽयशः ।

भवन्ति भावा भूतानां मत्त एव पृथग्विधाः ॥१०-५॥

ॐ

адхйāйа 10
(вибхӯти-йогах̣)

ш́рӣ-бхагавāн увāча
бхӯйа эва маха̄-бāхо ш́рн̣у ме парамам̇
вачах̣ |
йат те 'хам̇ прӣйамāн̣āйа вакшйāми хита-
кāмйайā || (10:1)

на ме видух̣ сураган̣āх̣ прабхавам̇ на
махаршайах̣ |
ахам āдир хи девānāṁ махаршӣн̣āм̇ ча
сарваш́ах̣ || (10:2)

йо мāм аджам анāдим̇ ча ветти лока-
махеш́варам |
асам̇мӯдхах̣ са мартйешу сарва-пāпаих̣
прамучйате || (10:3)

будхдхир джн̃ānam асам̇мохах̣ кшамā
сатйам̇ дамах̣ ш́амах̣ |
сукхам̇ дух̣кхам̇ бхаво 'бхāво бхайам̇
чābхайам эва ча || (10:4)

ахим̇сā саматā тушт̣ис тапо дānaṁ йаш́о
'йаш́ах̣ |
бхаванти бхāвā бхӯтānāṁ матта эва
пр̣тхаг-видхāх̣ || (10:5)

महर्षयः सप्त पूर्वे चत्वारो मनवस्तथा ।

मद्भावा मानसा जाता येषां लोक इमाः प्रजाः ॥१०-६॥

एतां विभूतिं योगं च मम यो वेत्ति तत्त्वतः ।

सोऽविकम्पेन योगेन युज्यते नात्र संशयः ॥१०-७॥

अहं सर्वस्य प्रभवो मत्तः सर्वं प्रवर्तते ।

इति मत्वा भजन्ते मां बुधा भावसमन्विताः ॥१०-८॥

मच्चित्ता मद्गतप्राणा बोधयन्तः परस्परम् ।

कथयन्तश्च मां नित्यं तुष्यन्ति च रमन्ति च ॥१०-९॥

तेषां सततयुक्तानां भजतां प्रीतिपूर्वकम् ।

ददामि बुद्धियोगं तं येन मामुपयान्ति ते ॥१०-१०॥

तेषामेवानुकम्पार्थमहमज्ञानजं तमः ।

नाशयाम्यात्मभावस्थो ज्ञानदीपेन भास्वता ॥१०-११॥

махаршайах̣ сапта пӯрве чатва̄ро
манавас тат^ха̄ |
мад-бха̄ва̄ ма̄наса̄ джа̄та̄ йеша̄м̇ лока
има̄х̣ праджа̄х̣ || (10:6)

эта̄м̇ вибхӯтим̇ йогам̇ ча мама йо ветти
таттватах̣ |
со 'викампена йогена йуджйате на̄тра
сам̇шайах̣ || (10:7)

ахам̇ сарвасйа прабхаво маттах̣ сарвам̇
правартате |
ити матва̄ бхаджанте ма̄м̇ будха̄ бха̄ва-
саманвита̄х̣ || (10:8)

мач-читта̄ мад-гата-пра̄н̣а̄ бодхайантах̣
парас-парам |
катха̄йанта́ш ча ма̄м̇ нитйам̇ тушйанти ча
раманти ча || (10:9)

теша̄м̇ сатата-йукта̄на̄м̇ бхаджата̄м̇
пӣти-пӯрвакам |
дада̄ми будди^хи-йогам̇ там̇ йена ма̄м
упайа̄нти те || (10:10)

теша̄м эва̄нукампа̄рт^хам ахам аджн̃а̄на-
джам̇ тамах̣ |
на̄ш́айа̄мйа̄тма-бха̄ва-ст^хо джн̃а̄на-
дӣпена бха̄сватā || (10:11)

अर्जुन उवाच

परं ब्रह्म परं धाम पवित्रं परमं भवान् ।

पुरुषं शाश्वतं दिव्यमादिदेवमजं विभुम् ॥१०-१२॥

आहुस्त्वामृषयः सर्वे देवर्षिर्नारदस्तथा ।

असितो देवलो व्यासः स्वयं चैव ब्रवीषि मे ॥१०-१३॥

सर्वमेतदृतं मन्ये यन्मां वदसि केशव ।

न हि ते भगवन्व्यक्तिं विदुर्देवा न दानवाः ॥१०-१४॥

स्वयमेवात्मनात्मानं वेत्थ त्वं पुरुषोत्तम ।

भूतभावन भूतेश देवदेव जगत्पते ॥१०-१५॥

वक्तुमर्हस्यशेषेण दिव्या ह्यात्मविभूतयः ।

याभिर्विभूतिभिर्लोकानिमांस्त्वं व्याप्य तिष्ठसि ॥१०-१६॥

कथं विद्यामहं योगिंस्त्वां सदा परिचिन्तयन् ।

केषु केषु च भावेषु चिन्त्योऽसि भगवन्मया ॥१०-१७॥

арджуна увāча
парам̇ брахма парам̇ дх^{x}āма павитрам̇
парамам̇ бх^{x}авāн |
пурушам̇ ш́āш́ватам̇ дивйам āди-девам
аджам̇ вибх^{x}ум || (10:12)

āхус твāм р̣шайах̣ сарве деваршир
нāрадас тат^{x}ā |
асито девало вйāсах̣ свайам̇ ча^{ч}ва
бравīши ме || (10:13)

сарвам этад р̣там̇ манйе йан мāм̇ вадаси
кеш́ава |
на хи те бх^{x}агаван вйактим̇ видур девā на
дānавāх̣ || (10:14)

свайам̇ эвāтманāтмānам̇ ветт^{x}а твам̇
пурушоттама |
бх^{x}ūта-бх^{x}āвана бх^{x}ūтеш́а дева-дева
джагат-пате || (10:15)

вактум архасйаш́ешен̣а дивйā хйāтма-
вибх^{x}ūтайах̣ |
йāбх^{x}ир вибх^{x}ūтибх^{x}ир локāн имāм̇с твам̇
вйāпйа тиш̣т^{x}аси || (10:16)

кат^{x}ам̇ видйāм ахам̇ йогим̇с твāм̇ сада
паричинтайан |
кешу кешу ча бх^{x}āвешу чинтйо 'си
бх^{x}агаван майā || (10:17)

विस्तरेणात्मनो योगं विभूतिं च जनार्दन ।

भूयः कथय तृप्तिर्हि शृण्वतो नास्ति मेऽमृतम् ॥१०-१८॥

श्रीभगवानुवाच
हन्त ते कथयिष्यामि दिव्या ह्यात्मविभूतयः ।

प्राधान्यतः कुरुश्रेष्ठ नास्त्यन्तो विस्तरस्य मे ॥१०-१९॥

अहमात्मा गुडाकेश सर्वभूताशयस्थितः ।

अहमादिश्च मध्यं च भूतानामन्त एव च ॥१०-२०॥

आदित्यानामहं विष्णुर्ज्योतिषां रविरंशुमान् ।

मरीचिर्मरुतामस्मि नक्षत्राणामहं शशी ॥१०-२१॥

वेदानां सामवेदोऽस्मि देवानामस्मि वासवः ।

इन्द्रियाणां मनश्चास्मि भूतानामस्मि चेतना ॥१०-२२॥

रुद्राणां शंकरश्चास्मि वित्तेशो यक्षरक्षसाम् ।

वसूनां पावकश्चास्मि मेरुः शिखरिणामहम् ॥१०-२३॥

вистарєṇāтмано йогам̇ виб^{x}ӯтим̇ ча
джанāрдана |
б^{x}ӯйах̣ кат^{x}айа тр̣птир хи ӯр̣ват̣о нāсти
мє 'мр̣там || (10:18)

ӯрӣ-б^{x}агавāн увāча
ханта тє кат^{x}айишйāми дивйā хйāтма-
виб^{x}ӯтайах̣ |
прāдж^{x}āнйатах̣ куру-ӯрєшт̣^{x}а нāстйанто
вистарасйа мє || (10:19)

ахам āтмā гуд̣ākєша сарва-б^{x}ӯтāшайа-
ст^{x}итах̣ |
ахам āдиш̣ ча мадж^{x}йам̇ ча б^{x}ӯтāнāм анта
эва ча || (10:20)

āдитйāнāм ахам̇ вишн̣ур джйотишāм̇
равир ам̇ш̣умāн |
марӣчир марутāм асми накшатрāн̣āм
ахам̇ шаш̣ӣ || (10:21)

ведāнāм̇ сāмаведо 'сми девāнāм асми
вāсавах̣ |
индрийāн̣āм̇ манаш̣ чāсми б^{x}ӯтāнāм
асми четанā || (10:22)

рудрāн̣āм̇ шам̇караш̣ чāсми виттеш̣о
йакша-ракшасāм |
васӯнāм̇ пāвакаш̣ чāсми мерух̣
ш̣ик^{x}ариṇāм ахам || (10:23)

पुरोधसां च मुख्यं मां विद्धि पार्थ बृहस्पतिम् ।

सेनानीनामहं स्कन्दः सरसामस्मि सागरः ॥१०-२४॥

महर्षीणां भृगुरहं गिरामस्म्येकमक्षरम् ।

यज्ञानां जपयज्ञोऽस्मि स्थावराणां हिमालयः ॥१०-२५॥

अश्वत्थः सर्ववृक्षाणां देवर्षीणां च नारदः ।

गन्धर्वाणां चित्ररथः सिद्धानां कपिलो मुनिः ॥१०-२६॥

उच्चैःश्रवसमश्वानां विद्धि माममृतोद्भवम् ।

ऐरावतं गजेन्द्राणां नराणां च नराधिपम् ॥१०-२७॥

आयुधानामहं वज्रं धेनूनामस्मि कामधुक् ।

प्रजनश्चास्मि कन्दर्पः सर्पाणामस्मि वासुकिः ॥१०-२८॥

अनन्तश्चास्मि नागानां वरुणो यादसामहम् ।

पितॄणामर्यमा चास्मि यमः संयमतामहम् ॥१०-२९॥

пуроḍʰасāṁ ча мукʰйаṁ мāṁ видḍʰи
пāртʰа бṛхаспатим |
сенāнӣнāм ахаṁ скандаḥ сарасāм асми
сāгараḥ || (10:24)

махаршӣṇāṁ бʰṛгур ахаṁ гирāм
асмйекам акшарам |
йаджн̃āнāṁ джапа-йаджн̃о 'сми
стʰāварāṇāṁ химāлайаḥ || (10:25)

аśваттʰаḥ сарва-вṛкшāṇāṁ деваршӣṇāṁ
ча нāрадаḥ |
гандʰарвāṇāṁ читраратʰаḥ сидḍʰānāṁ
капило муниḥ || (10:26)

уччаiʰшравасам аśвānāṁ видḍʰи мāм
амṛтодбʰавам |
аiʰрāватаṁ гаджендрāṇāṁ нарāṇāṁ ча
нарāдʰипам || (10:27)

āйудʰānāм ахаṁ ваджрам дʰенӯнāм
асми кāмадʰук |
праджанаśч чāсми кандарпаḥ сарпāṇāм
асми вāсукиḥ || (10:28)

анантаśч чāсми нāгānāṁ варуṇо йādасāм
ахам |
питṛṇāм арйамā чāсми йамаḥ
самйаматāм ахам || (10:29)

प्रह्लादश्चास्मि दैत्यानां कालः कलयतामहम् ।

मृगाणां च मृगेन्द्रोऽहं वैनतेयश्च पक्षिणाम् ॥ १०-३० ॥

पवनः पवतामस्मि रामः शस्त्रभृतामहम् ।

झषाणां मकरश्चास्मि स्रोतसामस्मि जाह्नवी ॥ १०-३१ ॥

सर्गाणामादिरन्तश्च मध्यं चैवाहमर्जुन ।

अध्यात्मविद्या विद्यानां वादः प्रवदतामहम् ॥ १०-३२ ॥

अक्षराणामकारोऽस्मि द्वन्द्वः सामासिकस्य च ।

अहमेवाक्षयः कालो धाताहं विश्वतोमुखः ॥ १०-३३ ॥

मृत्युः सर्वहरश्चाहमुद्भवश्च भविष्यताम् ।

कीर्तिः श्रीर्वाक्च नारीणां स्मृतिर्मेधा धृतिः क्षमा ॥ १०-३४ ॥

बृहत्साम तथा साम्नां गायत्री छन्दसामहम् ।

मासानां मार्गशीर्षोऽहमृतूनां कुसुमाकरः ॥ १०-३५ ॥

прахлāдаш̀ чāсми да^{u}тйāнāм̇ кāлах̣
калайатāм ахам |
мр̣гāн̣āм̇ ча мр̣гендро 'хам̇ ва^{u}натейаш̀ ча
пакшин̣āм || (10:30)

паванах̣ паватāм асми рāмах̣ ш́астра-
бх^{x}р̣тāм ахам |
дж^{x}ашāн̣āм̇ макараш̀ чāсми сротасāм
асми дж̲āхнавӣ || (10:31)

сарга̄н̣āм ādир анташ̀ ча мадх^{x}йам̇
ча^{u}вāхам арджуна |
адх^{x}йāтма-видйā видйānāм̇ вādах̣
правадатāм ахам || (10:32)

акшарāн̣āм а-кāро 'сми двандвах̣
сāмāсикасйа ча |
ахам эвāкшайах̣ кāло дх^{x}ātāхам̇ вишват̇о-
мукх^{x}ах̣ || (10:33)

мр̣тйух̣ сарва-хараш̀ чāхам удбх^{x}аваш̀ ча
бх^{x}авишйатāм |
кӣртих̣ ш́рӣр вāк ча нārӣn̄āм̇ смр̣тир
медх^{x}ā дх^{x}р̣тих̣ кшамā || (10:34)

бр̣хат-сāма тат^{x}ā сāмнāм̇ гāйатрӣ
ч^{x}андасāм ахам |
māсānāм̇ mārgaш́ӣршо 'хам р̣тӯнāм̇
кусумākарах̣ || (10:35)

द्यूतं छलयतामस्मि तेजस्तेजस्विनामहम् ।

जयोऽस्मि व्यवसायोऽस्मि सत्त्वं सत्त्ववतामहम् ॥१०-३६॥

वृष्णीनां वासुदेवोऽस्मि पाण्डवानां धनंजयः ।

मुनीनामप्यहं व्यासः कवीनामुशना कविः ॥१०-३७॥

दण्डो दमयतामस्मि नीतिरस्मि जिगीषताम् ।

मौनं चैवास्मि गुह्यानां ज्ञानं ज्ञानवतामहम् ॥१०-३८॥

यच्चापि सर्वभूतानां बीजं तदहमर्जुन ।

न तदस्ति विना यत्स्यान्मया भूतं चराचरम् ॥१०-३९॥

नान्तोऽस्ति मम दिव्यानां विभूतीनां परन्तप ।

एष तूद्देशतः प्रोक्तो विभूतेर्विस्तरो मया ॥१०-४०॥

यद्यद्विभूतिमत्सत्त्वं श्रीमदूर्जितमेव वा ।

तत्तदेवावगच्छ त्वं मम तेजोंऽशसंभवम् ॥१०-४१॥

ॐ

дйӯтам̇ чˣалайатām̄ асми тēджас
тēджасвинām̄ ахам̇ |
джайо 'сми вйавасāйо 'сми саттвам̇
саттваватām̄ ахам̇ || (10:36)

вр̣шн̣инām̄ вāсудēво 'сми пāн̣д̣авānām̄
дˣанам̇джайах̣ |
мунīнām̄ апйахам̇ вйāсах̣ кавīнām̄ уш́анā
кавих̣ || (10:37)

дан̣д̣о дамайатām̄ асми нītир асми
джигīшатām̄ |
маᵘнам̇ чаᵘвāсми гухйānām̄ джн̃ānам̇
джн̃ānаватām̄ ахам̇ || (10:38)

йач чāпи сарва-бˣӯтānām̄ бīджам̇ тад
ахам̇ арджуна |
на тад асти винā йат сйāн майā бˣӯтам̇
чарāчарам || (10:39)

нānто 'сти мама дивйānām̄ вибˣӯтīnām̄
парам̇тапа |
эша тӯддēш́атах̣ прокто вибˣӯтēр
вистаро майā || (10:40)

йад йад вибˣӯтимат саттвам̇ ш́рīмад
ӯрджитам эва вā |
тат тад эвāвагаччˣа твам̇ мама
тēджо'м̇ш́а-самбˣавам || (10:41)

अथवा बहुनैतेन किं ज्ञातेन तवार्जुन ।

विष्टभ्याहमिदं कृत्स्नमेकांशेन स्थितो जगत् ॥ १०-४२ ॥

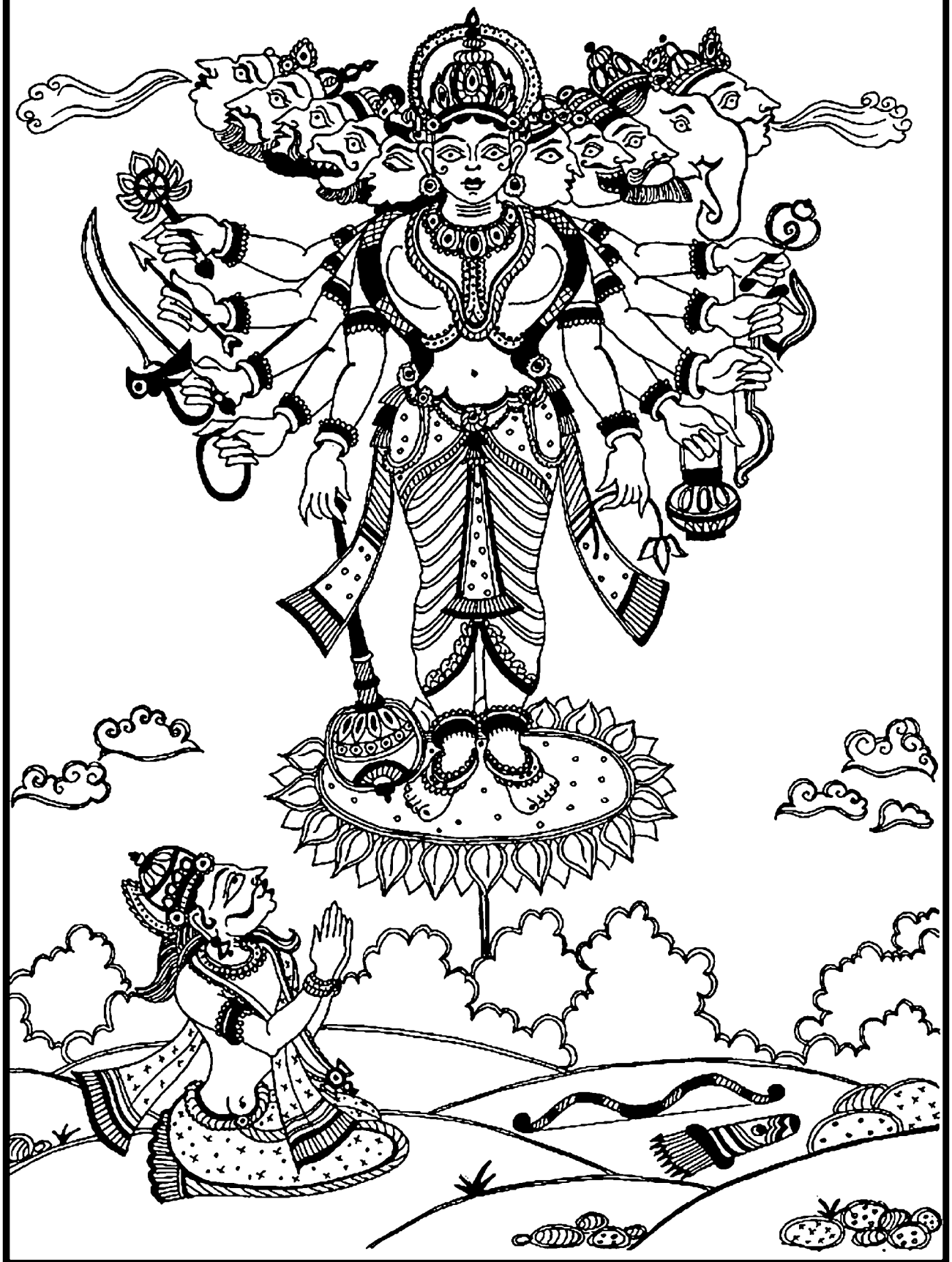
ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

विभतियोगो नाम दशमोऽध्यायः ॥१०॥

атʰа ва̄ бахуна̄тена кима̇ дʒн̃а̄тена
тава̄рджуна |
вишт̣абʰя̄хам идам̇ кр̣тснам экам̇ш́ена
стʰито дʒагат || (10:42)

аум̇ тат сат
ити ш́рӣмад-бʰагавадгӣта̄-сӯпанишатсу
брахма-видйа̄йа̄м̇ йога-ш́а̄стре
ш́рӣ-кр̣шн̣а̄рджуна-сам̇ва̄де
вибʰӯти-його на̄ма
дашамо 'дʰя̄йах̣ ||

Глава II



अध्यायः ११ विश्वरूपदर्शनयोगः

अर्जुन उवाच
मदनुग्रहाय परमं गुह्यमध्यात्मसंज्ञितम् ।

यत्त्वयोक्तं वचस्तेन मोहोऽयं विगतो मम ॥ ११-१ ॥

भवाप्ययौ हि भूतानां श्रुतौ विस्तरशो मया ।

त्वत्तः कमलपत्राक्ष माहात्म्यमपि चाव्ययम् ॥ ११-२ ॥

एवमेतद्यथात्थ त्वमात्मानं परमेश्वर ।

द्रष्टुमिच्छामि ते रूपमैश्वरं पुरुषोत्तम ॥ ११-३ ॥

मन्यसे यदि तच्छक्यं मया द्रष्टुमिति प्रभो ।

योगेश्वर ततो मे त्वं दर्शयात्मानमव्ययम् ॥ ११-४ ॥

श्रीभगवानुवाच
पश्य मे पार्थ रूपाणि शतशोऽथ सहस्रशः ।

नानाविधानि दिव्यानि नानावर्णाकृतीनि च ॥ ११-५ ॥

ॐ

адхйāйа II
(вишва-рӯпа-даршана-йогах̣)

арджуна увāча |
мад-ануграхāйа парамам̇ гухйам
адхйāтма-самджн̃итам |
йат твайоктам̇ вачас тена мохо 'йам̇
вигато мама || (II:1)

бхавāпйайау хи бхӯтānāṁ шрутау
вистарашо майā |
твattах̣ камала-патрākша māхātмйам
апи чāвйайам || (II:2)

эвам этад йатхāттха твам ātмānaṁ
парамешвара |
драшт̣ум иччхāми те рӯпам аишварам̇
пурушоттама || (II:3)

манйасе йади тач чхакйам̇ майā драшт̣ум
ити прабхо |
йогешвара тато ме твам̇ даршайātмānam
авйайам || (II:4)

шрӣ-бхагавāн увāча |
пашйа ме пārтха рӯпāн̣и шаташо 'тха
сахасрашах̣ |
нānā-видхāни дивйāни нānāварн̣ākṛтӣни
ча || (II:5)

पश्यादित्यान्वसून्रुद्रानश्विनौ मरुतस्तथा ।

बहून्यदृष्टपूर्वाणि पश्याश्चर्याणि भारत ॥ ११-६ ॥

इहैकस्थं जगत्कृत्स्नं पश्याद्य सचराचरम् ।

मम देहे गुडाकेश यच्चान्यद् द्रष्टुमिच्छसि ॥ ११-७ ॥

न तु मां शक्यसे द्रष्टुमनेनैव स्वचक्षुषा ।

दिव्यं ददामि ते चक्षुः पश्य मे योगमैश्वरम् ॥ ११-८ ॥

सञ्जय उवाच
एवमुक्त्वा ततो राजन्महायोगेश्वरो हरिः ।

दर्शयामास पार्थाय परमं रूपमैश्वरम् ॥ ११-९ ॥

अनेकवक्त्रनयनमनेकाद्भुतदर्शनम् ।

अनेकदिव्याभरणं दिव्यानेकोद्यतायुधम् ॥ ११-१० ॥

दिव्यमाल्याम्बरधरं दिव्यगन्धानुलेपनम् ।

सर्वाश्चर्यमयं देवमनन्तं विश्वतोमुखम् ॥ ११-११ ॥

паш́йа̄дитйа̄н васӯн рудра̄н аш́вина̄ у
марутас тат х а̄ |
бахӯнйадр̣ш̣т̣а-пӯрва̄н.и паш́йа̄ш́чарйа̄н.и
б х а̄рата || (11:6)

иха ч ка-ст х ам̇ дж̱агат кр̣тснам̇ паш́йа̄дйа
сачара̄чарам |
мама дехе гуда̄кеш́а йач ча̄нйад драш̣т̣ум
ичч х аси || (11:7)

на ту ма̄м̇ ш́акйасе драш̣т̣ум анена ч ва
сва-чакшуша̄ |
дивйам̇ дада̄ми те чакшух̣ паш́йа ме
йогам а ч ш́варам || (11:8)

самджайа ува̄ча |
эвам уктва̄ тато ра̄дж̱ан маха̄-йогеш́варо
харих̣ |
дарш́айа̄м а̄са па̄рт х а̄йа парамам̇ рӯпам
а ч ш́варам || (11:9)

анека-вактра-найанам анека̄дб х ута-
дарш́анам |
анека-дивйа̄б х аран.ам̇
дивйа̄некодйата̄йуд х ам || (11:10)

дивйа-ма̄лйа̄мбара-д х арам̇ дивйа-
гандх х а̄нулепанам |
сарва̄ш́чарйа-майам̇ деварм анантам̇
виш́вато-мук х ам || (11:11)

दिवि सूर्यसहस्रस्य भवेद्युगपदुत्थिता ।

यदि भाः सदृशी सा स्याद्भासस्तस्य महात्मनः ॥११-१२॥

तत्रैकस्थं जगत्कृत्स्नं प्रविभक्तमनेकधा ।

अपश्यद्देवदेवस्य शरीरे पाण्डवस्तदा ॥११-१३॥

ततः स विस्मयाविष्टो हृष्टरोमा धनंजयः ।

प्रणम्य शिरसा देवं कृताञ्जलिरभाषत ॥११-१४॥

अर्जुन उवाच

पश्यामि देवांस्तव देव देहे सर्वांस्तथा भूतविशेषसंघान् ।

ब्रह्माणमीशं कमलासनस्थ-मृषींश्च सर्वानुरगांश्च दिव्यान् ॥११-१५॥

अनेकबाहूदरवक्त्रनेत्रं पश्यामि त्वां सर्वतोऽनन्तरूपम् ।

नान्तं न मध्यं न पुनस्तवादिं पश्यामि विश्वेश्वर विश्वरूप ॥११-१६॥

किरीटिनं गदिनं चक्रिणं च तेजोराशिं सर्वतो दीप्तिमन्तम् ।

पश्यामि त्वां दुर्निरीक्ष्यं समन्ताद्दीप्तानलार्कद्युतिमप्रमेयम् ॥११-१७॥

дивι сӯрйа-сахасрасйа бхавед йугапад
уттхитā |
йади бхāх̣ садр̣ш́ī сā сйād бхāсас тасйа
махātманах̣ || (11:12)

татра̄ка-стхам̇ джагат кр̣тснам̇
правибхактам анекадхā |
апаш́йад дева-девасйа ш́арӣре пāн̣д̣авас
тадā || (11:13)

татах̣ са висмайāвишт̣о хр̣ш̣та-ромā
дханам̇джайах̣ |
пран̣амйа ш́ирасā девам̇ кр̣тāн̃джалир
абхāшата || (11:14)

арджуна увāча |
паш́йāми девāмс тава дева дехе сарвāмс
татхā бхӯта-виш́еша-самгхān |
брахмāṇам ӣш́ам̇ камалāсана-стхам
р̣ш̄ӣм̇ш́ ча сарвān урагāм̇ш́ ча дивйān ||
(11:15)
анека-бāхӯдара-вактра-нетрам̇ паш́йāми
твāṁ сарвато 'нанта-рӯпам |
нāнтам̇ на мадхйам̇ на пунас тавādим̇
паш́йāми виш́веш́вара виш́ва-рӯпа || (11:16)

кирӣт̣инам̇ гадинам̇ чакрин̣ам̇ ча теджо-
рāш́им̇ сарвато дӣптимантам |
паш́йāми твāṁ дурнирӣкшйам̇ самантād
дӣптānalārka-дйутим апрамейам || (11:17)

त्वमक्षरं परमं वेदितव्यं त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम् ।

त्वमव्ययः शाश्वतधर्मगोप्ता सनातनस्त्वं पुरुषो मतो मे ॥११-१८॥

अनादिमध्यान्तमनन्तवीर्य-मनन्तबाहुं शशिसूर्यनेत्रम् ।

पश्यामि त्वां दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम्

॥११-१९॥

द्यावापृथिव्योरिदमन्तरं हि व्याप्तं त्वयैकेन दिशश्च सर्वाः ।

दृष्ट्वाद्भुतं रूपमुग्रं तवेदं लोकत्रयं प्रव्यथितं महात्मन् ॥११-२०॥

अमी हि त्वां सुरसंघा विशन्ति केचिद्भीताः प्राञ्जलयो गृणन्ति ।

स्वस्तीत्युक्त्वा महर्षिसिद्धसंघाः स्तुवन्ति त्वां स्तुतिभिः पुष्कलाभिः

॥११-२१॥

रुद्रादित्या वसवो ये च साध्या विश्वेऽश्विनौ मरुतश्चोष्मपाश्च ।

गन्धर्वयक्षासुरसिद्धसंघा वीक्षन्ते त्वां विस्मिताश्चैव सर्वे ॥११-२२॥

रूपं महत्ते बहुवक्त्रनेत्रं महाबाहो बहुबाहूरुपादम् ।

बहूदरं बहुदंष्ट्राकरालं दृष्ट्वा लोकाः प्रव्यथितास्तथाहम् ॥११-२३॥

твам акшарам парамам ведитавйам твам
асйа вишвасйа парам ниdхānам |
твам авйайах шāшвата-дхарма-гоптā
санātанас твам пурушо мато ме || (11:18)

анāди-мадхйāнтам ананта-вīрйам
ананта-бāхум шаши-сӯрйа-нетрам |
пашйāми твāм дīпта-хутāша-вактрам
сва-тежасā вишвам идам тапантам ||
(11:19)

дйāвāпр̣тхивйор идам антарам хи
вйāптам твайаикена дишаш ча сарвāх̣ |
др̣шт̣вāдбхутам рӯпам идам тавограм
лока-трайам правйатхитам махātман ||
(11:20)

амī хи твāм сура-самгхā вишанти кечид
бхītāх̣ прāн̃джалайо гр̣ṇанти |
свастītйуктвā махарши-сиддхa-самгхāх̣
стуванти твāм стутибхих̣ пушкалābхих̣ ||
(11:21)

рудрāдитйā васаво йе ча сāдхйā вишве
'швинау маруташ чошмапāш ча |
гандхарва-йакшāсура-сиддхa-самгхā
вīкшанте твā висмитāш чаива сарве ||
(11:22)

рӯпам махат те баху-вактра-нетрам
махā-бāхо баху-бāхӯру-пādам |
бахӯдарам баху-дамшт̣рā-карālам
др̣шт̣вā локāх̣ правйатхитās татхāхам ||
(11:23)

नभःस्पृशं दीप्तमनेकवर्णं व्यात्ताननं दीप्तविशालनेत्रम् ।

दृष्ट्वा हि त्वां प्रव्यथितान्तरात्मा धृतिं न विन्दामि शमं च विष्णो

॥ ११-२४ ॥

दंष्ट्राकरालानि च ते मुखानि दृष्ट्वैव कालानलसन्निभानि ।

दिशो न जाने न लभे च शर्म प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥ ११-२५ ॥

अमी च त्वां धृतराष्ट्रस्य पुत्राः सर्वे सहैवावनिपालसंघैः ।

भीष्मो द्रोणः सूतपुत्रस्तथासौ सहास्मदीयैरपि योधमुख्यैः ॥ ११-२६ ॥

वक्त्राणि ते त्वरमाणा विशन्ति दंष्ट्राकरालानि भयानकानि।

केचिद्विलग्ना दशनान्तरेषु संदृश्यन्ते चूर्णितैरुत्तमाङ्गैः ॥ ११-२७ ॥

यथा नदीनां बहवोऽम्बुवेगाः समुद्रमेवाभिमुखाः द्रवन्ति।

तथा तवामी नरलोकवीरा विशन्ति वक्त्राण्यभिविज्वलन्ति

॥ ११-२८ ॥

यथा प्रदीप्तं ज्वलनं पतङ्गा विशन्ति नाशाय समृद्धवेगाः।

तथैव नाशाय विशन्ति लोका स्तवापि वक्त्राणि समृद्धवेगाः

॥ ११-२९ ॥

набʰаḥ-спр̣ш́аṁ дīптам анека-варн̣аṁ
вйāттāнанам̇ дīпта-виш́āла-нетрам |
др̣шт̣вā хи твāṁ правйатʰитāнтар-āтмā
дʰр̣тим̇ на виндāми ш́амам̇ ча вишн̣о ||
(II:24)

дам̇шт̣рā-карāлāни ча те мукʰāни
др̣шт̣ваива кālānala-сам̇нибʰāни |
диш́о на джāне на лабʰе ча ш́арма прасīда
девеш́а джаган-нивāса || (II:25)

амī ча твāṁ дʰр̣тарāшт̣расйа путрāḥ
сарве сахаивāвани-пāла-сам̇гʰаиḥ |
бʰīшмо дрон̣аḥ сӯта-путрас татʰāсау
сахāсмадīйаир апи йодʰа-мукʰйаиḥ ||
(II:26)

вактрāн̣и те тварамāн̣ā виш́анти
дам̇шт̣рā-карāлāни бʰайānакāни |
кечид вилагнā даш́анāнтарешу
сам̇др̣ш́йante чӯрн̣итаир уттамāṅгаиḥ ||
(II:27)

йатʰā надīнāṁ бахаво 'мбу-вегāḥ
самудрам эвāбʰимукʰā драванти |
татʰā тавāмī нара-лока-вīрā виш́анти
вактрāн̣йабʰивиджваланти || (II:28)

йатʰā прадīптам̇ джваланам̇ патам̇гā
виш́анти нāш́āйа самр̣ддʰа-вегāḥ |
татʰаива нāш́āйа виш́анти локāс тавāпи
вактрāн̣и самр̣ддʰа-вегāḥ || (II:29)

लेलिह्यसे ग्रसमानः समन्ता ल्लोकान्समग्रान्वदनैर्ज्वलद्भिः।

तेजोभिरापूर्य जगत्समग्रं भासस्तवोग्राः प्रतपन्ति विष्णो

॥११-३०॥

आख्याहि मे को भवानुग्ररूपो नमोऽस्तु ते देववर प्रसीद।

विज्ञातुमिच्छामि भवन्तमाद्यं न हि प्रजानामि तव प्रवृत्तिम्

॥११-३१॥

श्री भगवानुवाच

कालोऽस्मि लोकक्षयकृत्प्रवृद्धो लोकान्समाहर्तुमिह प्रवृत्तः।

ऋतेऽपि त्वां न भविष्यन्ति सर्वे येऽवस्थिताः प्रत्यनीकेषु योधाः

॥११-३२॥

तस्मात्त्वमुत्तिष्ठ यशो लभस्व जित्वा शत्रून् भुङ्क्ष्व राज्यं समृद्धम्।

मयैवैते निहताः पूर्वमेव निमित्तमात्रं भव सव्यसाचिन् ॥११-३३॥

द्रोणं च भीष्मं च जयद्रथं च कर्णं तथाऽन्यानपि योधवीरान्।

मया हतांस्त्वं जहि मा व्यथिष्ठा युध्यस्व जेतासि रणे सपत्नान्

॥११-३४॥

सञ्जय उवाच

एतच्छ्रुत्वा वचनं केशवस्य कृताञ्जलिर्वेपमानः किरीटी।

नमस्कृत्वा भूय एवाह कृष्णं सगद्गदं भीतभीतः प्रणम्य ॥११-३५॥

лелихйасе грасама̄нах̣ самантā̄л лока̄н
самагра̄н вадана^ир дж̱вала дб^их̣ |
тедж̱об^ир а̄пӯрйа джагат самаграм̇
б^ха̄сас тавограх̣ пратапанти вишн̣о ||
(11:30)

а̄к^йа̄хи ме ко б^авā̄н угра-рӯпо намо 'стү
те дева-вара прасӣда |
видж̃ā̄тум ичч^а̄ми б^авантам а̄дйам̇ на
хи праджн̃а̄ми тава правр̣ттим || (11:31)

ш́рӣ-б^агавā̄н ува̄ча |
ка̄ло 'смι лока-кшайа-кр̣т правр̣дд^хо
лока̄н самā̄хартум иха правр̣ттах̣ |
р̣те 'пи тва̄м̇ на б^авишйанти сарве йе
'вост^итā̄х̣ пратйанӣкешү йод^ха̄х̣ || (11:32)

тасма̄т твам уттишт̣^а йаш́о лаб^ася
джитва̄ ш́атрӯн б^ужнкшва ра̄джйам̇
самр̣дд^хам |
майа^ива^ите нихата̄х̣ пӯрвам эва нимитта-
ма̄трам̇ б^ава савйасā̄чин || (11:33)

дроң̣ам̇ ча б^ӣшмам̇ ча джайадрат^хам̇ ча
карн̣ам̇ тат^ха̄нйа̄н апи йод^ха-вӣра̄н |
майа̄ хата̄м̇с твам̇ джахи ма̄ вйат^ишт̣^ха̄
йудд^хйасва джета̄си ран̣е сапатна̄н || (11:34)

сам̇джайа ува̄ча |
этач ч^рутва̄ вачанам̇ кеш́авасйа
кр̣та̄н̃джалир вепама̄нах̣ кирӣт̣ӣ |
намаскр̣тва̄ б^ӯйа эва̄ха кр̣шн̣ам̇ са-
гадгадам̇ б^ӣта-б^ӣтах̣ пран̣амйа || (11:35)

अर्जुन उवाच

स्थाने हृषीकेश तव प्रकीर्त्या जगत् प्रहृष्यत्यनुरज्यते च।

रक्षांसि भीतानि दिशो द्रवन्ति सर्वे नमस्यन्ति च सिद्धसङ्घाः

॥ ११-३६ ॥

कस्माच्च ते न नमेरन्महात्मन् गरीयसे ब्रह्मणोऽप्यादिकर्त्रे।

अनन्त देवेश जगन्निवास त्वमक्षरं सदसत्तत्परं यत् ॥ ११-३७ ॥

त्वमादिदेवः पुरुषः पुराण स्त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम्।

वेत्तासि वेद्यं च परं च धाम त्वया ततं विश्वमनन्तरूप ॥ ११-३८ ॥

वायुर्यमोऽग्निर्वरुणः शशाङ्कः प्रजापतिस्त्वं प्रपितामहश्च।

नमो नमस्तेऽस्तु सहस्रकृत्वः पुनश्च भूयोऽपि नमो नमस्ते

॥ ११-३९ ॥

नमः पुरस्तादथ पृष्ठतस्ते नमोऽस्तु ते सर्वत एव सर्व।

अनन्तवीर्यामितविक्रमस्त्वं सर्वं समाप्नोषि ततोऽसि सर्वः ॥ ११-४० ॥

सखेति मत्वा प्रसभं यदुक्तं हे कृष्ण हे यादव हे सखेति।

अजानता महिमानं तवेदं मया प्रमादात्प्रणयेन वापि ॥ ११-४१ ॥

арджуна увāча |
стʰāне хр̣шīкеш́а тава пракīртйā джагат
прахр̣шйатйанураджйате ча |
ракшā́мси бʰītāни диш́о драванти сарве
намасйанти ча сиддʰа-сам̇гʰāх̣ || (11:36)

касмā́ч ча те на намеран махā́тман
гарīйасе брахман̣о 'пйāди-картре |
ананта девеш́а джаган-нивāса твам
акшарам̇ сад-асат тат парам̇ йат || (11:37)

твам āди-девах̣ пурушах̣ пурạ̄нас твам
асйа виш́васйа парам̇ нидʰā́нам |
ветта́си ведйам̇ ча парам̇ ча дʰā́ма твайā
татам̇ виш́вам ананта-рӯпа || (11:38)

вāйур йамо 'гнир варун̣ах̣ ш́аш́ā́нках̣
праджā́патис твам̇ прапитāмахаш́ ча |
намо намас те 'сту сахасра-кр̣тва̄х̣ пунаш́
ча бʰӯйо 'пи намо намас те || (11:39)

намах̣ пурастā́д атʰа пр̣шт̣ʰатас те намо
'сту те сарвата эва сарва |
ананта-вīрйāмита-викрамас твам̇
сарвам̇ самā́пноши тато 'си сарвах̣ ||
(11:40)

сакʰети матвā прасабʰам̇ йад уктам̇ хе
кр̣шн̣а хе йā́дава хе сакʰети |
аджā́натā махимā́нам̇ таведам̇ майā
прамā́дā́т пран̣айена вāпи || (11:41)

यच्चावहासार्थमसत्कृतोऽसि विहारशय्यासनभोजनेषु।

एकोऽथवाप्यच्युत तत्समक्षं तत्क्षामये त्वामहमप्रमेयम् ॥११-४२॥

पितासि लोकस्य चराचरस्य त्वमस्य पूज्यश्च गुरुर्गरीयान्।

न त्वत्समोऽस्त्यभ्यधिकः कुतोऽन्यो लोकत्रयेऽप्यप्रतिमप्रभाव
॥११-४३॥

तस्मात्प्रणम्य प्रणिधाय कायं प्रसादये त्वामहमीशमीड्यम्।

पितेव पुत्रस्य सखेव सख्युः प्रियः प्रियायार्हसि देव सोढुम्
॥११-४४॥

अदृष्टपूर्वं हृषितोऽस्मि दृष्ट्वा भयेन च प्रव्यथितं मनो मे।

तदेव मे दर्शय देव रूपं प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥११-४५॥

किरीटिनं गदिनं चक्रहस्त मिच्छामि त्वां द्रष्टुमहं तथैव।

तेनैव रूपेण चतुर्भुजेन सहस्त्रबाहो भव विश्वमूर्ते ॥११-४६॥

श्री भगवानुवाच
मया प्रसन्नेन तवार्जुनेदं रूपं परं दर्शितमात्मयोगात्।

तेजोमयं विश्वमनन्तमाद्यं यन्मे त्वदन्येन न दृष्टपूर्वम् ॥११-४७॥

йач чāвахāсāрт^{x}ам асат-кр̣то 'си вихāра-
ш́аййāсана-б^{x}оджанешу |
эко 'т^{x}авāпйачйута тат-самакшам̇ тат
кшāмайе твāм ахам апрамейам || (11:42)

питāси локасйа чарāчарасйа твам асйа
пӯджйаш́ ча гурур гарӣйāн |
на тват-само 'стйаб^{x}йад^{x}иках̣ куто 'нйо
лока-трайе 'пйапратима-праб^{x}āва || (11:43)

тасмāт праṇамйа праṇид^{x}āйа кāйам̇
прасāдайе твāм ахам īш́ам īдйам |
питева путрасйа сак^{x}ева сак^{x}йух̣ прийах̣
прийāйārхаси дева сод^{x}ум || (11:44)

адр̣шт̣а-пӯрвам̇ хр̣шито 'сми др̣шт̣вā
б^{x}айена ча правйат^{x}итам̇ мано ме |
тад эва ме дарш́айа дева рӯпам̇ прасӣда
девеш́а джаган-нивāса || (11:45)

кирӣт̣инам̇ гадинам̇ чакра-хастам
иччх^{x}āми твāм̇ драшт̣ум ахам̇ тат^{x}а^{u}ва |
тена^{u}ва рӯпеṇа чатур-б^{x}уджена сахасра-
бāхо б^{x}ава виш́ва-мӯрте || (11:46)

ш́рӣ-б^{x}агавāн увāча |
майā прасаннена тавārджунедам̇ рӯпам̇
парам̇ дарш́итам ātма-йогāт |
тедж̣о-майам̇ виш́вам анантам āдйам̇ йан
ме твад-анйена на др̣шт̣а-пӯрвам || (11:47)

न वेदयज्ञाध्ययनैर्न दानै र्न च क्रियाभिर्न तपोभिरुग्रैः।

एवंरूपः शक्य अहं नृलोके द्रष्टुं त्वदन्येन कुरुप्रवीर ॥११-४८॥

मा ते व्यथा मा च विमूढभावो दृष्ट्वा रूपं घोरमीदृङ्ममेदम्।

व्यपेतभीः प्रीतमनाः पुनस्त्वं तदेव मे रूपमिदं प्रपश्य ॥११-४९॥

सञ्जय उवाच
इत्यर्जुनं वासुदेवस्तथोक्त्वा स्वकं रूपं दर्शयामास भूयः।

आश्वासयामास च भीतमेनं भूत्वा पुनः सौम्यवपुर्महात्मा ॥११-५०॥

अर्जुन उवाच
दृष्ट्वेदं मानुषं रूपं तवसौम्यं जनार्दन।

इदानीमस्मि संवृत्तः सचेताः प्रकृतिं गतः ॥११-५१॥

श्री भगवानुवाच
सुदुर्दर्शमिदं रूपं दृष्टवानसि यन्मम।

देवा अप्यस्य रूपस्य नित्यं दर्शनकाङ्क्षिणः ॥११-५२॥

नाहं वेदैर्न तपसा न दानेन न चेज्यया।

शक्य एवंविधो द्रष्टुं दृष्टवानसि मां यथा ॥११-५३॥

на ведайаджн̃ādʰйайанаᵘр на дāнаᵘр на ча
крийāбʰир на тапобʰир уграᵘх̣ |
эвам̇-рӯпах̣ ш́акйа ахам̇ нр̣локе драшт̣ум̇
твад-анйена куру-правӣра || (11:48)

мā те вйатʰā мā ча вимӯд̣ʰа-бʰāво
др̣шт̣вā рӯпам̇ гʰорам ӣдр̣н̇ мамедам |
вйапета-бʰӣх̣ прӣта-манāх̣ пунас твам̇
тад эва ме рӯпам идам̇ прапаш́йа || (11:49)

самджайа увāча |
итйарджунам̇ вāсудевас татʰоктвā
свакам̇ рӯпам̇ дарш́айāм āса бʰӯйах̣ |
āш́вāсайāм āса ча бʰӣтам энам̇ бʰӯтвā
пунах̣ саᵘмйа-вапур махāтмā || (11:50)

арджуна увāча |
др̣шт̣ведам̇ мānушам̇ рӯпам̇ тава
саᵘмйам̇ джанāрдана |
идānӣм асми сам̇вр̣ттах̣ сачетāх̣
пракр̣тим̇ гатах̣ || (11:51)

ш́рӣ-бʰагавāн увāча |
судурдарш́ам идам̇ рӯпам̇ др̣шт̣авāн аси
йан мама |
девā апйасйа рӯпасйа нитйам̇ дарш́ана-
кāн̇кшин̣ах̣ || (11:52)

нāхам̇ ведаᵘр на тапасā на дānена на
чеджйайā |
ш́акйа эвам̇-видʰо драшт̣ум̇ др̣шт̣авāн
аси мāṁ йатʰā || (11:53)

भक्त्या त्वनन्यया शक्यमहमेवंविधोऽर्जुन।

ज्ञातुं द्रष्टुं च तत्त्वेन प्रवेष्टुं च परंतप ॥११-५४॥

मत्कर्मकृन्मत्परमो मद्भक्तः सङ्गवर्जितः।

निर्वैरः सर्वभूतेषु यः स मामेति पाण्डव ॥११-५५॥

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

विश्वरूपदर्शनयोगो नाम एकादशोध्यायः ॥११॥

ॐ

бʰактйā твананйайā ш́акйа ахам эвам-
вицʰо 'рджуна |
джн̃ātум̇ драшт̣ум̇ ча татвена
правешт̣ум̇ ча парам̇тапа || (11:54)

мат-карма-кр̣н мат-парамо мад-бʰактах̣
сан̇га-варджитах̣ |
нирва^{u}рах̣ сарва-бʰӯтешу йах̣ са мām эти
пāн̣д̣ава || (11:55)

а^{у}м̇ тат сат
ити ш́рīмад-бʰагавадгītā-сӯпанишатсу
брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рī-кр̣шн̣ārджуна-сам̇вāде
виш́ва-рӯпа-дарш́ана-його нāма
īкāдаш́о 'дʰйāйах̣ ||

Глава 12

अध्यायः १२ भक्तियोगः

अर्जुन उवाच
एवं सततयुक्ता ये भक्तास्त्वां पर्युपासते ।

ये चाप्यक्षरमव्यक्तं तेषां के योगवित्तमाः ॥ १२-१ ॥

श्रीभगवानुवाच
मय्यावेश्य मनो ये मां नित्ययुक्ता उपासते ।

श्रद्धया परयोपेतास्ते मे युक्ततमा मताः ॥ १२-२ ॥

ये त्वक्षरमनिर्देश्यमव्यक्तं पर्युपासते ।

सर्वत्रगमचिन्त्यं च कूटस्थमचलं ध्रुवम् ॥ १२-३ ॥

संनियम्येन्द्रियग्रामं सर्वत्र समबुद्धयः ।

ते प्राप्नुवन्ति मामेव सर्वभूतहिते रताः ॥ १२-४ ॥

क्लेशोऽधिकतरस्तेषामव्यक्तासक्तचेतसाम् ।

अव्यक्ता हि गतिर्दुःखं देहवद्भिरवाप्यते ॥ १२-५ ॥

ॐ

адхйāйа 12
(бхактй-йогах̣)

арджуна увāча

эвам̇ сатата-йуктā йе бхактāс твāм̇
парйупāсате |
йе чāпйакшарам авйактам̇ тешāм̇ ке йога-
виттамāх̣ || (12:1)

шрӣ- бхагавāн увāча

маййāвешйа мано йе мāм̇ нитйайуктā
упāсате |
шраддхайā парайопетāс те ме йуктатамā
матāх̣ || (12:2)

йе твакшарам анирдешйам авйактам̇
парйупāсате |
сарватрагам ачинтйам̇ ча кӯт̣астхам
ачалам̇ дхрувам || (12:3)

самнийамйендрийа-грāмам̇ сарватра
сама-буддхайах̣ |
те прāпнувanти мāм эва сарва-бхӯта-
хите ратāх̣ || (12:4)

клешо 'дхикатарас тешāм авйактāсакта-
четасām |
авйактā хи гатир дух̣кхам̇ дехавадбхир
авāпйате || (12:5)

ये तु सर्वाणि कर्माणि मयि संन्यस्य मत्पराः ।

अनन्येनैव योगेन मां ध्यायन्त उपासते ॥ १२-६ ॥

तेषामहं समुद्धर्ता मृत्युसंसारसागरात् ।

भवामि नचिरात्पार्थ मय्यावेशितचेतसाम् ॥ १२-७ ॥

मय्येव मन आधत्स्व मयि बुद्धिं निवेशय ।

निवसिष्यसि मय्येव अत ऊर्ध्वं न संशयः ॥ १२-८ ॥

अथ चित्तं समाधातुं न शक्नोषि मयि स्थिरम् ।

अभ्यासयोगेन ततो मामिच्छाप्तुं धनंजय ॥ १२-९ ॥

अभ्यासेऽप्यसमर्थोऽसि मत्कर्मपरमो भव ।

मदर्थमपि कर्माणि कुर्वन्सिद्धिमवाप्स्यसि ॥ १२-१० ॥

अथैतदप्यशक्तोऽसि कर्तुं मद्योगमाश्रितः ।

सर्वकर्मफलत्यागं ततः कुरु यतात्मवान् ॥ १२-११ ॥

йе ту сарвāṇи кармāṇи майи самнйасйа
мат-парāх̣ |
ананйенāива йогена мāм̇ дхйāйанта
упāсате || (12:6)

тешāм ахам̇ самуддхартā мр̣тйу-
сам̇сāра-сāгарāт |
бхавāми начирāт пārтха маййāвешита-
четасām || (12:7)

маййева мана āдхатсва майи будддхим̇
нивешайа |
нивасишйаси маййева ата ӯрдхвам̇ на
сам̇шайах̣ || (12:8)

атха читтам̇ самāдхātум̇ на шакноши
майи стхирам |
абхйāса-йогена тато мāм иччхāптум̇
дханам̇джайа || (12:9)

абхйāсе 'пйасамартхо 'си мат-карма-
парамо бхава |
мад-артхам апи кармāṇи курван сиддхим
авāпсйаси || (12:10)

атхаитад апйашактo 'си картум̇ мад-
йогам āшритах̣ |
сарва-карма-пхала-тйāгам̇ татах̣ куру
йатāтмавāн || (12:11)

श्रेयो हि ज्ञानमभ्यासाज्ज्ञानाद्ध्यानं विशिष्यते ।

ध्यानात्कर्मफलत्यागस्त्यागाच्छान्तिरनन्तरम् ॥१२-१२॥

अद्वेष्टा सर्वभूतानां मैत्रः करुण एव च ।

निर्ममो निरहंकारः समदुःखसुखः क्षमी ॥१२-१३॥

संतुष्टः सततं योगी यतात्मा दृढनिश्चयः ।

मय्यर्पितमनोबुद्धिर्यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥१२-१४॥

यस्मान्नोद्विजते लोको लोकान्नोद्विजते च यः ।

हर्षामर्षभयोद्वेगैर्मुक्तो यः स च मे प्रियः ॥१२-१५॥

अनपेक्षः शुचिर्दक्ष उदासीनो गतव्यथः ।

सर्वारम्भपरित्यागी यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥१२-१६॥

यो न हृष्यति न द्वेष्टि न शोचति न काङ्क्षति ।

शुभाशुभपरित्यागी भक्तिमान्यः स मे प्रियः ॥१२-१७॥

шрейо хи джн̃ānам аб^{x}йāсāдж джн̃ānāд
дх^{x}йānам̇ вишишйатē |
дх^{x}йānāт карма-ф^{x}ала-тйāгас тйāгāч
ч^{x}āнтир анантарам || (12:12)

адвешт̣ā сарва-б^{x}ӯтānāṁ ма^{u}траḥ каруṇа
эва ча |
нирмамо нирахам̇кāраḥ сама-дух̣к^{x}а-
сук^{x}аḥ кшамī || (12:13)

сам̇тушт̣аḥ сататам̇ йогī йатātмā др̣д^{x}а-
ништчайаḥ |
маййарпита-мано-будд^{x}ир йо мад-
б^{x}актаḥ са ме прийаḥ || (12:14)

йасмāн нодвиджатē локо локāн
нодвиджатē ча йаḥ |
харшāмарша-б^{x}айодвēга^{u}р мукто йаḥ са
ча ме прийаḥ || (12:15)

анапēкшаḥ шучир дакша удāсīно гата-
вйат^{x}аḥ |
сарвāрамб^{x}а-паритйāгī йо мад-б^{x}актаḥ
са ме прийаḥ || (12:16)

йо на хр̣шйати на двēшт̣и на шочати на
кāн̇кшати |
шуб^{x}āшуб^{x}а-паритйāгī б^{x}актимāн йаḥ са
ме прийаḥ || (12:17)

समः शत्रौ च मित्रे च तथा मानापमानयोः ।

शीतोष्णसुखदुःखेषु समः सङ्गविवर्जितः ॥१२-१८॥

तुल्यनिन्दास्तुतिर्मौनी सन्तुष्टो येन केनचित् ।

अनिकेतः स्थिरमतिर्भक्तिमान्मे प्रियो नरः ॥१२-१९॥

ये तु धर्म्यामृतमिदं यथोक्तं पर्युपासते ।

श्रद्दधाना मत्परमा भक्तास्तेऽतीव मे प्रियाः ॥१२-२०॥

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

भक्तियोगो नाम द्वादशोऽध्यायः ॥१२॥

ॐ

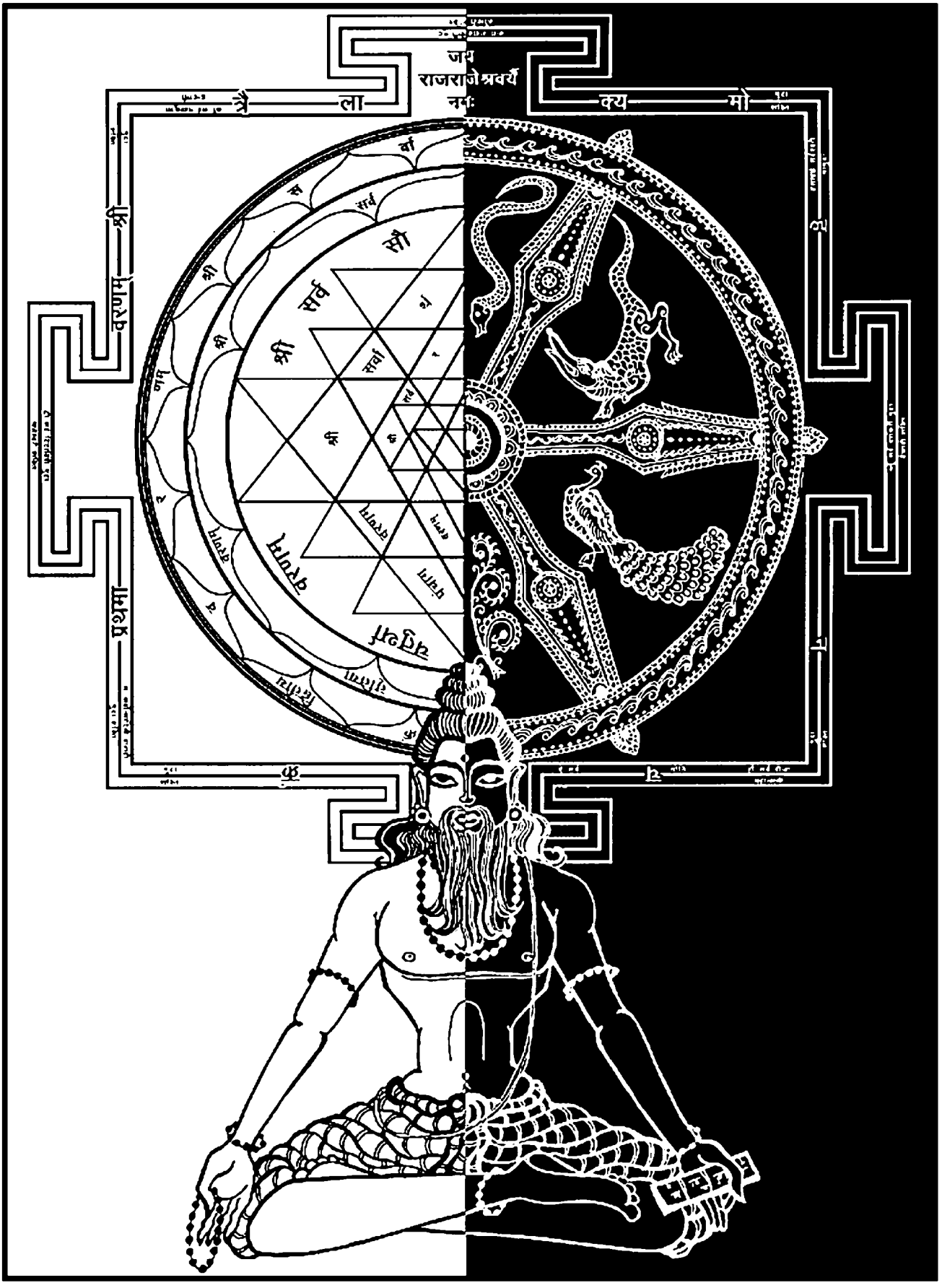
самах̣ ш́атрау̯ ча митре ча тат̇х̂а̄
мана̄пама̄найох̣ |
ш́ӣтошн̣а-сук̇х̂а-дух̣к̇х̂еш̣у самах̣ сан̇га-
вивардж̱итах̣ || (12:18)

тулйанинда̄стутир мау̯нӣ сам̇тушт̣о йена
кеначит |
аникетах̣ ст̇х̂ираматир бх̂актима̄н ме
прийо нарах̣ || (12:19)

йе ту дх̂армйа̄мр̣там идам̇ йат̇х̂октам̇
парйупа̄сате |
ш́раддадх̂а̄на̄ мат-парама̄ бх̂акта̄с те
'тӣва ме прийа̄х̣ || (12:20)

ау̯м̇ тат сат
ити ш́рӣмад-бх̂агавадгӣта̄-сӯпанишатсу
брахма-видйа̄йа̄м̇ йога-ш́а̄стре
ш́рӣ-кр̣шн̣а̄рдж̱уна-сам̇ва̄де
бх̂актӣ-його на̄ма
двада́шо 'дх̂йа̄йах̣ ||

Глава 13


जय
राजराजेश्वर्यै
नमः
त्रैलोक्य मोहन
श्री वरणम
प्रथमा
श्री सर्व सौ

अध्यायः १३ क्षेत्रक्षेत्रज्ञविभागयोगः

अर्जुन उवाच
प्रकृतिं पुरुषं चैव क्षेत्रं क्षेत्रज्ञमेव च ।

एतद्वेदितुमिच्छामि ज्ञानं ज्ञेयं च केशव ॥१३-०॥

श्रीभगवानुवाच
इदं शरीरं कौ न्तेय क्षेत्रमित्यभिधीयते ।

एतद्यो वेत्ति तं प्राहुः क्षेत्रज्ञ इति तद्विदः ॥१३-१॥

क्षेत्रज्ञं चापि मां विद्धि सर्वक्षेत्रेषु भारत ।

क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोर्ज्ञानं यत्तज्ज्ञानं मतं मम ॥१३-२॥

तत्क्षेत्रं यच्च यादृक्च यद्विकारि यतश्च यत् ।

स च यो यत्प्रभावश्च तत्समासेन मे शृणु ॥१३-३॥

ऋषिभिर्बहुधा गीतं छन्दोभिर्विविधैः पृथक् ।

ब्रह्मसूत्रपदैश्चैव हेतुमद्भिर्विनिश्चितैः ॥१३-४॥

ॐ

адхйāйа 13
(кшетра-кшетраджн̃а-вибхāга-йогах̣)

арджуна увāча |
пракр̣тим̇ пурушам̇ чаива кшетрам̇
кшетра-джн̃ам эва ча |
этад ведитум иччхāми джн̃ānам̇
джн̃ейам̇ ча кеш́ава || (13:0)

ш́рī-бхагавāн увāча
идам̇ ш́арīрам̇ каунтейа кшетрам
итйабхидхīйате |
этад йо ветти там̇ прāхух̣ кшетра-джн̃а
ити тад-видах̣ || (13:1)

кшетра-джн̃ам̇ чāпи мāм̇ видд̣хи сарва-
кшетрешу бхārата |
кшетра-кшетраджн̃айор джн̃ānам̇ йат
тадж джн̃ānaṁ матам̇ мама || (13:2)

тат кшетрам̇ йач ча йādр̣к ча йад-викāри
йаташ́ ча йат |
са ча йо йат-прабхāваш́ ча тат самāсена
ме ш́р̣н̣у || (13:3)

р̣шибхир бахудхā гītам̇ чхандобхир
вивидхаих̣ пр̣тхак |
брахма-сӯтра-падаиш́ чаива хетумадбхир
виниш́читаих̣ || (13:4)

महाभूतान्यहंकारो बुद्धिरव्यक्तमेव च ।

इन्द्रियाणि दशैकं च पञ्च चेन्द्रियगोचराः ॥ १३-५॥

इच्छा द्वेषः सुखं दुःखं संघातश्चेतना धृतिः ।

एतत्क्षेत्रं समासेन सविकारमुदाहृतम् ॥ १३-६॥

अमानित्वमदम्भित्वमहिंसा क्षान्तिरार्जवम् ।

आचार्योपासनं शौचं स्थैर्यमात्मविनिग्रहः ॥ १३-७॥

इन्द्रियार्थेषु वैराग्यमनहंकार एव च ।

जन्ममृत्युजराव्याधिदुःखदोषानुदर्शनम् ॥ १३-८॥

असक्तिरनभिष्वङ्गः पुत्रदारगृहादिषु ।

नित्यं च समचित्तत्वमिष्टानिष्टोपपत्तिषु ॥ १३-९॥

मयि चानन्ययोगेन भक्तिरव्यभिचारिणी ।

विविक्तदेशसेवित्वमरतिर्जनसंसदि ॥ १३-१०॥

маха̄-бхӯта̄нйахам̇ка̄ро буддхир авйактам
эва ча |
индрийа̄н̣и дашаи̇кам̇ ча пан̃ча чендрийа-
гочара̄х̣ || (13:5)

иччха̄ двешах̣ сукхам̇ дух̣кхам̇ сам̇гха̄та́
четана̄ дхр̣тих̣ |
этат кшетрам̇ сама̄сена са-викра̄рам
уда̄хр̣там || (13:6)

ама̄нитвам адамбхитвам ахим̇са̄
кша̄нтир а̄рджавам |
а̄ча̄рйопа̄санам̇ ш́аучам̇ стхаи̇рйам а̄тма-
виниграхах̣ || (13:7)

индрийа̄ртхешу ваи̇ра̄гйам анахам̇ка̄ра
эва ча |
джанма-мр̣тйу-джара̄-вйа̄дхи-дух̣кха-
дошна̄нударш́анам || (13:8)

асактир анабхишван̇гах̣ путра-да̄ра-
гр̣ха̄дишу |
нитйам̇ ча сама-читтатвам
ишт̣а̄ништопапаттишу || (13:9)

майи ча̄нанйа-йогена бхактир
авйабхича̄рин̣ı̄ |
вивикта-деш́а-севитвам аратир джана-
сам̇сади || (13:10)

अध्यात्मज्ञाननित्यत्वं तत्त्वज्ञानार्थदर्शनम् ।

एतज्ज्ञानमिति प्रोक्तमज्ञानं यदतोऽन्यथा ॥ १३-११ ॥

ज्ञेयं यत्तत्प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वामृतमश्नुते ।

अनादि मत्परं ब्रह्म न सत्तन्नासदुच्यते ॥ १३-१२ ॥

सर्वतः पाणिपादं तत्सर्वतोऽक्षिशिरोमुखम् ।

सर्वतः श्रुतिमल्लोके सर्वमावृत्य तिष्ठति ॥ १३-१३ ॥

सर्वेन्द्रियगुणाभासं सर्वेन्द्रियविवर्जितम् ।

असक्तं सर्वभृच्चैव निर्गुणं गुणभोक्तृ च ॥ १३-१४ ॥

बहिरन्तश्च भूतानामचरं चरमेव च ।

सूक्ष्मत्वात्तदविज्ञेयं दूरस्थं चान्तिके च तत् ॥ १३-१५ ॥

अविभक्तं च भूतेषु विभक्तमिव च स्थितम् ।

भूतभर्तृ च तज्ज्ञेयं ग्रसिष्णु प्रभविष्णु च ॥ १३-१६ ॥

адхйа̄тма-джн̃а̄на-нитйатвам̇ таттва-
джн̃а̄на̄ртха-дарш́анам |
этаджж джн̃а̄нам ити проктам аджн̃а̄нам̇
йад ато 'нйатха̄ || (13:11)

джн̃ейам̇ йат тат правакшйа̄ми йаджж
джн̃а̄тва̄мр̣там аш́нуте |
ана̄ди-мат парам̇ брахма на сат тан на̄сад
учйате || (13:12)

сарватах̣ па̄н̣и-па̄дам̇ тат сарвато 'кши-
ш́иро-мукхам |
сарватах̣ ш́рутимал локе сарвам а̄вр̣тйа
тишт̣хати || (13:13)

сарвендрийа-гун̣а̄бха̄сам̇ сарвендрийа-
вивардж́итам |
асактам̇ сарва-бхр̣ч чӑва ниргун̣ам̇ гун̣а-
бхоктр̣ ча || (13:14)

бахир анташ́ ча бхӯта̄на̄м ачарам̇ чарам
эва ча |
сӯкшматва̄т тад авиджн̃ейам̇ дӯра-стхам̇
ча̄нтике ча тат || (13:15)

авибхактам̇ ча бхӯтешу вибхактам ива ча
стхитам |
бхӯта-бхартр̣ ча таджж джн̃ейам̇ грасишн̣у
прабхавишн̣у ча || (13:16)

ज्योतिषामपि तज्ज्योतिस्तमसः परमुच्यते ।

ज्ञानं ज्ञेयं ज्ञानगम्यं हृदि सर्वस्य विष्ठितम् ॥ १३-१७॥

इति क्षेत्रं तथा ज्ञानं ज्ञेयं चोक्तं समासतः ।

मद्भक्त एतद्विज्ञाय मद्भावायोपपद्यते ॥ १३-१८॥

प्रकृतिं पुरुषं चैव विद्ध्यनादी उभावपि ।

विकारांश्च गुणांश्चैव विद्धि प्रकृतिसंभवान् ॥ १३-१९॥

कार्यकरणकर्तृत्वे हेतुः प्रकृतिरुच्यते ।

पुरुषः सुखदुःखानां भोक्तृत्वे हेतुरुच्यते ॥ १३-२०॥

पुरुषः प्रकृतिस्थो हि भुङ्क्ते प्रकृतिजान्गुणान् ।

कारणं गुणसङ्गोऽस्य सदसद्योनिजन्मसु ॥ १३-२१॥

उपद्रष्टानुमन्ता च भर्ता भोक्ता महेश्वरः ।

परमात्मेति चाप्युक्तो देहेऽस्मिन्पुरुषः परः ॥ १३-२२॥

джйотишām апи тадж джйотис тамасах̣
парам учйате |
джн̃ānам̇ джн̃ейам̇ джн̃āна-гамйам̇ хр̣ди
сарвасйа вишт̣^хитам || (13:17)

ити кшетрам̇ тат^хā джн̃ānам̇ джн̃ейам̇
чоктам̇ самāсатах̣ |
мад-б^хакта этад видж̃āйа мад-
б^хāвāйопападйате || (13:18)

пракр̣тим̇ пурушам̇ ча^ива видд^хйанāдī
уб^хāв апи |
викāрāм̇ш́ ча гун̣āм̇ш́ ча^ива видд^хи
пракр̣ти-сам̇б^хавāн || (13:19)

кāрйа-кāран̣а-картр̣тве хетух̣ пракр̣тир
учйате |
пурушах̣ сук^ха-дух̣к^хānāṁ б^хоктр̣тве
хетур учйате || (13:20)

пурушах̣ пракр̣ти-ст^хо хи б^хун̇кте
пракр̣ти-джāн гун̣ān |
кāран̣ам̇ гун̣а-сан̇го 'сйа сад-асад-йони-
джанмасу || (13:21)

упадрашт̣ānумантā ча б^хартā б^хоктā
махейш́варах̣ |
парамātмети чāпйукто дехе 'смин
пурушах̣ парах̣ || (13:22)

य एवं वेत्ति पुरुषं प्रकृतिं च गुणैः सह ।

सर्वथा वर्तमानोऽपि न स भूयोऽभिजायते ॥ १३-२३ ॥

ध्यानेनात्मनि पश्यन्ति केचिदात्मानमात्मना ।

अन्ये सांख्येन योगेन कर्मयोगेन चापरे ॥ १३-२४ ॥

अन्ये त्वेवमजानन्तः श्रुत्वान्येभ्य उपासते ।

तेऽपि चातितरन्त्येव मृत्युं श्रुतिपरायणाः ॥ १३-२५ ॥

यावत्संजायते किंचित्सत्त्वं स्थावरजङ्गमम् ।

क्षेत्रक्षेत्रज्ञसंयोगात्तद्विद्धि भरतर्षभ ॥ १३-२६ ॥

समं सर्वेषु भूतेषु तिष्ठन्तं परमेश्वरम् ।

विनश्यत्स्वविनश्यन्तं यः पश्यति स पश्यति ॥ १३-२७ ॥

समं पश्यन्हि सर्वत्र समवस्थितमीश्वरम् ।

न हिनस्त्यात्मनात्मानं ततो याति परां गतिम् ॥ १३-२८ ॥

йа эвам̇ ветти пурушам̇ пракр̣тим̇ ча
гун̣а^ух̣ саха |
сарват^ха̄ вартама̄но 'пи на са б^хӯйо
'б^хиджа̄йате || (13:23)

дх^йа̄нена̄тмани паш́йанти кечид ā тма̄нам
ā тмана̄ |
анйе са̄м̇к^хйена йогена карма-йогена
ча̄паре || (13:24)

анйе твевам аджа̄нантах̣ ш́рутва̄нйеб^хйа
упа̄сате |
те 'пи ча̄титарантйева мр̣тйум̇ ш́рути-
парā йан̣а̄х̣ || (13:25)

йа̄ват сам̇джа̄йате ким̇чит саттвам̇
ст^ха̄вара-джан̇гамам |
кшетра-кшетраджн̃а-сам̇йога̄т тад
видд^хи б^харатаршаб^ха || (13:26)

самам̇ сарвешу б^хӯтешу тиш̣т^хантам̇
парамеш́варам |
винаш́йатсвавинаш́йантам̇ йах̣ паш́йати
са паш́йати || (13:27)

самам̇ паш́йан хи сарватра
самавост^хитам ӣш́варам |
на хинастйа̄тма̄на̄тма̄нам̇ тато йа̄ти
парā м̇ гатим || (13:28)

प्रकृत्यैव च कर्माणि क्रियमाणानि सर्वशः ।

यः पश्यति तथात्मानमकर्तारं स पश्यति ॥१३-२९॥

यदा भूतपृथग्भावमेकस्थमनुपश्यति ।

तत एव च विस्तारं ब्रह्म संपद्यते तदा ॥१३-३०॥

अनादित्वान्निर्गुणत्वात्परमात्मायमव्ययः ।

शरीरस्थोऽपि कौन्तेय न करोति न लिप्यते ॥१३-३१॥

यथा सर्वगतं सौक्ष्म्यादाकाशं नोपलिप्यते ।

सर्वत्रावस्थितो देहे तथात्मा नोपलिप्यते ॥१३-३२॥

यथा प्रकाशयत्येकः कृत्स्नं लोकमिमं रविः ।

क्षेत्रं क्षेत्री तथा कृत्स्नं प्रकाशयति भारत ॥१३-३३॥

क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोरेवमन्तरं ज्ञानचक्षुषा ।

भूतप्रकृतिमोक्षं च ये विदुर्यान्ति ते परम् ॥१३-३४॥

пракр̣тйа^ива ча карма̄н̣и крийама̄н̣а̄ни
сарваш́ах̣ |
йах̣ пашйати тат^х^а̄тма̄нам акарта̄рам̇ са
пашйати || (13:29)

йада̄ бх^ӯта-пр̣т^хаг-бх^а̄вам эка-ст^хам
анупашйати |
тата эва ча вистара̄м̇ брахма сампадйате
тада̄ || (13:30)

ана̄дитва̄н ниргун̣атва̄т парама̄тма̄йам
авйайах̣ |
ш́арӣра-ст^хо 'пи каунтейа на карoти на
липйате || (13:31)

йат^х^а̄ сарва-гатам̇ саукшмйа̄д а̄ка̄ш́ам̇
нопалипйате |
сарватра̄васт^хито дехе тат^х^а̄тма̄
нопалипйате || (13:32)

йат^х^а̄ пракра̄ш́айатйеках̣ кр̣тснам̇ локам
имам̇ равих̣ |
кшетрам̇ кшетрӣ тат^х^а̄ кр̣тснам̇
пракра̄ш́айати бх^а̄рата || (13:33)

кшетра-кшетраджн̃айор эвам антарам̇
джн̃а̄на-чакшуша̄ |
бх^ӯта-пракр̣ти-мокшам̇ ча йе видур
йа̄нти те парам || (13:34)

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

क्षेत्रक्षेत्रज्ञविभागयोगो नाम त्रयोदशोऽध्यायः ॥१३॥

ॐ

aUṁ tat sat
iti śrīmaq-bxagavaqgītā-sūpaniwatsu
brahma-widyāyāṁ yoga-śāstre
śrī-kṛṣṇārjunа-saṁwāqe
kwetra-kwetraqjña-bixāga-yogo nāma
trayoqaśo 'qxyāyaḥ ||

Глава 14

अध्यायः १४ गुणत्रयविभागयोगः

श्रीभगवानुवाच
परं भूयः प्रवक्ष्यामि ज्ञानानां ज्ञानमुत्तमम् ।

यज्ज्ञात्वा मुनयः सर्वे परां सिद्धिमितो गताः ॥ १४-१ ॥

इदं ज्ञानमुपाश्रित्य मम साधर्म्यमागताः ।

सर्गेऽपि नोपजायन्ते प्रलये न व्यथन्ति च ॥ १४-२ ॥

मम योनिर्महद्ब्रह्म तस्मिन्गर्भं दधाम्यहम् ।

संभवः सर्वभूतानां ततो भवति भारत ॥ १४-३ ॥

सर्वयोनिषु कौन्तेय मूर्तयः संभवन्ति याः ।

तासां ब्रह्म महद्योनिरहं बीजप्रदः पिता ॥ १४-४ ॥

सत्त्वं रजस्तम इति गुणाः प्रकृतिसंभवाः ।

निबध्नन्ति महाबाहो देहे देहिनमव्ययम् ॥ १४-५ ॥

ॐ

адхйāйа 14
(гуṇа-трайа-вибʰāга-йогаḥ)

ш́рӣ-бʰагавāн увāча |
парам́ бʰӯйаḥ правакшйāми джн̃āнānāḿ
джн̃ānам уттамам |
йадж джн̃āтвā мунайаḥ сарве парāм́
сиддʰим ито гатāḥ || (14:1)

идам́ джн̃ānам упāш́ритйа мама
сāдʰармйам āгатāḥ |
сарге 'пи нопаджāйанте пралайе на
вйатʰанти ча || (14:2)

мама йонир махад брахма тасмин
гарбʰам́ дадʰāмйахам |
самбʰавах сарва-бʰӯтānāḿ тато бʰавати
бʰāрата || (14:3)

сарва-йонишу каунтейа мӯртайаḥ
самбʰавanti йāḥ |
тāсāḿ брахма махад йонир ахам́ бӣджа-
прадаḥ питā || (14:4)

саттвам́ раджас тама ити гуṇāḥ пракр̣ти-
самбʰавāḥ |
нибадʰнанти махā-бāхо дехе дехинам
авйайам || (14:5)

तत्र सत्त्वं निर्मलत्वात्प्रकाशकमनामयम् ।

सुखसङ्गेन बध्नाति ज्ञानसङ्गेन चानघ ॥ १४-६ ॥

रजो रागात्मकं विद्धि तृष्णासङ्गसमुद्भवम् ।

तन्निबध्नाति कौन्तेय कर्मसङ्गेन देहिनम् ॥ १४-७ ॥

तमस्त्वज्ञानजं विद्धि मोहनं सर्वदेहिनाम् ।

प्रमादालस्यनिद्राभिस्तन्निबध्नाति भारत ॥ १४-८ ॥

सत्त्वं सुखे संजयति रजः कर्मणि भारत ।

ज्ञानमावृत्य तु तमः प्रमादे संजयत्युत ॥ १४-९ ॥

रजस्तमश्चाभिभूय सत्त्वं भवति भारत ।

रजः सत्त्वं तमश्चैव तमः सत्त्वं रजस्तथा ॥ १४-१० ॥

सर्वद्वारेषु देहेऽस्मिन्प्रकाश उपजायते ।

ज्ञानं यदा तदा विद्याद्विवृद्धं सत्त्वमित्युत ॥ १४-११ ॥

татра саттвам̇ нирмалатва̄т пракā́шакам
анā̄майам |
сук^ха-сан̇гена бад^хна̄ти джн̃āна-сан̇гена
чā̄нагх^а || (14:6)

раджо рāга̄тмакам̇ видд^хи тр̣шн̣ā-сан̇га-
самудбх^авам |
тан нибад^хна̄ти каунтейа карма-сан̇гена
дехинам || (14:7)

тамас тв аджн̃āна-джам̇ видд^хи моханам̇
сарва-дехина̄м |
прама̄да̄ласйа-нидра̄бх^ис тан нибад^хна̄ти
бх^ārата || (14:8)

саттвам̇ сук^хе сам̇джайати раджах̣
карман̣и бх^ārата |
джн̃ānам а̄вр̣тйа ту тамах̣ прама̄де
сам̇джайатйута || (14:9)

раджас тамаш́ ча̄бх^ибх^ӯйа саттвам̇
бх^авати бх^ārата |
раджах̣ саттвам̇ тамаш́ чаива тамах̣
саттвам̇ раджас тат^ха̄ || (14:10)

сарва-два̄решу дехе 'смин пракā́ша
упаджа̄йате |
джн̃ānам̇ йада̄ тада̄ видйа̄д вивр̣дд^хам̇
саттвам итйута || (14:11)

लोभः प्रवृत्तिरारम्भः कर्मणामशमः स्पृहा ।

रजस्येतानि जायन्ते विवृद्धे भरतर्षभ ॥ १४-१२ ॥

अप्रकाशोऽप्रवृत्तिश्च प्रमादो मोह एव च ।

तमस्येतानि जायन्ते विवृद्धे कुरुनन्दन ॥ १४-१३ ॥

यदा सत्त्वे प्रवृद्धे तु प्रलयं याति देहभृत् ।

तदोत्तमविदां लोकानमलान्प्रतिपद्यते ॥ १४-१४ ॥

रजसि प्रलयं गत्वा कर्मसङ्गिषु जायते ।

तथा प्रलीनस्तमसि मूढयोनिषु जायते ॥ १४-१५ ॥

कर्मणः सुकृतस्याहुः सात्त्विकं निर्मलं फलम् ।

रजसस्तु फलं दुःखमज्ञानं तमसः फलम् ॥ १४-१६ ॥

सत्त्वात्संजायते ज्ञानं रजसो लोभ एव च ।

प्रमादमोहौ तमसो भवतोऽज्ञानमेव च ॥ १४-१७ ॥

лоб^{х}аḥ правр̣ттир ārамб^{х}аḥ карман̣ām
аш́амаḥ спр̣хā |
раджасйетāни джāйанте вивр̣дд^{х}е
б^{х}āратаршаб^{х}а || (14:12)

апракāш́о 'правр̣ттиш́ ча прамāдо моха
эва ча |
тамасйетāни джāйанте вивр̣дд^{х}е куру-
нандана || (14:13)

йадā саттве правр̣дд^{х}е ту пралайам̇ йāти
дехā-б^{х}р̣т |
тадоттама-видāм̇ локāн амалāн
пратипадйате || (14:14)

раджаси пралайам̇ гатвā карма-сан̇гишу
джāйате |
тат^{х}ā пралӣнас тамаси мӯд^{х}а-йонишу
джāйате || (14:15)

карман̣аḥ сукр̣тасйāхуḥ сāттвикам̇
нирмалам̇ п^{х}алам |
раджасас ту п^{х}алам̇ дуḥк^{х}ам аджн̃ānам̇
тамасаḥ п^{х}алам || (14:16)

саттвāт сам̇джāйате джн̃ānам̇ раджасо
лоб^{х}а эва ча |
прамāда-мохаӯ тамасо б^{х}авато 'джн̃ānам
эва ча || (14:17)

ऊर्ध्वं गच्छन्ति सत्त्वस्था मध्ये तिष्ठन्ति राजसाः ।

जघन्यगुणवृत्तिस्था अधो गच्छन्ति तामसाः ॥१४-१८॥

नान्यं गुणेभ्यः कर्तारं यदा द्रष्टानुपश्यति ।

गुणेभ्यश्च परं वेत्ति मद्भावं सोऽधिगच्छति ॥१४-१९॥

गुणानेतानतीत्य त्रीन्देही देहसमुद्भवान् ।

जन्ममृत्युजरादुःखैर्विमुक्तोऽमृतमश्नुते ॥१४-२०॥

अर्जुन उवाच
कैर्लिङ्गैस्त्रीन्गुणानेतानतीतो भवति प्रभो ।

किमाचारः कथं चैतांस्त्रीन्गुणानतिवर्तते ॥१४-२१॥

श्रीभगवानुवाच
प्रकाशं च प्रवृत्तिं च मोहमेव च पाण्डव ।

न द्वेष्टि संप्रवृत्तानि न निवृत्तानि काङ्क्षति ॥१४-२२॥

उदासीनवदासीनो गुणैर्यो न विचाल्यते ।

गुणा वर्तन्त इत्येव योऽवतिष्ठति नेङ्गते ॥१४-२३॥

ӯрдхвам гаччханти саттва-стхā мадхйе тишṭханти рāджасāḥ |
джагханйа-гуṇа-вр̣тти-стхā адхо гаччханти тāмасāḥ || (14:18)

нāнйам гуṇебхйаḥ картāрам йадā драшṭāнупаш́йати |
гуṇебхйаш́ ча парам́ ветти мад-бхāвам́ со 'дхигаччхати || (14:19)

гуṇāн этāн атӣтйа трӣн дехӣ деха-самудбхавāн |
джанма-мр̣тйу-джарā-дуḥкхаир вимукто 'мр̣там аш́нутē || (14:20)

арджуна увāча |
каир лиṅгаис трӣн гуṇāн этāн атӣто бхавати прабхо |
кимāчāраḥ катхам́ чаитāмс трӣн гуṇāн ативартатē || (14:21)

ш́рӣ-бхагавāн увāча |
пракāш́ам́ ча правр̣ттим́ ча мохам эва ча пāṇдава |
на двēшṭи сам́правр̣ттāни на нивр̣ттāни кāṅкшати || (14:22)

удāсӣнавад āсӣно гуṇаир йо на вичāлйатē |
гуṇā вартанта итйēва йо 'ватишṭхати нēṅгатē || (14:23)

समदुःखसुखः स्वस्थः समलोष्टाश्मकाञ्चनः ।

तुल्यप्रियाप्रियो धीरस्तुल्यनिन्दात्मसंस्तुतिः ॥ १४-२४॥

मानापमानयोस्तुल्यस्तुल्यो मित्रारिपक्षयोः ।

सर्वारम्भपरित्यागी गुणातीतः स उच्यते ॥ १४-२५॥

मां च योऽव्यभिचारेण भक्तियोगेन सेवते ।

स गुणान्समतीत्यैतान्ब्रह्मभूयाय कल्पते ॥ १४-२६॥

ब्रह्मणो हि प्रतिष्ठाहममृतस्याव्ययस्य च ।

शाश्वतस्य च धर्मस्य सुखस्यैकान्तिकस्य च ॥ १४-२७॥

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

गुणत्रयविभागयोगो नाम चतर्दशोऽध्यायः ॥१४॥

ॐ

сама-дуḥкʰа-сукʰаḥ сва-стʰаḥ сама-
лошṭāшма-кāн̃чанаḥ |
тулйа-прийāприйо дʰīрас тулйа-
ниндāтма-самстутиḥ || (14:24)

мāнāпамāнайос тулйас тулйо митрāри-
пакшайоḥ |
сарвāрамбʰа-паритйāгī гуṇāтītаḥ са
учйатε || (14:25)

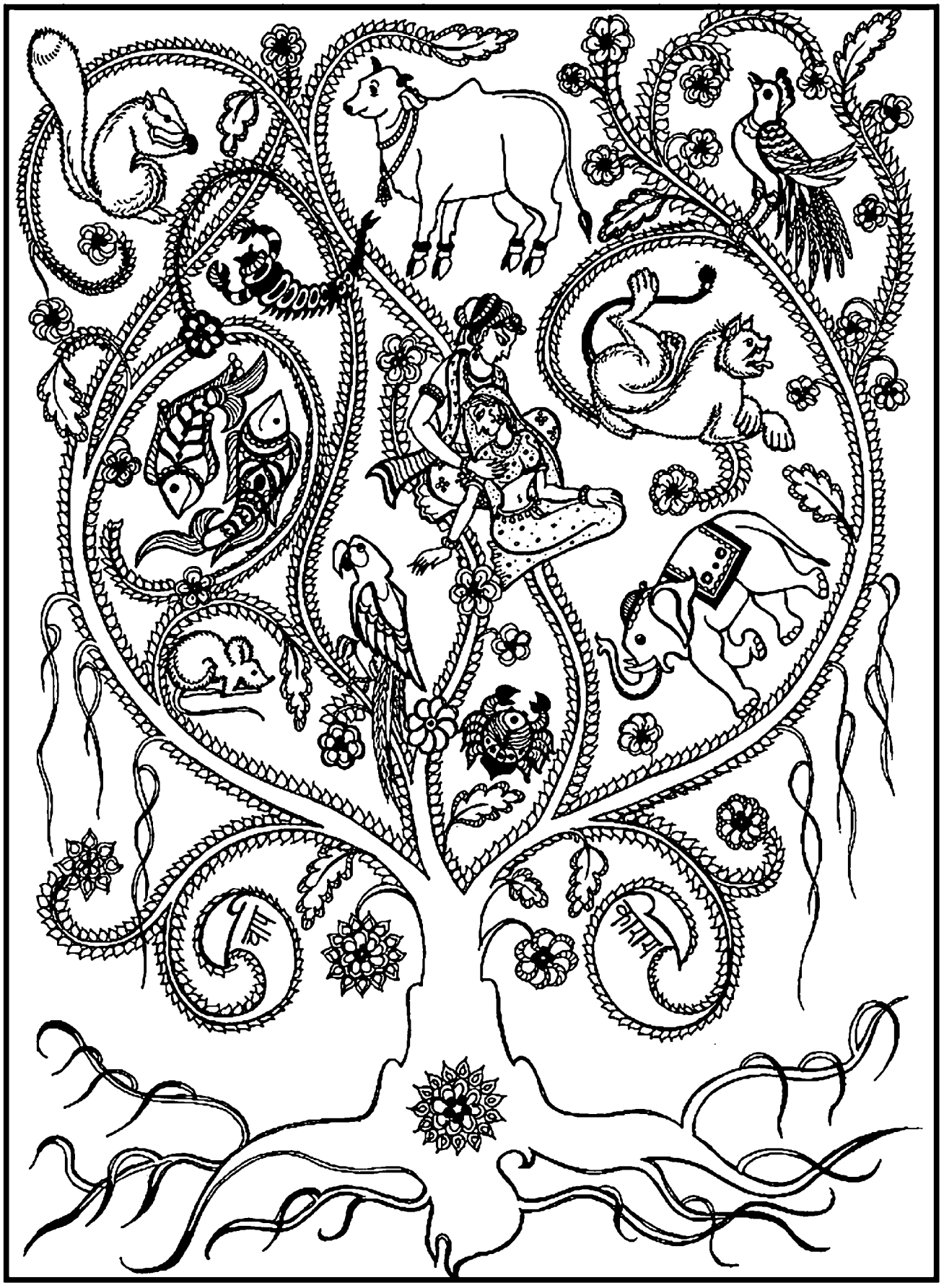
мāм ча йо 'вйабʰичāрεṇа бʰакти-йогεна
сεватε |
са гуṇāн саматītйаᵘтāн брахма-бʰӯйāйа
калпатε || (14:26)

брахманo хи пратишṭʰāхам
амṛтасйāвйайасйа ча |
шāшватасйа ча дʰармасйа
сукʰасйаᵘкāнтикасйа ча || (14:27)

аᵘм тат сад
ити шрīмад-бʰагавадгītā-сӯпанишатсу
брахма-видйāйāм йога-шāстрε
шрī-кṛшṇāрджуна-самвāдε
гуṇа-трайа-вибʰāга-його нāма
чатурдашo 'дʰйāйаḥ ||

ॐ

Глава 15



अध्यायः १५ पुरुषोत्तमयोगः

श्रीभगवानुवाच
ऊर्ध्वमूलमधःशाखमश्वत्थं प्राहुरव्ययम् ।

छन्दांसि यस्य पर्णानि यस्तं वेद स वेदवित् ॥ १५-१ ॥

अधश्चोर्ध्वं प्रसृतास्तस्य शाखा गुणप्रवृद्धा विषयप्रवालाः ।

अधश्च मूलान्यनुसंततानि कर्मानुबन्धीनि मनुष्यलोके ॥ १५-२ ॥

न रूपमस्येह तथोपलभ्यते नान्तो न चादिर्न च संप्रतिष्ठा ।

अश्वत्थमेनं सुविरूढमूल-मसङ्गशस्त्रेण दृढेन छित्त्वा ॥ १५-३ ॥

ततः पदं तत्परिमार्गितव्यं यस्मिन्गता न निवर्तन्ति भूयः ।

तमेव चाद्यं पुरुषं प्रपद्ये यतः प्रवृत्तिः प्रसृता पुराणी ॥ १५-४ ॥

निर्मानमोहा जितसङ्गदोषा अध्यात्मनित्या विनिवृत्तकामाः ।

द्वन्द्वैर्विमुक्ताः सुखदुःखसंज्ञै-र्गच्छन्त्यमूढाः पदमव्ययं तत् ॥ १५-५ ॥

ॐ

адхйāйа 15
(пурушоттама-йогах̣)

ш́рӣ-бхагавāн увāча |
ӯрдхва-мӯлам адхах̣-ш́ākхам аш́ваттхам̇
прāхур авйайам |
чхандā̇мси йасйа парн̣āни йас там̇ веда са
веда-вит || (15:1)

адхаш́ чордхвам̇ праср̣тāс тасйа ш́ākхā
гуна-правр̣ддхā вишайа-правālāх̣ |
адхаш́ ча мӯлānйанусам̇татāни
кармānубандхīни манушйа-локе || (15:2)

на рӯпам асйеха татхопалабхйате нānто
на чādир на ча сам̇пратиштхā |
аш́ваттхам энам̇ су-вирӯдха-мӯлам
асан̇га-ш́астрен̣а др̣дхена чхиттвā || (15:3)

татах̣ падам̇ тат паримārгитавйам̇
йасмин гатā на нивартанти бхӯйах̣ |
там эва чādйам̇ пурушам̇ прападйе йатах̣
правр̣ттих̣ праср̣тā пурāṇī || (15:4)

нирмāна-мохā джита-сан̇га-дошā
адхйātма-нитйā виниврттā-кāмāх̣ |
двандваир вимуктāх̣ сукха-дух̣кха-
сам̇джн̃аир гаччхантйамӯдхāх̣ падам
авйайам̇ тат || (15:5)

न तद्भासयते सूर्यो न शशाङ्को न पावकः ।

यद्गत्वा न निवर्तन्ते तद्धाम परमं मम ॥१५-६॥

ममैवांशो जीवलोके जीवभूतः सनातनः ।

मनःषष्ठानीन्द्रियाणि प्रकृतिस्थानि कर्षति ॥१५-७॥

शरीरं यदवाप्नोति यच्चाप्युत्क्रामतीश्वरः ।

गृहित्वैतानि संयाति वायुर्गन्धानिवाशयात् ॥१५-८॥

श्रोत्रं चक्षुः स्पर्शनं च रसनं घ्राणमेव च ।

अधिष्ठाय मनश्चायं विषयानुपसेवते ॥१५-९॥

उत्क्रामन्तं स्थितं वापि भुञ्जानं वा गुणान्वितम् ।

विमूढा नानुपश्यन्ति पश्यन्ति ज्ञानचक्षुषः ॥१५-१०॥

यतन्तो योगिनश्चैनं पश्यन्त्यात्मन्यवस्थितम् ।

यतन्तोऽप्यकृतात्मानो नैनं पश्यन्त्यचेतसः ॥१५-११॥

на тад бхāсайатē сӯрйо на śaśāṅко на пāвакаḥ |
йад гатвā на нивартантē тад дхāма парамаṁ мама || (15:6)

мамāṁшō джӣва-локē джӣва-бхӯтаḥ санāтанаḥ |
манаḥ шашṭхāнīндрийāṇи пракр̣ти-стхāни каршати || (15:7)

śарӣраṁ йад авāпноти йач чāпйуткрāматīшварах̣ |
гр̣хītвāтāни саṁйāти вāйур гандхāн ивāшайāт || (15:8)

śротраṁ чакшух̣ спаршанаṁ ча расанаṁ ghрāṇам эва ча |
адхишṭхāйа манаш чāйаṁ вишайāн упасēватē || (15:9)

уткрāмантаṁ стхитаṁ вāпи бхуñджānaṁ вā гуṇānвитам |
вимӯдхā нānупашйанти пашйанти джñāна-чакшушаḥ || (15:10)

йатанто йогинаш чāнаṁ пашйантйātманйавастхитам |
йатанто 'пйакр̣тātмāно нānаṁ пашйантйачētасаḥ || (15:11)

यदादित्यगतं तेजो जगद्भासयतेऽखिलम् ।

यच्चन्द्रमसि यच्चाग्नौ तत्तेजो विद्धि मामकम् ॥ १५-१२ ॥

गामाविश्य च भूतानि धारयाम्यहमोजसा ।

पुष्णामि चौषधीः सर्वाः सोमो भूत्वा रसात्मकः ॥ १५-१३ ॥

अहं वैश्वानरो भूत्वा प्राणिनां देहमाश्रितः ।

प्राणापानसमायुक्तः पचाम्यन्नं चतुर्विधम् ॥ १५-१४ ॥

सर्वस्य चाहं हृदि संनिविष्टो मत्तः स्मृतिर्ज्ञानमपोहनं च ।

वेदैश्च सर्वैरहमेव वेद्यो वेदान्तकृद्वेदविदेव चाहम् ॥ १५-१५ ॥

द्वाविमौ पुरुषौ लोके क्षरश्चाक्षर एव च ।

क्षरः सर्वाणि भूतानि कूटस्थोऽक्षर उच्यते ॥ १५-१६ ॥

उत्तमः पुरुषस्त्वन्यः परमात्मेत्युदाहृतः ।

यो लोकत्रयमाविश्य बिभर्त्यव्यय ईश्वरः ॥ १५-१७ ॥

йад āдитйа-гатам̇ теджо джагад
бхāсайатē 'кхилам |
йач чандрамаси йач чāгнау тат теджо
видд̣хи мāмакам || (15:12)

гām āвишйа ча бхӯтāни д̣хāрайāмйахам
оджасā |
пушн̣āми чаушадхīх̣ сарвāх̣ сомо бхӯтвā
расāтмаках̣ || (15:13)

ахам̇ ваишвāнаро бхӯтвā прāн̣инāṁ дехам
āшритах̣ |
прāн̣āпāна-самāйуктах̣ пачāмйаннам̇
чатур-видхам || (15:14)

сарвасйа чāхам̇ хр̣ди самнивишт̣о маттах̣
смр̣тир джн̃āнам апоханам̇ ча |
ведаишч ча сарваир ахам эва ведйо
ведāнта-кр̣д веда-вид эва чāхам || (15:15)

двāвимау пурушау локе кшарашч ākшара
эва ча |
кшарах̣ сарвāн̣и бхӯтāни кӯт̣астхо 'кшара
учйатē || (15:16)

уттамах̣ пурушас тванйах̣
парамāтмētйудāхр̣тах̣ |
йо лока-трайам āвишйа бибхартйавйайа
ӣшварах̣ || (15:17)

यस्मात्क्षरमतीतोऽहमक्षरादपि चोत्तमः ।

अतोऽस्मि लोके वेदे च प्रथितः पुरुषोत्तमः ॥१५-१८॥

यो मामेवमसंमूढो जानाति पुरुषोत्तमम् ।

स सर्वविद्भजति मां सर्वभावेन भारत ॥१५-१९॥

इति गुह्यतमं शास्त्रमिदमुक्तं मयानघ ।

एतद्बुद्ध्वा बुद्धिमान्स्यात्कृतकृत्यश्च भारत ॥१५-२०॥

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

परुषोत्तमयोगो नाम पञ्चदशोऽध्यायः ॥१५॥

ॐ

йасмāт кшарам атīто 'хам акшарāд апи чоттамах̣ |
ато 'сми локе веде ча прат^хитах̣ пурушоттамах̣ || (15:18)

йо мāм эвам асам̇мӯд^хо джāнāти пурушоттамам |
са сарва-вид б^хаджати мāм̇ сарва-б^хāвена б^хārата || (15:19)

ити гухйа-тамам̇ ш́āстрам идам уктам̇ майāнад^ха |
этад будд^хвā будд^химāн сйāт кр̣та-кр̣тйаш́ ча б^хārата || (15:20)

аӯм̇ тат сад
ити ш́рīмад-б^хагавадгītā-сӯпанишатсу брахма-видйāйāм̇ йога-ш́āстре ш́рī-кр̣шн̣ārджуна-сам̇вāде пурушоттама-його нāма пан̃чадаш́о 'дхйāйах̣ ||

Глава 16

अध्यायः १६ दैवासुरसम्पद्विभागयोगः

श्रीभगवानुवाच

अभयं सत्त्वसंशुद्धिर्ज्ञानयोगव्यवस्थितिः ।

दानं दमश्च यज्ञश्च स्वाध्यायस्तप आर्जवम् ॥ १६-१ ॥

अहिंसा सत्यमक्रोधस्त्यागः शान्तिरपैशुनम् ।

दया भूतेष्वलोलुप्त्वं मार्दवं ह्रीरचापलम् ॥ १६-२ ॥

तेजः क्षमा धृतिः शौचमद्रोहो नातिमानिता ।

भवन्ति संपदं दैवीमभिजातस्य भारत ॥ १६-३ ॥

दम्भो दर्पोऽभिमानश्च क्रोधः पारुष्यमेव च ।

अज्ञानं चाभिजातस्य पार्थ संपदमासुरीम् ॥ १६-४ ॥

दैवी संपद्विमोक्षाय निबन्धायासुरी मता ।

मा शुचः संपदं दैवीमभिजातोऽसि पाण्डव ॥ १६-५ ॥

ॐ

адхйāйа 16
(даⁿвāсура-сампад-вибхāга-йогах̣)

шрӣ-бхагавāн увāча |
абхайам̇ саттва-сам̇шуддхир джн̃āна-йога-вйавастхитих̣ |
дānам̇ дамаш̧ ча йаджн̃аш̧ ча свāдхйāйас тапа ārджавам || (16:1)

ахим̇сā сатйам акродхас тйāгах̣ шāнтир апаⁿшунам |
дайā бхӯтешвалолуптвам̇ мārдавам̇ хрӣр ачāпалам || (16:2)

тежах̣ кшамā дхр̣тих̣ шаучам адрохо нātимānитā |
бхаванти сам̇падам̇ даⁿвīм абхиджātасйа бхārата || (16:3)

дамбхо дарпо 'бхимānаш̧ ча кродхах̣ пāрушйам эва ча |
аджн̃ānам̇ чābхиджātасйа пārтха сам̇падам āсурīм || (16:4)

даⁿвī сам̇пад вимокшāйа нибандхāйāсурī матā |
мā шучах̣ сам̇падам̇ даⁿвīм абхиджāто 'си пāн̣д̣ава || (16:5)

द्वौ भूतसर्गौ लोकेऽस्मिन्दैव आसुर एव च ।

दैवो विस्तरशः प्रोक्त आसुरं पार्थ मे शृणु ॥ १६-६ ॥

प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च जना न विदुरासुराः ।

न शौचं नापि चाचारो न सत्यं तेषु विद्यते ॥ १६-७ ॥

असत्यमप्रतिष्ठं ते जगदाहुरनीश्वरम् ।

अपरस्परसंभूतं किमन्यत्कामहैतुकम् ॥ १६-८ ॥

एतां दृष्टिमवष्टभ्य नष्टात्मानोऽल्पबुद्धयः ।

प्रभवन्त्युग्रकर्माणः क्षयाय जगतोऽहिताः ॥ १६-९ ॥

काममाश्रित्य दुष्पूरं दम्भमानमदान्विताः ।

मोहाद्गृहीत्वासद्ग्राहान्प्रवर्तन्तेऽशुचिव्रताः ॥ १६-१० ॥

चिन्तामपरिमेयां च प्रलयान्तामुपाश्रिताः ।

कामोपभोगपरमा एतावदिति निश्चिताः ॥ १६-११ ॥

двау̐ бха̄ута-сарга̄у̐ локе 'смин да̄ива а̄сура эва ча |
да̄ивo вистарашах прокта а̄сурам̇ па̄ртха ме ш́рн̣у || (16:6)

правр̣ттим̇ ча нивр̣ттим̇ ча джана̄ на видур а̄сура̄х̣ |
на ш́ау̐ча̄м̇ на̄пи ча̄ча̄ро на сатйам̇ тешу видйате || (16:7)

асатйам апратиштха̄м̇ те джагад а̄хур анӣш́варам |
апарас-пара-самбха̄ӯтам̇ ким анйат ка̄ма-ха̄йтукам || (16:8)

эта̄м̇ др̣ш̣тим авашт̣абхйа нашт̣а̄тма̄но 'лпа-будд̣хайах̣ |
прабхава̄нтйугра-карма̄н̣ах̣ кшайа̄йа джагато 'хита̄х̣ || (16:9)

ка̄мам а̄ш́ритйа душпӯрам̇ дамбха-ма̄на-мада̄нвита̄х̣ |
моха̄д гр̣хӣтва̄сад-гра̄ха̄н правартанте 'ш́учи-врата̄х̣ || (16:10)

чинта̄м апаримейа̄м̇ ча пралайа̄нта̄м упа̄ш́рита̄х̣ |
ка̄мопабхога-парама̄ эта̄вад ити ниш́чита̄х̣ || (16:11)

आशापाशशतैर्बद्धाः कामक्रोधपरायणाः ।

ईहन्ते कामभोगार्थमन्यायेनार्थसञ्चयान् ॥ १६-१२ ॥

इदमद्य मया लब्धमिमं प्राप्स्ये मनोरथम् ।

इदमस्तीदमपि मे भविष्यति पुनर्धनम् ॥ १६-१३ ॥

असौ मया हतः शत्रुर्हनिष्ये चापरानपि ।

ईश्वरोऽहमहं भोगी सिद्धोऽहं बलवान्सुखी ॥ १६-१४ ॥

आढ्योऽभिजनवानस्मि कोऽन्योऽस्ति सदृशो मया ।

यक्ष्ये दास्यामि मोदिष्य इत्यज्ञानविमोहिताः ॥ १६-१५ ॥

अनेकचित्तविभ्रान्ता मोहजालसमावृताः ।

प्रसक्ताः कामभोगेषु पतन्ति नरकेऽशुचौ ॥ १६-१६ ॥

आत्मसंभाविताः स्तब्धा धनमानमदान्विताः ।

यजन्ते नामयज्ञैस्ते दम्भेनाविधिपूर्वकम् ॥ १६-१७ ॥

āśā-pāśa-śataᵘr baddᵡāḥ kāma-kroᵭᵡa-parāyaṇāḥ |
īhante kāma-bᵡogārtᵡam anyāyenārtᵡa-saṁcayān || (16:12)

idam adya mayā labᵭᵡam idaṁ prāpsye manoratᵡam |
idam astīdam api me bᵡavişyati punar dᵡanam || (16:13)

asaᵘ mayā hataḥ śatrur haniṣye cāparān api |
īśvaro 'ham ahaṁ bᵡogī siddᵡo 'haṁ balavān sukᵡī || (16:14)

āḍᵡyo 'bᵡijanavān asmi ko 'nyo 'sti sadṛśo mayā |
yakṣye dāsyāmi modiṣya ityajñāna-vimohitāḥ || (16:15)

aneka-citta-vibᵡrāntā moha-jālā-samāvṛtāḥ |
prasaktāḥ kāma-bᵡogeşu patanti narake 'śucaᵘ || (16:16)

ātma-saṁbᵡāvitāḥ stabdᵡā dᵡana-māna-madānvitāḥ |
yajante nāma-yajñaᵘis te dambᵡenāvidᵡi-pūrvakam || (16:17)

अहंकारं बलं दर्पं कामं क्रोधं च संश्रिताः ।

मामात्मपरदेहेषु प्रद्विषन्तोऽभ्यसूयकाः ॥ १६-१८॥

तानहं द्विषतः क्रुरान्संसारेषु नराधमान् ।

क्षिपाम्यजस्त्रमशुभानासुरीष्वेव योनिषु ॥ १६-१९॥

आसुरीं योनिमापन्ना मूढा जन्मनि जन्मनि ।

मामप्राप्यैव कौन्तेय ततो यान्त्यधमां गतिम् ॥ १६-२०॥

त्रिविधं नरकस्येदं द्वारं नाशनमात्मनः ।

कामः क्रोधस्तथा लोभस्तस्मादेतत्त्रयं त्यजेत् ॥ १६-२१॥

एतैर्विमुक्तः कौन्तेय तमोद्वारैस्त्रिभिर्नरः ।

आचरत्यात्मनः श्रेयस्ततो याति परां गतिम् ॥ १६-२२॥

यः शास्त्रविधिमुत्सृज्य वर्तते कामकारतः ।

न स सिद्धिमवाप्नोति न सुखं न परां गतिम् ॥ १६-२३॥

ахам̇кāрам̇ балам̇ дарпам̇ кāмам̇ кродх^ам̇
ча сам̇ш́ритāх̣ |
мāм āтма-пара-дехешу прадвишанто
'бх^йасӯйакāх̣ || (16:18)

тāн ахам̇ двишатах̣ крӯрāн сам̇сāрешу
нарāдх^амāн |
кшипāмйаджасрам аш́убх^āн āсурīшвева
йонишу || (16:19)

āсурīм̇ йоним āпаннā мӯдх^ā джанмани
джанмани |
мāм апрāпйа^ива ка^yнтейа тато
йāнтйадх^амāм̇ гатим || (16:20)

три-видх^ам̇ наракасйедам̇ двāрам̇
нāш́анам āтманах̣ |
кāмах̣ кродх^ас татх^ā лобх^ас тасмāд этат
трайам̇ тйаджет || (16:21)

эта^ир вимуктах̣ ка^yнтейа тамодвāра^ис
трибх^ир нарах̣ |
āчаратйāтманах̣ ш́рейас тато йāти парāм̇
гатим || (16:22)

йах̣ ш́āстра-видх^им утср̣джйа вартате
кāма-кāратах̣ |
на са сиддх^им авāпноти на сук^ам̇ на
парāм̇ гатим || (16:23)

तस्माच्छास्त्रं प्रमाणं ते कार्याकार्यव्यवस्थितौ ।

ज्ञात्वा शास्त्रविधानोक्तं कर्म कर्तुमिहार्हसि ॥ १६-२४॥

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

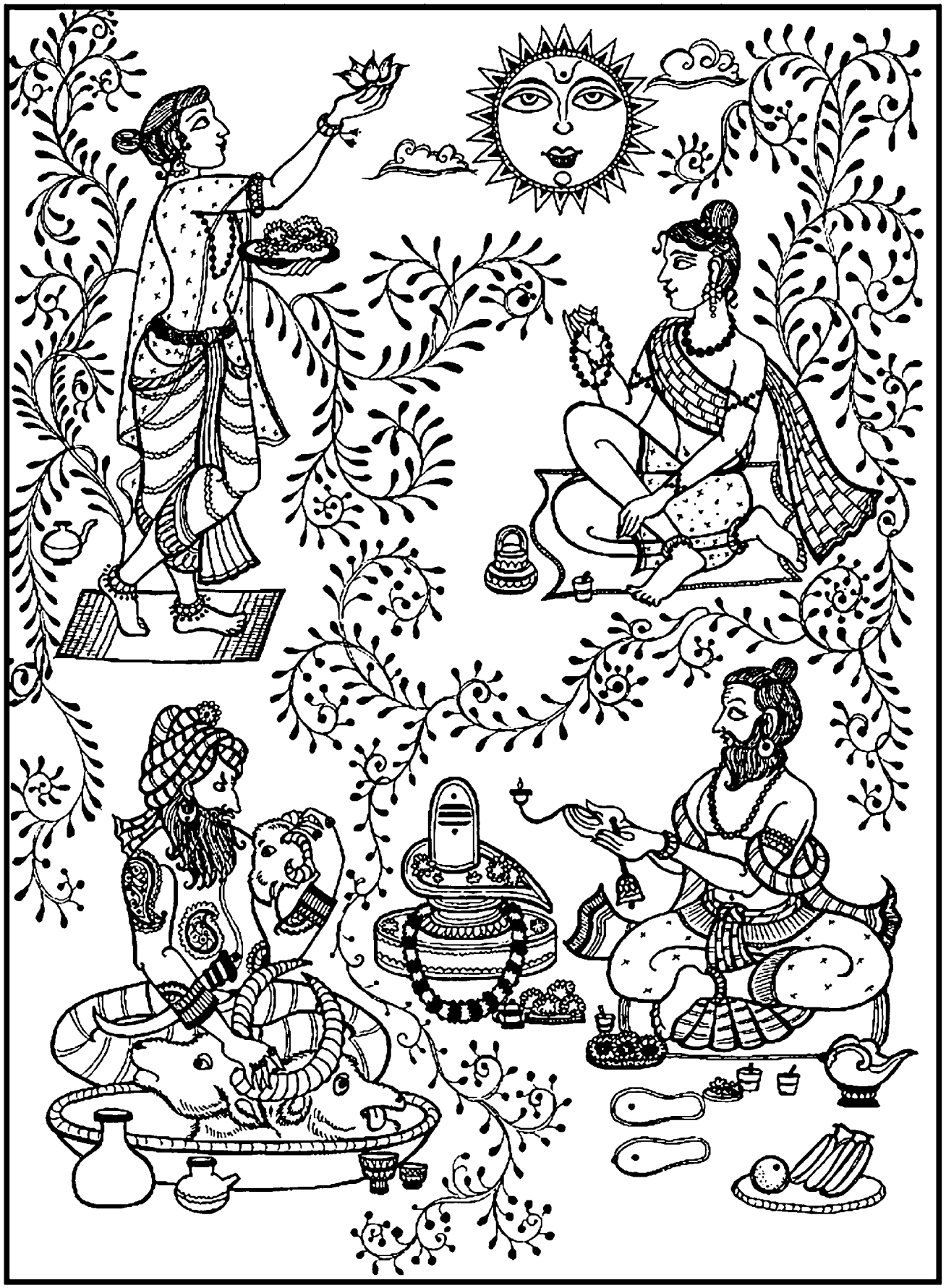
दैवासरसम्पद्विभागयोगो नाम षोडशोऽध्यायः॥१६॥

тасма̄ч ч^x а̄страм̇ прама̄нам̇ те
ка̄рйа̄ка̄рйа-вйаваст^xита^у̇ |
дж̃н̃а̄тва̄ ш́а̄стра-вид^x а̄ноктам̇ карма
картум ихā рхаси || (16:24)

а^ум̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^x агавадгӣта̄-сӯпанишатсу
брахма-видйа̄йа̄м̇ йога-ш́а̄стре
ш́рӣ-кр̣шн̣а̄рджуна-сам̇ва̄де
да^ива̄сура-сам̇пад-виб^x а̄га-його на̄ма
шод̣аш́о 'д^x йа̄йах̣ ||

ॐ

Глава 17



अध्यायः १७ श्रद्धात्रयविभागयोगः

अर्जुन उवाच
ये शास्त्रविधिमुत्सृज्य यजन्ते श्रद्धयान्विताः ।

तेषां निष्ठा तु का कृष्ण सत्त्वमाहो रजस्तमः ॥ १७-१ ॥

श्रीभगवानुवाच
त्रिविधा भवति श्रद्धा देहिनां सा स्वभावजा ।

सात्त्विकी राजसी चैव तामसी चेति तां शृणु ॥ १७-२ ॥

सत्त्वानुरूपा सर्वस्य श्रद्धा भवति भारत ।

श्रद्धामयोऽयं पुरुषो यो यच्छ्रद्धः स एव सः ॥ १७-३ ॥

यजन्ते सात्त्विका देवान्यक्षरक्षांसि राजसाः ।

प्रेतान्भूतगणांश्चान्ये यजन्ते तामसा जनाः ॥ १७-४ ॥

अशास्त्रविहितं घोरं तप्यन्ते ये तपो जनाः ।

दम्भाहंकारसंयुक्ताः कामरागबलान्विताः ॥ १७-५ ॥

ॐ

адхйāйа 17
(ш́раддх̣ā-трайа-вибх̣āга-йогах̣)

арджуна увāча |
йе ш́āстра-видх̣им утср̣джйа йаджантē
ш́раддх̣айāнвитāх̣ |
тēшāṁ ништ̣хā ту кā кр̣ш̣на саттвам āхо
раджас тамах̣ || (17:1)

ш́рī-бх̣агавāн увāча |
три-видх̣ā бх̣авати ш́раддх̣ā дēхинāṁ сā
свабх̣āваджā |
сāттвикī рāджасī ча^ива тāмасī чēти тāṁ
ш́р̣н̣у || (17:2)

саттвānурӯпā сарвасйа ш́раддх̣ā бх̣авати
бх̣āрата |
ш́раддх̣ā-майо 'йаṁ пурушо йо
йаччх̣раддх̣ах̣ са эва сах̣ || (17:3)

йаджантē сāттвикā дēвāн йакша-
ракшāṁси рāджасāх̣ |
прētāн бх̣ӯта-ган̣āṁш́ чānйē йаджантē
тāмасā джанāх̣ || (17:4)

аш́āстра-вихитаṁ тапйантē йē
тапо джанāх̣ |
дамбх̣āхаṁкāра-самйуктāх̣ кāма-рāга-
балāнвитāх̣ || (17:5)

कर्षयन्तः शरीरस्थं भूतग्राममचेतसः ।

मां चैवान्तःशरीरस्थं तान्विद्ध्यासुरनिश्चयान् ॥ १७-६ ॥

आहारस्त्वपि सर्वस्य त्रिविधो भवति प्रियः ।

यज्ञस्तपस्तथा दानं तेषां भेदमिमं शृणु ॥ १७-७ ॥

आयुःसत्त्वबलारोग्यसुखप्रीतिविवर्धनाः ।

रस्याः स्निग्धाः स्थिरा हृद्या आहाराः सात्त्विकप्रियाः ॥ १७-८ ॥

कट्वम्ललवणात्युष्णतीक्ष्णरूक्षविदाहिनः ।

आहारा राजसस्येष्टा दुःखशोकामयप्रदाः ॥ १७-९ ॥

यातयामं गतरसं पूति पर्युषितं च यत् ।

उच्छिष्टमपि चामेध्यं भोजनं तामसप्रियम् ॥ १७-१० ॥

अफलाकाङ्क्षिभिर्यज्ञो विधिदृष्टो य इज्यते ।

यष्टव्यमेवेति मनः समाधाय स सात्त्विकः ॥ १७-११ ॥

карш́айантах̣ ш́арӣра-ст^хам̇ б^хӯта-
грāмам ачетасах̣ |
мāм̇ ча^ивāнтах̣ ш́арӣра-ст^хам̇ тāн
виддх^йāсура-ниш́чайāн || (17:6)

āхāрас твапи сарвасйа три-вид^хо б^хавати
прийах̣ |
йаджн̃ас тапас тат^хā дānам̇ тешāм̇
б^хедам имам̇ ш́рн̣у || (17:7)

āйух̣-саттва-балāрогйа-сук^ха-прīти-
вивардх^анāх̣ |
расйāх̣ снигдх^āх̣ ст^хирā хрдйā āхāрāх̣
сāттвика-прийāх̣ || (17:8)

катв̣амла-лаван̣ātйушн̣а-тīкшн̣а-рӯкша-
видāхинах̣ |
āхārā рāджасасйешт̣ā дух̣к^ха-ш́окāмайа-
прадāх̣ || (17:9)

йāта-йāмам̇ гата-расам̇ пӯти
парйушитам̇ ча йат |
уччх^ишт̣ам апи чāмедх^йам̇ б^ходжанам̇
тāмаса-прийам || (17:10)

ап^халāкāн̇кшиб^хир йаджн̃о видх^и-дршт̣о
йа ијджйате |
йашт̣авйам эвети манах̣ самāдх^āйа са
сāттвиках̣ || (17:11)

अभिसंधाय तु फलं दम्भार्थमपि चैव यत् ।

इज्यते भरतश्रेष्ठ तं यज्ञं विद्धि राजसम् ॥ १७-१२ ॥

विधिहीनमसृष्टान्नं मन्त्रहीनमदक्षिणम् ।

श्रद्धाविरहितं यज्ञं तामसं परिचक्षते ॥ १७-१३ ॥

देवद्विजगुरुप्राज्ञपूजनं शौचमार्जवम् ।

ब्रह्मचर्यमहिंसा च शारीरं तप उच्यते ॥ १७-१४ ॥

अनुद्वेगकरं वाक्यं सत्यं प्रियहितं च यत् ।

स्वाध्यायाभ्यसनं चैव वाङ्मयं तप उच्यते ॥ १७-१५ ॥

मनः प्रसादः सौम्यत्वं मौनमात्मविनिग्रहः ।

भावसंशुद्धिरित्येतत्तपो मानसमुच्यते ॥ १७-१६ ॥

श्रद्धया परया तप्तं तपस्तत्त्रिविधं नरैः ।

अफलाकाङ्क्षिभिर्युक्तैः सात्त्विकं परिचक्षते ॥ १७-१७ ॥

ॐ

абхисамдхāйа ту пхалам дамбхāртхам
апи чаива йат |
иджйате бхарата-шрешṭха там йаджñам
виддхи рāджасам || (17:12)

видхи-хīнам асṛшṭāннам мантра-хīнам
адакшиṇам |
шраддхā-вирахитам йаджñам тāмасам
паричакшате || (17:13)

дева-двиджа-гуру-прāджña-пūджанам
шаучам āрджавам |
брахмачарйам ахимсā ча шāрīрам тапа
учйате || (17:14)

анудвега-карам вākйам сатйам прийа-
хитам ча йат |
свāдхйāйābхйасанам чаива вāн-майам
тапа учйате || (17:15)

манах-прасādах саумйатвам маунам
ātма-виниграхах |
бхāва-самшуддхир итйетат тапо
мānасам учйате || (17:16)

шраддхайā парайā тāптам тапас тат три-
видхам нараих |
апхалākāṅкшибхир йуктаих сāттвикам
паричакшате || (17:17)

सत्कारमानपूजार्थं तपो दम्भेन चैव यत् ।

क्रियते तदिह प्रोक्तं राजसं चलमध्रुवम् ॥ १७-१८॥

मूढग्राहेणात्मनो यत्पीडया क्रियते तपः ।

परस्योत्सादनार्थं वा तत्तामसमुदाहृतम् ॥ १७-१९॥

दातव्यमिति यद्दानं दीयतेऽनुपकारिणे ।

देशे काले च पात्रे च तद्दानं सात्त्विकं स्मृतम् ॥ १७-२०॥

यत्तु प्रत्युपकारार्थं फलमुद्दिश्य वा पुनः ।

दीयते च परिक्लिष्टं तद्दानं राजसं स्मृतम् ॥ १७-२१॥

अदेशकाले यद्दानमपात्रेभ्यश्च दीयते ।

असत्कृतमवज्ञातं तत्तामसमुदाहृतम् ॥ १७-२२॥

ॐतत्सदिति निर्देशो ब्रह्मणस्त्रिविधः स्मृतः ।

ब्राह्मणास्तेन वेदाश्च यज्ञाश्च विहिताः पुरा ॥ १७-२३॥

саткāра-мāна-пӯджāрт^хам̇ тапо
дамб^хена ча^ива йат |
крийате тад иха проктам̇ рāджасам̇ чалам
ад^хрувам || (17:18)

мӯд^ха-грāхен̣āтмано йат пӣдайā крийате
тапах̣ |
парасйотсāданārт^хам̇ вā тат тāмасам
удāхр̣там || (17:19)

дāтавйам ити йад дānам̇ дӣйате
'нупакāриң̣е |
деш́е кāле ча пātре ча тад дānам̇
сāттвикам̇ смр̣там || (17:20)

йат ту пратйупакāрārт^хам̇ пʰалам
уддиш́йа вā пунах̣ |
дӣйате ча париклишт̣ам̇ тад дānам̇
рāджасам̇ смр̣там || (17:21)

адеш́а-кāле йад дānам апātреб^хйаш́ ча
дӣйате |
асат-кр̣там аваджн̃ātам̇ тат тāмасам
удāхр̣там || (17:22)

ом̇ тат сад ити нирдеш́о брахман̣ас три-
вид^хах̣ смр̣тах̣ |
брāхман̣ās тена ведāш́ ча йаджн̃āш́ ча
вихитāх̣ пурā || (17:23)

तस्मादोमित्युदाहृत्य यज्ञदानतपःक्रियाः ।

प्रवर्तन्ते विधानोक्ताः सततं ब्रह्मवादिनाम् ॥ १७-२४ ॥

तदित्यनभिसन्धाय फलं यज्ञतपःक्रियाः ।

दानक्रियाश्च विविधाः क्रियन्ते मोक्षकाङ्क्षिभिः ॥ १७-२५ ॥

सद्भावे साधुभावे च सदित्येतत्प्रयुज्यते ।

प्रशस्ते कर्मणि तथा सच्छब्दः पार्थ युज्यते ॥ १७-२६ ॥

यज्ञे तपसि दाने च स्थितिः सदिति चोच्यते ।

कर्म चैव तदर्थीयं सदित्येवाभिधीयते ॥ १७-२७ ॥

अश्रद्धया हुतं दत्तं तपस्तप्तं कृतं च यत् ।

असदित्युच्यते पार्थ न च तत्प्रेत्य नो इह ॥ १७-२८ ॥

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

श्रद्धात्रयविभागयोगो नाम सप्तदशोऽध्यायः ॥ १७ ॥

тасмāт̣ ом итйудāхр̣тйа йаджн̃а-дāна-тапах̣-крийāх̣ |
правартанте вид्хāноктāх̣ сататам̇ брахма-вāдинāṁ || (17:24)

тат итйанаб्хисам̇д्хāйа п्халам̇ йаджн̃а-тапах̣-крийāх̣ |
дāна-крийāш́ ча вивид्хāх̣ крийанте мокша-кāṅкшиб्хих̣ || (17:25)

сат-б्хāве сāд्ху-б्хāве ча сат итйетат прайуджйате |
праш́астē карман̣и тат्хā сач-ч्хабдах̣ пārт्ха йуджйатē || (17:26)

йаджн̃е тапаси дāнē ча ст्хитих̣ сат ити чочйатē |
карма ча ^uва тад-арт्хīйам̇ сат итйевāб्хид्хīйатē || (17:27)

аш́раддध्хайā хутам̇ даттам̇ тапас таптам̇ кр̣там̇ ча йат |
асад итйучйатē пārт्ха на ча тат претйа но иха || (17:28)

а ^uм̇ тат сат
ити ш́рīмад-б्хагавадгīтā-сӯпанишатсу брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстрē
ш́рī-кр̣шн̣ārджуна-сам̇вāдē
ш́раддध्хā-трайа-виб्хāга-його нāма
саптадаш́о 'д्хйāйах̣ ||

Глава 18

ॐ

अध्यायः १८ मोक्षसंन्यासयोगः

अर्जुन उवाच
संन्यासस्य महाबाहो तत्त्वमिच्छामि वेदितुम् ।

त्यागस्य च हृषीकेश पृथक्केशिनिषूदन ॥१८-१॥

श्रीभगवानुवाच
काम्यानां कर्मणां न्यासं संन्यासं कवयो विदुः ।

सर्वकर्मफलत्यागं प्राहुस्त्यागं विचक्षणाः ॥१८-२॥

त्याज्यं दोषवदित्येके कर्म प्राहुर्मनीषिणः ।

यज्ञदानतपःकर्म न त्याज्यमिति चापरे ॥१८-३॥

निश्चयं शृणु मे तत्र त्यागे भरतसत्तम ।

त्यागो हि पुरुषव्याघ्र त्रिविधः संप्रकीर्तितः ॥१८-४॥

यज्ञदानतपःकर्म न त्याज्यं कार्यमेव तत् ।

यज्ञो दानं तपश्चैव पावनानि मनीषिणाम् ॥१८-५॥

адхйāйа 18
(мокша-самнйāса-йогах̣)

арджуна увāча |
самнйāсасйа махā-бāхо таттвам иччхāми ведитум |
тйāгасйа ча хр̣шӣкеша пр̣тхак кеши-нишӯдана || (18:1)

шрӣ-бхагавāн увāча |
кāмйāнāм карман̣āм нйāсам самнйāсам кавайо видух̣ |
сарва-карма-пхала-тйāгам прāхус тйāгам вичакшан̣āх̣ || (18:2)

тйāджйам дош̣а-вад итйеке карма прāхур манӣшин̣ах̣ |
йаджн̃а-дāна-тапах̣-карма на тйāджйам ити чāпаре || (18:3)

ниш́чайам шр̣н̣у ме татра тйāге бхарата-саттама |
тйāго хи пуруша-вйāгхра три-видхах̣ сампракӣртитах̣ || (18:4)

йаджн̃а-дāна-тапах̣-карма на тйāджйам кāрйам эва тат |
йаджн̃о дāнам тапаш́ чаива пāванāни манӣшин̣ām || (18:5)

एतान्यपि तु कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा फलानि च ।

कर्तव्यानीति मे पार्थ निश्चितं मतमुत्तमम् ॥ १८-६ ॥

नियतस्य तु संन्यासः कर्मणो नोपपद्यते ।

मोहात्तस्य परित्यागस्तामसः परिकीर्तितः ॥ १८-७ ॥

दुःखमित्येव यत्कर्म कायक्लेशभयात्त्यजेत् ।

स कृत्वा राजसं त्यागं नैव त्यागफलं लभेत् ॥ १८-८ ॥

कार्यमित्येव यत्कर्म नियतं क्रियतेऽर्जुन ।

सङ्गं त्यक्त्वा फलं चैव स त्यागः सात्त्विको मतः ॥ १८-९ ॥

न द्वेष्ट्यकुशलं कर्म कुशले नानुषज्जते ।

त्यागी सत्त्वसमाविष्टो मेधावी छिन्नसंशयः ॥ १८-१० ॥

न हि देहभृता शक्यं त्यक्तुं कर्माण्यशेषतः ।

यस्तु कर्मफलत्यागी स त्यागीत्यभिधीयते ॥ १८-११ ॥

этāнйапи ту кармāṇи сан̇гам̇ тйактвā
пˣалāни ча |
картавйāнīти ме пāртˣа ниш́читам̇
матам уттамам || (18:6)

нийатасйа ту сам̇нйāсах̣ карман̣о
нопападйате |
мохāт тасйа паритйāгас тāмасах̣
парикīртитах̣ || (18:7)

дух̣кˣам итйева йат карма кāйа-клеш́а-
бˣайāт тйаджет |
са кр̣твā рāджасам̇ тйāгам̇ наᵘва тйāга-
пˣалам̇ лабˣет || (18:8)

кāрйам итйева йат карма нийатам̇
крийате 'рджуна |
сан̇гам̇ тйактвā пˣалам̇ чаᵘва са тйāгах̣
сāттвико матах̣ || (18:9)

на двешт̣йакуш́алам̇ карма куш́але
нānушаджджате |
тйāгī саттва-самāвишт̣о медх̣āвī
чˣинна-сам̇ш́айах̣ || (18:10)

на хи деха-бˣр̣тā ш́акйам̇ тйактум̇
кармāṇйаш́ешатах̣ |
йас ту карма-пˣала-тйāгī са
тйāгīтйабˣидхйате || (18:11)

अनिष्टमिष्टं मिश्रं च त्रिविधं कर्मणः फलम् ।

भवत्यत्यागिनां प्रेत्य न तु संन्यासिनां क्वचित् ॥१८-१२॥

पञ्चैतानि महाबाहो कारणानि निबोध मे ।

सांख्ये कृतान्ते प्रोक्तानि सिद्धये सर्वकर्मणाम् ॥१८-१३॥

अधिष्ठानं तथा कर्ता करणं च पृथग्विधम् ।

विविधाश्च पृथक्चेष्टा दैवं चैवात्र पञ्चमम् ॥१८-१४॥

शरीरवाङ्मनोभिर्यत्कर्म प्रारभते नरः ।

न्याय्यं वा विपरीतं वा पञ्चैते तस्य हेतवः ॥१८-१५॥

तत्रैवं सति कर्तारमात्मानं केवलं तु यः ।

पश्यत्यकृतबुद्धित्वान्न स पश्यति दुर्मतिः ॥१८-१६॥

यस्य नाहंकृतो भावो बुद्धिर्यस्य न लिप्यते ।

हत्वापि स इमाँल्लोकान्न हन्ति न निबध्यते ॥१८-१७॥

анишṭам ишṭам мишрам ча три-видхам
карманах пхалам |
бхаватйатйāгинām претйа на ту
самнйāсинām квачит || (18:12)

панчаитāни махā-бāхо кāраṇāни нибодха
ме |
сāмкхйе кṛтāнте проктāни сиддхайе
сарва-карманāм || (18:13)

адхишṭхānам татхā картā караṇам ча
пṛтхаг-видхам |
вивидхāш ча пṛтхакчешṭā даивам
чаивātра панчамам || (18:14)

шарīра-вāнманобхир йат карма
прāрабхате нарах |
нйāййам вā випарītам вā панчаите тасйа
хетавах || (18:15)

татраивам сати картāрамātмānam
кевалам ту йах |
пашйатйакṛта-будхитвāн на са пашйати
дурматих || (18:16)

йасйа нāхамкṛто бхāво будхир йасйа на
липйате |
хатвāпи са имāмл локāн на ханти на
нибадхйате || (18:17)

ज्ञानं ज्ञेयं परिज्ञाता त्रिविधा कर्मचोदना ।

करणं कर्म कर्तेति त्रिविधः कर्मसंग्रहः ॥१८-१८॥

ज्ञानं कर्म च कर्ता च त्रिधैव गुणभेदतः ।

प्रोच्यते गुणसंख्याने यथावच्छृणु तान्यपि ॥१८-१९॥

सर्वभूतेषु येनैकं भावमव्ययमीक्षते ।

अविभक्तं विभक्तेषु तज्ज्ञानं विद्धि सात्त्विकम् ॥१८-२०॥

पृथक्त्वेन तु यज्ज्ञानं नानाभावान्पृथग्विधान् ।

वेत्ति सर्वेषु भूतेषु तज्ज्ञानं विद्धि राजसम् ॥१८-२१॥

यत्तु कृत्स्नवदेकस्मिन्कार्ये सक्तमहैतुकम् ।

अतत्त्वार्थवदल्पं च तत्तामसमुदाहृतम् ॥१८-२२॥

नियतं सङ्गरहितमरागद्वेषतः कृतम् ।

अफलप्रेप्सुना कर्म यत्तत्सात्त्विकमुच्यते ॥१८-२३॥

джн̃а̄нам̇ джн̃ейам̇ парид̲жн̃а̄та̄ три-видʰа̄
карма-чодана̄ |
каран̣ам̇ карма картэти три-видʰах̣
карма-сам̇грахах̣ || (18:18)

джн̃а̄нам̇ карма ча карта̄ ча тридʰаʰва
гун̣а-бʰэдатах̣ |
прочйатэ гун̣а-сам̇кʰйа̄нэ йатʰа̄вач чʰр̣н̣у
та̄нйапи || (18:19)

сарва-бʰӯтэшу йэнаʰкам̇ бʰа̄вам авйайам
ӣкшатэ |
авибʰактам̇ вибʰактэшу тад̲ж джн̃а̄нам̇
видд̣ʰи са̄ттвикам || (18:20)

пр̣тʰактвэна ту йад̲ж джн̃а̄нам̇ на̄на̄-
бʰа̄ва̄н пр̣тʰаг-видʰа̄н |
вэтти сарвэшу бʰӯтэшу тад̲ж джн̃а̄нам̇
видд̣ʰи ра̄д̲жасам || (18:21)

йат ту кр̣тснавад̣ экасмин ка̄рйэ сактам
ахаʰтукам |
ататтва̄ртʰавад̣ алпам̇ ча тат та̄масам
удда̄хр̣там || (18:22)

нийатам̇ сан̇га-рахитам ара̄га-двэшатах̣
кр̣там |
апʰала-прэпсун̄а̄ карма йат тат
са̄ттвикам учйатэ || (18:23)

यत्तु कामेप्सुना कर्म साहंकारेण वा पुनः ।

क्रियते बहुलायासं तद्राजसमुदाहृतम् ॥१८-२४॥

अनुबन्धं क्षयं हिंसामनवेक्ष्य च पौरुषम् ।

मोहादारभ्यते कर्म यत्तत्तामसमुच्यते ॥१८-२५॥

मुक्तसङ्गोऽनहंवादी धृत्युत्साहसमन्वितः ।

सिद्ध्यसिद्ध्योर्निर्विकारः कर्ता सात्त्विक उच्यते ॥१८-२६॥

रागी कर्मफलप्रेप्सुर्लुब्धो हिंसात्मकोऽशुचिः ।

हर्षशोकान्वितः कर्ता राजसः परिकीर्तितः ॥१८-२७॥

अयुक्तः प्राकृतः स्तब्धः शठो नैष्कृतिकोऽलसः ।

विषादी दीर्घसूत्री च कर्ता तामस उच्यते ॥१८-२८॥

बुद्धेर्भेदं धृतेश्चैव गुणतस्त्रिविधं शृणु ।

प्रोच्यमानमशेषेण पृथक्त्वेन धनंजय ॥१८-२९॥

йат ту кāмепсунā карма сāхаṁкāреṇа вā пунаḥ |
крийате бахулāйāсаṁ тад рāджасам удāхр̣там || (18:24)

анубандхаṁ кшайаṁ хиṁсāм анапекшйа ча паурушам |
мохāд āрабхйате карма йат тат тāмасам учйате || (18:25)

мукта-сан̇го 'нахам̇-вāдī дхр̣тйутсāха-саманвитаḥ |
сиддхйасиддхйор нирвикāраḥ картā сāттвика учйате || (18:26)

рāгī карма-пхала-препсур лубдхо хиṁсāтмако 'шучиḥ |
харша-шокāнвитаḥ картā рāджасаḥ парикīртитаḥ || (18:27)

айуктаḥ прāкр̣таḥ стабдхаḥ шат̣хо наикр̣тико 'ласаḥ |
вишāдī дīргха-сӯтрī ча картā тāмаса учйате || (18:28)

будддхер бхедаṁ дхр̣теш чаива гуṇатас три-видхаṁ шр̣ṇу |
прочйамāнам ашешеṇа пр̣тхактвена дханам̇джайа || (18:29)

प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च कार्याकार्ये भयाभये ।

बन्धं मोक्षं च या वेत्ति बुद्धिः सा पार्थ सात्त्विकी ॥१८-३०॥

यया धर्ममधर्मं च कार्यं चाकार्यमेव च ।

अयथावत्प्रजानाति बुद्धिः सा पार्थ राजसी ॥१८-३१॥

अधर्मं धर्ममिति या मन्यते तमसावृता ।

सर्वार्थान्विपरीतांश्च बुद्धिः सा पार्थ तामसी ॥१८-३२॥

धृत्या यया धारयते मनःप्राणेन्द्रियक्रियाः ।

योगेनाव्यभिचारिण्या धृतिः सा पार्थ सात्त्विकी ॥१८-३३॥

यया तु धर्मकामार्थान्धृत्या धारयतेऽर्जुन ।

प्रसङ्गेन फलाकाङ्क्षी धृतिः सा पार्थ राजसी ॥१८-३४॥

यया स्वप्नं भयं शोकं विषादं मदमेव च ।

न विमुञ्चति दुर्मेधा धृतिः सा पार्थ तामसी ॥१८-३५॥

правр̣ттим̇ ча нивр̣ттим̇ ча кāрйākāрйе
б^{x}айāб^{x}айе |
банд^{x}ам̇ мокшам̇ ча йā ветти будд^{x}их̣ сā
пāрт^{x}а сāттвикī || (18:30)

йайā д^{x}армам адд^{x}армам̇ ча кāрйам̇
чākāрйам эва ча |
айат^{x}āват праджжānāти будд^{x}их̣ сā пāрт^{x}а
рāджжасī || (18:31)

адд^{x}армам̇ д^{x}армам ити йā манйате
тамасāвр̣тā |
сарвāрт^{x}ān випарītāм̇ш̀ ча будд^{x}их̣ сā
пāрт^{x}а тāмасī || (18:32)

д^{x}р̣тйā йайā д^{x}āрайате манах̣-
прāн̣ендрийа-крийāх̣ |
йогенāвйаб^{x}ичāриn̂йā д^{x}р̣тих̣ сā пāрт^{x}а
сāттвикī || (18:33)

йайā ту д^{x}арма-кāмāрт^{x}ān д^{x}р̣тйā
д^{x}āрайате 'рджжуна |
прасан̇гена п^{x}алā-кāṅкшī д^{x}р̣тих̣ сā
пāрт^{x}а рāджжасī || (18:34)

йайā свапнам̇ б^{x}айам̇ ш́окам̇ вишāдам̇
мадам эва ча |
на вимун̃чати дурмед^{x}ā д^{x}р̣тих̣ сā пāрт^{x}а
тāмасī || (18:35)

सुखं त्विदानीं त्रिविधं शृणु मे भरतर्षभ ।

अभ्यासाद्रमते यत्र दुःखान्तं च निगच्छति ॥ १८-३६ ॥

यत्तदग्रे विषमिव परिणामेऽमृतोपमम् ।

तत्सुखं सात्त्विकं प्रोक्तमात्मबुद्धिप्रसादजम् ॥ १८-३७ ॥

विषयेन्द्रियसंयोगाद्यत्तदग्रेऽमृतोपमम् ।

परिणामे विषमिव तत्सुखं राजसं स्मृतम् ॥ १८-३८ ॥

यदग्रे चानुबन्धे च सुखं मोहनमात्मनः ।

निद्रालस्यप्रमादोत्थं तत्तामसमुदाहृतम् ॥ १८-३९ ॥

न तदस्ति पृथिव्यां वा दिवि देवेषु वा पुनः ।

सत्त्वं प्रकृतिजैर्मुक्तं यदेभिः स्यात्त्रिभिर्गुणैः ॥ १८-४० ॥

ब्राह्मणक्षत्रियविशां शूद्राणां च परन्तप ।

कर्माणि प्रविभक्तानि स्वभावप्रभवैर्गुणैः ॥ १८-४१ ॥

сукʰам твидānīм три-видʰам шṛṇу ме бʰаратаршабʰа |
абʰйāсāд рамате йатра дуḥкʰāнтам ча нигаччʰати || (18:36)

йат тад агре вишам ива париṇāме 'мṛтопамам |
тат сукʰам сāттвикам проктам ātма-буддʰи-прасāда-джам || (18:37)

вишайендрийа-самйогāд йат тад агре 'мṛтопамам |
париṇāме вишам ива тат сукʰам рāджасам смṛтам || (18:38)

йад агре чānубандʰе ча сукʰам моханам ātманаḥ |
нидрāласйа-прамādоттʰам тат тāмасам удāхṛтам || (18:39)

на тад асти прtʰивйāм вā диви девешу вā пунаḥ |
саттвам пракṛти-джаʷр муктам йад эбʰиḥ сйāт трибʰир гуṇаʷḥ || (18:40)

брāхмаṇа-кшатрийа-вишāм шūдрāṇāм ча параṁтапа |
кармāṇи правибʰактāни сваб^ʰāва-прабʰаваʷр гуṇаʷḥ || (18:41)

शमो दमस्तपः शौचं क्षान्तिरार्जवमेव च ।

ज्ञानं विज्ञानमास्तिक्यं ब्रह्मकर्म स्वभावजम् ॥ १८-४२ ॥

शौर्यं तेजो धृतिर्दाक्ष्यं युद्धे चाप्यपलायनम् ।

दानमीश्वरभावश्च क्षात्रं कर्म स्वभावजम् ॥ १८-४३ ॥

कृषिगौरक्ष्यवाणिज्यं वैश्यकर्म स्वभावजम् ।

परिचर्यात्मकं कर्म शूद्रस्यापि स्वभावजम् ॥ १८-४४ ॥

स्वे स्वे कर्मण्यभिरतः संसिद्धिं लभते नरः ।

स्वकर्मनिरतः सिद्धिं यथा विन्दति तच्छृणु ॥ १८-४५ ॥

यतः प्रवृत्तिर्भूतानां येन सर्वमिदं ततम् ।

स्वकर्मणा तमभ्यर्च्य सिद्धिं विन्दति मानवः ॥ १८-४६ ॥

श्रेयान्स्वधर्मो विगुणः परधर्मात्स्वनुष्ठितात् ।

स्वभावनियतं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् ॥ १८-४७ ॥

śamo damas tapaḥ śaucaṁ kṣāntir
ārjavam eva ca |
jñānaṁ vijñānam āstikyaṁ brahma-
karma svabhāva-jam || (18:42)

śauryaṁ tejo dhṛtir dākṣyaṁ yuddhe
cāpyapalāyanam |
dānam īśvara-bhāvaś ca kṣātraṁ-karma
svabhāva-jam || (18:43)

kṛṣi-go-rakṣya-vāṇijyaṁ vaiśya-
karma svabhāva-jam |
paricaryātmakaṁ karma śūdrasyāpi
svabhāva-jam || (18:44)

sve sve karmaṇyabhiratah saṁsiddhiṁ
labhate narah |
sva-karma-niratah siddhiṁ yathā
vindati tac chṛṇu || (18:45)

yatah pravṛttir bhūtānāṁ yena sarvam
idaṁ tatam |
sva-karmaṇā tam abhyarcya siddhiṁ
vindati mānavah || (18:46)

śreyān sva-dharmo vigunah para-
dharmāt svanuṣṭhitāt |
svabhāva-niyatam karma kurvan nāpnoti
kilbiṣam || (18:47)

सहजं कर्म कौन्तेय सदोषमपि न त्यजेत् ।

सर्वारम्भा हि दोषेण धूमेनाग्निरिवावृताः ॥१८-४८॥

असक्तबुद्धिः सर्वत्र जितात्मा विगतस्पृहः ।

नैष्कर्म्यसिद्धिं परमां संन्यासेनाधिगच्छति ॥१८-४९॥

सिद्धिं प्राप्तो यथा ब्रह्म तथाप्नोति निबोध मे ।

समासेनैव कौन्तेय निष्ठा ज्ञानस्य या परा ॥१८-५०॥

बुद्ध्या विशुद्ध्या युक्तो धृत्यात्मानं नियम्य च ।

शब्दादीन्विषयांस्त्यक्त्वा रागद्वेषौ व्युदस्य च ॥१८-५१॥

विविक्तसेवी लघ्वाशी यतवाक्कायमानसः ।

ध्यानयोगपरो नित्यं वैराग्यं समुपाश्रितः ॥१८-५२॥

अहंकारं बलं दर्पं कामं क्रोधं परिग्रहम् ।

विमुच्य निर्ममः शान्तो ब्रह्मभूयाय कल्पते ॥१८-५३॥

сахаджам карма каунтейа садошам апи на тйаджет |
сарвāрамбхā хи дошеṇа дхӯменāгнир ивāвр̣тāх̣ || (18:48)

асакта-будд^хих̣ сарватра джитāтмā вигата-спр̣хах̣ |
наишкармйа-сиддхим парамāм самнйāсенāдхигаччхати || (18:49)

сиддхим прāпто йатхā брахма татхāпноти нибодха ме |
самāсенаива каунтейа ништхā джн̃āнасйа йā парā || (18:50)

будд^хйā вишуд^хайā йукто дхр̣тйāтмānам нийамйа ча |
шабдāдīн вишайāмс тйактвā рāга-двешау вйудасйа ча || (18:51)

вивикта-севī лагхв-āшī йата-вāк-кāйа-мānасах̣ |
дхйāна-йога-паро нитйам вайрāгйам самупāшритах̣ || (18:52)

ахамкāрам балам дарпам кāмам кродхам париграхам |
вимучйа нирмамах̣ шānто брахма-бхӯйāйа калпате || (18:53)

ब्रह्मभूतः प्रसन्नात्मा न शोचति न काङ्क्षति ।

समः सर्वेषु भूतेषु मद्भक्तिं लभते पराम् ॥ १८-५४॥

भक्त्या मामभिजानाति यावान्यश्चास्मि तत्त्वतः ।

ततो मां तत्त्वतो ज्ञात्वा विशते तदनन्तरम् ॥ १८-५५॥

सर्वकर्माण्यपि सदा कुर्वाणो मद्व्यपाश्रयः ।

मत्प्रसादादवाप्नोति शाश्वतं पदमव्ययम् ॥ १८-५६॥

चेतसा सर्वकर्माणि मयि संन्यस्य मत्परः ।

बुद्धियोगमुपाश्रित्य मच्चित्तः सततं भव ॥ १८-५७॥

मच्चित्तः सर्वदुर्गाणि मत्प्रसादात्तरिष्यसि ।

अथ चेत्त्वमहंकारान्न श्रोष्यसि विनङ्क्ष्यसि ॥ १८-५८॥

यदहंकारमाश्रित्य न योत्स्य इति मन्यसे ।

मिथ्यैष व्यवसायस्ते प्रकृतिस्त्वां नियोक्ष्यति ॥ १८-५९॥

брахма-бхӯтах̣ прасаннātмā на ш́очати на кāṅкшати |
самах̣ сарвēшу бхӯтēшу мад-бхактим̇ лабхатē парāм || (18:54)

бхактйā мāм абхиджн̃āти йāвāн йаш́ чāсми таттватах̣ |
тато мāм̇ таттвато джн̃ātвā виш́атē тад-анантарам || (18:55)

сарва-кармāн̣йапи садā курвāн̣о мад-вйапāш́райах̣ |
мат-прасāдād авāпноти ш́āш́ватам̇ падам авйайам || (18:56)

чētасā сарва-кармāн̣и майи самн̇йасйа матпарах̣ |
буддхи-йогам упāш́ритйа мач-читтах̣ сататам̇ бхава || (18:57)

мач-читтах̣ сарва-дургāн̣и мат-прасāдāт тариш̣йаси |
атха чēт твам ахам̇кāрān на ш́рош̣йаси винаṅкш̣йаси || (18:58)

йад ахам̇кāрам āш́ритйа на йотсйа ити манйасē |
мит̇йаш̣а вйавасāйас тē пракр̣тис твāм нийокшйати || (18:59)

स्वभावजेन कौन्तेय निबद्धः स्वेन कर्मणा ।

कर्तुं नेच्छसि यन्मोहात्करिष्यस्यवशोऽपि तत् ॥ १८-६० ॥

ईश्वरः सर्वभूतानां हृद्देशेऽर्जुन तिष्ठति ।

भ्रामयन्सर्वभूतानि यन्त्रारूढानि मायया ॥ १८-६१ ॥

तमेव शरणं गच्छ सर्वभावेन भारत ।

तत्प्रसादात्परां शान्तिं स्थानं प्राप्स्यसि शाश्वतम् ॥ १८-६२ ॥

इति ते ज्ञानमाख्यातं गुह्याद्गुह्यतरं मया ।

विमृश्यैतदशेषेण यथेच्छसि तथा कुरु ॥ १८-६३ ॥

सर्वगुह्यतमं भूयः शृणु मे परमं वचः ।

इष्टोऽसि मे दृढमिति ततो वक्ष्यामि ते हितम् ॥ १८-६४ ॥

मन्मना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु ।

मामेवैष्यसि सत्यं ते प्रतिजाने प्रियोऽसि मे ॥ १८-६५ ॥

свабʰāва-джена каᵘнтейа нибаддʰаḥ
свена карманā |
картум неччʰаси йан мохāт
каришйасйавашо 'пи тат || (18:60)

īшварах сарва-бʰūтānāм хр̣д-деше
'рджуна тишт̣ʰати |
бʰрāмайан сарва-бʰūтāни йантрāрūдʰāни
māйайā || (18:61)

там эва шараṇам гаччʰа сарва-бʰāвена
бʰārата |
тат-прасāдāт парāм шāнтим стʰānам
прāпсйаси шāшватам || (18:62)

ити те джн̃ānам ākʰйātам гухйāд гухйа-
тарам майā |
вимр̣шйаᵘтад ашешеṇа йатʰеччʰаси
татʰā куру || (18:63)

сарва-гухйатамам бʰūйах шр̣ṇу ме
парамам вачах |
ишт̣о 'си ме др̣дʰам ити тато вакшйāми
те хитам || (18:64)

ман-манā бʰава мад-бʰакто мад-йāджī
māм намаскуру |
māм эваᵘшйаси сатйам те пратиджāне
прийо 'си ме || (18:65)

सर्वधर्मान्परित्यज्य मामेकं शरणं व्रज ।

अहं त्वां सर्वपापेभ्यो मोक्षयिष्यामि मा शुचः ॥ १८-६६ ॥

इदं ते नातपस्काय नाभक्ताय कदाचन ।

न चाशुश्रूषवे वाच्यं न च मां योऽभ्यसूयति ॥ १८-६७ ॥

य इमं परमं गुह्यं मद्भक्तेष्वभिधास्यति ।

भक्तिं मयि परां कृत्वा मामेवैष्यत्यसंशयः ॥ १८-६८ ॥

न च तस्मान्मनुष्येषु कश्चिन्मे प्रियकृत्तमः ।

भविता न च मे तस्मादन्यः प्रियतरो भुवि ॥ १८-६९ ॥

अध्येष्यते च य इमं धर्म्यं संवादमावयोः ।

ज्ञानयज्ञेन तेनाहमिष्टः स्यामिति मे मतिः ॥ १८-७० ॥

श्रद्धावाननसूयश्च शृणुयादपि यो नरः ।

सोऽपि मुक्तः शुभाँल्लोकान्प्राप्नुयात्पुण्यकर्मणाम् ॥ १८-७१ ॥

сарва-дхармāн паритйаджйа мāм экам
ш́араṇам враджа |
ахам твā сарва-пāпебхйо мокшайишйāми
мā ш́учах̣ || (18:66)

идам те нātапаскāйа нābхактāйа
кадāчана |
на чāш́уш́рӯшаве вāчйам на ча мāм йо
'бхйасӯйати || (18:67)

йа идам парамам гухйам мад-
бхактешвабхидхāсйати |
бхактим майи парāм кр̣твā мāм
эвaишйатйасам́ш́айах̣ || (18:68)

на ча тасмāн манушйешу каш́чин ме
прийа-кр̣ттамах̣ |
бхавитā на ча ме тасмād анйах̣ прийатаро
бхуви || (18:69)

адхйешйате ча йа имам́ дхармйам
сам́вādам āвайох̣ |
джн̃āна-йаджн̃ена тенāхам иш̣тах̣ сйām
ити ме матих̣ || (18:70)

ш́раддхāвāн анасӯйаш́ ча ш́р̣ṇуйād api йо
нарах̣ |
со 'пи муктах̣ ш́убхāм́л локāн прāпнуйāт
пуṇйа-карман̄ām || (18:71)

कच्चिदेतच्छ्रुतं पार्थ त्वयैकाग्रेण चेतसा ।

कच्चिदज्ञानसंमोहः प्रनष्टस्ते धनंजय ॥ १८-७२ ॥

अर्जुन उवाच
नष्टो मोहः स्मृतिर्लब्धा त्वत्प्रसादान्मयाच्युत ।

स्थितोऽस्मि गतसन्देहः करिष्ये वचनं तव ॥ १८-७३ ॥

सञ्जय उवाच
इत्यहं वासुदेवस्य पार्थस्य च महात्मनः ।

संवादमिममश्रौषमद्भुतं रोमहर्षणम् ॥ १८-७४ ॥

व्यासप्रसादाच्छ्रुतवानेतद्गुह्यमहं परम् ।

योगं योगेश्वरात्कृष्णात्साक्षात्कथयतः स्वयम् ॥ १८-७५ ॥

राजन्संस्मृत्य संस्मृत्य संवादमिममद्भुतम् ।

केशवार्जुनयोः पुण्यं हृष्यामि च मुहुर्मुहुः ॥ १८-७६ ॥

तच्च संस्मृत्य संस्मृत्य रूपमत्यद्भुतं हरेः ।

विस्मयो मे महान् राजन्हृष्यामि च पुनः पुनः ॥ १८-७७ ॥

каччид этач чʰрутам пārтʰа
твайаикāгрēṇа четасā |
каччид аджн̃āна-саммохаḥ пранашṭас тē
дʰанамджайа || (18:72)

арджуна увāча |
нашṭо мохаḥ смр̣тир лабдʰā тват
прасādāн майāчйута |
стʰито 'сми гата-самдēхаḥ каришйē
вачанам тава || (18:73)

самджайа увāча |
итйахам вāсудēвасйа пārтʰасйа ча
махāтманаḥ |
самвādам имам адр̣ш́йам адбʰутам
рома-харшаṇам || (18:74)

вйāса-прасādāч чʰрутавāн этад гухйам
ахам парам |
йогам йогēш́варāт кр̣ш̣ṇāт сākшāт
катʰайатаḥ свайам || (18:75)

рāджан самсмр̣тйа самсмр̣тйа
самвādам имам адбʰутам |
кēш́авārджунайоḥ пуṇйам хр̣ш́йāми ча
мухур мухуḥ || (18:76)

тач ча самсмр̣тйа самсмр̣тйа рūпам
атйадбʰутам харēḥ |
висмайо мē махāн рāджан хр̣ш́йāми ча
пунаḥ пунаḥ || (18:77)

यत्र योगेश्वरः कृष्णो यत्र पार्थो धनुर्धरः ।

तत्र श्रीर्विजयो भूतिर्ध्रुवा नीतिर्मतिर्मम ॥१८-७८॥

ॐ तत् सत्
इति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु
ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे

मोक्षसंन्यासयोगो नाम अष्टादशोऽध्यायः ॥१८॥

ॐ

йатра йогеш́варах̣ кр̣шн̣о йатра пāрт^хо
д^ханур-д^харах̣ |
татра ш́рīр виджайо б^хӯтир д^хрувā нīтир
матир мама || (18:78)

аӯм̇ тат сад
ити ш́рīмад-б^хагавадгīтā-сӯпанишатсу
брахма-видйāйāм̇ йога-ш́āстре
ш́рī-кр̣шн̣āрджуна-сам̇вāде
мокша-сам̇нйāса-його нāма
ашт̣āдаш́о 'д^хйāйах̣ ||

Перевод
Б. Л. Смирнова

ॐ

адхйāйа 1
(арджуна-вишāда-йогаḥ)

дхр̣тарāшт̣ра увāча |
1. дхарма-кшетре куру-кшетре самаветā йуйутсаваḥ |
мāмакāḥ пāн̣д̣авāш́ чаива ким акурвата сам̇джайа ||

сам̇джайа увāча |
2. др̣шт̣вā ту пāн̣д̣авānīкам̇ вйӯд̣хам̇ дурйодханас
тадā |
āчāрйам упасам̇гамйа рāджā вачанам абравīт ||

3. паш́йаитāṁ пāн̣д̣у-путрāн̣āм āчāрйа махатīм̇
чамӯм |
вйӯд̣хāṁ друпада-путреṇа тава ш́ишйеṇа дхīматā ||

4. атра ш́ӯрā махешвāсā бхīмārджуна-самā йудхи |

йуйудхāно вирāт̣аш́ ча друпадаш́ ча махā-ратхāḥ ||

5. дхр̣шт̣акетуш́ чекитānаḥ кāш́и-рāджаш́ ча
вīрйавāн |
пуруджит кунтибходжаш́ ча ш́аибйаш́ ча нара-
пун̇гавāḥ ||

6. йудхāманйуш́ ча викрānта уттамаужāш́ ча
вīрйавāн |
сауб̇хадро драупадейāш́ ча сарва эва махā-ратхāḥ ||

7. асмākам̇ ту виш́ишт̣ā йе тān нибодха
двиджоттама |
нāйакā мама саинйасйа сам̇джн̃ārтхам̇ тān бравīми
те ||

Глава I.
(Отчаяние Арджуны)

Дхритараштра сказал:
1. На поле дхармы, на поле Куру, сойдясь для битвы,
Что совершили наши, также Пандавы, Санджая?

Санджая сказал:
2. Дурйодхана, тогда строй Пандавов увидев,
Приблизясь к наставнику, слово промолвил раджа:

3. Виждь, о наставник, огромную рать Пандавов,
Её сын Друпады, мудрый твой ученик, построил.

4. Искусные лучники, витязи здесь; в бою они равны
Бхиме, Арджуне:
Ююдхана, Вирата и Друпада – великий воитель –

5. Дхриштакету, Чекитана, раджа Кеши могучий,
Шайбья, бык средь людей, Пуруджит, Кунтибходжа,

6. Удалой Юдхаманью, Уттамоджа могучий,
Мощные витязи – Субхадры сыны, сыны Драупади.

7. Лучших из наших узнай, дваждырождённый,

Моей рати вождей, их тебе назову для сравненья:

8. бʰавāн бʰīшмаш́ ча карṇаш́ ча кр̣паш́ ча самитим-
джайаḥ |
аш́ваттʰāмā викарṇаш́ ча саᵘмадаттис татʰаᵢва ча ||

9. анйе ча бахаваḥ ш́ӯрā мад-артʰе тйакта-джӣвитāḥ |
нāнā-ш́астра-прахараṇāḥ сарве йуддʰа-виш́āрадāḥ ||

10. апарйāптаṁ тад асмāкаṁ балаṁ
бʰīшмāбʰиракшитам |
парйāптаṁ твидам этешāṁ балаṁ
бʰīмāбʰиракшитам ||

11. айанешу ча сарвешу йатʰāбʰāгам аваст̣итāḥ |
бʰīшмам эвāбʰиракшанту бʰавантаḥ сарва эва хи ||

12. тасйа саṁджанайан харшаṁ куру-вр̣ддʰаḥ
питāмахаḥ |
симха-нāдаṁ винадйоччаᵢḥ ш́аṅкʰаṁ дадʰмаᵘ
пратāпавāн ||

13. татаḥ ш́аṅкʰāш́ ча бʰерйаш́ ча паṇавāнака-
гомукʰāḥ |
сахасаᵢвāбʰйаханйанта са ш́абдас тумуло 'бʰават ||

14. татаḥ ш́ветаᵢр хайаᵢр йукте махати сйандане
стʰитаᵘ |
мāдʰаваḥ пāṇдаваш́ чаᵢва дивйаᵘ ш́аṅкʰаᵘ
прададʰматуḥ ||

15. пāñчаджанйаṁ хр̣шӣкеш́о девадаттаṁ
дʰанаṁджайаḥ |
паᵘṇдраṁ дадʰмаᵘ махā-ш́аṅкʰаṁ бʰīма-кармā
вр̣кодараḥ ||

8. Ты сам, владыка, и Бхишма, и Карна, и победоносный Крипа,
Ашваттхаман и Викарна, и сын Сомадатты могучий.

9. Есть много других отважных, ради меня не щадящих жизни.
Разным оружьем владея, все они опытны в битве.

10. Недостаточна всё ж наша сила, водимая Бхишмой,
Их же достаточна сила, водимая Бхимой.

11. Поэтому все вы, по достоинству стоящие возле,
Всячески охраняйте Бхишму, порознь и вместе!

12. Чтоб возбудить его бодрость, старший из куру, предок,
Доблестный в раковину затрубил, звучащую львиным рёвом.

13. Тогда вмиг зазвучали раковины, литавры, бубны,
Барабаны, трубы громоподобным гулом.

14. На колеснице громадной, белыми коньми влекомой,
Стоя, Мадхава, Пандава в божественные раковины затрубили.

15. В Панчаджанью – Хришикеша, в Дэвадатту – Дхананджая;
Врикодара же, страх наводящий, трубил в огромную раковину Паундру.

16. анантавиджайам̇ рāджā кунтӣ-путро
йудхишт̣хираҳ̣ |
накулаҳ̣ сахадеваш́ ча сугхоша-маṇипушпакау ||

17. кāш́йаш́ ча парамешвāсаҳ̣ ш́икхаṇдӣ ча махā-
ратхаҳ̣ |
дхр̣шт̣адйумно вирāт̣аш́ ча сāтйакиш́ чāпарāджитаҳ̣ ||

18. друпадо драупадейāш́ ча сарваш́аҳ̣ пр̣тхивӣ-пате |
саубхадраш́ ча махā-бāхуҳ̣ ш́аṅкхāн дадхмуҳ̣ пр̣тхак
пр̣тхак ||

19. са гхошо дхāртарāшт̣рāṇāм̇ хр̣дайāни вйадāрайат |
набхаш́ ча пр̣тхивӣм̇ чаива тумуло вйанунādайан ||

20. атха вйаваст̣хитāн др̣шт̣вā дхāртарāшт̣рāн капи-
дхваджаҳ̣ |
правр̣тте ш́астра-сам̇пāте дханур удйамйа пāṇḍаваҳ̣ ||

21. хр̣шӣкеш́ам̇ тадā вāкйам идам āха махӣ-пате |
арджуна увāча
сенайор убхайор мадхйе ратхам̇ стхāпайа ме 'чйута ||

22. йāвад этāн нирӣкше 'хам̇ йоддху-кāмāн
аваст̣хитāн |
кайр майā саха йоддхавйам асмин раṇа-самудйаме ||

16. В Анантавиджаю, раджа, дул Юдхиштхира, сын Кунти,
Накула и Сахадэва – в Сугхошу и Манипушпаку.

17. Великий лучник Кеши, витязь могучий Шикханди,
Дхриштадьюмна, Вирата и непобедимый потомок Сатьяки,

18. Друпада, его потомки, сыны Драупади, Субхадры сын долгорукий, –
Один за другим в раковины затрубили, земли повелитель.

19. Этот клич раздирал сердца сыновей Дхритараштры,
Наполняя рокотом небо и землю.

20. Тогда, увидав строй сынов Дхритараштры, мечущих стрелы,
Поднял оружье Пандава, носящий знак обезьяны на стяге,

21. И Хришикеше, земли владыка, промолвил слово,
Арджуна сказал:
Останови меж двух ратей мою колесницу, Ачьюта,

22. Чтобы мне рассмотреть предстоящих витязей, жаждущих битвы,
С ними мне нужно сразиться в возникающей схватке,

23. йотсйамānāн авекше 'хаṁ йа эте 'тра самāгатāḥ̣ |
дˣāртарāшṭрасйа дурбуддˣер йуддˣе прийа-
чикīршаваḥ̣ ||

саṁджайа увāча |
24. эвам укто хр̣шīкеш́о гудāкеш́ена бˣāрата |
сенайор убˣайор мадˣйе стˣ̇āпайитвā ратˣоттамам ||

25. бˣīшма-дроṇа-прамукˣатаḥ̣ сарвеша̄ṁ ча махī-
кшитāм |
увāча пāртˣа паш́йаᵢтāн самаветāн курӯн ити ||

26. татрāпаш́йат стˣитāн пāртˣаḥ̣ питр̣̄н атˣа
питāмахāн |
āчāрйāн мātулāн бˣрāтр̣̄н путрāн паᵧтрāн сакˣīṁс
татˣā ||

27. ш́ваш́урāн сухр̣даш́ чаᵢва сенайор убˣайор апи |
тāн самīкшйа са каᵧнтейаḥ̣ сарвāн бандˣӯн
авастˣитāн ||

28. кр̣пайā парайāвишṭо вишīданн идам абравīт |
арджуна увāча
др̣шṭвемаṁ сваджанаṁ кр̣шṇа йуйутсуṁ
самупастˣитам ||

29. сӣданти мама гāтрāṇи мукˣаṁ ча париш́ушйати |
вепатˣуш́ ча ш́арīре ме рома-харшаш́ ча джāйате ||

30. гāṇḍīваṁ срaṁсате хастāт твак чаᵢва
паридахйате |
на ча ш́акномйаваставˣāтуṁ бˣраматīва ча ме манаḥ̣ ||

23. Тех знать я хочу, что сошлись там, в сраженье,
Готовясь исполнить волю Дхритараштры коварного
сына.

Санджая сказал:
24. Вняв словам Гудакеши, остановил Хришикеша
Огромную колесницу между двух войск, Бхарата.

25. Пред лицом Бхишмы, Дроны и всех царей воскликнул:
"О Партха, смотри на сошедшихся куру!"

26. И увидал тогда Партха дедов, отцов, наставников, дядей,
Товарищей, братьев, сыновей и внуков,

27. Тестей, друзей, стоящих в обеих ратях;
Всех сошедшихся вместе родных увидал Каунтея.

28. Состраданием тяжко томим, скорбный, он так промолвил.
Арджуна сказал:
При виде моих родных, пришедших для битвы, Кришна,

29. Подкашиваются мои ноги, во рту пересохло.
Дрожит моё тело, волосы дыбом встали,

30. Выпал из рук Гандива, вся кожа пылает;
Стоять я не в силах, мутится мой разум.

31. нимиттāни ча паш́йāми випарӣтāни кеш́ава |
на ча ш́рейо 'нупаш́йāми хатвā сва-джанам āхаве ||

32. на кāṅкше виджайам̇ кр̣шн̣а на ча рāджйам̇
сукхāни ча |
ким̇ но рāджйена говинда ким̇ бхогаир джӣвитена
вā ||

33. йешāм артхе кāṅкшитам̇ но рāджйам̇ бхогāх̣
сукхāни ча |
та име 'вастхитā йудд^хе прāн̣āмс̃ тйактвā дханāни
ча ||

34. āчāрйāх̣ питарах̣ путрāс татхаива ча питāмахāх̣ |
мātулāх̣ ш́ваш́урāх̣ паутрāх̣ ш́йālāх̣ сам̇бандхинас
татхā ||

35. этāн на хантум иччхāми гхнато 'пи мадхусӯдана |
апи траилокйа-рāджйасйа хетох̣ ким̇ ну махӣ-кр̣те ||

36. нихатйа дхārтарāшт̣рāн нах̣ кā прӣтих̣ сйāдж
джанāрдана |
пāпам эвāш́райед асмāн хатваітāн ātатāйинах̣ ||

37. тасмāн нāрхā вайам̇ хантум̇ дхārтарāшт̣рāн
свабāндхавāн |
сва-джанам̇ хи катхам̇ хатвā сукхинах̣ сйāма
мādхава ||

31. Зловещие знаменья вижу, не нахожу я блага
В убийстве моих родных, в сраженье, Кешава.

32. Не желаю победы, Кришна, ни счастья, ни царства;
Что нам до царства, Говинда, что в наслаждениях, в жизни?

33. Те, кого ради желанны царство, услады, счастье,
В эту битву вмешались, жизнь покидая, богатства:

34. Наставники, деды, отцы, сыны, внуки,
Шурины, тести, дяди – все наши родные.

35. Их убивать не желаю, Мадхусудана, хоть и грозящих смертью,
Даже за власть над тремя мирами, не то, что за блага земные.

36. О Джанардана, после убийства сынов Дхритараштры,
Что за радость нам будет? Мы согрешим, убивая грозящих оружьем.

37. Не надлежит убивать нам кровных сынов Дхритараштры,
Ведь погубив свой род, как можем счастливыми быть, Мадхава?

38. йадйапйете на паш́йанти лоб^{х}опахата-четасаḥ |
кула-кшайа-кр̣таṁ дошаṁ митра-дрохе ча пāтакам ||

39. кат^{х}аṁ на дж̃ейам асмāб^{х}иḥ пāпāд асмāн
нивартитум |
кула-кшайа-кр̣таṁ дошаṁ прапаш́йадб^{х}ир
джанāрдана ||

40. кулакшайе праṇаш́йанти кула-д^{х}армāḥ
санāтанāḥ |
д^{х}арме нашт̣е кулаṁ кр̣тснам ад^{х}армо
'б^{х}иб^{х}аватйута ||

41. ад^{х}армāб^{х}иб^{х}авāт кр̣шṇа прадушйанти кула-
стрийаḥ |
стрīшу душт̣āсу вāршṇейа джāйате варṇа-саṁкараḥ ||

42. саṁкаро наракāйа^{и}ва кула-г^{х}нāнāṁ куласйа ча |
патанти питаро хйешāṁ лупта-пиṇд̣ода-крийāḥ ||

43. доша^{и}р эта^{и}ḥ кула-г^{х}нāнāṁ варṇа-саṁкара-
кāрака^{и}ḥ |
утсāдйанте джāти-д^{х}армāḥ кула-д^{х}армāш́ ча
ш́āш́ватāḥ ||

44. утсанна-кула-д^{х}армāṇāṁ манушйāṇāṁ
джанāрдана |
нараке нийатаṁ вāсо б^{х}аватīтйануш́уш́рума ||

38. Хоть и не видит греха их ум, поражённый корыстью,
В уничтожении рода, вероломстве преступном,

39. Как не понять постигающим зло поражения рода,
Что нам, Джанардана, от такого греха отрешиться надо?

40. С гибелью рода погибнут непреложные рода законы;
Если ж законы погибли, весь род предаётся нечестью,

41. А утвердится нечестье, Кришна, – развращаются женщины рода.
Женщин разврат приводит к смешению каст, Варшнея!

42. Если смешение будет, в ад попадут и весь род, и убийцы рода;
Ниспадают их предки, лишась возлияний и жертвенных клёцек.

43. Преступленье губителей рода, смешавших касты,
Упраздняет законы народа, семьи вековые устои.

44. Люди, поправшие родовые законы, о Джанардана,
Должны обитать в аду, так указует Писанье!

45. ахо бата махат пāпаṁ картуṁ вйаваситā вайам |
йад рāджйа-сукˣа-лобˣена хантуṁ сва-джанам
удйатāḥ ||

46. йади мāм апратīкāрам аш́астраṁ ш́астрапāṇайаḥ |
дˣāртарāшṭрā раṇе ханйус тан ме кшематараṁ
бˣавет ||

саṁджайа увāча |
47. эвам уктвāрджунаḥ саṁкˣйе ратˣопастˣа
упāвиш́ат |
висрджйа са-ш́араṁ чāпаṁ ш́ока-саṁвигна-мānасаḥ ||

аᵘṁ тат сад
ити ш́рīмад-бˣагавадгītā-сūпанишатсу брахма-
видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рī-кṛшṇāрджуна-саṁвāде
'рджуна-вишāда-його нāма
пратˣамо 'дˣйāйаḥ ||

45. Горе, увы, тяжкий грех мы совершить замышляем:
Ради желания царских услад погубить своих кровных.

46. Если меня безоружного, без противленья, сыны Дхритараштры
С оружьем в руках убьют в сраженье, мне будет отрадней.

Санджая сказал:
47. Так молвив, в боренье Арджуна поник на дно колесницы,
Выронив лук и стрелы: его ум потрясён был горем.

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-гиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит первая глава,
именуемая
«Отчаяние Арджуны»

ॐ

ॐ

адхйāйа 2
(сāмкхйа-йогаḥ)

саṁджайа увāча |
1.таṁ татхā кṛпайāвишṭам аш́ру-пӯрṇāкулекшаṇам |
вишӣдантам идаṁ вāкйам увāча мадхусӯданаḥ ||

ш́рӣ-бхагавāн увāча |
2. кутас твā каш́малам идаṁ вишаме самупастхитам |
анāрйа-джушṭам асваргйам акӣрти-карам арджуна ||

3. клаибйаṁ мā сма гамаḥ пāртха наитат
тваййупападйате |
кшудраṁ хṛдайа-даурбалйаṁ тйактвоттишṭха
параṁтапа ||

арджуна увāча |
4. катхаṁ бхӣшмам ахаṁ саṁкхйе дроṇаṁ ча
мадхусӯдана |
ишубхиḥ пратийотсйāми пӯджāрхāвари-сӯдана ||

5. гурӯн ахатвā хи махāнубхāвāн ш́рейо бхоктуṁ
бхайкшйам апӣха локе |
хатвāртха-кāмāṁс ту гурӯн ихаива бхуñджӣйа бхогāн
рудхира-прадигдхāн ||

6. на чаитад видмаḥ катаран но гарӣйо йад вā
джайема йади вā но джайейуḥ |
йāн эва хатвā на джиджӣвишāмас те 'вастхитāḥ
прамукхе дхāртарāшṭрāḥ ||

Глава II.
(Санкхья йога)

Санджая сказал:
1. Ему, охваченному состраданьем, с полными слёз глазами, Скорбному, Мадхусудана тогда молвил слово.

Шри-Бхагаван сказал:
2. Как у тебя в беде такое смятенье возникло? Оно для арийца позорно, лишает блаженства, к бесчестью ведёт, Арджуна.

3. Малодушию не поддавайся, Партха, это тебя недостойно! Покинув ничтожную слабость сердца, восстань, подвижник!

Арджуна сказал:
4. Как в битве сражу я стрелами Бхишму и Дрону, Мадхусудана? Их, достойных почтенья, супостатов губитель?

5. Чем убивать этих чтимых гуру, нам лучше нищенством жить в этом мире, Ведь гуру убив, хотя бы корыстных, уже здесь мы вкусим окровавленную пищу.

6. Не знаем, что будет для нас достойней – быть побеждёнными иль одержать победу? Мы утратим желание жить, если погубим противоставших сынов Дхритараштры.

7. кāрпаṇйа-дошопахата-сваб^{х}āваḥ пр̣чч^{х}āми твāṁ д^{х}арма-саṁмӯд^{х}а-четāḥ |
йач ч^{х}рейаḥ сйāн ниш́читаṁ брӯхи тан ме ш́ишйас те
'хаṁ ш́āд^{х}и мāṁ твāṁ прапаннам ||

8. на хи прапаш́йāми мамāпанудйāд йач ч^{х}окам
учч^{х}ошан̣ам индрийāṇāм |
авāпйа б^{х}ӯмāвасапатнам р̣дд^{х}аṁ рāджйаṁ сурāṇāм
апи чāд^{х}ипатйам ||

саṁджайа увāча |
9. эвам уктвā хр̣шӣкеш́аṁ гудāкеш́аḥ параṁтапаḥ |
на йотсйа ити говиндам уктвā тӯшн̣ӣṁ баб^{х}ӯва ха ||

10. там увāча хр̣шӣкеш́аḥ прахасанн ива б^{х}āрата |
сенайор уб^{х}айор мад^{х}йе вишӣдантам идаṁ вачаḥ ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
11. аш́очйāн анваш́очас тваṁ праджн̃ā-вāдāṁш́ ча
б^{х}āшасе |
гатāсӯн агатāсӯṁш́ ча нāнуш́очанти паṇдитāḥ ||

12. на твевāхаṁ джāту нāсаṁ на тваṁ неме
джанāд^{х}ипāḥ |
на ча^{и}ва на б^{х}авишйāмаḥ сарве вайам атаḥ парам ||

13. дехино 'смин йат^{х}ā дехе ка^{у}мāраṁ йа^{у}ванаṁ
джарā |
тат^{х}ā дехāнтарапрāптир д^{х}ӣрас татра на мухйати ||

14. мāтрā-спарш́āс ту ка^{у}нтейа ш́ӣтошн̣а-сук^{х}а-
дуḥк^{х}адāḥ |
āгамāпāйино 'нитйāс тāṁс титикшасва б^{х}āрата ||

7. Боль состраданья меня до глубин поразила; не разумея дхармы, Я вопрошаю, что лучше, скажи это ясно; я Твой ученик, наставь меня, к Тебе припадаю.

8. Ибо я не предвижу, чтоб эта скорбь, палящая чувства, могла утолиться Достижением здесь, на земле, бесспорного царства или даже владычеством над богами.

Санджая сказал:
9. Это сказав Хришикеше, Гудакеша молвил: "Не буду сражаться", – и замолк врагов утеснитель.

10. Ему отвечал Хришикеша, как бы с улыбкой, Бхарата; Скорбящему между двух ратей молвил такое слово.

Шри-Бхагаван сказал:
11. Ты мудрую речь говоришь, а сожалеешь о тех, кому сожаленья не надо: Познавшие не скорбят ни о живых, ни об ушедших,

12. Ибо Я был всегда, также и ты, и эти владыки народов, И впредь все мы пребудем вовеки.

13. Как в этом теле сменяется детство на юность, зрелость и старость, Так воплощённый сменяет тела; мудрец не смущается этим.

14. Касания плоти, Каунтея, приносят страдание, радость, жар, холод, Непостоянны они: приходят – уходят; противостань им, Бхарата!

15. йам̇ хи на вйатˣайантйете пурушам̇
пурушаршабˣа |
сама-дуҳкˣа-сукˣам̇ дˣйрам̇ со 'мр̣татва̄йа калпате ||

16. на̄сато видйате бˣа̄во на̄бˣа̄во видйате сатаҳ |
убˣайор апи др̣шт̣о 'нтас тванайос таттва-
дарш́ибˣиҳ ||

17. авина̄ш́и ту тад виддˣи йена сарвам идам̇ татам |
вина̄ш́ам авйайасйа̄сйа на каш́чит картум архати ||

18. антаванта име деха̄ нитйасйокта̄ҳ ш́арӣриң̣аҳ |
ана̄ш́ино 'прамейасйа тасма̄д йудˣйасва бˣа̄рата ||

19. йа энам̇ ветти хантра̄м̇ йаш́чаᵘнам̇ манйате
хатам |
убˣаᵘ таᵘ на виджа̄нӣто на̄йам̇ ханти на ханйате ||

20. на джа̄йате мрийате ва̄ када̄чин на̄йам̇ бˣӯтва̄
бˣавита̄ ва̄ на бˣӯйаҳ |
аджо нитйаҳ ш́а̄ш́вато 'йам̇ пура̄н̣о на ханйате
ханйама̄не ш́арӣре ||

21. веда̄вина̄ш́инам̇ нитйам̇ йа энам аджам авйайам |
катˣам̇ са пурушаҳ па̄ртˣа кам̇ гˣа̄тайати ханти кам ||

22. ва̄са̄м̇си джӣрн̣а̄ни йатˣа̄ виха̄йа нава̄ни гр̣хн̣а̄ти
наро 'пара̄н̣и |
татˣа̄ ш́арӣра̄н̣и виха̄йа джӣрн̣а̄нйанйа̄ни сам̇йа̄ти
нава̄ни дехӣ ||

15. Лишь человек, не колеблемый ими, тур-Бхарата, В страдании, радости равный, стойкий, готов для бессмертья.

16. Небытие не причастно бытию, бытие небытию не причастно; Граница того и другого ясна для постигших Правду.

17. Неуничтожимо То, чем этот мир распростёрт; постигни: Непреходящее уничтожимым сделать никто не может.

18. Эти тела преходящи; именуется вечным носитель тела, Непреходящим, неисследимым; итак, сражайся, Бхарата!

19. Кто думает, что Он убивает или кто полагает, что убить Его можно, Оба они не знают: не убивает Он сам и не бывает убитым.

20. Он никогда не рождается, не умирает; не возникая, Он никогда не возникнет; Нерождённый, постоянный, вечный, Он, древний, не умирает, когда убито тело.

21. Кто неуничтожимого, нерождённого, непреходящего, вечного знает, Как может такой человек убивать или заставить убить кого-либо, Партха?

22. Как обветшавшие сбросив одежды, новые муж надевает, иные, Так обветшавшие сбросив тела, в новые входит, иные, носитель тела.

23. на^ин̇аṁ ч^хинданти ш́астра̄ṇи на^ин̇аṁ дахати па̄вакаḥ̣ |
на ча^ин̇аṁ кледайантйа̄по на ш́ошайати ма̄рутаḥ̣ ||

24. ачч^хедйо 'йам ада̄хйо 'йам акледйо 'ш́ошйа эва ча |
нитйаḥ̣ сарва-гатаḥ̣ ст^ха̄ṇур ачало 'йаṁ сана̄танаḥ̣ ||

25. авйакто 'йам ачинтйо 'йам авика̄рйо 'йам учйате |
тасма̄д эваṁ видитва^ин̇аṁ на̄ну ш́очитум архаси ||

26. ат^ха ча^ин̇аṁ нитйа-дж̲а̄таṁ нитйаṁ ва̄ манйасе мр̣там |
тат^ха̄пи твам̇ маха̄-ба̄хо на^ивам̇ ш́очитум архаси ||

27. дж̲а̄тасйа хи д^хруво мр̣тйур д^хрувам̇ дж̲анма мр̣тасйа ча |
тасма̄д апариха̄рйе 'рт^хе на твам̇ ш́очитум архаси ||

28. авйакта̄дӣни б^хӯта̄ни вйакта-мад^хйа̄ни б^ха̄рата |
авйакта-нид^хана̄нйева татра ка̄ паридевана̄ ||

29. а̄ш́чарйават паш́йати каш́чид энам а̄ш́чарйавад вадати тат^ха^ива ча̄нйаḥ̣ |
а̄ш́чарйавач ча^инам анйаḥ̣ ш́р̣ноти
ш́рутва̄пйенаṁ веда на ча^ива каш́чит ||

30. дехӣ нитйам авад^хйо 'йаṁ дехе сарвасйа б^ха̄рата |
тасма̄т сарва̄ṇи б^хӯта̄ни на твам̇ ш́очитум архаси ||

23. Не сечёт Его меч, не опаляет пламя, Не увлажняет вода, не иссушает ветер:

24. Неуязвим, неопалим Он, неиссушим, неувлажняем; Вездесущий, Он пребывает, стойкий, недвижный, вечный.

25. Непроявленным, непредставимым и неизменным Его именуют; Зная Его таким, ты скорбеть не должен.

26. Но если б Его и считал ты рождающимся и умирающим постоянно, То и тогда, могучий, ты о Нём сокрушаться не должен.

27. Рождённый неизбежно умрёт, умерший неизбежно родится; О неотвратимом ты сокрушаться не должен.

28. Не проявлены существа в начале, проявлены в середине, Не проявлены также в исходе; какая в этом печаль, Бхарата?

29. Один взирает на Него, как на чудо, другой говорит о Нём, как о чуде; Иной внимает о Нём, как о чуде, но и, услышав, Его никто не знает.

30. Всегда в этом теле неуязвим воплощённый; Так не скорби ни о каких существах, Бхарата.

31. сва-д^{x}армам апи чāвекшйа на викампитум архаси |
д^{x}армйāдд^{x}и йудд^{x}āчч^{x}рейо 'нйат кшатрийасйа на видйате ||

32. йад-р̣чч^{x}айā чопапаннаṁ сварга-двāрам апāвр̣там |
сук^{x}инаḥ̣ кшатрийāḥ̣ пāрт^{x}а лаб^{x}анте йудд^{x}ам йдр̣ш́ам ||

33. ат^{x}а чет твам имаṁ д^{x}армйаṁ саṁграмаṁ на каришйаси |
татаḥ̣ сва-д^{x}армаṁ кӣртиṁ ча хитвā пāпам авāпсйаси ||

34. акӣртиṁ чāпи б^{x}ӯтāни кат^{x}айишйанти те 'вйайāм |
саṁб^{x}āвитасйа чāкӣртир мараṇāд атиричйате ||

35. б^{x}айāд раṇāд упаратаṁ маṁсйанте твāṁ махā-рат^{x}āḥ̣ |
йешāṁ ча тваṁ баху-мато б^{x}ӯтвā йāсйаси лāг^{x}авам ||

36. авāчйа-вādāṁш́ ча бахӯн вадишйанти тавā хитāḥ̣ |
ниндантас тава сāмарт^{x}йаṁ тато дуḥ̣к^{x}атараṁ ну ким ||

37. хато вā прāпсйаси сваргаṁ джитвā вā б^{x}окшйасе махӣм |
тасмāд уттишт̣^{x}а ка^{у}нтейа йудд^{x}āйа кр̣та-ниш́чайаḥ̣ ||

31. Приняв во вниманье свой долг, не нужно тебе колебаться, Ведь для кшатрия лучше нет ничего иного, чем справедливая битва.

32. Как во внезапно отверстые райские двери, Партха, Радостно вступают кшатрии в такую битву.

33. Если же ты справедливого боя не примешь, Ты согрешишь, изменив своим долгу и чести.

34. Говорить станут все о твоём вечном позоре, А бесчестие славному – горше смерти.

35. Великие витязи будут думать, что ты отказался от битвы из страха; Ты, кого некогда чтили, станешь для них презренным.

36. Много позорящих слов твои недруги скажут, Над мощью твоей издеваясь; что может быть хуже?

37. Убитый, ты неба достигнешь, живой – насладишься землёю; Поэтому, встань, Каунтея, и решись на сраженье!

38. сукˣа-дуḫкˣе саме кр̣твā лāбˣālāбˣаᵘ
дж̲айāдж̲айаᵘ |
тато йуддˣāйа йудж̲йасва наᶦваṁ пāпам авāпсйаси ||

39. эшā те 'бˣихитā сāṁкˣйе буддˣир йоге твимāṁ
ш́р̣ну |
буддˣйā йукто йайā пāртˣа карма-бандˣаṁ
прахāсйаси ||

40. нехāбˣикрама-нāш́о 'сти пратйавāйо на видйате |
свалпам апйасйа дˣармасйа трāйате махато бˣайāт ||

41. вйавасāйāтмикā буддˣир экеха курунандана |
баху-ш́ākˣā хйанантāш́ ча буддˣайо 'вйавасāйинāм ||

42. йāм имāṁ пушпитāṁ вāчаṁ
правадантйавипаш́читаḫ |
веда-вāда-ратāḫ пāртˣа нānйад астīти вāдинаḫ ||

43. кāмāтмānаḫ сварга-парā дж̲анма-карма-пˣала-
прадāм |
крийā-виш́еша-бахулāṁ бˣогаᶦш́варйа-гатиṁ прати ||

44. бˣогаᶦш́варйа-прасактānāṁ тайāпахр̣та-четасāм |
вйавасāйāтмикā буддˣиḫ самāдˣаᵘ на видˣийате ||

45. траᶦгун̣йа-вишайā ведā нистраᶦгун̣йо
бˣавāрдж̲уна |
нирдваṁдво нитйа-саттва-стˣо нирйога-кшема
āтмавāн ||

38. Признав, что равны счастье, несчастье, неудача и достиженье, Пораженье, победа, готовься к битве, чтобы греха избегнуть.

39. Я доводы изложил рассудка, внемли наставлению йоги; Приобщась этой мудрости, Партха, ты цепей кармы избегнешь.

40. Здесь не гибнет усилье, здесь нет извращенья; Даже малая доля этой дхармы от великого горя спасает.

41. Решительна эта мысль, целостна, радость Куру; А нерешительных мысли нескончаемы, многоветвисты.

42. Неразумные держат пышную речь, довольствуясь буквой Веды; Партха, они говорят: "Нет ничего иного".

43. Их суть – вожделенье, они стремятся к раю, их речь сулит, как плод дел, рожденье, Полна предписаний особых обрядов для достиженья богатства и божественной власти.

44. Кто стремится к утехам и власти, увлекается этим, Для того недоступна решительная мысль, погружённая в самадхи.

45. В царстве трёх гун находятся Веды, отрешись от трёх гун, Арджуна, От противоречий свободный, в действительности стой Неизменно, откажись от владенья, будь Атману предан.

46. йāвāн артхa удапāне сарватаḥ саṁплутодаке |
тāвāн сарвешу ведешу брāхмаṇасйа виджāнатаḥ ||

47. кармаṇйевāдхикāрас те мā пхалешу кадāчана |
мā карма-пхала-хетур бхӯр мā те саṅго
'ствакармаṇи ||

48. йога-стхаḥ куру кармāṇи саṅгаṁ тйактвā
дханаṁджайа |
сиддхйасиддхйоḥ само бхӯтвā саматваṁ йога
учйате ||

49. дӯреṇа хйаварāṁ карма будхи-йогāд
дханаṁджайа |
будхауш ш́араṇам анвичхa крпаṇāḥ пхала-хетаваḥ ||

50. будхи-йукто джахāтīха убхе сукр̣та-душкр̣те |
тасмāд йогāйа йуджйасва йогаḥ кармасу кауш́алам ||

51. Карма-джаṁ будхи-йуктā хи пхалаṁ тйактвā
манӣшиṇаḥ |
джанма-бандха-винирмуктāḥ падаṁ
гачхантйанāмайам ||

52. йадā те моха-калилаṁ будхир вйатитаришйати |
тадā гантāси нирведаṁ ш́ротавйасйа ш́рутасйа ча ||

53. ш́рути-випратипаннā те йадā стхāсйати ниш́чалā |
самāдхāвачалā будхис тадā йогам авāпсйаси ||

46. Сколько пользы в ключе, когда вода со всех сторон прибывает, Столько пользы в Ведах для достигшего брамина.

47. Итак, на дело направь усилье, о плодах не заботясь; Да не будет плод дела твоим побужденьем, но и бездействию не предавайся.

48. В йоге устойчивый, действуй, оставив привязанность, Партха! В неуспехе, удаче будь равным; равновесьем именуется йога.

49. Ибо дело значительно ниже, чем йога мудрости, Дхананджая; Ищи прибежища в мудрости; плодами прельщённые – жалки.

50. Здесь покидает мудрец и грехи и заслуги; Поэтому предайся йоге, йога – в делах искушённость.

51. Мудрые люди, покинув плоды, рождённые делом, Идут, расторгнув узы рожденья, в область бесстрастья.

52. Когда твой разум преодолеет дебри заблуждений, Ты достигнешь свободы от предписаний закона.

53. Когда, противостав писаньям, твой разум непоколебимо Утвердится в самадхи, ты достигнешь йоги.

арджуна увāча |
54. ст^{х}ита-праджн̃асйа кā б^{х}āшā самāд^{х}и-ст^{х}асйа кеш́ава |
ст^{х}ита-д^{х}ӣх̣ ким̇ праб^{х}āшета ким āсӣта враджета ким ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
55. праджахāти йадā кāмāн сарвāн пāрт^{х}а мано-гатāн |
āтманйевāтманā тушт̣ах̣ ст^{х}ита-праджн̃ас тадочйате ||

56. дух̣к^{х}ешванудвигна-манāх̣ сук^{х}ешу вигата-спр̣хах̣ |
вӣта-рāга-б^{х}айа-крод^{х}ах̣ ст^{х}ита-д^{х}ӣр мунир учйате ||

57. йах̣ сарватрāнаб^{х}иснехас тат тат прāпйа ш́уб^{х}āш́уб^{х}ам |
нāб^{х}инандати на двешт̣и тасйа праджн̃ā пратишт̣^{х}итā ||

58. йадā сам̇харате чāйам̇ кӯрмо 'нгāнӣва сарваш́ах̣ |
индрийāнӣндрийāрт^{х}еб^{х}йас тасйа праджн̃ā пратишт̣^{х}итā ||

59. вишайā винивартанте нирāхāрасйа дехинах̣ |
раса-варджам̇ расо 'пйасйа парам̇ др̣шт̣вā нивартате ||

60. йатато хйапи ка^{у}нтейа пурушасйа випаш́читах̣ |
индрийāн̣и прамāт^{х}ӣни харанти прасаб^{х}ам̇ манах̣ ||

61. тāни сарвāн̣и сам̇йамйа йукта āсӣта мат-парах̣ |
ваш́е хи йасйендрийāн̣и тасйа праджн̃ā пратишт̣^{х}итā ||

Арджуна сказал:
54. Как узнаётся тот, кто стоек в познанье, кто достиг самадхи? Как говорит стойкий духом, как он сидит, как странствует он, Кешава?

Шри-Бхагаван сказал:
55. Кто все желания сердца отбросил, Партха, найдя в самом себе радость, Тот именуется стойким в познанье.

56. Кто в беде не колеблется сердцем, кто угасил жажду счастья, Отрешённый от страсти, страха и гнева, стойкий духом, – называется муни.

57. Кто ни к чему не стремится, с приятным и неприятным встречаясь, Не ненавидит и не вожделеет, стойко того сознанье.

58. Как черепаха вбирает члены, так он отвлекает все чувства От их предметов, стойко его сознанье.

59. Для отрешённого человека исчезают предметы, не вкус к ним, Но для узревшего Высшее и вкус исчезает.

60. Ведь бурные чувства насильно увлекают сердце Даже прозорливого подвижника, Каунтея.

61. Их обуздав, пусть он сядет, сосредоточась на Мне – Высшей Цели. Ибо, кто покорил свои чувства, стойко того сознанье.

62. дˣйāйато вишайāн пумсаḥ саṅгас
тешӯпаджāйате |
саṅгāт самджāйате кāмаḥ кāмāт кродˣо
'бˣиджāйате ||

63. кродˣāд бˣавати самммохаḥ самммохāт смр̣ти-
вибˣрамаḥ |
смр̣ти-бˣрамшāд будджи-нāшо будджи-нāшāт
праṇашйати ||

64. рāга-двеша-вийуктаис ту вишайāн индрийаиш
чаран |
ātма-вашйаир видˣейāтмā прасāдам адˣигаччˣати ||

65. прасāде сарва-дуḥкˣāнāм хāнир асйопаджāйате |
прасанна-четасо хйāшу будджиḥ парйаватишṭˣате ||

66. нāсти будджир айуктасйа на чāйуктасйа бˣāванā |
на чāбˣāвайатаḥ шāнтир ашāнтасйа кутаḥ сукˣам ||

67. индрийāṇāм хи чаратāм йан мано 'нувидˣийате |
тад асйа харати праджн̃āм вāйур нāвам ивāмбˣаси ||

68. тасмāд йасйа махā-бāхо нигр̣хӣтāни сарвашаḥ |
индрийāṇиндрийāртˣебˣйас тасйа праджн̃ā
пратишṭˣитā ||

69. йā ниша сарва-бˣӯтānāм тасйāм джāгарти
самйамī |
йасйāм джāграти бˣӯтāни сā ниша пашйато мунеḥ ||

62. У того, кто о предметах чувств помышляет, привязанность к ним возникает; Привязанность рождает желанье, желание гнев порождает.

63. Гнев к заблужденью приводит, заблужденье помрачает память; От этого гибнет сознанье; если ж сознание гибнет – человек погибает.

64. Кто ж область чувств проходит, отрешась от влечения и отвращенья, Подчинив свои чувства воле, преданный Атману, тот достигает ясности духа.

65. Все страданья его исчезают при ясности духа, Ибо, когда прояснилось сознанье – скоро укрепляется разум.

66. Кто не собран, не может правильно мыслить, у того нет творческой силы; У кого же нет творческой силы – нет мира, а если нет мира, откуда быть счастью?

67. Кто по влечению чувств направляет манас, У того он уносит сознанье, как ветер корабль (уносит) по водам.

68. Поэтому, долгорукий, кто совсем оторвал свои чувства От их предметов, стойко того сознанье.

69. Что для всех существ ночь, для стойкого есть время бденья, Когда же всё живое не спит, тогда наступает ночь для яснозрящего муни.

70. āпӯрйамāṇам ачала-пратишṭ^{х}аṁ самудрам āпаḥ правиш́анти йадват |
тадват кāмā йаṁ правиш́анти сарве са ш́āнтим āпноти на кāма-кāмī ||

71. вихāйа кāмāн йаḥ сарвāн пумāṁш́ чарати ниḥспр̣хаḥ |
нирмамо нирахаṁкāраḥ са ш́āнтим ад^{х}игачч^{х}ати ||

72. эшā брāхмī ст^{х}итиḥ пāрт^{х}а на^{и}нāṁ прāпйа вимухйати |
ст^{х}итвāсйāм анта-кāле 'пи брахма-нирвāṇам р̣чч^{х}ати ||

а^{у}м тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣтā-сӯпанишатсу брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рӣ-кр̣шṇāрджуна-саṁвāде
сāṁк^{х}йа-його нāма
двитӣйо 'д^{х}йāйаḥ ||

70. В кого проникают желанья, как в океан полноводный, недвижный вливаются реки, Тот достигает мира, а не тот, кто стремится к желаньям.

71. Кто странствует, все вожделенья покинув, отрешась от влечений, Беспечальный, от себялюбья свободный, тот достигает покоя.

72. Таково состояние Брахмо, Партха, не заблуждается тот, кто его достигает. Пребывающий в нём хотя бы в миг смерти, в нирвану Брахмо вступает.

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-гиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит вторая глава,
именуемая
«Санкхья йога»

адхйāйа 3
(карма-йогаḥ)

арджуна увāча |
1. джйāйасī чет кармаṇас те матā будд^{x}ир
джанāрдана |
тат кимṁ кармаṇи г^{x}оре мāмṁ нийоджайаси кеśава ||

2. вйāмиśреṇева вāкйена будд^{x}имṁ мохайасīва ме |
тад экаṁ вада ниśчитйа йена śрейо 'хам āпнуйāм ||

śрī-б^{x}агавāн увāча |
3. локе 'смин дви-вид^{x}ā ништ^{x}ā пурā проктā
майāнаг^{x}а |
джн̃āна-йогена сāṁк^{x}йāнāṁ карма-йогена йогинām ||

4. на кармаṇām анāрамб^{x}āн на^{и}шкармйаṁ пурушо
'śнуте |
на ча саṁнйасанāд эва сидд^{x}имṁ самад^{x}игачч^{x}ати ||

5. на хи каśчит кшаṇам апи джāту тишт^{x}атйакарма-
кр̣т |
кāрйате хйаваśаḥ карма сарваḥ пракр̣ти-дж^{и}р
гуṇа^{и}ḥ ||

6. кармендрийāṇи саṁйамйа йа āсте манасā смаран |
индрийāрт^{x}ān вимӯд^{x}ātmā мит^{x}йāчāраḥ са учйате ||

Глава III.
(Йога действия)

Арджуна сказал:
1. Если Ты ставишь мудрость выше действия, Джанардана,
То почему к ужасному делу Ты меня побуждаешь, Кешава?

2. Ты как бы вводишь в заблуждение моё сознание противоречивым словом;
Достоверно скажи мне одно, чем я достигну спасенья.

Шри-Бхагаван сказал:
3. В этом мире есть две точки зрения, Мной возвещённые раньше, о безупречный:
Размышляющих – йога познанья, йогинов – йога действий.

4. Неначинающий дел человек бездействия не достигает;
И не только отреченьем он совершенства достигнет.

5. Ведь никто, никогда даже мгновенья не может пребывать без действий,
Ибо все действия он производит невольно, в силу качеств, рождённых природой.

6. Кто сидит, обуздав стремления чувств, но сердцем привязан к предметам,
Заблудший, тот идущим по неверной дороге зовётся.

7. йас твиндрийāṇи манасā нийамйāраб^{х}ате 'рджуна |
кармендрийа^{и}ḥ кармайогам асактаḥ са виш́ишйате ||

8. нийатаṁ куру карма тваṁ карма джйāйо хйакармаṇаḥ |
ш́арӣра-йāтрāпи ча те на прасидд^{х}йед акармаṇаḥ ||

9. йаджн̃āрт^{х}āт кармаṇо 'нйатра локо 'йаṁ карма-банд^{х}анаḥ |
тад-арт^{х}аṁ карма ка^{у}нтейа мукта-сан̇гаḥ самāчара ||

10. саха-йаджн̃āḥ праджāḥ сṛштвā пуровāча праджāпатиḥ |
анена прасавишйад^{х}вам эша во 'ствишṭа-кāма-д^{х}ук ||

11. девāн б^{х}āвайатāнена те девā б^{х}āвайанту ваḥ |
парас-параṁ б^{х}āвайантаḥ ш́рейаḥ парам авāпсйат^{х}а ||

12. ишṭāн б^{х}огāн хи во девā дāсйанте йаджн̃а-б^{х}āвитāḥ |
та^{и}р даттāн апрадāйа^{и}б^{х}йо йо б^{х}ун̇кте стена эва саḥ ||

13. йаджн̃а-ш́ишṭāш́инаḥ санто мучйанте сарвакилбиша^{и}ḥ |
б^{х}ун̃джате те тваг^{х}аṁ пāпā йе пачантйāтма-кāраṇāт ||

7. Кто же манасом чувства смирив, действия чувств направляет
На карма-йогу, того отрешённым зовут, Арджуна.

8. Необходимое дело свершай: лучше бездействия дело;
Бездействуя, даже отправлений тела тебе не удастся исполнить.

9. Дела, совершённые не ради жертвы, – оковы для мира;
Выполняй же дела, свободный от связей, Каунтея.

10. Некогда рек Праджапати, создав вместе с жертвой твари:
Размножайтесь ею, пусть желанной Камадук она для вас будет.

11. Ею богов укрепляйте, да укрепят вас боги;
Так, укрепляя друг друга, вы достигнете высшего блага.

12. Укреплённые жертвой боги дадут вам желанные блага;
Вор, кто дар принимая, не возвращает дарами.

13. Освобождаются от грехов праведники, остатками жертвы питаясь,
А те нечестивцы, что лишь для себя варят пищу, грех вкушают.

14. аннāд бʱаванти бʱӯтāни парджанйāд анна-
самбʱаваḥ |
йаджн̃āд бʱавати парджанйо йаджн̃аḥ карма-
самудбʱаваḥ ||

15. карма брахмодбʱавам виддʱи брахмāкшара-
самудбʱавам |
тасмāт сарва-гатам брахма нитйам йаджн̃е
пратишṭʱитам ||

16. эвам правартитам чакрам нānувартайатīха йаḥ |
агʱāйур индрийāрāмо могʱам пāртʱа са джīвати ||

17. йас твāтма-ратир эва сйāд āтма-трпташ ча
мānаваḥ |
āтманйева ча самтушṭас тасйа кāрйам на видйате ||

18. наива тасйа крtенāртʱо нāкрtенеха каш́чана |
на чāсйа сарва-бʱӯтешу каш́чид артʱа-вйапāш́райаḥ ||

19. тасмāд асактаḥ сататам кāрйам карма самāчара |
асакто хйāчаран карма парам āпноти пӯрушаḥ ||

20. кармаṇаива хи самсиддʱим āстʱитā
джанакāдайаḥ |
лока-самграхам эвāпи сампаш́йан картум архаси ||

14. Существа возникли от пищи, от дождя возникла пища,
Дождь возник от жертвы, жертва возникла от кармы.

15. Знай, карма возникла от Брамы, возник от Непреходящего Брама;
Поэтому вездесущее Брахмо всегда пребывает в жертве.

16. Кто не даёт вращаться заведённому этому кругу,
Злой, игралище чувств, тщетно живёт он, Партха.

17. Но человек, насыщенный Атманом, в Атмане обретает радость;
Кто успокоился в Атмане, у того не должно быть заботы.

18. Ни в деланье, ни в неделанье у него здесь нет цели;
Ни в одном существе он не ищет опоры для своих стремлений.

19. Итак, всегда совершай без привязанности должное дело;
Кто без привязанности принимается за дело – Высшего достигает,

20. Ибо делами достигли совершенства Джанака и другие;
И ты должен действовать ради целокупности мира.

21. йад йад ācарати ш́решт̣хас тат тад эветаро
дж̲анаḥ̣ |
са йат прамāн̣аṁ куруте локас тад анувартате ||

22. на ме пāртхāсти картавйаṁ тришу локешу
киṁчана |
нāнавāптам авāптавйаṁ варта эва ча кармаṇи ||

23. йади хйахаṁ на вартейаṁ дж̲āту
кармаṇйатандритаḥ̣ |
мама вартмāнувартанте манушйāḥ̣ пāртха сарваш́аḥ̣ ||

24. утсӣдейур име локā на курйāṁ карма чед ахам |
саṁкарасйа ча картā сйāм упаханйāм имāḥ̣ праджāḥ̣ ||

25. сактāḥ̣ кармаṇйавидвāṁсо йатхā курванти
бхāрата |
курйāд видвāṁс татхāсакташ́ чикӣршур лока-
саṁграхам ||

26. на будхи-бхедаṁ дж̲анайед аджн̃āнāṁ карма-
саṁгинām |
дж̲ошайет сарва-кармāṇи видвāн йуктаḥ̣ самāчаран ||

27. пракр̣теḥ̣ крийамāṇāни гуṇаиḥ̣ кармāṇи
сарваш́аḥ̣ |
ахаṁкāра-вимӯдхātмā картāхам ити манйате ||

28. таттва-вит ту махā-бāхо гуṇа-карма-вибхāгайоḥ̣ |
гуṇā гуṇешу вартанта ити матвā на сад̲жд̲жате ||

21. Как поступает наилучший, так и другие люди;
Какой он выполняет устав, такой и народ выполняет.

22. Нет ничего в трёх мирах, что надлежало б Мне сделать, Партха,
Нет цели, которой бы Я не достиг, и всё ж Я дела совершаю.

23. Если бы Я не свершал непрестанно действий,
Моим путём пошли бы все люди, сын Притхи.

24. Не совершай Я дел – эти миры исчезли б,
Став причиной смешенья, Я все существа погубил бы.

25. Как поступают невежды, привязанные к делу,
Так непривязанный, знающий пусть совершает дела для целокупности мира.

26. Знающий да не смущает мысли невежд, привязанных к делу,
Действуя сам ради Высшего, пусть их оставит наслаждаться делами.

27. Гуны природы всегда все дела выполняют,
Но ослеплённый самостью мнит: "Я дела совершаю".

28. А знающий истину распределенья гун и действий
К ним не привязан, мысля: "Гуны вращаются в гунах".

29. пракр̣тер гуṇа-саṁмӯд^{х}āх̣ сад<u>жд</u>жанте гуṇа-кармасу |
тāн акр̣тсна-видо мандāн кр̣тсна-вин на вичāлайет ||

30. майи сарвāṇи кармāṇи саṁнйасйāд^{х}йāтма-четасā |
нирāш́ӣр нирмамо б^{х}ӯтвā йуд^{х}йасва вигата-<u>дж</u>варах̣ ||

31. йе ме матам идаṁ нитйам анутишт̣^{х}анти мāнавāх̣ |
ш́радд^{х}āванто 'насӯйанто мучйанте те 'пи кармаб^{х}их̣ ||

32. йе тветад аб^{х}йасӯйанто нāнутишт̣^{х}анти ме матам |
сарва-<u>дж</u>н̃āна-вимӯд^{х}āṁс тāн видд^{х}и нашт̣āн ачетасах̣ ||

33. садр̣ш́аṁ чешт̣ате свасйāх̣ пракр̣тер <u>дж</u>н̃ānавāн апи |
пракр̣тиṁ йāнти б^{х}ӯтāни ниграхах̣ киṁ каришйати ||

34. индрийасйендрийасйāрт^{х}е рāга-двеша^{у} вйаваст^{х}ита^{у} |
тайор на ваш́ам āгачч^{х}ет та^{у} хйасйа парипант^{х}ина^{у} ||

35. ш́рейāн сва-д^{х}армо вигуṇах̣ пара-д^{х}армāт сванушт̣^{х}итāт |
свад^{х}арме нид^{х}анаṁ ш́рейах̣ пара-д^{х}армо б^{х}айāвахах̣ ||

29. Привязанных к действию гун природы, ослеплённых ими,
Несовершенно знающих, слабых, совершенно знающий да не смущает.

30. Мне все дела посвятив, сердцем будь высшему Атману предан;
От самости, от вожделений свободный, сражайся, оставив горячку.

31. Разумные, следуя постоянно этому Моему ученью,
Без ропота, с верой, даже делами достигают свободы.

32. Те же, строптивые, что не следуют Моему учению,
Ведай, они, безумные, лишась всякого знания, гибнут.

33. Даже мудрый поступает согласно своей природе:
Природе следуют все существа; к чему же сопротивляться?

34. Влеченье, отвращенье чувств – в их предметах;
Враги его оба они, их власти нельзя подчиняться.

35. Свой долг, хотя бы несовершенный, лучше хорошо исполненного, но чужого.
Лучше смерть в своей дхарме, чужая дхарма опасна.

арджуна увāча |
36. атˣа кена прайукто 'йаṁ пāпаṁ чарати пӯрушаḥ |
аниччˣанн апи вāршṇейа балāд ива нийоджитаḥ ||

ш́рӣ-бˣагавāн увāча |
37. кāма эша кродˣа эша раджо-гуṇа-самудбˣаваḥ |
махāш́ано махā-пāпмā виддˣйенам иха ваᴵриṇам ||

38. дˣӯменāврийате вахнир йатˣāдарш́о малена ча |
йатˣолбенāвр̣то гарбˣас татˣā тенедам āвр̣там ||

39. āвр̣таṁ джн̃āнам этена джн̃āнино нитйа-ваᴵриṇā |
кāма-рӯпеṇа каᵞнтейа душпӯреṇāналена ча ||

40. индрийāṇи мано буддˣир асйāдˣишт̣ˣānам
учйате |
этаᴵр вимохайатйеша джн̃ānам āвр̣тйа дехинам ||

41. тасмāт твам индрийāṇйāдаᵞ нийамйа
бˣаратаршабˣа |
пāпмānaṁ праджахи хйенaṁ джн̃āна-виджн̃āна-
нāш́анам ||

42. индрийāṇи парāṇйāхур индрийебˣйаḥ параṁ
манаḥ |
манасас ту парā буддˣир йо буддˣеḥ паратас ту саḥ ||

Арджуна сказал:
36. Кто же тогда человека на грех побуждает,
Даже вопреки его воле, как бы насильно, Варшнея?

Шри-Бхагаван сказал:
37. Это страсть, это гнев, прожорливый, многогрешный,
Знай его здесь, как врага, он возник из гуны раджас.

38. Как зеркало ржавчиной, как дымом покрыто пламя,
Как зародыш покрыт оболочкой, так он этот мир покрывает.

39. Он постоянный враг мудрого, он скрывает мудрость;
Ненасытимое пламя это, Каунтея, принявшее образ Камы;

40. Чувства, манас и буддхи именуются его местопребываньем;
Через них он воплощённого ослепляет, скрывая знанье.

41. Поэтому, мощный Бхарата, обуздав сначала чувства,
Одолей супостата, что пожирает уменье и знанье.

42. Считают великими чувства, но выше их – манас;
Выше манаса – буддхи, Он – выше буддхи.

43. эваṁ будд^{х}еḳ параṁ будд^{х}ва̄ саṁстаб^{х}йа̄тма̄нам а̄тмана̄ |
джахи ш́атруṁ маха̄-ба̄хо ка̄ма-рӯпаṁ дура̄садам ||

а^{у}ṁ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣта̄-сӯпанишатсу брахма-видйа̄йа̄ṁ йога-ш́а̄стре
ш́рӣ-кршн̣а̄рджуна-саṁва̄де
карма-його на̄ма
тр̣тӣйо 'д^{х}йа̄йаḳ ||

43. Постигнув, что Он выше буддхи, утвердив себя в Атмане? долгорукий,
Труднооборного рази супостата, принявшего образ Камы

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-гиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит третья глава,
именуемая
«Йога действия»

ॐ

адхйāйа 4
(дж̃āна-карма-самнйāса-йогах̣)

ш́рӣ-бхагавāн увāча |
1. имам̇ вивасвате йогам̇ проктавāн ахам авйайам |
вивасвāн манаве прāха манур икшвāкаве 'бравӣт ||

2. эвам̇ парам-парā прāптам имам̇ рāджаршайо
видух̣ |
са кāленеха махатā його нашт̣ах̣ парам̇тапа ||

3. са эвāйам̇ майā те 'дйа йогах̣ проктах̣ пурāтанах̣ |
бхакто 'си ме сакхā чети рахасйам̇ хйетад уттамам ||

арджуна увāча |
4. апарам̇ бхавато джанма парам̇ джанма вивасватах̣ |
катхам этад виджāнӣйāм̇ твам āдау проктавāн ити ||

ш́рӣ-бхагавāн увāча |
5. бахӯни ме вйатӣтāни джанмāни тава чāрджуна |
тāнйахам̇ веда сарвāн̣и на твам̇ веттха парам̇тапа ||

6. аджо 'пи санн авйайāтмā бхӯтāнāṁ ӣш́варо 'пи
сан |
пракр̣тим̇ свāṁ адхишт̣хāйа самбхавāмйāтма-
мāйайā ||

7. йадā йадā хи дхармасйа глāнир бхавати бхārата |
абхйутт̣хānам адхармасйа тадāтмāнам̇
ср̣джāмйахам ||

8. паритрāн̣āйа сādхӯнāṁ винāш́āйа ча душкр̣тām |
дхармасам̇стхāпанārthāйа самбхавāми йуге йуге ||

Глава IV.
(Йога жертвы Брахмо)

Шри-Бхагаван сказал:
1. Непреходящую эту йогу Я возвестил Вивасванту;
Вивасвант поведал Ману, Ману сообщил Икшваку.

2. Так принимая один от другого раджа-риши её познавали;
Но через долгое время утратилась эта йога.

3. Именно эту древнюю йогу ныне тебе возвещаю,
Ибо ты друг Мой и бхакта; в ней высочайшая тайна.

Арджуна сказал:
4. Ты родился позднее, раньше Вивасвант родился,
Как же понять мне, что Ты её возвестил изначально?

Шри-Бхагаван сказал:
5. Много у Меня прошлых рождений, у тебя также, Арджуна,
Я знаю их все, ты же своих не знаешь, подвижник.

6. Я Атман, нерождённый, непреходящий, Я существ владыка,
И всё же, превосходя свою природу, Я рождаюсь собственной майей.

7. Всякий раз, когда ослабляется дхарма
И беззаконие превозмогает, Я создаю Себя сам, Бхарата.

8. Для спасения праведных, для гибели злодеев,
Для утвержденья закона из века в век Я рождаюсь.

9. дж̲анма карма ча ме дивйам эваṁ йо ветти таттватаḥ̣ |
тйактвā дехаṁ пунар-дж̲анма на^{и}ти мāм эти со 'рдж̲уна ||

10. вӣта-рāга-б^{х}айа-крод^{х}ā ман-майā мāм упāш́ритāḥ̣ |
бахаво дж̲н̃āна-тапасā пӯтā мад-б^{х}āвам āгатāḥ̣ ||

11. йе йат^{х}ā māṁ прападйанте тāṁс тат^{х}а^{и}ва б^{х}адж̲āмйахам |
мама вартмānувартанте манушйāḥ̣ пāрт^{х}а сарваш́аḥ̣ ||

12. кāṅкшантаḥ̣ карман̣āṁ сидд^{х}иṁ йадж̲анта иха деватāḥ̣ |
кшипраṁ хи мānуше локе сидд^{х}ир б^{х}авати кармадж̲ā ||

13. чāтур-варн̣йаṁ майā ср̣шт̣аṁ гун̣а-карма-виб^{х}āгаш́аḥ̣ |
тасйа картāрам апи māṁ видд^{х}йакартāрам авйайам ||

14. на māṁ кармāн̣и лимпанти на ме карма-п^{х}але спр̣хā |
ити māṁ йо 'б^{х}идж̲ānāти кармаб^{х}ир на са бад^{х}йате ||

15. эваṁ дж̲н̃āтвā кр̣таṁ карма пӯрва^{и}р апи мумукшуб^{х}иḥ̣ |
куру карма^{и}ва тасмāт твaṁ пӯрва^{и}ḥ̣ пӯрватараṁ кр̣там ||

9. Дивно Моё рожденье и Моё дело; кто это воистину знает,
Тот не возрождается; покидая тело, ко Мне он идёт, Арджуна.

10. Многие страх, гнев и страсть покинув, преисполненные Мною,
Отдавшись Мне, подвигом знанья очистясь, вошли в Мою сущность.

11. Как кто ко Мне приходит, так Я его принимаю:
Все люди идут Моим путём, Партха.

12. Кто стремится к успеху в делах, здесь богам приносит жертвы,
Ибо в человеческом мире скоро приходит успех, порождённый делами.

13. Распределение качеств и долга в четырёх кастах Я создал,
Непреходящий, Я сотворил их, но Я не творец, ведай это.

14. Меня не пятнают дела, действия плод не прельщает;
Кто Меня так познаёт, тот не связан делами.

15. Это постигнув, предки дела совершали, стремясь к свободе;
И ты совершай дела, как некогда предки свершали.

16. кимь карма ким акармети кавайо 'пйатра мохитāх̣ |
тат те карма правакшйāми йадж джн̃āтвā мокшйасе
'ш́уб^{x}āт ||

17. карман̣о хйапи бодд^{x}авйамь бодд^{x}авйамь ча
викарман̣ах̣ |
акарман̣аш́ ча бодд^{x}авйамь гаханā карман̣о гатих̣ ||

18. карман̣йакарма йах̣ паш́йед акарман̣и ча карма
йах̣ |
са будд^{x}имāн манушйешу са йуктах̣ кр̣тсна-карма-
кр̣т ||

19. йасйа сарве самāрамб^{x}āх̣ кāма-самькалпа-
варджитāх̣ |
джн̃ānāгни-дагд^{x}а-кармāн̣амь там āхух̣ пан̣д̣итамь
буд^{x}āх̣ ||

20. тйактвā карма-п^{x}алāсаńгамь нитйа-тр̣пто
нирāш́райах̣ |
карман̣йаб^{x}иправр̣тто 'пи на^{и}ва кимьчит кароти сах̣ ||

21. нирāш́йр йата-читтāтмā тйакта-сарва-
парiграхах̣ |
ш́āрйрамь кеваламь карма курван нāпноти килбишам ||

22. йадр̣чч^{x}ā-лāб^{x}а-самьтушт̣о двандвāтйто
виматсарах̣ |
самах̣ сидд^{x}āвасидд^{x}а^{у} ча кр̣твāпи на нибад^{x}йате ||

16. Что есть действие, что есть бездействие? – даже вещие этим смущались;
Я объясню тебе действие, зная его, от недоброго освободишься.

17. Что есть действие, что запрещённое действие, понять это нужно,
Также бездействие нужно понять; таинствен путь действий.

18. Кто в бездействии действие, а в действии бездействие видит,
Тот мудрец средь людей; преданный, все дела он закончил.

19. Чьи все начинанья лишены желаний, расчётов,
Кто действия сжёг на огне познанья, того Озарённым зовут пандиты.

20. К плодам действий покинув влеченье, всегда довольный,
Самоопорный, он, хоть и занят делами, но ничего не свершает.

21. Без надежд, мысли свои укротив, всякую собственность бросив,
Выполняя действия только телом, он в грех не впадает.

22. Удовлетворённый нежданно полученным, двойственность преодолевший,
Незлобивый, в неуспехе, в удаче равный – не связан, даже дела совершая,

23. гата-сан̇гасйа муктасйа джн̃ānāвастʰита-четасаḥ |
йаджн̃āйāчаратаḥ карма самаграм̇ правилӣйате ||

24. брахмāрпан̣ам̇ брахма хавир брахмāгнаʸ
брахман̣ā хутам |
брахмаи̇̀ва тена гантавйам̇ брахма-карма-самāдʰинā ||

25. даᵢвам эвāпаре йаджн̃ам̇ йогинаḥ парйупāсате |
брахмāгнāвапаре йаджн̃ам̇
йаджн̃енаᵢвопаджухвати ||

26. ш́ротрāдӣнӣндрийāн̣ӣ анйе сам̇йамāгнишу
джухвати |
ш́абдāдӣн вишайāн анйа индрийāгнишу джухвати ||

27. сарвāн̣ӣндрийа-кармāн̣и прāн̣а-кармāн̣и чāпаре |
āтма-сам̇йама-йогāгнаʸ джухвати джн̃āна-дӣпите ||

28. дравйа-йаджн̃āс тапо-йаджн̃ā йога-йаджн̃āс
татʰāпаре |
свāдʰйāйа-джн̃āна-йаджн̃āш́ ча йатайаḥ сам̇ш́ита-
вратāḥ ||

29. апāне джухвати прāн̣ам̇ прāн̣е 'пānам̇ татʰāпаре |
прāн̣āпāна-гатӣ руддʰвā прāн̣āйāма-парāйан̣āḥ ||

23. Он не привязан, свободен; в мудрости мысли упрочив,
Дела совершает, как жертву, они для него исчезают бесследно.

24. Брахмо – обряд приношенья, Брахмо – жертва, приносимая Брахмо в пламя Брахмо;
К Брахмо приближаться должно, погружаясь в дело Брахмо.

25. Участвуют в жертве богам иные йогины,
Другие – возливают жертву на огонь Брахмо.

26. Слух и другие чувства приносят иные в жертву на огне обузданья;
Звук и другие предметы чувств на огне чувств иные приносят в жертву.

27. Иные все движения чувств, жизнеспособность
Приносят в жертву на огне самообузданья, мудростью возжённом.

28. Другие имущество, подвиги, упражненья йоги, изученье Писаний,
Мудрость усердно приносят в жертву, стойкие в обетах.

29. Вдыханье выдыханью и выдыханье вдыханью иные приносят в жертву;
Удержав ток вдыханья и выдыханья всецело предаются пранаяме.

30. апаре нийатāхāрāḥ прāṇāн прāṇешу джухвати |
сарве 'пйете йаджн̃а-видо йаджн̃а-кшапита-
калмашāḥ ||

31. йаджн̃а-ш́ишт̣āмр̣та-бхуджо йāнти брахма
санāтанам |
нāйаṁ локо 'стйайаджн̃асйа куто 'нйаḥ куру-
саттама ||

32. эваṁ баху-видхā йаджн̃ā витатā брахмаṇо мукхе |
карма-джāн видхи тāн сарвāн эваṁ джн̃ātвā
вимокшйасе ||

33. ш́рейāн дравйа-майād йаджн̃āдж джн̃āна-
йаджн̃аḥ параṁтапа |
сарваṁ кармāкхилаṁ пārтха джн̃āне парисамāпйате ||

34. тад видхи праṇипāтена парипраш́нена севайā |
упадекшйанти те джн̃āнаṁ джн̃āнинас таттва-
дарш́инаḥ ||

35. йаджн̃ джн̃ātвā на пунар мохам эваṁ йāсйаси
пāṇдава |
йена бхūтāнйаш́ешеṇа дракшйасйātманйатхо майи ||

36. апи чед аси пāпебхйаḥ сарвебхйаḥ пāпа-кр̣т-
тамаḥ |
сарваṁ джн̃āна-плавенаива вр̣джинаṁ
саṁтаришйаси ||

30. Иные, ограничив пищу, свою жизнь в жертву
Жизни приносят;
Все они сведущи в жертве, грехи уничтожили
жертвой.

31. В вечное Брахмо идут те, кто вкушает амриту
остатков жертвы;
Не для того этот мир, кто не жертвует, как для него
быть иному, Каурава?

32. Распростёрты многообразные жертвы пред ликом
Брахмо;
Знай: они все рождены от действий; это познав, ты
будешь свободен.

33. Жертва мудрости лучше вещественных жертв,
подвижник;
Мудрость полностью все дела объемлет, Партха.

34. Это познай вопрошаньем и почитаньем, к стопам
припадая гуру.
Мудрые, зрящие истину, посвятят тебя в мудрость.

35. Постигнув это, ты больше не впадёшь в заблуж-
денье,
Так узришь ты все существа в себе и потом во Мне,
Пандава.

36. И если бы даже ты был из грешников наигреш-
нейший,
На корабле мудрости ты переплывёшь пучину
бедствий.

37. йатˣаᴵдˣāṁси самиддˣо 'гнир бˣасмасāт куруте 'рджуна |
джн̃ānāгниḥ сарва-кармāṇи бˣасмасāт куруте татˣā ||

38. на хи джн̃ānена садр̣ш́аṁ павитрам иха видйате |
тат свайаṁ йога-саṁсиддˣаḥ кāленāтмани виндати ||

39. ш́раддˣāвāṁл лабˣате джн̃ānaṁ тат-параḥ саṁйатендрийаḥ |
джн̃ānaṁ лабдˣвā парāṁ ш́āнтим
ачиреṇāдˣигаччˣати ||

40. аджн̃аш́ чāш́раддадˣānaш́ ча саṁш́айāтмā винаш́йати |
нāйаṁ локо 'сти на паро на сукˣаṁ саṁш́айāтманаḥ ||

41. йога-саṁнйаста-кармāṇаṁ джн̃āна-саṁчˣинна-саṁш́айам |
ātмавантаṁ на кармāṇи нибадˣнанти дˣанаṁджайа ||

42. тасмāд аджн̃āна-саṁбˣ ūтаṁ хр̣т-стˣаṁ
джн̃ānāсинātманаḥ |
чˣиттваᴵнаṁ саṁш́айаṁ йогам ātишт̣ˣоттишт̣ˣа
бˣārата ||

аᵁṁ тат сад
ити ш́рīмад-бˣагавадгīтā-сӯпанишатсу брахма-
видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рī-кр̣шн̣āрджуна-саṁвāде
джн̃āна-карма-саṁнйāса-його нāма
чатуртˣо 'дˣйāйаḥ ||

37. Как зажжённые дрова пламя превращает в пепел,
Так огонь мудрости все дела превращает в пепел,
Арджуна,

38. Ибо равного мудрости нет очистителя в этом мире;
Её постепенно сам в себе достигает совершенный в йоге.

39. Верующий, обузданный в чувствах, преданный лишь Ему, получает знанье.
Достигнув мудрости, он скоро достигает высшего мира.

40. Неверующий, немудрый, полный сомнения гибнет:
Для сомневающегося нет ни этого, ни иного мира, ни счастья.

41. Тот же, кто йогой устранил все дела, кто мудростью разрешил сомненья,
Кто Атману предан, тот не связан действиями, Дхананджая.

42. Итак, мечом мудрости постижения Атмана рассекая сомненье, что от неведенья родилось и коренится в сердце, –
Пребывая в Йоге, восстань, Бхарата.

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавадгиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит четвёртая глава,
именуемая
«Йога жертвы Брахмо»

адхйāйа 5
(карма-самнйāса-йогах̣)

арджуна увāча |
1. самнйāсам̇ карман̣āṁ кр̣шн̣а пунар йогам̇ ча ш́ам̇саси |
йачч^{х}рейа этайор экам̇ тан ме брӯхи суниш́читам ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
2. самнйāсах̣ карма-йогаш́ ча ниҳш́рейасакарāв уб^{х}а^{у} |
тайос ту карма-самнйāсāт карма-його виш́ишйате ||

3. джн̃ейах̣ са нитйа-самнйāсӣ йо на двешт̣и на кāн̇кшати |
нирдвандво хи махā-бāхо сук^{х}ам̇ банд^{х}āт прамучйате ||

4. сāм̇к^{х}йа-йога^{у} пр̣т^{х}аг бālāх̣ правадanti на пан̣д̣итāх̣ |
экам апйāст^{х}итах̣ самйаг уб^{х}айор виндате п^{х}алам ||

5. йат сāм̇к^{х}йа^{и}х̣ прāпйате ст^{х}ānам̇ тад йога^{и}р апи гамйате |
экам̇ сāм̇к^{х}йам̇ ча йогам̇ ча йах̣ паш́йати са паш́йати ||

6. самнйāсас ту махāбāхо дух̣к^{х}ам āптум айогатах̣ |
йога-йукто мунир брахма начирен̣ād^{х}игачч^{х}ати ||

7. йога-йукто виш́удд^{х}ātmā виджитātmā джитендрийах̣ |
сарва-б^{х}ӯтātма-б^{х}ӯтātmā курванн апи на липйате ||

Глава V.
(Йога отречения от действий)

Арджуна сказал:
1. Отрешенье от действий восхваляешь Ты, Кришна, и йогу;
Что лучше из двух, это одно скажи мне ясно.

Шри-Бхагаван сказал:
2. К высшему благу ведут оба: отрешение и йога действий,
Но из двух карма-йога превосходит отрешенье от действий.

3. Нужно признать санньясином, стойким того, кто не ненавидит, не вожделеет.
От противоречий свободный, он легко сбросит узы, долгорукий.

4. "Санкхья и йога различны", – не мудрецы говорят, а дети:
Кто вполне достиг одной, плод получает обеих.

5. Чего достигают санкхьи, того же достигают йогины.
Кто видит, что санкхья и йога одно – тот зрячий.

6. Но отреченья, могучий, трудно достичь, без йоги:
Преданный йоге мудрец скоро вступает в Брахмо.

7. Преданный йоге, очистясь, себя победив, укротив свои чувства,
Духом сливаясь с духом всех существ, даже действуя, не грязнится.

8. на^ива кимчит каромīти йукто манйета таттва-вит |
паш́йаĥ ш́рṇван спрш́аĥ джиг^хранн аш́нан гачч^хан
свапаĥ ш́васан ||

9. пралапан висрджан грхṇанн унмишан нимишанн
апи |
индрийāṇīндрийāрт^хешу вартанта ити д^хāрайан ||

10. брахмаṇйāд^хāйа кармāṇи саṅгамʹ тйактвā кароти
йаҳ |
липйате на са пāпена падма-патрам ивāмб^хасā ||

11. кāйена манасā будд^хйā кевала^ир индрийа^ир апи |
йогинаҳ карма курванти саṅгамʹ тйактвāтма-
ш́удд^хайе ||

12. йуктаҳ карма-п^халамʹ тйактвā ш́āнтим āпноти
на^ишṭ^хикīм |
айуктаҳ кāма-кāреṇа п^хале сакто нибад^хйате ||

13. сарва-кармāṇи манасā самʹнйасйāсте сук^хамʹ
ваш́ī |
нава-двāре пуре дехī на^ива курван на кāрайан ||

14. на картṛтвамʹ на кармāṇи локасйа срджати
праб^хуҳ |
на карма-п^хала-самʹйогамʹ сваб^хāвас ту правартате ||

8. Пусть преданный йоге, знающий истину мыслит: я ничего не свершаю,
Взирая, внимая, касаясь, обоняя, дыша, вкушая, двигаясь, засыпая,

9. Беседуя, извергая, вбирая, открывая глаза, закрывая;
"С предметами общаются органы чувств", – так утверждает.

10. Кто Брахмо все дела посвятил, действует, связи покинув,
Тот не пятнается злом, как листья лотоса не смачивает влага.

11. Только разумом, сердцем, чувствами, телом –
Без привязанности действуют йогины самоочищения ради.

12. Преданный, плоды действий покинув, совершенный мир получает;
Непреданный, силой вожделения привязанный к плоду, попадает в узы.

13. Ото всех дел отрешась сердцем, счастливо пребывает воплощённый Властитель
В девятивратном граде, дел не свершая и к действиям не побуждая.

14. Ни деятельности, ни дел не создаёт Владыка мира,
Не соединяет дел с их плодами, и всё же существует природа.

15. нāдатте касйачит пāпаṁ на чаᴵва сукр̣таṁ
вибᴷух̣ |
адж̃нāненāвр̣таṁ дж̃нāнаṁ тена мухйанти
джантавах̣ ||

16. дж̃нāнена ту тад адж̃нāнаṁ йешāṁ нāш́итам
ātманах̣ |
тешāм āдитйавадж дж̃нāнаṁ пракāш́айати тат
парам ||

17. тад-буддᴷайас тад-ātмāнас тан-ништ̣ᴷāс тат-
парāйан̣āх̣ |
гаччᴷантй апунар-āвр̣ттиṁ дж̃нāна-нирдᴷūта-
калмашāх̣ ||

18. видйā-винайа-саṁпанне брāхман̣е гави хастини |
ш́уни чаᴵва ш́вапāке ча пан̣д̣итāх̣ сама-дарш́инах̣ ||

19. ихаᴵва таᴵр джитах̣ сарго йешāṁ сāмйе стᴷитаṁ
манах̣ |
нирдошаṁ хи самаṁ брахма тасмāд брахман̣и те
стᴷитāх̣ ||

20. на прахр̣шйет прийаṁ прāпйа нодвиджет прāпйа
чāприйам |
стᴷира-буддᴷир асаṁмӯд̣ᴷо брахма-вид брахман̣и
стᴷитах̣ ||

21. бāхйа-спарш́ешвасактāтмā виндатйāтмани йат
сукᴷам |
са брахма-йога-йуктāтмā сукᴷам акшайам аш́нуте ||

15. Ни праведности, ни греха не принимает на Себя Ишвара:
Неведеньем окутана мудрость, оно людей ослепляет.

16. Но для тех, кто неведенье знанием Атмана уничтожил,
Это их знанье, как солнце, высшее То являет.

17. Постигая То, в Том себя познав, в Том утвердясь, поставив То высшей Целью,
Уходят они безвозвратно, знаньем грехи уничтожив.

18. В украшенном мудростью смиренном брамине, в корове, слоне, собаке
И даже в том, кто варит собаку, мудрый видит одно и то же.

19. Те уже здесь победили мир, чьё уравновешено сердце,
Ибо безгрешно, уравновешено Брахмо, поэтому они пребывают в Брахмо.

20. Пусть не ликует от радости, не колеблется скорбью,
Не заблуждается стойкий духом, постигший Брахмо, утвердившийся в Брахмо.

21. Душой не привязанный к внешним касаньям, он в Атмане находит счастье;
Духом преданный йоге Брахмо, он вкушает непреходящее блаженство.

22. йе хи самспарш́а-джа̄ бхогā дух̣кха-йонайа эва те |
ā̄дйантавантах̣ кантейа на тешу рамате будхах̣ ||

23. ш́акнотīхаива йах̣ содхум̇ пра̄к ш́арīра-вимокшан̣а̄т |
ка̄ма-кродходбхавам̇ вегам̇ са йуктах̣ са сукхī нарах̣ ||

24. йо 'нтах̣-сукхо 'нтар-ара̄мас татха̄нтар-джйотир эва йах̣ |
са йогī брахма-нирва̄н̣ам̇ брахма-бхӯто 'дхигаччхати ||

25. лабханте брахма-нирва̄н̣ам р̣шайах̣ кшīн̣а-калмаша̄х̣ |
чхинна-двайдха̄ йата̄тма̄нах̣ сарва-бхӯта-хите ратā̄х̣ ||

26. ка̄ма-кродха-вийукта̄на̄м̇ йатīна̄м̇ йата-четаса̄м |
абхито брахма-нирва̄н̣ам̇ вартате видита̄тмана̄м ||

27. спарш́а̄н кр̣тва̄ бахир ба̄хйа̄м̇ш́ чакшуш́ чаивантаре бхрувох̣ |
пра̄н̣а̄пана̄ сама̄ кр̣тва̄ на̄са̄бхйантара-ча̄рин̣а̄ ||

28. йатендрийа-мано-будхир мунир мокша-пара̄йан̣ах̣ |
вигатечхā-бхайа-кродхо йах̣ сада̄ мукта эва сах̣ ||

22. Наслажденья, что от касаний возникли, – лоно бедствий:
Они преходящи, Каунтея, озарённый не в них находит радость.

23. Кто может уже здесь, ещё не свободный от тела, преодолеть стремленья,
Рождённые вожделеньем и гневом, тот предан и счастлив.

24. Кто счастлив в себе, кто изнутри озарён, в себе обрёл радость,
Тот йогин достигает сущности Брахмо, Брахмонирваны.

25. Получают нирвану Брахмо риши, грехи уничтожив,
Обуздав себя, расторгнув двойственность, радуясь общему благу.

26. Близки к нирване Брахмо подвижники, отрешённые от вожделений и гнева,
Познавшие Атмана, обуздавшие мысли.

27. Внешние касанья отринув, взор меж бровей направив,
Уравняв вдыхание и выдыханье, проходящее через ноздри,

28. Муни, укротивший чувства, сердце и разум, стремящийся к высшей свободе,
Отрешённый от желаний, страха и гнева – свободен навеки.

29. бˣоктāраṁ йаджн̃а-тапасāṁ сарва-лока-махеш́варам |
сухр̣даṁ сарва-бˣӯтānāṁ джн̃ātвā māṁ ш́āнтим р̣ччˣати ||

аᵘм̇ тат сад
ити ш́рīмад-бˣагавадгītā-сӯпанишатсу брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рī-кр̣шн̣āрджуна-саṁвāде
карма-саṁнйāса-його нāма
пан̃чамо 'дˣйāйах̣ ||

29. Познав Меня, вкусителя подвига, жертвы, всех миров великого Владыку,
Друга всех существ, он достигает мира.

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-гиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит пятая глава,
именуемая
«Йога отречения от действий»

ॐ

адхйāйа 6
(āтма-самйама-йогаḥ)

ш́рӣ-бхагавāн увāча |
1. анāш́ритаḥ карма-пхалаṁ кāрйаṁ карма кароти йаḥ |
са самнйāсӣ ча йогӣ ча на нирагнир на чāкрийаḥ ||

2. йаṁ самнйāсам ити прāхур йогаṁ таṁ видхи пāṇдава |
на хйасаṁнйаста-самкалпо йогӣ бхавати каш́чана ||

3. āрурукшор мунер йогаṁ карма кāраṇам учйате |
йогāрӯдхасйа тасйаива ш́амаḥ кāраṇам учйате ||

4. йадā хи нендрийāртхешу на
кармасванушаджджате |
сарва-самкалпа-самнйāсӣ йогāрӯдхас тадочйате ||

5. уддхаред āтманāтмānаṁ нāтмānам авасādайет |
āтмаива хйāтмано бандхур āтмаива рипур āтманаḥ ||

6. бандхур āтмāтманас тасйа йенāтмаивāтманā
джитаḥ |
анāтманас ту ш́атрутве вартетāтмаива ш́атруват ||

7. джитāтманаḥ праш́āнтасйа парамāтмā самāхитаḥ |
ш́ӣтошṇа-сукха-дуḥкхешу татхā мānāпамānайоḥ ||

Глава VI.
(Йога самообуздания)

Шри-Бхагаван сказал:
1. Кто надлежащие дела совершает, о плодах не заботясь,
Тот санньясин, тот йогин, а не тот, кто без огня, без обрядов.

2. То, что отрешённостью называют, знай это как йогу, Пандава,
Ибо не бывает никакой йоги без отрешённости от желаний.

3. Для стремящегося к йоге муни действие называется средством;
А для достигшего йоги уравновешенность называется средством.

4. Когда он ни к предметам чувств, ни к делам не привязан,
Отрешён ото всех желаний, тогда он именуется достигшим йоги.

5. Пусть сам себя он поднимет, пусть сам себя не снижает,
Ибо каждый себе союзник, враг себе каждый.

6. Кто сам себя победил, тот сам себе союзник,
Кто же собой не владеет, тот, враждуя, себе враждебен.

7. Победивший себя, умиротворённый, на высшем Атмане сосредоточен
В холод, жар, в счастье-несчастье, в бесчестии-чести.

8. джн̃āна-виджн̃āна-тр̣птāтмā кӯт̣а-ст^{х}о
виджитендрийах̣ |
йукта итйучйате йогӣ сама-лошт̣āш́ма-кāн̃чанах̣ ||

9. сухр̣н-митрāрйудāсӣна-мад^{х}йаст^{х}а-двешйа-
банд^{х}ушу |
сād^{х}ушвапи ча пāпешу сама-будд^{х}ир виш́ишйате ||

10. йогӣ йун̃джӣта сататам āтмānам̇ рахаси ст^{х}итах̣ |
экāкӣ йата-читтāтмā нирāш́ӣр апариграхах̣ ||

11. ш́уча^{у} деш́е пратишт̣^{х}āпйа ст^{х}ирам āсанам
āтманах̣ |
нāтйучч^{х}ритам̇ нāти-нӣчам̇ ча^{и}лāджина-
куш́оттарам ||

12. татра^{и}кāграм̇ манах̣ кр̣твā йата-читтендрийа-
крийах̣ |
упавиш́йāсане йун̃джйāд йогам āтма-виш́удд^{х}айе ||

13. самам̇ кāйа-ш́иро-грӣвам̇ д^{х}āрайанн ачалам̇
ст^{х}ирах̣ |
сам̇прекшйа нāсикāграм̇ свам̇ диш́аш́
чānавалокайан ||

14. праш́āнтāтмā вигата-б^{х}ӣр брахмачāри-врате
ст^{х}итах̣ |
манах̣ сам̇йамйа мач-читто йукта āсӣта мат-парах̣ ||

8. Насытивший себя знанием и осуществлением знания, стоящий на вершине, победивший чувства,
Воссоединённым именуется йогин, равный к золоту, кому земли, камню.

9. К безучастному, к противнику, стороннику, недругу, другу,
К равнодушному, к товарищу, к праведным, грешным он относится равно, он их превосходит.

10. Пусть йогин всегда упражняется в йоге тайно,
Одинокий, укротив самосознанье, без собственности, без ожиданий.

11. Устроив себе в чистом месте крепкое сиденье,
Не слишком низкое и не высокое, покрытое одеждой, шкурой лани и травой куша,

12. Там, сердце на одно направив, укротив волнение чувств и мысли,
Опустясь на сиденье, пусть ради самоочищения он упражняется в йоге.

13. Стойкий, пусть прямо, недвижно туловище, голову, шею держит,
Взор устремив на кончик носа, по сторонам не глядя.

14. Умиротворённый, отогнав страх, стойкий в обетах брахмачарья,
Смирив сердце, преданный, пусть он сидит,
устремясь ко Мне, обо Мне помышляя.

15. йуӈджанн эваṁ садātмānаṁ йогī нийата-
mānасаḥ̣ |
ш́āнтиṁ нирвāṇа-парамāṁ мат-саṁстхāм
адхигаччхати ||

16. нāтйаш́натас ту його 'сти на чаикāнтам
анаш́натаḥ̣ |
на чātисвапна-ш́īласйа джāграто наива чāрджуна ||

17. йуктāхāра-вихāрасйа йукта-чешт̣асйа кармасу |
йукта-свапнāвабодхасйа його бхавати дуḥ̣кхахā ||

18. йадā винийатаṁ читтам ātманйевāватишт̣хате |
ниḥ̣спр̣хаḥ̣ сарва-кāмебхйо йукта итйучйате тадā ||

19. йатхā дīпо нивāта-стхо неṅгате сопамā смр̣тā |
йогино йата-читтасйа йуӈджато йогам ātманаḥ̣ ||

20. йатропарамате читтаṁ нирудхаṁ йога-севайā |
йатра чаивātманātмānаṁ паш́йанн ātмани тушйати ||

21. сукхам ātйантикаṁ йат тад будхи-грāхйам
атīндрийам |
ветти йатра на чаивāйаṁ стхиташ́ чалати таттватаḥ̣ ||

15. Так всегда упражняясь, йогин, укротивший манас,
Достигает Мне присущего мира высшей нирваны.

16. Йога не для того, кто в еде не умерен или ничего не вкушает,
Кто привык слишком много спать или бодрствовать, Арджуна:

17. А для умеренного в еде, в воздержанье, умеренного в делах, в движеньях,
Для умеренного во сне и в бодрствованье предназначена скорбь уносящая йога.

18. Когда укрощённое сознанье в Атмане утвердится,
Тогда отрешённый ото всех желаний именуется воссоединённым.

19. "Как светильник не мерцает в безветренном месте". . . , подобие это
Относится к йогину, укротившему мысли, приобщённому йоге.

20. Где успокоена мысль, заторможенная упражнением в йоге,
Где радуется Атману Атмана в себе прозревший,

21. Там познаётся предельная радость, доступная буддхи,
Превосходящая чувства: от истины не уклоняется, кто в ней пребывает;

22. йаṁ лабдхвā чāпараṁ лāбхаṁ манйате нāдхикаṁ татаḥ |
йасмин стхито на дуḥкхена гуруṇāпи вичāлйате ||

23. таṁ видйāд дуḥкха-саṁйога-вийогаṁ йога-саṁджн̃итам |
са ниш́чайена йоктавйо його 'нирвиṇṇа-четасā ||

24. саṁкалпа-прабхавāн кāмāṁс тйактвā сарвāн аш́ешатаḥ |
манасаиндрийа-грāмаṁ винийамйа самантатаḥ ||

25. ш́анаиḥ ш́анаир упарамед буддхйā дхр̣ти-гр̣хīтайā |
āтма-саṁстхаṁ манаḥ кр̣твā на киṁчид апи чинтайет ||

26. йато йато ниш́чарати манаш́ чан̃чалам астхирам |
татас тато нийамйаитад āтманйева ваш́аṁ найет ||

27. праш́āнта-манасаṁ хйенаṁ йогинаṁ сукхам уттамам |
упаити ш́āнта-раджасаṁ брахма-бхӯтам акалмашам ||

28. йун̃джанн эваṁ садāтмānаṁ йогī вигата-калмашаḥ |
сукхена брахма-саṁспарш́ам атйантаṁ сукхам аш́нуте ||

22. Кто её достигает, видит, что это – предел достижений;
В ней пребывая, он не колеблется даже тяжёлым горем.

23. Знай, она именуется йогой, расторгающей узы скорби;
В этой йоге надлежит упражняться стойко, отрешённым сознаньем.

24. Покинув желаньем рождённые страсти, все без остатка,
Манасом смирив толпу чувств, стремящихся отовсюду,

25. Тихо-тихо себя да успокоит стойко обузданным сознаньем,
Атману сердце предав, пусть ни о чём не мыслит.

26. Куда бы ни ускользал неустойчивый, шаткий манас,
Обуздав, к воле Атмана его надлежит приводить отовсюду.

27. Ибо йогина с умиротворённым сердцем, с успокоенной страстью,
Безгрешного, уподобившегося Брахмо, охватывает высочайшее блаженство.

28. Так, всегда сочетаясь Атману, грехи уничтоживший йогин,
Вкушает предельное блаженство соприкосновенья с Брахмо.

29. сарва-б^{х}ӯта-ст^{х}ам ātмānaṁ сарва-б^{х}ӯтāни чāтмани |
ӣкшате йога-йуктāтмā сарватра сама-дарш́анаḥ ||

30. йо мāṁ паш́йати сарватра сарваṁ ча майи паш́йати |
тасйāхаṁ на праṇаш́йāми са ча ме на праṇаш́йати ||

31. Сарва-б^{х}ӯта-ст^{х}итаṁ йо мāṁ б^{х}аджатйекатвам āст^{х}итаḥ |
сарват^{х}ā вартамāно 'пи са йогӣ майи вартате ||

32. ātма^{у}памйена сарватра самаṁ паш́йати йо 'рджуна |
сук^{х}аṁ вā йади вā дуḥк^{х}аṁ са йогӣ парамо матаḥ ||

ардж уна увāча |
33. йо 'йаṁ йогас твайā проктаḥ сāмйена мад^{х}усӯдана |
этасйāхаṁ на паш́йāми чаñчалатвāт ст^{х}итиṁ ст^{х}ирāм ||

34. чаñчалаṁ хи манаḥ кṛшṇа прамāт^{х}и балавад дṛд^{х}ам |
тасйāхаṁ ниграхаṁ манйе вāйор ива судушкарам ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
35. асаṁш́айаṁ махā-бāхо мано дурṇиграхаṁ чалам |
аб^{х}йāсена ту ка^{у}нтейа ва^{и}рāгйеṇа ча гṛхйате ||

29. Постигает предавшийся йоге, что в Атмане все существа пребывают,
Что Атман также во всех существах пребывает, всюду Одно созерцая.

30. Кто Меня во всём и всё во Мне видит,
Того Я не утрачу, и он Меня не утратит.

31. Кто, утвердясь в единстве, Меня, как присущего всем существам, почитает,
При всяком образе жизни этот йогин во Мне существует.

32. Кто, в силу уподобления Атману, всегда одинаково взирает
На счастье, несчастье – тот считается совершенным йогином, Арджуна.

Арджуна сказал:
33. Для этой йоги, которую Ты именуешь тождеством, Мадхусудана,
Прочного основания из-за подвижности я не вижу:

34. Ибо манас подвижен, Кришна, беспокоен, силён, упорен,
Полагаю, его удержать так же трудно, как ветер.

Шри-Бхагаван сказал:
35. О мощный, несомненно, строптив и шаток манас;
Но упражненьем и бесстрастием обуздать его можно, Каунтея.

36. асам̇йатāтманā його душпрāпа ити ме матиḥ |
ваш́йāтманā ту йататā ш́акйо 'вāптум упāйатаḥ ||

арджуна увāча |
37. айатиḥ ш́радд^{х}айопето йогāч чалита-мānасаḥ |
апрāпйа йога-сам̇сидд^{х}им̇ кāм̇ гатим̇ кр̣шн̣а
гачч^{х}ати ||

38. каччин ноб^{х}айа-виб^{х}рашт̣аш́ ч^{х}иннāб^{х}рам ива
наш́йати |
апратишт̣^{х}о махā-бāхо вимӯд^{х}о брахман̣аḥ пат^{х}и ||

39. этан ме сам̇ш́айам̇ кр̣шн̣а ч^{х}еттум
архасйаш́ешатаḥ |
твад-анйаḥ сам̇ш́айасйāсйа ч^{х}еттā на хйупападйате ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
40. пāрт^{х}а на^{и}веха нāмутра винāш́ас тасйа видйате |
на хи калйāн̣а-кр̣т каш́чид дургатим̇ тāта гачч^{х}ати ||

41. прāпйа пун̣йа-кр̣тāṁ локāн ушитвā ш́āш́ватӣḥ
самāḥ |
ш́учӣнāṁ ш́рӣматāṁ гехе йога-б^{х}рашт̣о
'б^{х}идж̄айате ||

42. ат^{х}а вā йогинām эва куле б^{х}авати д^{х}ӣматām |
этад д^{х}и дурлаб^{х}атарам̇ локе джанма йад ӣдр̣ш́ам ||

36. Кто не владеет собой, тому трудно достичь йоги, так полагаю,
Кто себя победил собой же, кто подвизается, тот ею овладеть способен.

Арджуна сказал:
37. Неотрешённый, отпавший сердцем от йоги, но полный веры,
Не достигнув успеха в йоге, каким путём он идёт, о Кришна?

38. Отпав от обеих, о долгорукий, не исчезает ли он, подобно разорванной туче,
Не устоявший, сбившийся с пути Брахмо?

39. Это моё сомненье, Кришна, благоволи разрешить без остатка,
Ибо никто, помимо Тебя, этого сомненья рассеять не может.

Шри-Бхагаван сказал:
40. Ни здесь, ни в том мире нет гибели для такого, Партха,
Ибо творящий добро никогда не пойдёт дурной дорогой, сын Мой.

41. Достигнув обители праведных, пробыв там несчётные годы,
В чистом, счастливом доме рождается отпавший от йоги;

42. Или же он родится в семье мудрых йогинов,
Но самое трудное в мире – такое рожденье.

43. татра таṁ будд^{х}и-саṁйогаṁ лаб^{х}ате па^{у}рва-дехикам |
йатате ча тато б^{х}ӯйаḥ саṁсидд^{х}а^{у} куру-нандана ||

44. пӯрвāб^{х}йāсена тена^{и}ва хрийате хйаваш́о 'пи саḥ |
джиджн̃āсур апи йогасйа ш́абда-брахмāтивартате ||

45. прайатнāд йатамāнас ту йогӣ саṁш́удд^{х}а-килбишаḥ |
анека-джанма-саṁсидд^{х}ас тато йāти парāṁ гатим ||

46. тапасвиб^{х}йо 'д^{х}ико йогӣ джн̃āниб^{х}йо 'пи мато 'д^{х}икаḥ |
кармиб^{х}йаш́ чāд^{х}ико йогӣ тасмāд йогӣ б^{х}авāрджуна ||

47. йогинāм апи сарвешāṁ мад-гатенāнтар-āтманā |
ш́радд^{х}āвāн б^{х}аджате йо мāṁ са ме йуктатамо матаḥ ||

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣтā-сӯпанишатсу брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рӣ-кр̣шн̣āрджуна-саṁвāде
āтма-саṁйама-його нāма
шашт̣^{х}о 'д^{х}йāйаḥ ||

43. Здесь единение с мудростью, обретённое в прежних рожденьях,
Он получает и вновь к совершенству стремится, о радость куру.

44. Былые упражненья его увлекают помимо воли;
Даже только желающий познать йогу, преодолевает Слово Брамы.

45. Но йогин, очищенный от грехов, покоривший сердце,
Многими рожденьями достигший совершенства – идёт Путём Высочайшим.

46. Йогин выше аскетов, он считается выше мудрых,
Йогин выше творящих обряды, поэтому йогином стань, Арджуна.

47. А меж всех йогинов тот, кто до глубин души Мне предан,
Кто с верой Меня почитает, тот в единенье достиг совершенства, так мыслю.

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-гиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит шестая глава,
именуемая
«Йога самообуздания»

адхйāйа 7
(джн̃āна-виджн̃āна-йогаḥ)

ш́рӣ-бхагавāн увāча |
1. майй āсакта-манāḥ пāртха йогаṁ йун̃джан мад-āш́райаḥ |
асаṁш́айаṁ самаграṁ māṁ йатха джн̃āсйаси тач чхр̣ну ||

2. джн̃ānаṁ те 'хаṁ са-виджн̃ānам идаṁ вакшйāмйаш́ешатаḥ |
йаджн̃ джн̃ātвā неха бхӯйо 'нйаджн̃ джн̃ātавйам аваш́ишйате ||

3. манушйāн̣āṁ сахасрешу каш́чид йатати сиддхайе |
йататāм апи сиддхānāṁ каш́чин māṁ ветти таттватаḥ ||

4. бхӯмир āпо 'нало вāйуḥ кхаṁ мано будд̣хир эва ча |
ахаṁкāра итӣйаṁ ме бхиннā пракр̣тир аш̣тад̣hā ||

5. апарейам итас тванйāṁ пракр̣тиṁ видд̣хи ме парāм |
джӣва-бхӯтāṁ махā-бāхо йайедаṁ д̣hāрйате джагат ||

6. этад-йонӣни бхӯтāни сарвāн̣ӣтйупад̣hāрайа |
ахаṁ кр̣тснасйа джагатаḥ прабхаваḥ пралайас татхā ||

7. маттаḥ паратараṁ нāнйат кимчид асти д̣hанаṁджайа |
майи сарвам идаṁ протаṁ сӯтре маṇи-гаṇā ива ||

Глава VII.
(Йога знания и осуществление его)

Шри-Бхагаван сказал:
1. Мне преданный сердцем, приобщённый йоге, под Моим кровом,
Как несомненно и полно, Партха, Меня ты познаешь – внемли.

2. Это знанье, его применение Я сообщу тебе полно.
Познавшему это здесь ничего иного не остаётся для постиженья.

3. Из тысяч людей едва ли один стремится к совершенству,
А из стремящихся и достигших едва ли кто истинно Меня постигает.

4. Земля, вода, огонь, воздух, пространство, манас, буддхи,
Основа личности – вот Моя восьмерично-разделённая природа;

5. Это – низшая; но познай иную, высшую Мою природу,
Душу Живую, мощный, Она этот преходящий мир объемлет.

6. Все существа – её лона, постигни это;
Я начало, конец всего преходящего мира.

7. Выше Меня, Дхананджая, нет ничего иного;
Всё на Мне нанизано, как жемчуг на нити.

8. расо 'хам апсу ка^{у}нтейа праб^{х}āсми ш́аш́и-
сӯрйайоḥ |
праṇаваḥ сарва-ведешу ш́абдаḥ к^{х}е па^{у}рушаṁ нр̣шу ||

9. пуṇйо ганд^{х}аḥ пр̣т^{х}ивйāṁ ча теджаш́ чāсми
виб^{х}āваса^{у} |
джӣванаṁ сарва-б^{х}ӯтешу тапаш́ чāсми тапасвишу ||

10. бӣджаṁ māṁ сарва-б^{х}ӯтānāṁ видд^{х}и пāрт^{х}а
санāтанам |
будд^{х}ир будд^{х}иматāм асми теджас теджасвинāм
ахам ||

11. балаṁ балаватāṁ чāхаṁ кāма-рāга-вивардж̄итам |
д^{х}армāвирудд^{х}о б^{х}ӯтешу кāмо 'сми б^{х}аратаршаб^{х}а ||

12. йе ча^{и}ва сāттвикā б^{х}āвā рāджасāс тāмасāш́ ча йе |
матта эвети тāн видд^{х}и на твахаṁ тешу те майи ||

13. триб^{х}ир гуṇамайа^{и}р б^{х}āва^{и}р эб^{х}иḥ сарвам идаṁ
джагат |
мохитаṁ нāб^{х}иджāнāти māм эб^{х}йаḥ парам авйайам ||

14. да^{и}вӣ хйешā гуṇа-майӣ мама māйā дуратйайā |
māм эва йе прападйанте māйāм этāṁ таранти те ||

15. на māṁ душкр̣тино мӯд^{х}āḥ прападйанте
нарāд^{х}амāḥ |
māйайāпахр̣та-джн̃ānā āсураṁ б^{х}āвам āш́ритāḥ ||

8. Я вкус в воде, Каунтея, Я блеск луны и солнца,
Я во всех Ведах живоносное слово, звук в эфире, человечность в людях.

9. Я чистый запах в земле, в огне – сиянье,
Жизнь во всех существах, Я подвижников подвиг;

10. Я вечное семя существ, постигни, Партха;
Я мудрость мудрых, Я великолепие великолепных;

11. Я сила сильных, свободных от вожделенья и страсти;
В существах Я закономерное влечение, мощный Бхарата.

12. От Меня состоянья: саттва, раджас и тамас,
Ибо они во Мне, а не Я в них, постигни это.

13. Три состоянья весь мир преходящий в заблуждение вводят,
И мир не знает Меня: вечный, Я пребываю над ними.

14. Божественна Моя труднооборная, из гун состоящая майя;
Те, что ко Мне стремятся, преодолевают майю.

15. Ничтожные люди, безумные, творящие зло, ко Мне не стремятся:
Они полагаются на природу асуров, их майя лишила знанья.

16. чатур-вид^{х}ā б^{х}а<u>дж</u>анте мāṁ <u>дж</u>анāḥ сукр̣тино 'р<u>дж</u>уна |
āрто <u>дж</u>и<u>дж</u>ñāсур арт^{х}āрт^{х}ӣ <u>дж</u>ñāнӣ ча
б^{х}аратаршаб^{х}а ||

17. тешāṁ <u>дж</u>ñāнӣ нитйа-йукта эка-б^{х}актир
ви́шишйате |
прийо хи <u>дж</u>ñāнино 'тйарт^{х}ам ахаṁ са ча мама
прийаḥ ||

18. удāрāḥ сарва эва^{и}те <u>дж</u>ñāнӣ твāтма^{и}ва ме матам |
āст^{х}итаḥ са хи йуктāтмā мāм эвāнуттамāṁ гатим ||

19. бахӯнāṁ <u>дж</u>анманāм анте <u>дж</u>ñāнавāн мāṁ
прападйате |
вāсудеваḥ сарвам ити са махāтмā судурлаб^{х}аḥ ||

20. кāма^{и}с та^{и}с та^{и}р хр̣та-<u>дж</u>ñāнāḥ прападйанте 'нйа-
деватāḥ |
таṁ таṁ нийамам āст^{х}āйа пракр̣тйā нийатāḥ свайā ||

21. йо йо йāṁ йāṁ танумӣ б^{х}актаḥ ш́радд^{х}айāрчитум
ичч^{х}ати |
тасйа тасйāчалāṁ ш́радд^{х}āṁ тāм эва видад^{х}āмйахам ||

22. са тайā ш́радд^{х}айā йуктас тасйāрāд^{х}анам ӣхате |
лаб^{х}ате ча татаḥ кāмāн майа^{и}ва вихитāн хи тāн ||

23. антават ту п^{х}алаṁ тешāṁ тад б^{х}аватйалпа-
мед^{х}асāм |
девāн дева-йа<u>дж</u>о йāнти мад-б^{х}актā йāнти мāм апи ||

16. Есть четыре рода праведных, чтущих Меня, Арджуна:
Страдающие, стремящиеся к знанью, стремящиеся к обладанью и мудрые, мощный Бхарата;

17. Лучше всех – мудрый, неизменно-преданный, Единое чтущий.
Я мудрому дорог превыше всего, и он Мне дорог.

18. Всех высоки достиженья, мудрый же Мне подобен, так полагаю,
Ибо он, преданный духом, Меня, верховного Пути достигает.

19. После многих рождений мудрый Меня достигает; "Васудэва есть всё", – так мыслит трудно-находимый махатма.

20. Те же, чью мудрость уносят различные страсти, к иным богам прибегают,
Соблюдая разные обеты, побуждаемые своей природой.

21. Какие бы образы с верой ни почитал поклонник, Его нерушимую веру Я ему посылаю.

22. Он ищет милости образа, укрепясь этой верой, От него получает желанные блага, хотя они Мной даются.

23. Но преходящим бывает этот плод маломудрых; К богам идут приносящие жертву богам, но ко Мне идут Мои бхакты.

24. авйактаṁ вйактим āпаннаṁ манйанте мāм
абудд^{x}айаḥ |
параṁ б^{x}āвам аджāнанто мамāвйайам ануттамам ||

25. нāхаṁ пракāш́аḥ сарвасйа йога-мāйā-самāвр̣таḥ |
мӯд^{x}о 'йаṁ нāб^{x}иджāнāти локо мāм аджам авйайам ||

26. ведāхаṁ саматӣтāни вартамāнāни чāрджуна |
б^{x}авишйāṇи ча б^{x}ӯтāни мāṁ ту веда на каш́чана ||

27. ичч^{x}ā-двеша-самутт^{x}ена двaṁдва-мохена
б^{x}ārата |
сарва-б^{x}ӯтāни саṁмохаṁ сарге йāнти параṁтапа ||

28. йешāṁ тванта-гатаṁ пāпаṁ джанāнāṁ пуṇйа-
кармаṇāм |
те двандва-моха-нирмуктā б^{x}аджанте мāṁ др̣д^{x}а-
вратāḥ ||

29. джарā-мараṇа-мокшāйа мāм āш́ритйа йатанти йе |
те брахма тад видуḥ кр̣тснам ад^{x}йāтмаṁ карма
чāк^{x}илам ||

30. сāд^{x}иб^{x}ӯтāд^{x}ида^{и}ваṁ мāṁ сāд^{x}ийаджн̃аṁ ча йе
видуḥ |
прайāṇа-кāле 'пи ча мāṁ те видур йукта-четасаḥ ||

24. Неразумные мыслят, что Непроявленный Я достиг проявленья,
Они запредельного, вечного, непревосходимого Моего Бытия не знают.

25. Я не для всех постижим, йогамайей скрытый;
Меня, нерождённого, вечного, этот заблудший мир не знает.

26. Я знаю все существа, Арджуна,
Те, что были, что есть и что будут, Меня же никто не знает.

27. Влечение и отвращение рождают двойственность, Бхарата,
Все существа в этом мире она ослепляет, подвижник.

28. Праведные люди, зло в себе уничтожив,
Свободные от двойственности, заблужденья, Меня почитают, стойкие в обетах.

29. Кто во Мне прибежища ищет, стремясь быть свободным от старости, смерти,
Тот вполне постигает Брахмо, Высшего Атмана, Карму.

30. Кто знает Меня, как Высочайшую Сущность,
Высочайшего Бога, Высочайшую Жертву,
Те, верные духом, постигают Меня в час ухода.

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣта̄-сӯпанишатсу брахма-
видйа̄йа̄м̇ йога-ш́а̄стре
ш́рӣ-кр̣шн̣а̄рджуна-сам̇ва̄де
джн̃а̄на-виджн̃а̄на-його на̄ма
саптамо 'д^{х}йа̄йах̣ ||

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-
гиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит седьмая глава,
именуемая
«Йога знания и осуществление его»

ॐ

адхйāйа 8
(акшара-брахма-йогаḥ)

ардж<u>ж</u>уна увāча |
1. кимṁ тад брахма ким адʰйāтмаṁ кимṁ карма пурушоттама |
адʰиббʰ<u>ū</u>таṁ ча кимṁ проктам адʰидаиваṁ ким учйате ||

2. адʰийадж<u>ж</u>ñаḥ катʰаṁ ко 'тра дехе 'смин мадʰусū<u>ū</u>дана |
прайāṇа-кāле ча катʰаṁ дж<u>ж</u>ñейо 'си нийатāтмабʰиḥ ||

ш́рī-бʰагавāн увāча |
3. акшараṁ брахма парамаṁ сваббʰāво 'дʰйāтмам учйате |
бʰ<u>ū</u>та-бʰāводбʰава-каро висаргаḥ карма саṁдж<u>ж</u>ñитаḥ ||

4. адʰиббʰ<u>ū</u>таṁ кшаро бʰāваḥ пурушаш́ чāдʰидаиватам |
адʰийадж<u>ж</u>ño 'хам эвāтра дехе деха-бʰр̣тāṁ вара ||

5. анта-кāле ча мāм эва смаран муктвā калеварам |
йаḥ прайāти са мад-бʰāваṁ йāти нāстйатра саṁш́айаḥ ||

6. йаṁ йаṁ вāпи смаран бʰāваṁ тйадж<u>ж</u>атйанте калеварам |
таṁ там эваити каунтейа садā тад-бʰāва-бʰāвитаḥ ||

Глава VIII.
(Йога вечного Брахмо)

Арджуна сказал:
1. Что есть Брахмо, кто Высший Атман, что такое Карма, о Пурушоттама?
Что называется Высшей Сущностью, кого именуют Высшим Богом?

2. Что есть Высшая Жертва, и как может она пребывать в этом теле, Мадхусудана?
И в час ухода как Тебя постигают верные духом?

Шри-Бхагаван сказал:
3. Брахмо есть Высшее Непреходящее; Самосущее есть Высший Атман;
Причина возникновения и исчезновения существ именуется Кармой;

4. Высшая Сущность – в преходящем бываньe, Высший Бог есть Пуруша;
Высшая Жертва – Я в этом теле, о лучший из воплощённых.

5. Кто в час кончины, освобождаясь от тела, Меня вспоминая, уходит,
Тот в Мою Сущность идёт, в этом нет сомненья;

6. Ибо кто какую сущность вспоминает, покидая тело,
К той он идёт, всегда превращаясь в ту сущность, Каунтея.

7. тасмāт сарвешу кāлешу мāм анусмара йудˣйа ча |
маййарпита-мано-буддˣир мāм
эваᵢшйасйасаṁшáйаḥ ||

8. абˣйāса-йога-йуктена четасā нāнйа-гāминā |
парамаṁ пурушаṁ дивйаṁ йāти пāртˣāнучинтайан ||

9. кавиṁ пурāṇам ануśāситāрам аṇор аṇийāṁсам
анусмаред йаḥ |
сарвасйа дˣātāрам ачинтйа-рӯпам āдитйа-варṇаṁ
тамасаḥ парастāт ||

10. прайāṇа-кāле манасāчалена бˣактйā йукто йога-
балена чаᵢва |
бˣрувор мадˣйе прāṇам āвеśйа самйак са таṁ параṁ
пурушам упаᵢти дивйам ||

11. йад акшараṁ веда-видо ваданти виśанти йад
йатайо вӣта-рāгāḥ |
йад иччˣанто брахмачарйаṁ чаранти тат те падаṁ
саṁграхеṇа правакшйе ||

12. сарва-двāрāṇи саṁйамйа мано хṛди нирудˣйа ча |
мӯрдˣнйāдˣāйātманаḥ прāṇам āстˣито йога-
дˣāраṇāм ||

13. ом итйекāкшараṁ брахма вйāхаран мāм
анусмаран |
йаḥ прайāти тйаджан дехаṁ са йāти парамāṁ гатим ||

7. Итак, непрестанно Меня вспоминай и сражайся,
Сердце и разум ко Мне устремив, ты придёшь ко Мне несомненно.

8. Отдаваясь сознанием йоге, не отвлекаясь ни на что иное,
Приходит к Высочайшему Духу тот, Партха, кто о Нём размышляет.

9. Мудрого, Древнего, Кормчего, из малых наименьшего кто вспоминает,
Устроителя мира, солнцецветного, непредставимого, потустороннего мраку,

10. В час кончины не колеблясь сердцем, приобщённый благоговению и силе йоги,
В межбровье направив всю силу жизни, достигает Его, Божественного, Высшего Духа.

11. Что знатоки Вед именуют Акшарам, к чему подвижники, свободные от страсти, стремятся,
В поисках чего странствуют брахмачарьи, тот путь возвещу тебе вкратце.

12. Закрыв все врата, манас заключив в сердце,
Свой жизненный ток удержав в голове,
утвердившись в йоге,

13. Кто шепча "АУМ" – Непреходящее, Единое Брахмо,
Меня вспоминая, уходит покидая тело, тот идёт Путём Высочайшим.

14. ананйа-четāх̣ сататаṁ йо мāṁ смарати нитйаш́ах̣ |
тасйāхаṁ сулабх̇ах̣ пāртха нитйа-йуктасйа йогинах̣ ||

15. мāм упетйа пунар-джанма дух̣кх̇ālайам
аш́āш́ватам |
нāпнуванти махāтмānах̣ саṁсиддхиṁ парамāṁ гатāх̣ ||

16. ābрахмабхуванāл локāх̣ пунар-āвартино 'рджуна |
мāм упетйа ту каунтейа пунарджанма на видйате ||

17. сахасра-йуга-парйантам ахар йад брахмаṇо
видух̣ |
рāтриṁ йуга-сахасрāнтāṁ те 'хо-рāтра-видо джанāх̣ ||

18. авйактāд вйактайах̣ сарвāх̣ прабхавантйахар-
āгаме |
рāтрйāгаме пралīйанте татраивāвйакта-саṁджн̃аке ||

19. бхūта-грāмах̣ са эвāйаṁ бхūтвā бхūтвā пралīйате |
рāтрйāгаме 'ваш́ах̣ пārтха прабхаватйахар-āгаме ||

20. парас тасмāт ту бхāво 'нйо 'вйакто 'вйактāт
санātанах̣ |
йах̣ са сарвешу бхūтешу наш́йатсу на винаш́йати ||

14. Для того, кто всегда Меня вспоминает, о другом не мысля,
Для неизменно-преданного йогина Я легко достижим, Партха.

15. Придя ко Мне махатмы, достигшие полного совершенства,
Не получают нового рожденья в преходящей обители бедствий.

16. Миры, включая мир Брамы, подлежат возвращенью, Арджуна,
Кто же Меня достиг, не рождается вновь, Каунтея.

17. Кто знает день Брамы, из тысячи юг состоящий,
И ночь, состоящую из тысячи юг, тот день и ночь постигнул.

18. При наступлении дня из Непроявленного проявленное возникает;
При наступлении ночи оно исчезает в том, что Непроявленным именуют.

19. Это множество существ, повторно возникая, помимо воли,
Исчезает при наступлении ночи, возрождается при наступлении дня, Партха.

20. Выше этого Непроявленного есть Бытие иное,
Вечное Непроявленное: при гибели всех существ
Оно не гибнет.

21. авйакто 'кшара итйуктас там āхуḥ парамāṁ
гатим |
йаṁ прāпйа на нивартанте тад дˣāма парамаṁ мама ||

22. пурушаḥ са параḥ пāртˣа бˣактйā лабˣйас
твананйайā |
йасйāнтаḥ-стˣāни бˣӯтāни йена сарвам идаṁ татам ||

23. йатра кāле тванāвр̣ттим āвр̣ттиṁ чаᴵᴵва йогинаḥ |
прайāтā йāнти таṁ кāлаṁ вакшйāми бˣаратаршабˣа ||

24. агнир джйотир ахаḥ ш́уклаḥ шаṇ-мāсā
уттарāйаṇам |
татра прайāтā гаччˣанти брахма брахма-видо
джанāḥ ||

25. дˣӯмо рāтрис татˣā кр̣шṇаḥ шаṇ-мāсā
дакшиṇāйанам |
татра чāндрамасаṁ джйотир йогī прāпйа нивартате ||

26. ш́укла-кр̣шṇе гатī хйете джагатаḥ ш́āш́вате мате |
экайā йāтйанāвр̣ттим анйайāвартате пунаḥ ||

27. наᴵᴵте ср̣тī пāртˣа джāнан йогī мухйати
каш́чана |
тасмāт сарвешу кāлешу йога-йукто бˣавāрджуна ||

21. Оно называется Непроявленным, Непреходящим;
Высшим путём Его именуют.
Не возрождается тот, кто Его достиг: это Моя Верховная Обитель.

22. Он, Высочайший Дух, достижим лишь безраздельной любовью, сын Притхи,
Им распростёрта вселенная, в Нём все существа пребывают.

23. В какое время йогины, отходя, безвозвратно уходят и в какое – с возвратом,
Это время Я сообщу тебе, лучший Бхарата.

24. При огне, свете дня, при светлой луне, при полугодье движения солнца на север,
Покидая тело, постигшие Брахмо люди идут в Брахмо.

25. При тёмной луне, при полугодье движения солнца на юг, в дыму, ночью
Отходя, йогины лунный свет получают и возвращаются снова.

26. Считаются постоянными эти два пути преходящего мира – светлый и тёмный;
Первым идут без возврата, возвращаются снова, идя по другому.

27. Ведая эти пути, никогда не заблуждаются йогины, Партха,
Итак, во всякое время будь предан йоге, Арджуна.

28. ведешу йаджн̃ешу тапах̣су ча^{и}ва дānешу йат пун̣йа-п^{х}алам̇ прадишт̣ам |
атйети тат сарвам идам̇ видитвā йогī парам̇ ст^{х}ānам упа^{и}ти чādйам ||

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рīмад-б^{х}агавадгītā-сӯпанишатсу
брахма-видйāйāм̇ йога-ш́āстре
ш́рī-кр̣шн̣ārджуна-сам̇вāде
акшара-брахма-його
нāмāшт̣амо 'д^{х}йāйах̣ ||

ॐ

28. Чистый плод, обещанный за подвиги, изучение Вед, дары, жертвы,
Всё это познав, превосходит йогин и в изначальную, горнюю Обитель вступает.

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-гиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит восьмая глава,
именуемая
«Йога вечного Брахмо»

ॐ

адхйāйа 9
(рāджа-видйā-рāджа-гухйа-йогаḥ)

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
1. идаṁ ту те гухйатамаṁ правакшйāмйанасӯйаве |
джн̃āнаṁ видж̃āна-сахитаṁ йадж джн̃āтвā мокшйасе 'ш́уб^{х}āт ||

2. рāджа-видйā рāджа-гухйаṁ павитрам идам уттамам |
пратйакшāвагамаṁ д^{х}армйаṁ сусук^{х}аṁ картум авйайам ||

3. аш́раддад^{х}āнāḥ̣ пурушā д^{х}армасйāсйа параṁтапа |
апрāпйа māṁ нивартанте мр̣тйу-саṁсāра-вартмани ||

4. майā татам идаṁ сарваṁ джагад авйакта-мӯртинā |
мат-ст^{х}āни сарва-б^{х}ӯтāни на чāхаṁ тешвааст^{х}итаḥ̣ ||

5. на ча мат-ст^{х}āни б^{х}ӯтāни паш́йа ме йогам а^{и}ш́варам |
б^{х}ӯта-б^{х}р̣н на ча б^{х}ӯта-ст^{х}о мамāтмā б^{х}ӯта-б^{х}āванаḥ̣ ||

6. йат^{х}ākāш́а-ст^{х}ито нитйаṁ вāйуḥ̣ сарватраго махāн |
тат^{х}ā сарвāн̣и б^{х}ӯтāни мат-ст^{х}āнӣтйупад^{х}āрайа ||

7. сарва-б^{х}ӯтāни ка^{у}нтейа пракр̣тиṁ йāнти māмикāм |
калпа-кшайе пунас тāни калпāда^{у} виср̣джāмйахам ||

Глава IX.
(Йога царственного знания и царственной тайны)

Шри-Бхагаван сказал:
1. Я возвещу тебе, независтливый, наисокровенное знанье и его примененье.
Это познав, ты от неблагого освободишься.

2. Царственна эта наука, царственна тайна; она очиститель наивысший,
Наглядна, доступна, закономерна, легко выполнима, вечна.

3. Люди, не верующие в этот закон, подвижник,
Не достигнув Меня, возвращаются путями самсары и смерти.

4. Мной в непроявленном виде распростёрт весь этот мир преходящий;
Все существа во Мне пребывают; Я же в них не пребываю.

5. Но и не пребывают во Мне существа, виждь Мою владычную йогу!
Не пребывая в существах, Я существ носитель; Я сам даю существам бываньe.

6. Как всепроникающий великий Ветер всегда пребывает в пространстве,
Так все существа пребывают во Мне, постигни это.

7. Все существа в конце кальпы входят в Мою природу, Каунтея,
Я произвожу их снова в начале кальпы.

8. пракр̣тим̇ свām авашт̣аб^{х}йа виср̣джāми пунах̣ пунах̣ |
б^{х}ӯта-грāмам имам̇ кр̣тснам аваш́ам̇ пракр̣тер ваш́āт ||

9. на ча мāм̇ тāни кармāн̣и нибад^{х}нанти д^{х}анам̇джайа |
удāсӣнавад āсӣнам асактам̇ тешу кармасу ||

10. майāд^{х}йакшен̣а пракр̣тих̣ сӯйате сачарāчарам |
хетунāнена ка^{у}нтейа джагад випаривартате ||

11. авадж̄ānанти мāм̇ мӯд̣^{х}ā мānушӣм̇ танум āш́ритам |
парам̇ б^{х}āвам адж̄ānанто мама б^{х}ӯта-махеш́варам ||

12. мог^{х}āш́ā мог^{х}а-кармāн̣о мог^{х}а-дж̄ñānā вичетасах̣ |
рākшасӣм āсурӣм̇ ча^{и}ва пракр̣тим̇ мохинӣм̇ ш́ритāх̣ ||

13. махāтмānас ту мāм̇ пārт^{х}а да^{и}вӣм̇ пракр̣тим āш́ритāх̣ |
б^{х}адж̄антйананйа-манасо дж̄ñātвā б^{х}ӯтādим авйайам ||

14. сататам̇ кӣртайанто мāм̇ йатанташ́ ча др̣д̣^{х}а-вратāх̣ |
намасйанташ́ ча мāм̇ б^{х}актйā нитйа-йуктā упāсате ||

8. Пребывая вне собственной природы, Я произвожу снова и снова
Всё множество этих существ, помимо их воли, по воле природы.

9. Не связывают Меня эти действия, Дхананджая:
Я остаюсь безучастен, к делам не привязан.

10. Подвижное и неподвижное под Моим наблюденьем производит природа,
По этой причине вращается преходящий мир, Каунтея.

11. Безумцы Меня презирают, принявшего человеческий образ,
Не ведая Моей Высшей Сути, великого Владыки мира.

12. Тщетны надежды, тщетны дела неразумных, их знание тщетно:
Они предались заблудшей природе ракшасов и асуров.

13. Махатмы же, Партха, прибегая к божественной природе,
Меня почитают нераздельной мыслью, непреходящее Начало Существ постигнув.

14. Подвижники, твёрдо держась обетов, непрестанно Меня прославляя,
Мне поклоняются, Партха, верные бхакты благоговейно Меня почитают.

15. джн̃āна-йаджн̃ена чāпйанйе йаджанто мāм упāсате |
экатвена пр̣тхактвена бахудхā вишвато-мукхам ||

16. ахам̇ кратур ахам̇ йаджн̃аḥ свадхāхам ахам аушадхам |
мантро 'хам ахам эвāджйам ахам агнир ахам̇ хутам ||

17. питāхам асйа джагато мāтā дхāтā питāмахаḥ |
ведйам̇ павитрам ом̇кāра р̣к сāма йаджур эва ча ||

18. гатир бхартā прабхуḥ сāкшī нивāсаḥ шараṇам̇ сухр̣т |
прабхаваḥ пралайаḥ стхānам̇ нидхānам̇ бīджам авйайам ||

19. тапāмйахам ахам̇ варшам̇ нигр̣хṇāмйутср̣джāми ча |
амр̣там̇ чаива мр̣тйуш ча сад асач чāхам арджуна ||

20. траивидйā мāм̇ сомапāḥ пūта-пāпā йаджн̃аир ишт̣вā свар-гатим̇ прārтхайанте |
те пуṇйам āсādйа сурендра-локам аш́нанти дивйān диви дева-бхогān ||

21. те там̇ бхуктвā сварга-локам̇ виш́ālам̇ кшīṇе пуṇйе мартйа-локам̇ виш́анти |
эвам̇ трайī-дхармам анупрапаннā гатāгатам̇ кāма-кāмā лабханте ||

15. Также иные в жертву Мне мудрость приносят;
Как Единого, многочастно-раздельного, как везде-сущего Меня почитают.

16. Я приношение жертвы, Я жертва, Я возлияние предкам,
Я корни, Я мантра, Я чистое масло, Я огонь, возношенье;

17. Я этого мира Отец, Мать, творец, предок,
Я предмет познанья, слог АУМ, очиститель, Риг, Сама, Яджур;

18. Путь, Супруг, Владыка, Свидетель, Покров, Друг, Обитель,
Возникновенье, Исчезновенье, Опора, Сокровище, Вечное Семя;

19. Я задерживаю и посылаю дождь, Я пламенею;
Я бессмертие, смерть, Я бытие, небытие, Арджуна.

20. Знатоки трёх Вед, пьющие сому, от грехов очистясь, просят Меня о небесном пути, принося жертвы;
Чистого мира владыки богов достигнув, они вкушают дивные божественные наслажденья;

21. Насладясь этим обширным, райским миром, исчерпав заслуги, они вновь попадают в мир смертных;
Так, следуя закону трёх Вед, стремясь к желаньям, восхожденье и нисхожденье они получают.

22. ананйā́ш чинтайанто мāṁ йе джанāḥ
парйупāсате |
тешāṁ нитйāбхийуктāнāṁ йога-кшемаṁ вахāмйахам ||

23. йе 'пйанйа-деватā-бхактā йаджанте
ш́раддхайāнвитāḥ |
те 'пи мāм эва каунтейа йаджантйавидхи-пӯрвакам ||

24. ахаṁ хи сарва-йаджн̃āнāṁ бхоктā ча прабхур эва
ча |
на ту мāм абхиджāнанти таттвенāташ́ чйаванти те ||

25. йāнти дева-ватā девāн питр̣н йāнти питр̣-ватāḥ |
бхӯтāни йāнти бхӯтеджйā йāнти мад-йāджино 'пи
мāм ||

26. патраṁ пушпаṁ пхалаṁ тойаṁ йо ме бхактйā
прайаччхати |
тад ахаṁ бхактйупахр̣там аш́нāми прайатāтманаḥ ||

27. йат кароши йад аш́нāси йаджджухоши дадāси
йат |
йат тапасйаси каунтейа тат курушва мад-арпан̣ам ||

28. ш́убхāш́убха-пхалаир эваṁ мокшйасе карма-
бандхана̣ḥ |
саṁнйāса-йога-йуктāтмā вимукто мāм упаишйаси ||

22. Тех же, постоянно преданных, что о другом не мысля,
Почитают Меня, Я ввожу в покой йоги.

23. Кто, поклоняясь другим богам, жертвует, преисполненный веры,
Тот жертвует Мне, хотя не по древним законам, Каунтея.

24. Ибо Я вкуситель всех жертв и Владыка,
Но, не познав Меня, как должно, они отпадают.

25. Кто чтит богов, тот к богам идёт; к предкам идут служащие предкам,
К духам идут приносящие жертву духам; кто жертвует Мне – ко Мне приходит.

26. Лист, цветок, плод или воду, если кто Мне приносит с любовью,
Благоговейное приношение это Я принимаю от смиренного духом.

27. Всё, что ты делаешь, что вкушаешь, что подаёшь, что приносишь в жертву,
Какой ни совершал бы ты подвиг – всё совершай, как приношение Мне, Каунтея.

28. Так ты освободишься от хороших и дурных плодов, от уз кармы;
Йоге отреченья приобщась, ты ко Мне придёшь, свободный.

29. само 'хаṁ сарва-б^{х}ӯтешу на ме двешйо 'сти на прийаḥ |
йе б^{х}аджанти ту māṁ б^{х}актйā майи те тешу чāпйахам ||

30. апи чет судурāчāро б^{х}аджате māм ананйа-б^{х}āк |
сāд^{х}ур эва са мантавйаḥ самйаг вйавасито хи саḥ ||

31. кшипраṁ б^{х}авати д^{х}армāтмā ш́аш́вач-ч^{х}āнтиṁ нигачч^{х}ати |
ка^{у}нтейа пратиджāнīхи на ме б^{х}актаḥ праṇаш́йати ||

32. māṁ хи пāрт^{х}а вйапāш́ритйа йе 'пи сйуḥ пāпа-йонайаḥ |
стрийо ва^{и}ш́йāс тат^{х}ā ш́ӯдрāс те 'пи йāнти парāṁ гатим ||

33. киṁ пунар брāхмаṇāḥ пуṇйā б^{х}актā рāджаршайас тат^{х}ā |
анитйам асук^{х}аṁ локам имаṁ прāпйа б^{х}аджасва māм ||

34. ман-манā б^{х}ава мад-б^{х}акто мад-йāджӣ māṁ намаскуру |
māм эва^{и}шйаси йуктва^{и}вам ātмānaṁ мат-парāйаṇаḥ ||

а^{у}ṁ тат сад
ити ш́рīмад-б^{х}агавадгītā-сӯпанишатсу брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рī-крṣнāрджуна-саṁвāде
рāджа-видйā-рāджа-гухйа-його нāма
навамо 'д^{х}йāйаḥ ||

29. Я одинаков ко всем существам, нет для Меня ненавистного, ни дорогого,
Но чтущие Меня бхакты – они во Мне; Я же в них пребываю.

30. Если даже великий грешник поклоняется Мне, не поклоняясь другому,
Его надо считать правым, ибо правильно его решенье.

31. Вскоре он, став праведником, достигнет вечного покоя.
О Каунтея, постигни это: не погибает Мой бхакта.

32. Ищущие у Меня крова, хотя б они были дурного лона:
Женщины, вайшьи, даже шудры идут путём высочайшим;

33. Тем более чистые брамины, благоговейные раджа-риши;
В этот безрадостный, преходящий мир вступив, Мне поклоняйся!

34. Размышляй обо Мне, Меня почитай; Мне жертвуй; Мне совершай поклоненье,
Так ты придёшь ко Мне, Мне предавшись, поставив Меня высшей Целью.

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-гиты учении, о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны, и Арджуны
гласил девятая глава,
именуемая
«Йога царственного знания и царственной тайны»

ॐ

адхйāйа 10
(виб^{х}ӯти-йогаḥ)

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
1. б^{х}ӯйа эва махā-бāхо ш́рṇу ме парамаṁ вачаḥ |
йат те 'хаṁ прӣйамāṇāйа вакшйāми хита-кāмйайā ||

2. на ме видуḥ сурагаṇāḥ праб^{х}аваṁ на махаршайаḥ |
ахам āдир хи девānāṁ махаршӣṇāṁ ча сарваш́аḥ ||

3. йо мāм аджам анāдиṁ ча ветти лока-махеш́варам |
асаṁмӯд^{х}аḥ са мартйешу сарва-пāпа^{и}ḥ прамучйате ||

4. будд^{х}ир джн̃ānам асаṁмохаḥ кшамā сатйаṁ дамаḥ ш́амаḥ |
сук^{х}аṁ дуḥк^{х}аṁ б^{х}аво 'б^{х}āво б^{х}айаṁ чāб^{х}айам эва ча ||

5. ахиṁсā самата̄ тушт̣ис тапо дānаṁ йаш́о 'йаш́аḥ |
б^{х}аванти б^{х}āвā б^{х}ӯтānāṁ матта эва пр̣т^{х}аг-вид^{х}āḥ ||

6. махаршайаḥ сапта пӯрве чатвāро манавас тат^{х}ā |
мад-б^{х}āвā мānасā джāтā йешāṁ лока имāḥ праджāḥ ||

7. этāṁ виб^{х}ӯтиṁ йогаṁ ча мама йо ветти таттватаḥ |
со 'викампена йогена йуджйате нāтра саṁш́айаḥ ||

Глава X.
(Йога силопроявления)

Шри-Бхагаван сказал:
1. Снова, о мощный, внимай Моему высочайшему Слову,
Тебе, любимому, его возвещу, желая блага.

2. Моего происхожденья не знают ни сонмы богов, ни великие риши,
Ибо Я всех богов и великих риши Начало.

3. Кто знает Меня, нерождённого, безначального, великого Владыку мира,
Тот не заблуждается, он среди смертных ото всех грехов свободен.

4. Разум, познанье, отсутствие заблужденья, терпенье, правдивость,
Спокойствие, сдержанность, радость, страданье, возникновенье и разрушенье, страх и бесстрашье,

5. Удовлетворённость, кротость, подвижничество, уравновешенность, щедрость, честь и бесчестье –
Таковы многообразные состояния существ, они от Меня происходят.

6. Семь великих древних риши, также четыре Ману, рождённые мыслью,
От Меня происходят; от них – поколения в мире.

7. Кто эти Мои проявленья и йогу поистине знает,
Тот приобщён незыблемой йоге, в этом нет сомненья,

8. ахаṁ сарвасйа праб^{x}аво маттаḥ сарваṁ правартате |
ити матвā б^{x}а<u>дж</u>анте мāṁ буд^{x}ā б^{x}āва-саманвитāḥ ||

9. мач-читтā мад-гата-прāṇā бод^{x}айантаḥ парас-парам |
кат^{x}айанташ́ ча мāṁ нитйаṁ тушйанти ча раманти ча ||

10. тешāṁ сатата-йуктāнāṁ б^{x}а<u>дж</u>атāṁ прīти-пӯрвакам |
дадāми будд^{x}и-йогаṁ таṁ йена мāм упайāнти те ||

11. тешāм эвānукампāрт^{x}ам ахам а<u>дж</u>ñāна-<u>дж</u>аṁ тамаḥ |
нāш́айāмйātма-б^{x}āва-ст^{x}о <u>дж</u>ñāна-дīпена б^{x}āсватā ||

ар<u>дж</u>уна увāча |
12. параṁ брахма параṁ д^{x}āма павитраṁ парамаṁ б^{x}авāн |
пурушаṁ ш́āш́ватаṁ дивйам āди-девам а<u>дж</u>аṁ виб^{x}ум ||

13. āхус твāм ṛшайаḥ сарве деваршир нāрадас тат^{x}ā |
асито девало вйāсаḥ свайаṁ ча^{и}ва бравīши ме ||

14. сарвам этад ṛтаṁ манйе йан мāṁ вадаси кеш́ава |
на хи те б^{x}агаван вйактиṁ видур девā на дānавāḥ ||

8. Я начало вселенной, всё от Меня происходит;
Озарённые, это постигнув, Меня почитают любовно.

9. Обо Мне размышляя, Мне всю жизнь предоставив, они научают друг друга,
Радуются и ублажаются всегда, ведя обо Мне беседу.

10. Их, преклоняющихся в силу любви, постоянно преданных,
Я приобщаю мудрости, через неё они Меня постигают.

11. Из состраданья пребывая в их собственной сути,
Сияющим светильником мудрости Я рассеиваю в них мрак, рождённый незнаньем.

Арджуна сказал:
12. Ты высочайшее Брахмо, высочайший Свет, очиститель высший.
Вечным, божественным Духом, всемогущим, нерождённым, изначальным Богом

13. Именуют Тебя все риши, также божественный риши Нарада,
Асита, Дэвала, Вьяса и сам Ты мне возвещаешь это.

14. Праведным я полагаю всё, что Ты сказал мне, Кешава,
Но Твоего проявленья, Владыка, не знают ни данавы, ни боги.

15. свайам эвātманātмānaṁ ветт^{x}а твaṁ
пурушоттама |
б^{x}ӯта-б^{x}āвана б^{x}ӯтеша дева-дева джагат-пате ||

16. вактум архасйашешеṇа дивйā хйātма-
виб^{x}ӯтайаḥ |
йāб^{x}ир виб^{x}ӯтиб^{x}ир локāн имāṁс твaṁ вйāпйа
тишṭ^{x}аси ||

17. кат^{x}аṁ видйāм ахаṁ йогиṁс твāṁ садā
паричинтайан |
кешу кешу ча б^{x}āвешу чинтйо 'си б^{x}агаван майā ||

18. вистареṇātмано йогаṁ виб^{x}ӯтиṁ ча джанāрдана |
б^{x}ӯйаḥ кат^{x}айа тṛптир хи шṛṇвато нāсти ме 'мṛтам ||

шрӣ-б^{x}агавāн увāча |
19. ханта те кат^{x}айишйāми дивйā хйātма-
виб^{x}ӯтайаḥ |
прāд^{x}āнйатаḥ куру-шрешṭ^{x}а нāстйанто вистарасйа
ме ||

20. ахам ātмā гудāкеша сарва-б^{x}ӯтāшайа-ст^{x}итаḥ |
ахам āдиш ча мад^{x}йаṁ ча б^{x}ӯтāнāм анта эва ча ||

21. āдитйāнāм ахаṁ вишṇур джйотишāṁ равир
аṁшумāн |
марӣчир марутāм асми накшатрāṇāм ахаṁ шашӣ ||

15. Лишь сам Ты знаешь Себя через Себя, Пуру-шоттама,
Начало существ, Господь всех существ, Бог богов, Владыка мира.

16. Благоволи сказать до конца – ибо дивны Твои проявленья –
Какими силопроявлениями, преисполнив эти миры, Ты пребываешь?

17. Как я познаю Тебя, о йогин, всегда о Тебе раз-мышляя?
В каких, в каких образах, Владыка, могу я Тебя представить?

18. Подробно Твою йогу и силопроявления, Джанар-дана,
Снова поведай, внимаю: мне нет насыщенья Твоих слов амритой.

Шри-Бхагаван сказал:
19. Да будет! Я возвещу тебе главное – ибо дивны Мои силопроявленья,
И нет конца Моим проявленьям, радость Куру!

20. Я – Атман, пребывающий в сердцах всех су-ществ, Гудакеша,
Я начало, середина, конец всего мира.

21. Из Адитьев Я Вишну, из светил – лучезарное солнце,
Из Марут Я Маричи, Я луна меж созвездий.

22. ведānāṁ сāмаведо 'сми девāнāм асми вāсаваḥ |
индрийāṇāṁ манаш чāсми бхӯтāнāм асми четанā ||

23. рудрāṇāṁ шаṁкараш чāсми виттешо йакша-ракшасāм |
васӯнāṁ пāвакаш чāсми меруḥ шикхариṇāм ахам ||

24. пуродхасāṁ ча мукхйаṁ мāṁ видхи пārтха
бṛхаспатим |
сенāнӣнāм ахаṁ скандаḥ сарасāм асми сāгараḥ ||

25. махаршīṇāṁ бхṛгур ахаṁ гирāм асмйекам
акшарам |
йаджн̃ānāṁ джапа-йаджн̃о 'сми стхāварāṇāṁ
химāлайаḥ ||

26. ашваттхаḥ сарва-вṛкшāṇāṁ деваршīṇāṁ ча
нāрадаḥ |
гандхарвāṇāṁ читраратхаḥ сиддхānāṁ капило
муниḥ ||

27. уччаиḥшравасам ашвānāṁ видхи мām
амṛтодбхавам |
аирāватаṁ гаджендрāṇāṁ нарāṇāṁ ча нарādхипам ||

28. āйудхānām ахаṁ ваджраṁ дхенӯнāм асми
кāмадхук |
праджанаш чāсми кандарпаḥ сарпāṇām асми
вāсукиḥ ||

22. Из Вед Я Сама-Веда, из богов – Васава;
Из чувств Я манас, в существах Я сознанье.

23. Из Рудров Я Шанкара, средь якша-ракшасов Я владыка сокровищ Кубера.
Из Васу Я Павака, из гор Я Меру.

24. Из домашних жрецов, знай, Партха, Я их глава Брихаспати,
Из водовместилищ Я Океан, из полководцев Я Скан-да.

25. Из слов Я вечный единый Слог, из великих риши Я Бхригу,
Из жертв Я жертва шептания мантры, из неподвиж-ных Я Хималая;

26. Из деревьев – ашваттха, из божественных риши – Нарада;
Из гандхарвов Я Читраратха, из блаженных Я муни Капила.

27. Знай, из коней Я Уччайшрава, из амриты воз-никший;
Из царственных слонов – Айравата, из людей Я властитель.

28. Из оружий – Ваджра, из коров Я Камадук,
Из порождающих Я Кандарпа, из змиев Я Васуки.

29. ананташ́ чāсми нāгāнāṁ варуṇо йāдасāм ахам |
питр̣̄ṇāм арйамā чāсми йамаḥ саṁйаматāм ахам ||

30. прахлāдаш́ чāсми да[и]тйāнāṁ кāлаḥ калайатāм ахам |
мр̣гāṇāṁ ча мр̣гендро 'хаṁ ва[и]натейаш́ ча пакшиṇāм ||

31. паванаḥ паватāм асми рāмаḥ ш́астра-б[х]р̣тāм ахам |
дж[х]ашāṇāṁ макараш́ чāсми сротасāм асми джāхнавī ||

32. саргāṇāм āдир анташ́ ча мад[х]йаṁ ча[и]вāхам арджуна |
ад[х]йāтма-видйā видйānāṁ вādаḥ правадатāм ахам ||

33. акшарāṇāм а-кāро 'сми двандваḥ сāмāсикасйа ча |
ахам эвāкшайаḥ кāло д[х]ātāхаṁ виш́вато-мук[х]аḥ ||

34. мр̣тйуḥ сарва-хараш́ чāхам удб[х]аваш́ ча б[х]авишйатāм |
кīртиḥ ш́рīр вāк ча нāрīṇāṁ смр̣тир мед[х]ā д[х]р̣тиḥ кшамā ||

35. бр̣хат-сāма тат[х]ā сāмнāṁ гāйатрī ч[х]андасāм ахам |
māсānāṁ māргаш́īршо 'хам р̣тӯнāṁ кусумākараḥ ||

36. дйӯтаṁ ч[х]алайатāм асми теджас теджасвинāм ахам |
джайо 'сми вйавасāйо 'сми саттваṁ саттваватāм ахам ||

29. Я Ананта из нагов; из обитателей вод Я Варуна;
Арьяман из предков, из вожатых – Яма;

30. Из дайтьев Я Прахлада, из счётчиков – Время;
Из зверей Я царь зверей, из птиц Я Вайнатея.

31. Из очистителей Я – Ветер, из носящих оружие – Рама,
Из рыб Я Макара, из потоков Я – Ганга-Джахнави;

32. Я начало, конец, а также середина творений, Арджуна;
Из наук Я ученье о высшем Атмане, Я речь одарённых словом;

33. Я из букв – А, из сочетаний – двоица;
Я бесконечное Время, творец всюдуликий,

34. Всеуносящая смерть, возникновенье всего, что возникнет;
В Женственном Я красота, речь, слава, память, рассудительность, стойкость, стыдливость.

35. Из гимнов Я Брихатсаман, из размеров – гаятри;
Из месяцев Я Маргаширша, из времён года Я время цветенья;

36. Из прельщающих Я игра в кости, Я великолепие великолепных;
Я победа, решимость, Я правда правдивых.

37. вр̣шн̣ӣна̄м̇ ва̄судево 'сми па̄н̣дава̄на̄м̇
д^{х}анам̇джайах̣ |
мунӣна̄м апйахам̇ вйа̄сах̣ кавӣна̄м уш́ана̄ кавих̣ ||

38. дан̣до дамайата̄м асми нӣтир асми джигӣшата̄м |
ма^{у}нам̇ ча^{и}ва̄сми гухйа̄на̄м̇ джн̃а̄нам̇ джн̃а̄навата̄м
ахам ||

39. йач ча̄пи сарва-б^{х}ӯта̄на̄м̇ бӣджам̇ тад ахам
ардж уна |
на тад асти вина̄ йат сйа̄н майа̄ б^{х}ӯтам̇ чара̄чарам ||

40. на̄нто 'сти мама дивйа̄на̄м̇ виб^{х}ӯтӣна̄м̇
парам̇тапа |
эша тӯддеш́атах̣ прокто виб^{х}ӯтер вистаро майа̄ ||

41. йад йад виб^{х}ӯтимат саттвам̇ ш́рӣмад ӯрджитам
эва ва̄ |
тат тад эва̄вагачч^{х}а твам̇ мама теджо'м̇ш́а-
сам̇б^{х}авам ||

42. ат^{х}а ва̄ бахуна^{и}тена ким̇ джн̃а̄тена тава̄рджуна |
вишт̣аб^{х}йа̄хам идам̇ кр̣тснам экам̇ш́ена ст^{х}ито
джагат ||

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣта̄-сӯпанишатсу брахма-
видйа̄йа̄м̇ йога-ш́а̄стре
ш́рӣ-кр̣шн̣а̄рджуна-сам̇ва̄де
виб^{х}ӯти-його на̄ма
даш́амо 'д^{х}йа̄йах̣ ||

37. Из рода Вришни Я Васудэва, из рода Панду Я Дхананджая;
Из муни Я Вьяса, из певцов Я певец Ушана.

38. Я скипетр правителей, Я государственность стремящихся к победе;
Я безмолвие тайн, Я знающих знанье.

39. Я то, что во всех существах есть семя:
Нет существа подвижного иль неподвижного вне Меня, Арджуна.

40. Моим божественным силопроявлениям нет конца, подвижник,
О разнородных Моих проявленьях Я сказал тебе вкратце.

41. Всё, что мощно, правдиво, крепко, прекрасно, постигни –
Из частицы Моего могущества возникло.

42. Но к чему тебе это множество знаний, Арджуна?
Утвердив весь этот мир преходящий частицей Себя, Я пребываю.

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-гиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит десятая глава,
именуемая
«Йога силопроявления»

ॐ

адхйāйа 11
(виш́ва-рӯпа-дарш́ана-йогаḥ)

ардж<u>ж</u>уна увāча |
1. мад-ануграхāйа парамаṁ гухйам ад^{х}йāтма-
саṁдж<u>ж</u>ñитам |
йат твайоктаṁ вачас тена мохо 'йаṁ вигато мама ||

2. б^{х}авāпйайа^{у} хи б^{х}ӯтāнāṁ ш́рута^{у} вистараш́о майā |
тваттаḥ камала-патрāкша māхāтмйам апи чāвйайам ||

3. эвам этад йат^{х}āтт^{х}а твам ātмānaṁ парамеш́вара |
драшṭум ичч^{х}āми те рӯпам а^{и}ш́вараṁ пурушоттама ||

4. манйасе йади тач ч^{х}акйаṁ майā драшṭум ити
праб^{х}о |
йогеш́вара тато ме твaṁ дарш́айāтмānам авйайам ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
5. паш́йа ме пāрт^{х}а рӯпāṇи ш́таш́о 'т^{х}а сахасраш́аḥ |
нāнā-вид^{х}āни дивйāни нānāварṇāкṛтӣни ча ||

6. паш́йāдитйāн васӯн рудрāн аш́вина^{у} марутас
тат^{х}ā |
бахӯнйадṛшṭа-пӯрвāṇи паш́йāш́чарйāṇи б^{х}ārата ||

7. иха^{и}ка-ст^{х}аṁ <u>дж</u>агат кṛтснаṁ паш́йāдйа
сачарāчарам |
мама дехе гудāкеш́а йач чānйад драшṭум ичч^{х}аси ||

Глава XI.
(Йога созерцания Вселенской Формы)

Арджуна сказал:
1. Из благоволенья ко мне высочайшую тайну, познаваемую, как Высший Атман,
Ты мне поведал, этим словом рассеяв моё заблужденье.

2. О возникновении, исчезновеньи существ я подробно от Тебя услышал,
Лотосоокий, также о Твоём непреходящем величье,

3. Таким, каким Ты сейчас Себя описал, великий Владыка,
Вожделею узреть Твой божественный Образ, Пурушоттама.

4. Если Ты полагаешь, что я могу его созерцать, повелитель,
Яви мне Себя, непреходящего, владыка йоги!

Шри-Бхагаван сказал:
5. Созерцай Мои стократные, тысячекратные образы, Партха,
Разновидные, дивные, различные цветом и статью.

6. Виждь Адитьев, Васавов, Рудров, Ашвин, Марутов,
Многое созерцай, раньше невиданное, чудесное, Бхарата!

7. Созерцай ныне здесь, в Моём теле, пребывающий целокупно,
С подвижным и неподвижным, весь мир, Гудакеша, всё, что хочешь видеть.

8. на ту мāṁ ш́акйасе драшṭум анена^ива сва-
чакшушā |
дивйаṁ дадāми те чакшуḥ паш́йа ме йогам
а^иш́варам ||

саṁджайа увāча |
9. эвам уктвā тато рāджан махā-йогеш́варо хариḥ |
дарш́айāм āса пāрт^хāйа парамаṁ рӯпам а^иш́варам ||

10. анека-вактра-найанам анекāдб^хута-дарш́анам |
анека-дивйāб^хараṇаṁ дивйāнекодйатāйуд^хам ||

11. дивйа-мāлйāмбара-д^хараṁ дивйа-
ганд^хānулепанам |
сарвāш́чарйа-майаṁ девам анантаṁ виш́ва-
мук^хам ||

12. диви сӯрйа-сахасрасйа б^хавед йугапад утт^хитā |
йади б^хāḥ садр̣ш́ī сā сйāд б^хāсас тасйа махāтманаḥ ||

13. татра^ика-ст^хаṁ джагат кр̣тснаṁ правиб^хактам
анекад^хā |
апаш́йад дева-девасйа ш́арӣре пāṇ̣давас тадā ||

14. татаḥ са висмайāвишṭо хр̣шṭа-ромā
д^ханаṁджайаḥ |
праṇамйа ш́ирасā девaṁ кр̣тāн̃джалир аб^хāшата ||

арджуна увāча |
15. паш́йāми девāṁс тава дева дехе сарвāṁс тат^хā
б^хӯта-виш́еша-саṁг^хāн |
брахмāṇам ӣш́аṁ камалāсана-ст^хам р̣шӣṁш́ ча сарвāн
урагāṁш́ ча дивйāн ||

8. Но ты не можешь Меня созерцать этими своими глазами:
Божественные очи дарую тебе, виждь Мою владычную Йогу!

Санджая сказал:
9. О раджа, это сказав, великий владыка Йоги, Хари,
Явил сыну Притхи всевышний, владычный Образ

10. В бесчисленных видах, со многими устами, очами,
Со многим божественным убранством, со многим воздетым божественным оружьем,

11. Облаченный в божественные венцы, одежды, умащенный божественными маслами,
Всечудесный, пламенеющий, вездесущий, бесконечный, всюдуликий.

12. Если бы светы тысячи солнц разом на небе возникли,
Эти светы были бы схожи со светом того Махатмы.

13. Там, в теле Бога богов тогда увидел Пандава
Весь многораздельный мир целокупно стоящим.

14. Потрясённый изумленьем, со вздыбленными волосами, Дхананджая
Тогда воззвал к Богу, преклонив главу, сложив руки.

Арджуна сказал:
15. Вижу богов в Твоём теле, также множество разных существ, боже!
Владыку Браму, сидящим на лотосе-троне, всех риши, божественных змиев;

16. Анека-бāхӯдара-вактра-нетраṁ паш́йāми твāṁ
сарвато 'нанта-рӯпам |
нāнтаṁ на мадˣйаṁ на пунас тавāдиṁ паш́йāми
виш́веш́вара виш́ва-рӯпа ||

17. кирӣṭинаṁ гадинаṁ чакриṇаṁ ча теджо-рāш́иṁ
сарвато дӣптимантам |
паш́йāми твāṁ дурниримкшйаṁ самантāд
дӣптāналāрка-дйутим апрамейам ||

18. твам акшараṁ парамаṁ ведитавйаṁ твам асйа
виш́васйа параṁ нидˣānам |
твам авйайаḥ ш́āш́вата-дˣарма-гоптā санātанас тваṁ
пурушо мато ме ||

19. анāди-мадˣйāнтам ананта-вӣрйам ананта-бāхуṁ
ш́аш́и-сӯрйа-нетрам |
паш́йāми твāṁ дӣпта-хутāш́а-вактраṁ сва-теджасā
виш́вам идаṁ тапантам ||

20. дйāвāпṛтˣивйор идам антараṁ хи вйāптаṁ
твайаᵘкена диш́аш́ ча сарвāḥ |
дṛшṭвāдбˣутаṁ рӯпам идаṁ тавограṁ лока-трайаṁ
правйатˣитаṁ махāтман ||

21. амӣ хи твāṁ сура-саṁгˣā виш́анти кечид бˣӣтāḥ
прāñджалайо гṛṇанти |
свастӣтйуктвā махарши-сиддˣа-саṁгˣāḥ стуванти
твāṁ стутибˣиḥ пушкалāбˣиḥ ||

22. рудрāдитйā васаво йе ча сāдˣйā виш́ве 'ш́винаᵘ
маруташ́ чошмапāш́ ча |
гандˣарва-йакшāсура-сиддˣа-саṁгˣā вӣкшанте твā
висмитāш́ чаᵘва сарве ||

16. Вижу Тебя повсюду в образах неисчислимых, с многочисленными руками, чревами, устами, глазами;
Владыка всеобразный, Твоих начала, середины, конца не вижу!

17. Венчанного, лучезарного, всеозаряющего, со скипетром, диском,
Труднозримого, неизмеримого, в блеске огня и молний я Тебя вижу!

18. Ты высочайшее, Непреходящее (АУМ), подлежащее постиженью, кров высочайший вселенной,
Ты бессмертный хранитель вечной дхармы, Ты неизменный Пуруша, так мыслю.

19. Безмерномощного, неисчислиморукого, без конца, середины, начала,
Солнце-лунноокого вижу Тебя; жертвенным пламенем пылают Твои уста, Ты озаряешь весь этот мир своим блеском,

20. Ибо то, что между землёй и небом преисполнено одним Тобой, также все стороны света.
Узрев Твой чудесный, ужасающий образ,
тройственный мир трепещет, Махатма.

21. Эти сонмы богов в Тебя вступают, трепеща, сложив руки; другие (Тебя) славословят, восклицая "Свасти!".
Великие риши и сонмы совершенных воспевают Тебя в прекрасных гимнах.

22. Рудры, Адитьи, Васавы, Садхьи, Вишвы, Ашвины, Маруты,
Ушмапы, сонмы гандхарвов, якшей, асуров, сиддхов на Тебя восторженно взирают.

23. рӯпам̇ махат те баху-вактра-нетрам̇ маха̄-ба̄хо
баху-ба̄хӯру-па̄дам̇ |
бахӯдарам̇ баху-дам̇шт̣ра̄-кара̄лам̇ др̣шт̣ва̄ лока̄х̣
правйат^{х}ита̄с тат^{х}а̄хам ||

24. наб^{х}ах̣-спр̣ш́ам̇ дӣптам анека-варн̣ам̇
вйа̄тта̄нанам̇ дӣпта-виш́а̄ла-нетрам |
др̣шт̣ва̄ хи тва̄м̇ правйат^{х}ита̄нтар-а̄тма̄ д^{х}р̣тим̇ на
винда̄ми ш́амам̇ ча вишн̣о ||

25. дам̇шт̣ра̄-кара̄ла̄ни ча те мук^{х}а̄ни др̣шт̣ва^{и}ва
ка̄ла̄нала-сам̇наб^{х}а̄ни |
диш́о на дж̲а̄не на лаб^{х}е ча ш́арма прасӣда девеш́а
дж̲аган-нива̄са ||

26. амӣ ча тва̄м̇ д^{х}р̣тара̄шт̣расйа путра̄х̣ сарве
саха^{и}ва̄вани-па̄ла-сам̇г^{х}а^{и}х̣ |
б^{х}ӣшмо дрон̣ах̣ сӯта-путрас тат^{х}а̄са^{у} саха̄смадӣйа^{и}р
апи йод^{х}а-мук^{х}йа^{и}х̣ ||

27. вактра̄н̣и те тварама̄н̣а̄ виш́анти дам̇шт̣ра̄-
кара̄ла̄ни б^{х}айа̄накА̄ни |
кечид вилагна̄ даш́ана̄нтарешу сам̇др̣ш́йанте
чӯрн̣ита^{и}р уттама̄н̇га^{и}х̣ ||

28. йат^{х}а̄ надӣна̄м̇ бахаво 'мбу-вега̄х̣ самудрам
эва̄б^{х}имук^{х}а̄ драванти |
тат^{х}а̄ тава̄мӣ нара-лока-вӣра̄ виш́анти
вактра̄н̣йаб^{х}ивидж̲валанти ||

29. йат^{х}а̄ прадӣптам̇ дж̲валанам̇ пата̄м̇га̄ виш́анти
на̄ш́а̄йа самр̣дд^{х}а-вега̄х̣ |
тат^{х}а^{и}ва на̄ш́а̄йа виш́анти лока̄с тава̄пи вактра̄н̣и
самр̣дд^{х}а-вега̄х̣ ||

23. Твой великий образ со многими очами, устами, о долгорукий, со многими руками, бёдрами, ступнями,
Со многими туловищами, со многими торчащими клыками узрев, миры трепещут; я – также.

24. Неба касаясь, Ты сияешь огромными, палящими очами, многоцветный, разверзнув зевы;
Увидев Тебя таким, трепещет до глубин моя душа, не нахожу ни решимости, ни покоя, о Вишну!

25. Узрев подобные огням губительного времени
Твои страшные зевы с торчащими клыками,
Не узнаю сторон, не нахожу спасенья; будь милостив, богов владыка, обитель мира!

26. Все сыновья Дхритараштры со множеством других владык народа,
Бхишма и Дрона и этот сын возничего, Карна, с вождями наших ратей

27. Спешат вступить в Твои ужасные, с торчащими клыками зевы;
Вижу иные повисли между зубов, с размозженными головами.

28. Как водные потоки многих рек отовсюду стремятся к океану,
Так эти витязи людского мира в Твои палящие уста стремятся.

29. Как мотыльки, в блестящее пламя попав, гибелью завершают стремленье,
Так на гибель вступают миры в Твои зевы, завершая стремленье.

30. лелихйасе грасама̄наха̣ самантāл локāн самагра̄н
вадана^Ир джваладб^Хиха̣ |
теджоб^Хир а̄пӯрйа джагат самаграма̇ б^Ха̄сас тавогра̄ха̣
пратапанти вишн̣о ||

31. а̄к^Хйа̄хи ме ко б^Хава̄н угра-рӯпо намо 'сту те дева-
вара прасӣда |
виджн̃а̄тум ичч^Ха̄ми б^Хавантам а̄дйама̇ на хи
праджна̄ма̄ми тава правр̣ттим ||

ш́рӣ-б^Хагава̄н ува̄ча |
32. ка̄ло 'сми лока-кшайа-кр̣т праврдд^Хо локāн
сама̄хартум иха праврттаха̣ |
р̣те 'пи тва̄м на б^Хавишйанти сарве йе 'васт^Хита̄ха̣
пратйанӣкешу йод^Ха̄ха̣ ||

33. тасма̄т твам уттишт̣^Ха йаш́о лаб^Хасва джитва̄
ш́атрӯн б^Хункшва ра̄джйама̇ самр̣дд^Хам |
майа^Ива^Ите нихата̄ха̣ пӯрвам эва нимитта-ма̄трама̇
б^Хава савйаса̄чин ||

34. дрон̣ама̇ ча б^Хӣшмама̇ ча джайадрат^Хама̇ ча карн̣ама̇
тат^Ха̄нйа̄н апи йод^Ха-вӣра̄н |
майа̄ хата̄м̇с твама̇ джахи ма̄ вйат^Хишт̣^Ха̄ йуд^Хйасва
джета̄си ран̣е сапатна̄н ||

сам̇джайа ува̄ча |
35. этач ч^Хрутва̄ вачанама̇ кеш́авасйа кр̣та̄н̃джалир
вепама̄наха̣ кирӣт̣ӣ |
намаскр̣тва̄ б^Хӯйа эва̄ха кр̣шн̣ама̇ са-гадгадама̇ б^Хӣта-
б^Хӣтаха̣ пран̣амйа ||

30. Ты, облизывая со всех сторон миры, их поглощаешь пламенными устами;
Наполнив сияньем весь мир, Твой страшный жар его раскаляет, о Вишну!

31. Поведай, кто Ты, ужаснообразный, смилуйся владыка богов; Тебе поклоненье!
Стремлюсь Тебя познать, изначальный, но постичь не могу Твоих проявлений.

Шри-Бхагаван сказал:
32. Я Время, продвигаясь миры разрушаю, для их погибели здесь возрастая;
И без тебя погибнут все воины, стоящие друг против друга в обеих ратях,

33. Поэтому – воспрянь, победи врагов, достигни славы, насладись цветущим царством,
Ибо Я раньше их поразил, ты будь лишь орудием, как воин, стоящий слева.

34. И Дрону, и Джаядратху, и Бхишму, и Карну, а также и всех других богатырей, убитых
Мною в сраженье, рази не колеблясь, сражайся, одолей соперников в битве!

Санджая сказал:
35. Вняв этим словам Кешавы, трепеща, сложив руки, венценосец
Совершил поклоненье и, снова заикаясь, трепеща, ужасаясь, склоняясь, промолвил Кришне:

арджуна увāча |
36. ст^{x}āне хр̣шӣкеśа тава пракӣртйā джагат прахр̣шйатйанураджйате ча |
ракшāмси б^{x}ӣтāни диśо драванти сарве намасйанти ча сидд^{x}а-самг^{x}āх̣ ||

37. касмāч ча те на намеран махāтман гарӣйасе брахман̣о 'пйāди-картре |
ананта девеśа джаган-нивāса твам акшарам̇ сад-асат тат парам̇ йат ||

38. твам āди-девах̣ пурушах̣ пурāн̣ас твам асйа виśвасйа парам̇ нид^{x}ānам |
ветт̄аси ведйам̇ ча парам̇ ча д^{x}āма твайā татам̇ виśвам ананта-рӯпа ||

39. вāйур йамо 'гнир варун̣ах̣ śaśāṅках̣ праджāпатис твам̇ прапитāмахаś ча |
намо намас те 'сту сахасра-кр̣твах̣ пунаś ча б^{x}ӯйо 'пи намо намас те ||

40. намах̣ пурастāд ат^{x}а пр̣шт̣^{x}атас те намо 'сту те сарвата эва сарва |
ананта-вӣрйāмита-викрамас твам̇ сарвам̇ самāпноши тато 'си сарвах̣ ||

41. сак^{x}ети матвā прасаб^{x}ам̇ йад уктам̇ хе кр̣шн̣а хе йādава хе сак^{x}ети |
аджāнатā махимānам̇ таведам̇ майā прамādāт праṇайена вāпи ||

42. йач чāвахāсāрт^{x}ам асат-кр̣то 'си вихāра-śаййāсана-б^{x}оджанешу |
эко 'т^{x}авāпйачйута тат-самакшам̇ тат кшāмайе твāм ахам апрамейам ||

Арджуна сказал:
36. Достойно, Хришикеша, радуется и ликует мир о Твоей славе;
Ракшасы, трепеща, разбегаются во все стороны, и преклоняются сонмы блаженных.

37. Как им не славить Тебя, Махатма, превосходящий величием Браму?
Первотворец, бесконечный, владыка богов, миродержец, вечное бытие-небытие и То, что им запредельно.

38. Ты изначальный Бог, древний Пуруша, Ты высшая опора мира!
Ты познаваемое и познающий, обитель горняя, Ты распростёр весь мир, о бесконечноликий!

39. Ты Ваю, Яма, Агни, Варуна, Луна, Праджапати, Предок, Тысячекратная слава Тебе, и снова, и больше, слава Тебе, и слава!

40. Ты Всё; слава Тебе с востока и с запада, слава Тебе отовсюду!
Твоя мощь бесконечна, неизмеримо движенье; Ты сам – всё, ибо Ты всё проникаешь!

41. Если, считая за друга, я говорил Тебе дерзко:
"Эй, товарищ, Ядава, эй, Кришна!",
Не зная Твоего величья, по беспечности или по дружбе,

42. Иль ради шутки Тебя не почтил при прогулке, при возлежании, сиденье, при вкушении пищи,
Наедине, Ачьюта, иль даже при людях – это прости, неизмеримый.

43. питāси локасйа чарāчарасйа твам асйа пӯджйаш̀ ча гурур гарӣйāн |
на тват-само 'стйабхйадхикаḥ̣ куто 'нйо лока-трайе 'пйапратима-прабхāва ||

44. тасмāт праṇамйа праṇидхāйа кāйам̇ прасāдайе твāм ахам ӣш́ам ӣдйам |
питева путрасйа сакхева сакхйуḥ̣ прийаḥ̣ прийāйāрхаси дева содхум ||

45. адр̣шт̣а-пӯрвам̇ хр̣шито 'сми др̣шт̣вā бхайена ча правйатхитам̇ мано ме |
тад эва ме дарш́айа дева рӯпам̇ прасӣда девеш́а джаган-нивāса ||

46. кирӣт̣инам̇ гадинам̇ чакра-хастам иччхāми твāм драшт̣ум ахам̇ татхаива |
тенаива рӯпен̣а чатур-бхуджена сахасра-бāхо бхава виш́ва-мӯрте ||

ш́рӣ-бхагавāн увāча |
47. майā прасаннена тавāрджунедам̇ рӯпам̇ парам̇ дарш́итам ātма-йогāт |
тедж̣о-майам̇ виш́вам анантам ādйам̇ йан ме твад-анйена на др̣шт̣а-пӯрвам ||

48. на ведайадж̃ñādхйайанаир на дānаир на ча крийābхир на тапобхир уграих̣ |
эвам̇-рӯпаḥ̣ ш́акйа ахам̇ нр̣локе драшт̣ум̇ твад-анйена куру-правӣра ||

49. мā те вйатхā мā ча вимӯдха-бхāво др̣шт̣вā рӯпам̇ гхорам ӣдр̣н̇ мамедам |
вйапета-бхӣḥ̣ прӣта-манāḥ̣ пунас твам̇ тад эва ме рӯпам идам̇ прапаш́йа ||

43. Ты Отец подвижного и неподвижного мира, Ты его чтимый, преславный Учитель!
Нет никого в трёх мирах, кто был бы Тебе подобен, иль кто Тебя превосходит, необорномощный!

44. Поэтому преклоняюсь, простирая тело, умоляю Тебя, достохвальный Владыка:
Как отец к сыну, как друг к другу, как любимый к любимой, снисходительным будь ко мне, Боже!

45. Возрадован я, невиданное раньше узрев, и моё сердце трепещет от страха;
Прежний яви мне образ, Боже, смилуйся, владыка богов, миродержец!

46. Венчанного, со скипетром, с диском в руках – таким Тебя лицезреть желаю.
Прими свой четырёхрукий образ, о всеобразный, тысячерукий!

Шри-Бхагаван сказал:
47. По Моей милости и силой Моей йоги ты созерцал, Арджуна, Мой высший Образ,
Преславный, бесконечный, всеобщий, изначальный; кроме тебя, его никто не видел.

48. Ни силой Вед и жертв, ни изученьем, ни силой суровых подвигов, обрядов,
Никто, кроме тебя, в человеческом мире не может созерцать тот Мой образ, витязь каурава!

49. Не скорби, не теряй рассудка, лицезрев Мой ужасающий образ.
Отогнав страх, с успокоенным сердцем созерцай снова этот знакомый Мой облик.

саṁджайа увāча |
50. итйарджунаṁ вāсудевас тат^{х}октвā свакаṁ рӯпаṁ дарш́айāм āса б^{х}ӯйаḥ |
āш́вāсайāм āса ча б^{х}йтам энаṁ б^{х}ӯтвā пунаḥ са^{у}мйа-вапур махāтмā ||

арджуна увāча |
51. др̣шт̣ведаṁ мānушаṁ рӯпаṁ тава са^{у}мйаṁ джанāрдана |
идāнӣм асми саṁвр̣ттаḥ сачетāḥ пракр̣тиṁ гатаḥ ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
52. судурдарш́ам идаṁ рӯпаṁ др̣шт̣авāн аси йан мама |
девā апйасйа рӯпасйа нитйаṁ дарш́ана-кāṅкшиṇаḥ ||

53. нāхаṁ веда^{и}р на тапасā на дāнена на чеджйайā |
ш́акйа эваṁ-вид^{х}о драшт̣уṁ др̣шт̣авāн аси мāṁ йат^{х}ā ||

54. б^{х}актйā твананйайā ш́акйа ахам эваṁ-вид^{х}о 'рджуна |
джн̃āтуṁ драшт̣уṁ ча татвена правешт̣уṁ ча параṁтапа ||

55. мат-карма-кр̣н мат-парамо мад-б^{х}актаḥ саṅга-варджитаḥ |
нирва^{и}раḥ сарва-б^{х}ӯтешу йаḥ са мāм эти пāн̣дава ||

Санджая сказал:
50. Так говоря Арджуне, Васудэва принял опять свой образ,
Махатма успокоил его страх, явясь вновь в своём кротком виде.

Арджуна сказал:
51. Увидев Твой кроткий, человеческий облик, Джанардана,
Я снова прихожу в себя, в своё сознанье, в свою природу.

Шри-Бхагаван сказал:
52. Ты созерцал тот образ Мой, который трудно увидеть;
И даже боги постоянно жаждут созерцать тот Мой образ.

53. Ни силой Вед и подвигов, ни силой даров и жертвоприношений
Нельзя Меня таким увидеть, каким ты видел.

54. Лишь нераздельной бхакти возможно таким Меня познать, Арджуна,
Созерцать и воистину достичь, подвижник!

55. Кто творит Моё дело, кто поставил Меня высшей Целью, Мне предан,
Кто отрешён от связей, ко всем существам не враждебен, тот приходит ко Мне, Пандава!

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣта̄-сӯпанишатсу брахма-
видйа̄йа̄м̇ йога-ш́а̄стре
ш́рӣ-кр̣шн̣а̄рджуна-сам̇ва̄де
виш́ва-рӯпа-дарш́ана-його на̄ма
ӣка̄даш́о 'д^{х}йа̄йах̣ ||

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-
гиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит одиннадцатая глава,
именуемая
«Йога созерцания Вселенской Формы»

ॐ

адхйāйа 12
(бхактī-йогаḥ)

арджуна увāча |
1. эваṁ сатата-йуктā йе бхактāс твāṁ парйупāсате |
йе чāпйакшарам авйактаṁ тешāṁ ке йога-виттамāḥ ||

ш́рī-бхагавāн увāча |
2. маййāвеш́йа мано йе māṁ нитйайуктā упāсате |
ш́раддхайā парайопетāс те ме йуктатамā матāḥ ||

3. йе твакшарам анирдеш́йам авйактаṁ парйупāсате |
сарватрагам ачинтйаṁ ча кӯṭастхам ачалаṁ
дхрувам ||

4. саṁнийамйендрийа-грāмаṁ сарватра сама-
будддхайаḥ |
те прāпнуванти мāм эва сарва-бхӯта-хите ратāḥ ||

5. клеш́о 'дхикатарас тешāм авйактāсакта-четасām |
авйактā хи гатир дуḥкхаṁ дехавадбхир авāпйате ||

6. йе ту сарвāṇи кармāṇи майи саṁнйасйа мат-парāḥ |
ананйенāива йогена māṁ дхйāйанта упāсате ||

Глава XII.
(Йога благоговейной любви)

Арджуна сказал:
1. Те, что постоянно преданы и чтут Тебя, Твои бхакты,
А также чтущие Непроявленное, Непреходящее, кто из них совершенней в йоге?

Шри-Бхагаван сказал:
2. Постоянно преданных Мне, в Меня погрузивших сердце,
Чтущих Меня с глубокой верой, их наиболее преданными считаю.

3. Но и те, что Непреходящее, Неизреченное, Непроявленное почитают,
Вездесущее, Горнее, Неизменное, Незыблемое, Непредставимое мыслью,

4. Укротившие чувства, всегда в равновесии держащие разум,
Радующиеся благу всех существ, – также Меня достигают.

5. Только чрезмерен труд Непроявленному преданных сознаньем,
Ибо пути Непроявленного воплощённому трудно достигнуть.

6. Тех, что все действия Мне предоставили, признав Меня высшей Целью,
И нераздельной йогой Меня почитают, обо Мне размышляя,

7. тешāм ахаṁ самудд^{x}артā мр̣тйу-саṁсāра-сāгарāт |
б^{x}авāми начирāт пāрт^{x}а маййāвеш́ита-четасāм ||

8. маййева мана āд^{x}атсва майи будд^{x}иṁ нивеш́айа |
нивасишйаси маййева ата ӯрд^{x}ваṁ на саṁш́айах̣ ||

9. ат^{x}а читтаṁ самāд^{x}āтуṁ на ш́акноши майи
ст^{x}ирам |
аб^{x}йāса-йогена тато мāм ичч^{x}āптуṁ д^{x}анаṁджайа ||

10. аб^{x}йāсе 'пйасамарт^{x}о 'си мат-карма-парамо
б^{x}ава |
мад-арт^{x}ам апи кармāṇи курван сидд^{x}им авāпсйаси ||

11. ат^{x}а^{и}тад апйаш́акто 'си картуṁ мад-йогам
āш́ритах̣ |
сарва-карма-п^{x}ала-тйāгаṁ татах̣ куру йатāтмавāн ||

12. ш́рейо хи джн̃ānам аб^{x}йāсāдж джн̃ānāд д^{x}йānaṁ
виш́ишйате |
д^{x}йāнāт карма-п^{x}ала-тйāгас тйāгāч ч^{x}āнтир
анантарам ||

13. адвешт̣ā сарва-б^{x}ӯтānāṁ ма^{и}трах̣ каруṇа эва ча |
нирмамо нирахаṁкāрах̣ сама-дуҳк^{x}а-сук^{x}ах̣ кшамӣ ||

7. Тех, погружённых в Меня сознаньем, Я скоро спасаю
Из океана самсары и смерти, сын Притхи.

8. Погрузи в Меня своё сердце, в Меня углуби свой разум,
Так ты пребудешь во Мне, превзойдя самсару, в этом нет сомненья.

9. Но если ты не можешь стойко углубить в Меня свои мысли,
Старайся достичь Меня напряжённым упражнением, Дхананджая.

10. Если и на упражненье ты не способен, тогда выполняй дела Меня ради;
Выполняя дела Меня ради, ты совершенства достигнешь.

11. Но если и действовать ты не способен, то единенью со Мной предавшись,
Осуществляй прилежно отреченье от плодов всех действий, собой владея.

12. Ибо знание лучше, чем упражненья, размышление – знания лучше,
Отреченье от плодов действий лучше, чем размышленье, скоро приносит мир отреченье.

13. Без ненависти к существам, сострадательный, милосердный,
Без собственности, без самости, равный в горе и радости, терпеливый,

14. саṁтушṭаḥ сататаṁ йогӣ йатāтмā дṛдʰа-
ниш́чайаḥ |
маййарпита-мано-буддʰир йо мад-бʰактаḥ са ме
прийаḥ ||

15. йасмāн нодвиджате локо локāн нодвиджате ча
йаḥ |
харшāмарша-бʰайодвегаиṛ мукто йаḥ са ча ме
прийаḥ ||

16. анапекшаḥ ш́учир дакша удāсӣно гата-вйатʰаḥ |
сарвāрамбʰа-паритйāгӣ йо мад-бʰактаḥ са ме
прийаḥ ||

17. йо на хṛшйати на двешṭи на ш́очати на
кāṅкшати |
ш́убʰāш́убʰа-паритйāгӣ бʰактимāн йаḥ са ме
прийаḥ ||

18. самаḥ ш́атрау ча митре ча татʰā мāнāпамāнайоḥ |
ш́ӣтошṇа-сукʰа-дуḥкʰешу самаḥ саṅга-
вивард́житаḥ ||

19. тулйаниндāстутир маунӣ саṁтушṭо йена
кеначит |
аникетаḥ стʰираматир бʰактимāн ме прийо нараḥ ||

20. йе ту дʰармйāмṛтам идаṁ йатʰоктаṁ
парйупāсате |
ш́раддадʰāнā мат-парамā бʰактāс те 'тӣва ме
прийāḥ ||

14. Всегда довольный йогин, постоянный в единении, самообузданный, твёрдый в решеньях,
Вручивший Мне сердце и разум, преданный Мне, он Мне дорог.

15. Перед кем не робеют люди, кто пред людьми не робеет,
Кто свободен от радости, нетерпения, страха, волненья – тот Мне дорог.

16. Сосредоточенный, решительный, хладнокровный, неунывающий, чистый,
Покинувший все начинанья, чтущий Меня, он Мне дорог.

17. Кто не радуется, не ненавидит, не тоскует, не вожделеет,
Кто хорошее и дурное покинул, благоговейный, тот Мне дорог.

18. Равный к недругу, другу, равнодушный к бесчестию, славе,
К холоду, жару, приятному, неприятному, от связей свободный,

19. Равнодушный к хвале, порицанью, молчаливый, что б ни случилось, довольный,
Бездомный, стойкий в помыслах, благоговейный, такой человек Мне дорог.

20. Чтущие здесь возвещённую бессмертную Дхарму,
Преисполненные веры, благоговейные, поставившие Меня высшей Целью, дороги Мне чрезвычайно.

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣта̄-сӯпанишатсу брахма-
видйа̄йа̄м̇ йога-ш́а̄стре
ш́рӣ-кр̣шн̣а̄рджуна-сам̇ва̄де
б^{х}актӣ-його на̄ма
два̄даш́о 'д^{х}йа̄йах̣ ||

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-
гиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит двенадцатая глава,
именуемая
«Йога благоговейной любви»

ॐ

адхйāйа 13
(кшетра-кшетраджн̃а-вибхāга-йогах̣)

арджуна увāча |
0. пракр̣тим̇ пурушам̇ чаива кшетрам̇ кшетра-джн̃ам эва ча |
этад ведитум иччхāми джн̃ānам̇ джн̃ейам̇ ча кеш́ава ||

ш́рī-бхагавāн увāча |
1. идам̇ ш́арīрам̇ каунтейа кшетрам итйабхидхīйате |
этад йо ветти там̇ прāхух̣ кшетра-джн̃а ити тад-видах̣ ||

2. кшетра-джн̃ам̇ чāпи мāм̇ виддхи сарва-кшетрешу бхāрата |
кшетра-кшетраджн̃айор джн̃ānам̇ йат тадж джн̃ānам̇ матам̇ мама ||

3. тат кшетрам̇ йач ча йādр̣к ча йад-викāри йаташ́ ча йат |
са ча йо йат-прабхāваш́ ча тат самāсена ме ш́р̣н̣у ||

4. р̣шибхир бахудхā гītам̇ чхандобхир вивидхаих̣ пр̣тхак |
Брахма-сӯтра-падаиш́ чаива хетумадбхир виниш́читаих̣ ||

5. махā-бхӯтānйахам̇кāро будддхир авйактам эва ча |
индрийāн̣и даш́аикам̇ ча пан̃ча чендрийа-гочарāх̣ ||

6. иччхā двешах̣ сукхам̇ дух̣кхам̇ сам̇гхātаш́ четанā дхр̣тих̣ |
этат кшетрам̇ самāсена са-викāрам удāхр̣там ||

Глава XIII.
(Йога распознавания между полем и познавшим поле)

Арджуна сказал:
0. Пракрити и Пурушу, Поле и Познавшего Поле,
Знанье, предмет познанья – это хочу я знать, Кешава.

Шри-Бхагаван сказал:
1. Это тело, Каунтея, именуется Полем;
Того, кто его познаёт, Познающим Поле мудрые называют.

2. Знай Меня, как Познавшего Поле во всех Полях, Бхарата;
Знание Поля и Познавшего Поле – мудрость, Я так полагаю.

3. Каково это Поле, какого рода, откуда оно, каковы его измененья,
Кто Он, какова Его сила – от Меня услышь вкратце.

4. Риши в различных гимнах многократно воспевали это,
Особенно обстоятельно в доказательных стихах Брахмасутры;

5. Непроявленное, буддхи, творец личности, великие сути,
Одиннадцать органов чувств, пять их пастбищ,

6. Влеченье, отвращенье, приятное, неприятное, связи, сознание, крепость –
Вот перечислены вкратце Поле, его измененья,

7. амānитвам адамбˣитвам ахиṁсā кшāнтир
ārджавам |
āчāрйопāсанаṁ ш́аʸчаṁ стˣаᴵрйам ātма-виниграхаḥ ||

8. индрийāртˣешуваᴵрāгйам анахаṁкāра эва ча |
джанма-мр̣тйу-джарā-вйāдˣи-дуḥкˣа-
дошānударш́анам ||

9. асактир анабˣишваṅгаḥ путра-дāра-гр̣хāдишу |
нитйаṁ ча сама-читтатвам иш̣тānиш̣топапаттишу ||

10. майи чānанйа-йогена бˣактир авйабˣичāриṇī |
вивикта-деш́а-севитвам аратир джана-саṁсади ||

11. адˣйātма-джн̃āна-нитйатваṁ таттва-джн̃ānārтˣа-
дарш́анам |
этаджж джн̃ānам ити проктам аджн̃ānaṁ йад ато
'нйатˣā ||

12. джн̃ейаṁ йат тат правакшйāми йаджж
джн̃ātвāмр̣там аш́нуте |
анādимат параṁ брахма на сат тан нāсад учйате ||

13. сарватаḥ пāṇи-пādаṁ тат сарвато 'кши-ш́иро-
мукˣам |
сарватаḥ ш́рутимал локе сарвам āвр̣тйа тиш̣тˣати ||

7. Смирение, искренность, честность, неврежденье, терпенье,
Почитание учителя, чистота, самообладание, стойкость,

8. Отвращение от предметов чувств, от себялюбия свобода,
Понимание бедственности рожденья, болезни, старости, смерти,

9. Отрешённость, непривязанность к сыну, жене, дому,
В желанных и нежеланных событиях постоянная уравновешенность мысли,

10. Безраздельное почитанье Меня неуклонной йогой,
Отсутствие влеченья к людскому обществу, пребывание в уединённом месте,

11. Стойкость в познанье высшего Атмана,
постижение цели истинного знанья,
Это называется знанием; неведеньем – всё другое.

12. Я тебе сообщу, что подлежит познанью, познавшие это достигают бессмертья.
Безначально Запредельное Брахмо, ни как Сущее, ни как Не-Сущее, Его не определяют:

13. У Него везде руки, ноги, везде глаза, уши, головы, лица,
Всё слыша, всё объемля, Оно пребывает в мире;

14. Сарвендрийа-гуṇāбˣāсаṁ сарвендрийа-
вивараджитам |
асактаṁ сарва-бˣṛч чаᵘва ниргуṇаṁ гуṇа-бˣоктṛ ча ||

15. бахир анташ́ ча бˣӯтāнāм ачараṁ чарам эва ча |
сӯкшматвāт тад авиджн̃ейаṁ дӯра-стˣаṁ чāнтике ча
тат ||

16. авибˣактаṁ ча бˣӯтешу вибˣактам ива ча
стˣитам |
бˣӯта-бˣартṛ ча тадж джн̃ейаṁ грасишṇу
прабˣавишṇу ча ||

17. джйотишāм апи тадж джйотис тамасаḥ парам
учйате |
джн̃āнаṁ джн̃ейаṁ джн̃āна-гамйаṁ хṛди сарвасйа
вишṭˣитам ||

18. ити кшетраṁ татˣā джн̃āнаṁ джн̃ейаṁ чоктаṁ
самāсатаḥ |
мад-бˣакта этад виджн̃āйа мад-бˣāвāйопападйате ||

19. пракṛтиṁ пурушаṁ чаᵘва виддˣйанāдӣ убˣāв
апи |
викāрāṁш́ ча гуṇāṁш́ чаᵘва виддˣи пракṛти-
саṁбˣавāн ||

20. кāрйа-кāраṇа-картṛтве хетуḥ пракṛтир учйате |
пурушаḥ сукˣа-дуḥкˣāнāṁ бˣоктṛтве хетур учйате ||

14. Качествами всех чувств сверкая, от всех чувств свободно,
Бескачественное качествами наслаждается, всё содержащее, лишённое связей,

15. Вне и внутри существ, недвижное и всё же в движенье,
Оно по своей тонкости непостижимо, Оно далеко и близко,

16. Нераспределённое в существах, Оно пребывает как бы распределённым;
Подобает знать: Оно носитель существ, пожиратель, производитель.

17. Оно – Свет светов, Оно именуется запредельным мраку,
Оно знанье, предмет и цель познаванья; в сердце каждого Оно пребывает.

18. Так вкратце объяснено поле, также знанье, предмет познаванья;
Постигнув это, Мой бхакта в Моё Бытие вступает.

19. Пракрити и Пуруша, знай, безначальны оба;
Изменения качеств, знай, от Пракрити происходят,

20. Основанием целесообразности, причинности и деятельности считается Пракрити;
Основанием вкушения приятного и неприятного считается Пуруша.

21. пурушаḥ пракр̣ти-ст^{х}о хи б^{х}уṅкте пракр̣ти-дж̲ān гуṇāн |
kāраṇаṁ гуṇа-саṅго 'сйа сад-асад-йони-дж̲анмасу ||

22. упадрашт̣ānумантā ча б^{х}артā б^{х}октā махеш́вараḥ |
парамāтмети чāпйукто дехе 'смин пурушаḥ параḥ ||

23. йа эваṁ ветти пурушаṁ пракр̣тиṁ ча гуṇа^{и}ḥ саха |
сарват^{х}ā вартамāно 'пи на са б^{х}ӯйо 'б^{х}ид̲жāйате ||

24. д^{х}йāненāтмани паш́йанти кечид ātмāнам ātманā |
анйе сāṁк^{х}йена йогена карма-йогена чāпаре ||

25. анйе твевам ад̲жāнантаḥ ш́рутвāнйеб^{х}йа упāсате |
те 'пи чāтитарантйева мр̣тйуṁ ш́рути-парāйаṇāḥ ||

26. йāват саṁд̲жāйате киṁчит саттваṁ ст^{х}āвара-д̲жаṅгамам |
кшетра-кшетрад̲жн̃а-саṁйогāт тад видд^{х}и
б^{х}аратаршаб^{х}а ||

27. самаṁ сарвешу б^{х}ӯтешу тишт̣^{х}антаṁ
парамеш́варам |
винаш́йатсвавинаш́йантаṁ йаḥ паш́йати са паш́йати ||

28. самаṁ паш́йан хи сарватра самаваст^{х}итам
ӣш́варам |
на хинастйāтманāтмāнаṁ тато йāти парāṁ гатим ||

21. Ибо Пуруша, пребывая в Пракрити, наслаждается гунами, рождёнными Пракрити;
Его привязанность к гунам – причина рождений в хороших и дурных лонах.

22. Созерцающий, соглашающийся, носитель, вкуситель, великий Владыка,
Высший Атман – так именуется Запредельный Дух в этом теле.

23. Кто знает так Пурушу и Пракрити, её гуны,
Хотя и продолжает существовать, не возрождается больше.

24. Сосредоточением иные Атмана сами в себе созерцают,
Другие – усилием мысли, иные – усилием действий,

25. Иные, не зная Его, внимая другим, почитают;
Такие превозмогают смерть, откровению внемля.

26. Знай, где бы какое существо, подвижное иль неподвижное, ни зарождалось,
Это происходит от соединенья Поля с Познавшим Поле, тур-Бхарата.

27. Кто видит, что Высший Господь равно во всех существах пребывает,
Непреходящий в преходящем, тот воистину видит.

28. Ибо везде равно пребывающего Господа прозревая,
Он сам себе не вредит и так на высший Путь вступает.

29. пракр̣тйа^и^ва ча кармāн̣и крийамāн̣āни сарваш́аҳ̣ |
йаҳ̣ паш́йати тат^х^āтмāнам акартāрам̇ са паш́йати ||

30. йадā б^х^ӯта-пр̣т^х^аг-б^х^āвам эка-ст^х^ам анупаш́йати |
тата эва ча вистāрам̇ брахма сам̇падйате тадā ||

31. анāдитвāн ниргун̣атвāт парамāтмāйам авйайаҳ̣ |
ш́арӣра-ст^х^о 'пи ка^у^нтейа на кароти на липйате ||

32. йат^х^ā сарва-гатам̇ са^у^кшмйāдākāш́ам̇ нопалипйате |
сарватрāваст^х^ито дехе тат^х^ātмā нопалипйате ||

33. йат^х^ā пракāш́айатйекаҳ̣ кр̣тснам̇ локам имам̇ равиҳ̣ |
кшетрам̇ кшетрӣ тат^х^ā кр̣тснам̇ пракāш́айати
б^х^ārата ||

34. кшетра-кшетраджн̃айор эвам антарам̇ джн̃āна-чакшушā |
б^х^ӯта-пракр̣ти-мокшам̇ ча йе видур йāнти те парам ||

а^у^м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^х^агавадгӣтā-сӯпанишатсу брахма-видйāйāм̇ йога-ш́āстре
ш́рӣ-кр̣шн̣āрджуна-сам̇вāде
кшетра-кшетраджн̃а-виб^х^āга-його нāма
трайодаш́о 'д^х^йāйаҳ̣ ||

29. Кто видит, что все действия совершает Пракрити,
Что Атман пребывает в бездействии, тот воистину видит.

30. Когда он постигает, что бытие отдельных существ пребывает в Едином
И от Него исходит, тогда он вступает в Брахмо.

31. Безначальный, бескачественный, Высший Атман,
Непреходящий, пребывая в теле, не пятнается и не действует, Каунтея.

32. Как всепроникающий акаша вследствие тонкости не грязнится,
Так не грязнится пребывающий в каждом теле, Атман,

33. Как единое солнце весь этот мир озаряет,
Так Владыка Поля озаряет всё Поле, Бхарата.

34. Те, что очами мудрости прозревают разницу между Полем и Познавшим Поле,
А также освобожденье существ от Пракрити, те к Высшему идут.

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-гиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит тринадцатая глава,
именуемая
«Йога распознавания между полем
и познавшим поле»

адхйāйа 14
(гуṇа-трайа-вибxāга-йогаḥ)

ш́рӣ-бxагавāн увāча |
1. параṁ бxӯйаḥ правакшйāми дж̃ñānānāṁ дж̃ñānам уттамам |
йадж дж̃ñātвā мунайаḥ сарве парāṁ сидд^xим ито гатāḥ ||

2. идаṁ дж̃ñānам упāш́ритйа мама сāд^xармйам āгатāḥ |
сарге 'пи нопаджāйанте пралайе на вйат^xанти ча ||

3. мама йонир махад брахма тасмин гарбxаṁ дад^xāмйахам |
саṁбxаваḥ сарва-бxӯтānāṁ тато бxавати бxāрата ||

4. Сарва-йонишу ка^унтейа мӯртайаḥ саṁбxаванти йāḥ |
тāсāṁ брахма махад йонир ахаṁ бӣджа-прадаḥ питā ||

5. саттваṁ раджас тама ити гуṇāḥ пракр̣ти-саṁбxавāḥ |
нибад^xнанти махā-бāхо дехе дехинам авйайам ||

6. татра саттваṁ нирмалатвāт пракāш́акам анāмайам |
сукxа-саṅгена бад^xнāти дж̃ñāна-саṅгена чānагxа ||

7. раджо рāгāтмакаṁ видд^xи тр̣шн̣ā-саṅга-самудбxавам |
тан нибад^xнāти ка^унтейа карма-саṅгена дехинам ||

Глава XIV.
(Йога освобождения от трёх гун)

Шри-Бхагаван сказал:
1. Далее возвещу тебе высочайшее знание, превосходнейшее из знаний,
Познав его, муни достигали запредельного совершенства.

2. Опираясь на это познанье, уподобления Мне достигнув,
Они не возрождаются при миропроявлении, при мирокончине не исчезают.

3. Моё лоно – великий Брама, в него влагаю семя;
Так совершается зарождение всех существ, Бхарата.

4. Для всех тел, в каком бы они ни возникли лоне,
Великий Брама есть лоно, Я же – отец, дающий семя.

5. Саттва, раджас и тамас – вот качества, возникшие из Пракрити;
Они связывают в теле непреходящего, воплощённого, долгорукий.

6. Из них саттва – ясное, здоровое качество, своей незапятнанностью вяжет,
Узами счастья и узами знания, безупречный.

7. Знай, раджас – страстное качество: от вожделенья, пристрастья оно возникает
И вяжет воплощённого узами действий, Каунтея.

8. тамас тв аджн̃āна-джаṁ видд^{x}и моханаṁ сарва-дехинām |
прамāдāласйа-нидрāб^{x}ис тан нибад^{x}нāти б^{x}āрата ||

9. саттваṁ сук^{x}е саṁджайати раджаḥ кармаṇи б^{x}āрата |
джн̃ānам āвр̣тйа ту тамаḥ прамāде саṁджайатйута ||

10. раджас тамаш́ чāб^{x}иб^{x}ӯйа саттваṁ б^{x}авати б^{x}āрата |
раджаḥ саттваṁ тамаш́ ча^{и}ва тамаḥ саттваṁ раджас тат^{x}ā ||

11. Сарва-двāрешу дехе 'смин пракāш́а упаджāйате |
джн̃ānaṁ йадā тадā видйāд вивр̣дд^{x}аṁ саттвам итйута ||

12. лоб^{x}аḥ правр̣ттир āрамб^{x}аḥ карманāм аш́амаḥ спр̣хā |
раджасйетāни джāйанте вивр̣дд^{x}е б^{x}аратаршаб^{x}а ||

13. апракāш́о 'правр̣ттиш́ ча прамāдо моха эва ча |
тамасйетāни джāйанте вивр̣дд^{x}е куру-нандана ||

14. йадā саттве праврдд^{x}е ту пралайаṁ йāти дехаб^{x}р̣т |
тадоттама-видāṁ локāн амалāн пратипадйате ||

15. раджаси пралайаṁ гатвā карма-саṅгишу джāйате |
тат^{x}ā пралӣнас тамаси мӯд^{x}а-йонишу джāйате ||

8. Знай, от неведенья рождается тамас, влечёт к заблужденью;
Всех воплощённых вяжет беспечностью, ленью, тупостью, сном, Бхарата.

9. Саттва привязывает к счастью, раджас – к действию, Бхарата,
Тамас привязывает к беспечности, окутав знанье.

10. Когда побеждены раджас и тамас, возрастает саттва, Бхарата,
Если раджас и саттва, то – тамас; если тамас и саттва, то – раджас.

11. Когда из всех врат тела сияет свет знанья,
Тогда, должно знать, возрастает саттва.

12. Вожделение, похоть, деятельность, предприимчивость в делах, беспокойство,
Возникают, когда возрастает раджас, тур-Бхарата.

13. Затемнение, леность, беспечность и заблужденье
Возникают, когда возрастает тамас, о радость куру.

14. Когда при возрастании саттвы воплощённый приходит к кончине,
Чистых миров, присущих познавшим Высшее, он достигает.

15. Страстные, придя к кончине, рождаются в узах кармы,
Когда ж умирают тёмные, они в лонах заблудших существ родятся.

16. карман̣аḥ сукр̣тасйāхуḥ сāттвикам̇ нирмалам̇
п^{х}алам |
ра<u>дж</u>асас ту п^{х}алам̇ дуḥк^{х}ам а<u>дж</u>ñāнам̇ тамасаḥ
п^{х}алам ||

17. саттвāт сам̇<u>дж</u>āйате <u>дж</u>ñāнам̇ ра<u>дж</u>асо лоб^{х}а эва
ча |
прамāда-моха^{у} тамасо б^{х}авато '<u>дж</u>ñānам эва ча ||

18. ӯрд^{х}вам̇ гачч^{х}анти саттва-ст^{х}ā мад^{х}йе тишт̣^{х}анти
рāдж<u></u>асāḥ |
<u>дж</u>аг^{х}анйа-гун̣а-вр̣тти-ст^{х}ā ад^{х}о гачч^{х}анти тāмасāḥ ||

19. нāнйам̇ гун̣еб^{х}йаḥ картāрам̇ йадā
драшт̣āнупаш́йати |
гун̣еб^{х}йаш́ ча парам̇ ветти мад-б^{х}āвам̇ со
'д^{х}игачч^{х}ати ||

20. гун̣āн этāн атӣтйа трӣн дехӣ деха-самудб^{х}авāн |
<u>дж</u>анма-мр̣тйу-<u>дж</u>арā-дуḥк^{х}а^{и}р вимукто 'мр̣там
аш́нуте ||

ар<u>дж</u>уна увāча |
21. ка^{и}р лин̇га^{и}с трӣн гун̣āн этāн атӣто б^{х}авати
праб^{х}о |
кимāчāраḥ кат^{х}ам̇ ча^{и}тāм̇с трӣн гун̣āн ативартате ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
22. пракāш́ам̇ ча правр̣ттим̇ ча мохам эва ча пāн̣дава |
на двешт̣и сам̇правр̣ттāни на нивр̣ттāни кāн̇кшати ||

16. Чистый плод добрых дел именуется саттвичным;
Раджаса плод – страданье, тамаса плод – незнанье.

17. Происходит от саттвы познанье, от раджаса – вожделенье;
Тамас порождает беспечность и заблужденье, также незнанье.

18. Стойкие в саттве направляются вверх, страстные остаются посредине,
Вниз идут тёмные, находясь в состоянье последней гуны,

19. Если созерцающий, помимо гун, иного деятеля не видит,
И постигает Запредельное гунам, он в Моё Бытие вступает.

20. Воплощённый, преодолев эти три гуны, дающие начало телу,
Освободясь от рожденья, страданья, старости, смерти, вкушает бессмертье.

Арджуна сказал:
21. Каков признак, превзошедшего эти три гуны, Владыка,
Как он поступает? Как побеждает эти три гуны?

Шри-Бхагаван сказал:
22. Если он озарения, деятельности, даже заблуждения, Пандава,
Не ненавидит, когда они приходят, и не желает, когда они уходят,

23. удāсӣнавад āсӣно гуṇа^{и}р йо на вичāлйате |
гуṇā вартанта итйева йо 'ватишṭ^{х}ати неṅгате ||

24. Сама-дуḫк^{х}а-сук^{х}аḫ сва-ст^{х}аḫ сама-лошṭāш́ма-
кāн̃чанаḫ |
тулйа-прийāприйо д^{х}ӣрас тулйа-ниндāтма-
сам̇стутиḫ ||

25. мāнāпамāнайос тулйас тулйо митрāри-пакшайоḫ |
сарвāрамб^{х}а-паритйāгӣ гуṇāтӣтаḫ са учйате ||

26. мāм̇ ча йо 'вйаб^{х}ичāреṇа б^{х}акти-йогена севате |
са гуṇāн саматӣтйа^{и}тāн брахма-б^{х}ӯйāйа калпате ||

27. брахмаṇо хи пратишṭ^{х}āхам амр̣тасйāвйайасйа
ча |
ш́āш́ватасйа ча д^{х}армасйа сук^{х}асйа^{и}кāнтикасйа ча ||

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣтā-сӯпанишатсу брахма-
видйāйāм̇ йога-ш́āстре
ш́рӣ-кр̣шṇāрджуна-сам̇вāде
гуṇа-трайа-виб^{х}āга-його нāма
чатурдаш́о 'д^{х}йāйаḫ ||

ॐ

23. Если он не колеблется гунами, пребывая безучастным,
Если, сказав: "Гуны вращаются", – отстраняется не волнуясь,

24. В горе и радости равный, замкнутый в себе, равный к золоту, кому земли, камню,
К неприятному и приятному, к похвале, порицанию равный, стойкий,

25. В чести-бесчестии равный, к другу и недругу равный,
Покинувший все начинанья, именуется победившим гуны.

26. Кто Меня с непоколебимой преданностью почитает,
Тот, превзойдя эти гуны, готов к Бытию Брахмо,

27. Ибо Я обитель бессмертного, непреходящего Брахмо,
Вечного Закона и бесконечного блаженства.

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-гиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны гласит
четырнадцатая глава,
именуемая
«Йога освобождения от трёх гун»

ॐ

адхйāйа 15
(пурушоттама-йогаḥ)

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
1.ӯрд^{х}ва-мӯлам ад^{х}аḥ-ш́āк^{х}ам аш́ватт^{х}аṁ прāхур авйайам |
ч^{х}андāṁси йасйа парṇāни йас таṁ веда са веда-вит ||

2. ад^{х}аш́ чорд^{х}ваṁ прасṛтāс тасйа ш́āк^{х}ā гуṇа-правṛдд^{х}ā вишайа-правālāḥ |
ад^{х}аш́ ча мӯлāнйанусаṁтатāни кармāнубанд^{х}йни манушйа-локе ||

3. на рӯпам асйеха тат^{х}опалаб^{х}йате нāнто на чāдир на ча саṁпратишṭ^{х}ā |
аш́ватт^{х}ам энаṁ су-вирӯд^{х}а-мӯлам асаṅга-ш́астреṇа дṛд^{х}ена ч^{х}иттвā ||

4. татаḥ падаṁ тат паримāргитавйаṁ йасмин гатā на нивартанти б^{х}ӯйаḥ |
там эва чāдйаṁ пурушаṁ прападйе йатаḥ правṛттиḥ прасṛтā пурāṇӣ ||

5. нирмāна-мохā джита-саṅга-дошā ад^{х}йāтма-нитйā виниврṭтта-кāмāḥ |
двандва^{и}р вимуктāḥ сук^{х}а-дуḥк^{х}а-саṁджн̃а^{и}р гачч^{х}антйамӯд^{х}āḥ падам авйайаṁ тат ||

6. на тад б^{х}āсайате сӯрйо на ш́аш́āṅко на пāвакаḥ |
йад гатвā на нивартанте тад д^{х}āма парамаṁ мама ||

Глава XV.
(Йога Высочайшего Духа)

Шри-Бхагаван сказал:
1. С корнями вверх, ветвями вниз ашваттха считается непреходящим.
Гимны – его листья; тот знаток Вед, кто его знает.

2. Вверх и вниз простираются его сучья, возникшие из гун; предметы чувств – его побеги;
Вниз тянутся также корни его, связующие деятельностью в человеческом мире.

3. Ни такого его вида здесь не постигнуть, ни основания, ни конца, ни начала;
Крепким мечом отрешённости срезав ашваттхи столь разросшиеся корни,

4. Нужно стремиться в ту область, куда вступив, не возвращаются боле.
Я привожу к безначальному Духу, от которого некогда началось проявление мира.

5. Без гордости, без заблужденья, преодолев грех, всегда пребывая в Высшем Атмане,
Отстранив вожделенье, освободясь от противоречий познавания приятного и неприятного, входят прозревшие в ту область.

6. Там не сияет огонь, ни луна, ни солнце;
Придя туда, не возвращаются, это – Моя Запредельная Обитель.

7. мама^{и}вāмʹш́о дж̲ӣва-локе дж̲ӣва-б^{х}ӯтаḥ санāтанаḥ |
манаḥ шашṭ^{х}āнӣндрийāṇи пракр̣ти-ст^{х}āни каршати ||

8. ш́арӣрамʹ йад авāпноти йач чāпйуткрāматӣш́вараḥ |
гр̣хӣтва^{и}тāни самʹйāти вāйур ганд^{х}āн ивāш́айāт ||

9. ш́ротрамʹ чакшуḥ спарш́анамʹ ча расанамʹ г^{х}рāṇам эва ча |
ад^{х}ишṭ^{х}āйа манаш́ чāйамʹ вишайāн упасевате ||

10. уткрāмантамʹ ст^{х}итамʹ вāпи б^{х}ун̃дж̲āнамʹ вā гуṇāнвитам |
вимӯд^{х}ā нāнупаш́йанти паш́йанти дж̲н̃āна-чакшушаḥ ||

11. йатанто йогинаш́ ча^{и}намʹ
паш́йантйāтманйаваст^{х}итам |
йатанто 'пйакр̣тāтмāно на^{и}намʹ паш́йантйачетасаḥ ||

12. йад āдитйа-гатамʹ теджо дж̲агад б^{х}āсайате
'к^{х}илам |
йач чандрамаси йач чāгна^{у} тат теджо видд^{х}и
мāмакам ||

13. гāм āвиш́йа ча б^{х}ӯтāни д^{х}āрайāмйахам одж̲асā |
пушṇāми ча^{у}шад^{х}ӣḥ сарвāḥ сомо б^{х}ӯтвā
расāтмакаḥ ||

7. Лишь частица Меня самого, в мире живых став вечным дживой,
Привлекает находящиеся в природе чувства, из которых манас – шестое;

8. Владыка, когда принимает иль покидает тело,
Захватив их, уносит, как ветер запахи с их местонахождения.

9. Слухом, зреньем, обоняньем, осязаньем, вкусом,
Также манасом овладев, Он наслажденью предметами чувств предаётся.

10. Как Он наслаждается, окружённый гунами, пребывает, исходит,
Безумцы не видят; прозревают лишь мудрости очи.

11. Подвизаясь, также йогины Его в собственном "я" прозревают;
А неразумные, несовершенные духом, даже подвизаясь, Его не видят.

12. Сияние, что от солнца исходит и весь мир озаряет,
Также от луны, от огня, знай, это Моё сиянье.

13. Войдя в землю, Я существа поддерживаю своей силой;
Я взращиваю все растения, став вкусоносящим сомой.

14. ахам̇ ва^{и}ш́ва̄наро б^{х}ӯтва̄ пра̄н̣ина̄м̇ дехам
а̄ш́ритах̣ |
пра̄н̣а̄па̄на-сама̄йуктах̣ пача̄мйаннам̇ чатур-вид^{х}ам ||

15. сарвасйа ча̄хам̇ хр̣ди сам̇нивишт̣о маттах̣ смр̣тир
дж̃н̃а̄нам апоханам̇ ча |
веда^{и}ш́ ча сарва^{и}р ахам эва ведйо веда̄нта-кр̣д веда-
вид эва ча̄хам ||

16. два̄вима^{у} пуруша^{у} локе кшараш́ ча̄кшара эва ча |
кшарах̣ сарва̄н̣и б^{х}ӯта̄ни кӯт̣аст^{х}о 'кшара учйате ||

17. уттамах̣ пурушас тванйах̣ парама̄тметйуда̄хр̣тах̣ |
йо лока-трайам а̄виш́йа биб^{х}артйавйайа ӣш́варах̣ ||

18. йасма̄т кшарам атӣто 'хам акшара̄д апи чоттамах̣ |
ато 'сми локе веде ча прат^{х}итах̣ пурушоттамах̣ ||

19. йо ма̄м эвам асам̇мӯд^{х}о дж̃а̄на̄ти пурушоттамам |
са сарва-вид б^{х}аджати ма̄м̇ сарва-б^{х}а̄вена б^{х}а̄рата ||

20. ити гухйа-тамам̇ ш́а̄страм идам уктам̇ майа̄наг^{х}а |
этад будд^{х}ва̄ будд^{х}има̄н сйа̄т кр̣та-кр̣тйаш́ ча
б^{х}а̄рата ||

14. Став огнём Вайшванарой, в тела живых входящим,
Соединясь с праной-апаной, Я перевариваю четверовидную пищу.

15. В сердце каждого Я пребываю, от Меня память, знанье, сужденье;
Я То, что познаётся через все Веды. Я знаток Вед и творец Веданты.

16. Есть два пуруши в мире: преходящий и Непреходящий;
Преходящий – во всех существах; Непреходящий именуется Стоящим на Вершине;

17. Но Высочайший Пуруша – иной, Запредельным Атманом Его именуют;
Непреходящий Владыка, обладая тремя мирами, их держит,

18. Так как Я превосхожу преходящее, а также Непреходящего выше,
То в мире и в Веде Я утверждён, как Пурушоттама.

19. Кто незаблуждающийся, так Меня знает, Высочайшего Духа,
Тот, знающий всё, почитает Меня всем существом, Бхарата.

20. Так Я возвестил это сокровеннейшее ученье, безупречный,
Постигший его становится мудрым, он совершил всё, подлежащее совершенью, Бхарата.

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣта̄-сӯпанишатсу брахма-
видйа̄йа̄м̇ йога-ш́а̄стре
ш́рӣ-кр̣шн̣а̄рджуна-сам̇ва̄де
пурушоттама-його на̄ма
пан̃чадаш́о 'д^{х}йа̄йах̣ ||

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-
гиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит пятнадцатая глава,
именуемая
«Йога Высочайшего Духа»

адхйāйа 16
(да^{и}вāсура-сам̇пад-виб^{х}āга-йогаḥ)

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
1. аб^{х}айам̇ саттва-сам̇ш́удд^{х}ир дж̃āна-йога-вйаваст^{х}итиḥ |
дāнам̇ дамаш́ ча йадж̃наш́ ча свāд^{х}йāйас тапа ārджавам ||

2. ахим̇сā сатйам акрод^{х}ас тйāгаḥ ш́āнтир апа^{и}ш́унам |
дайā б^{х}ӯтешвалолуптвам̇ мāрдавам̇ хрӣр ачāпалам ||

3. теджаḥ кшамā д^{х}р̣тиḥ ш́а^{у}чам адрохо нāтимāнитā |
б^{х}аванти сам̇падам̇ да^{и}вӣм аб^{х}иджāтасйа б^{х}ārата ||

4. дамб^{х}о дарпо 'б^{х}имāнаш́ ча крод^{х}аḥ пāрушйам эва ча |
аджн̃āнам̇ чāб^{х}иджāтасйа пāрт^{х}а сам̇падам āсурӣм ||

5. да^{и}вӣ сам̇пад вимокшāйа нибанд^{х}āйāсурӣ матā |
мā ш́учаḥ сам̇падам̇ да^{и}вӣм аб^{х}иджāто 'си пāн̣дава ||

6. два^{у} б^{х}ӯта-сарга^{у} локе 'смин да^{и}ва āсура эва ча |
да^{и}во вистараш́аḥ прокта āсурам̇ пāрт^{х}а ме ш́р̣н̣у ||

Глава XVI.
(Йога распознавания асурической и божественной участи)

Шри-Бхагаван сказал:
1. Бесстрашие, чистота душевная, стойкость в познании, в йоге,
Щедрость, самообладанье, жертвенность, приношение жертв, подвижничество, прямота, прилежанье,

2. Невреженье, правдивость, отрешённость, умиротворённость, бесхитростность, безгневность,
Состраданье ко всем существам, неалчность, мягкость, постоянство, скромность,

3. Терпеливость, бодрость, стойкость, чистота, незлобивость,
Отсутствие самомненья – участь рождённых для божественной жизни, Бхарата.

4. Гордость, обман, самомненье, гневливость, грубость,
Также неведенье – участь рождённых для жизни асуров.

5. Считается, что божественная участь ведёт к свободе, участь асуров – к узам.
Не скорби, ты родился для божественной участи, Пандава.

6. Есть два рода существ в этом мире: божеств и асуров;
О божественном роде Я говорил подробно, об асурическом внемли, Партха.

7. правр̣ттим̇ ча нивр̣ттим̇ ча джанā на видур āсурāх̣ |
на ш́а^{у}чам̇ нāпи чāчāро на сатйам̇ тешу видйате ||

8. асатйам апратишт̣а^{х}м̇ те джагад āхур анīш́варам |
апарас-пара-сам̇б^{х}ӯтам̇ ким анйат кāма-ха^{и}тукам ||

9. этāм̇ др̣шт̣им авашт̣аб^{х}йа нашт̣āтмāно 'лпа-будд^{х}айах̣ |
праб^{х}авантйугра-кармāн̣ах̣ кшайāйа джагато 'хитāх̣ ||

10. кāмам āш́ритйа душпӯрам̇ дамб^{х}а-мāна-мадāнвитāх̣ |
мохāд гр̣хīтвāсад-грāхāн правартанте 'ш́учи-вратāх̣ ||

11. чинтāм апаримейāм̇ ча пралайāнтāм упāш́ритāх̣ |
кāмопаб^{х}ога-парамā этāвад ити ниш́читāх̣ ||

12. āш́ā-пāш́а-ш́ата^{и}р бадд^{х}āх̣ кāма-крод^{х}а-парāйан̣āх̣ |
йханте кāма-б^{х}огāрт^{х}ам анйāйенāрт^{х}а-сам̇чайāн ||

13. идам адйа майā лабд^{х}ам идам̇ прāпсйе манорат^{х}ам |
идам астīдам апи ме б^{х}авишйати пунар д^{х}анам ||

7. Ни действия, ни бездействия не знают асурические люди;
У них нет ни чистоты, ни правильного поведения, ни правды.

8. Они говорят, что мир без правды, без основанья, без Бога;
Возник не от причин и следствий, а ничем иным, как влеченьем.

9. Скудоумные, губящие себя, утвердясь в этих взглядах,
Они, вредоносные, рождаются злодеями, губителями мира.

10. Предаваясь ненасытимой похоти, полные лжи, безумья, гордыни,
В ослепленье избирая ужасные начинанья, они живут по нечистым законам.

11. Предавшись бесчисленным, губительным мыслям,
Стремясь только похоть насытить: "Такова жизнь" – они утверждают.

12. Связанные сотнями уз ожиданья, вожделению, гневу предавшись,
Они только вожделенье хотят насытить, неправо накопляя богатства.

13. "Этой утехи достиг я сегодня, а той – потом достигну,
Это богатство моё, а то – моим позже станет.

14. аса^{у} майā хатаḥ ш́атрур ханишйе чāпарāн апи |
йш́варо 'хам ахаṁ б^{х}огӣ сидд^{х}о 'хаṁ балавāн сук^{х}ӣ ||

15. āд^{х}йо 'б^{х}идж̱анавāн асми ко 'нйо 'сти садр̣ш́о майā |
йакшйе дāсйāми модишйа итйадж̱ñāна-вимохитāḥ ||

16. Анека-читта-виб^{х}рāнтā моха-дж̱āла-самāвр̣тāḥ |
прасактāḥ кāма-б^{х}огешу патанти нараке 'ш́уча^{у} ||

17. ātма-саṁб^{х}āвитāḥ стабд^{х}ā д^{х}ана-мāна-мадāнвитāḥ |
йадж̱анте нāма-йадж̱ña^{и}с те дамб^{х}енāвид^{х}и-пӯрвакам ||

18. ахаṁкāраṁ балаṁ дарпаṁ кāмаṁ код^{х}аṁ ча саṁш́ритāḥ |
мāм ātма-пара-дехешу прадвишанто 'б^{х}йасӯйакāḥ ||

19. тāн ахаṁ двишатаḥ крӯрāн саṁсāрешу нарāд^{х}амāн |
кшипāмйадж̱асрам аш́уб^{х}āн āсурӣшвева йонишу ||

20. āсурӣṁ йоним āпаннā мӯд^{х}ā дж̱анмани дж̱анмани |
мāм апрāпйа^{и}ва ка^{у}нтейа тато йāнтйад^{х}амāṁ гатим ||

14. Этот враг мной убит, и других я убью, конечно;
Я владыка, я наслаждаюсь, я достигший, я могуч, и счастлив,

15. Я богат и знатен; кто может со мной сравняться?
Я буду жертвовать, одарять, наслаждаться", – так говорят в ослепленье незнанья.

16. Смущаемые множеством мыслей, запутавшись в сетях заблужденья,
Держась за услады желаний, они в ад ниспадают нечистый.

17. Высокомерные, спесивые, полные корысти, безумья, гордыни,
Они приносят лицемерные жертвы, лживые, не по закону.

18. Предавшись самости, насилью, гордыне, похоти, гневу,
Строптивые, они ненавидят Меня в чужом и собственном теле.

19. Их, ненавистников, ничтожнейших людей, жестоких,
В самсаре Я постоянно ввергаю в нечистые, асурические лона.

20. Попав в асурические лона, затмеваясь от рожденья к рожденью,
Не достигнув Меня, они следуют самым низким путём, Каунтея.

21. три-вид^{х}аṁ наракасйедаṁ двāраṁ нāш́анам
āтманаḥ̣ |
кāмаḥ̣ крод^{х}ас тат^{х}ā лоб^{х}ас тасмāд этат трайаṁ
тйаджет ||

22. эта^{и}р вимуктаḥ̣ ка^{у}нтейа тамодвāра^{и}с триб^{х}ир
нараḥ̣ |
āчаратйāтманаḥ̣ ш́рейас тато йāти парāṁ гатим ||

23. йаḥ̣ ш́āстра-вид^{х}им утср̣джйа вартате кāма-
кāратаḥ̣ |
на са сидд^{х}им авāпноти на сук^{х}аṁ на парāṁ гатим ||

24. тасмāч ч^{х}āстраṁ прамāṇаṁ те кāрйākāрйа-
вйаваст^{х}ита^{у} |
джн̃āтвā ш́āстра-вид^{х}āноктаṁ карма картум
ихāрхаси ||

а^{у}ṁ тат сад
ити ш́рīмад-б^{х}агавадгīтā-сӯпанишатсу брахма-
видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рī-кр̣шн̣āрджуна-саṁвāде
да^{и}вāсура-саṁпад-виб^{х}āга-його нāма
шод̣аш́о 'д^{х}йāйаḥ̣ ||

21. Трояки врата преисподней, губящие человека:
Похоть, гнев, алчность; эти три подобает бросить.

22. Человек, от этих трёх врат тьмы свободный, Каунтея,
Создаёт своё благо и так Высшего Пути достигает.

23. Кто ж, отвергнув предписанья закона, прихоть свою выполняет,
Тот ни совершенства, ни счастья, ни Высшего Пути не достигает.

24. Итак, да будет Писанье твоим мерилом,
устанавливающим, что должно, чего не должно делать;
Тебе подобает дела совершать, познав предписанья закона.

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавадгиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит шестнадцатая глава,
именуемая
«Йога распознавания
асурической и божественной участи»

адхйāйа 17
(ш́радд^{x}ā-трайа-виб^{x}āга-йогаḥ)

арджуна увāча |
1. йе ш́āстра-вид^{x}им утср̣джйа йаджанте
ш́радд^{x}айāнвитāḥ̣ |
тешāṁ ништ̣^{x}ā ту кā кр̣шн̣а саттвам āхо раджас
тамаḥ̣ ||

ш́рӣ-б^{x}агавāн увāча |
2.три-вид^{x}ā б^{x}авати ш́радд^{x}ā дехинāṁ сā
сваб^{x}āваджā |
сāттвикӣ рāджасӣ ча^{и}ва тāмасӣ чети тāṁ ш́р̣ну ||

3. саттвāнурӯпā сарвасйа ш́радд^{x}ā б^{x}авати б^{x}ārата |
ш́радд^{x}ā-майо 'йаṁ пурушо йо йачч^{x}радд^{x}аḥ̣ са эва
саḥ̣ ||

4. йаджанте сāттвикā девāн йакша-ракшāṁси
рāджасāḥ̣ |
претāн б^{x}ӯта-ган̣āṁш́ чāнйе йаджанте тāмасā
джанāḥ̣ ||

5. аш́āстра-вихитаṁ г^{x}ораṁ тапйанте йе тапо
джанāḥ̣ |
дамб^{x}āхаṁкāра-саṁйуктāḥ̣ кāма-рāга-балāнвитāḥ̣ ||

6. карш́айантаḥ̣ ш́арӣра-ст^{x}аṁ б^{x}ӯта-грāмам
ачетасаḥ̣ |
мāṁ ча^{и}вāнтаḥ̣ ш́арӣра-ст^{x}аṁ тāн видд^{x}йāсура-
ниш́чайāн ||

Глава XVII.
(Йога троякого подразделения веры)

Арджуна сказал:
1. Тех, кто, отвергнув предписанья закона, полные веры, творят жертвы,
Каково состояние тех, Кришна, – саттва, раджас иль тамас?

Шри-Бхагаван сказал:
2. Троякой бывает вера воплощённых, рождённая их собственной природой:
Саттвичная, страстная и тёмная; об этом внемли.

3. Сообразно сущности каждого бывает его вера, Бхарата,
Человек образуется верой, он таков, какова его вера.

4. Благие приносят жертвы богам, страстные – якша-ракшасам,
Остальные же, тёмные люди, жертвуют навьям и множеству низших духов.

5. Люди, творящие ужасное самоистязание, не предписанное законом,
Полные самости, лицемерия, одолеваемые похотью, страстью, творя насилье,

6. Безумные, они терзают сути в собственном теле,
Также Меня, сущего в недрах их тел; такое решенье, знай, от асуров.

7. āхāрас твапи сарвасйа три-вид^{x}о б^{x}авати прийаḥ |
йаджн̃ас тапас тат^{x}ā дānaṁ тешāṁ б^{x}едам имаṁ
ш́рṇу ||

8. āйуḥ-саттва-балāрогйа-сук^{x}а-прīти-вивард^{x}анāḥ |
расйāḥ снигд^{x}āḥ ст^{x}ирā хṛдйā āхāрāḥ сāттвика-
прийāḥ ||

9. каṭвамла-лаваṇāтйушṇа-тīкшṇа-рӯкша-
видāхинаḥ |
āхāрā рāджасасйешṭā дуḥк^{x}а-ш́окāмайа-прадāḥ ||

10. йāта-йāмаṁ гата-расаṁ пӯти парйушитаṁ ча йат |
учч^{x}ишṭам апи чāмед^{x}йаṁ б^{x}оджанаṁ тāмаса-
прийам ||

11. ап^{x}алāкāṅкшиб^{x}ир йаджн̃о вид^{x}и-дṛшṭо йа
иджйате |
йашṭавйам эвети манаḥ самāд^{x}āйа са сāттвикаḥ ||

12. аб^{x}исаṁд^{x}āйа ту п^{x}алаṁ дамб^{x}ārт^{x}ам апи ча^{и}ва
йат |
иджйате б^{x}арата-ш́решṭ^{x}а таṁ йаджн̃аṁ видд^{x}и
рāджасам ||

13. вид^{x}и-хīнам асṛшṭāннаṁ мантра-хīнам
адакшиṇам |
ш́радд^{x}ā-вирахитаṁ йаджн̃аṁ тāмасаṁ паричакшате ||

14. Дева-двиджа-гуру-прāджн̃а-пӯджанаṁ ш́а^{у}чам
ārджавам |
брахмачарйам ахиṁсā ча ш́ārīраṁ тапа учйате ||

7. Пища, приятная всем, бывает троякой,
Равно как и подвиг, жертва, дары; об этом внемли:

8. Пища, повышающая долголетие, крепость, силу, здоровье, благодушие, бодрость,
Сочная, маслянистая, укрепляющая, вкусная – дорога саттвичным людям.

9. Острая, кислая, солёная, слишком горячая, возбуждающая, сухая,
Жгучая пища страстным приятна; страдание, тяжесть, болезнь она причиняет.

10. Гнилая, безвкусная, вонючая, переночевавшая, оставшаяся от трапезы пища,
Для жертвы негодная – дорога тёмным.

11. Жертва, приносимая сообразно Закону, не ради воздаяния,
С сердцем, расположенным так: "Подобает жертвовать", – саттвична.

12. Но если жертву приносят ради плодов, лицемерно,
Такая жертва страстна, знай это, лучший Бхарата.

13. Беззаконная жертва, без раздачи пищи,
Без мантр, без даров, без веры считается тёмной.

14. Почитанье богов, дваждырождённых, наставников, мудрых,
Чистота, прямота, целомудрие, неврежденье именуются подвигом тела.

15. Анудвега-карам̇ вākйам̇ сатйам̇ прийа-хитам̇ ча йат |
сва̄дхйа̄йа̄бхйасанам̇ чаива ва̄н-майам̇ тапа учйате ||

16. манах̣-прасā̄дах̣ саумйатвам̇ маунам ātма-виниграхах̣ |
бха̄ва-сам̇ш́уддхир итйетат тапо мānасам учйате ||

17. ш́раддха̄йа̄ парайā̄ таптам̇ тапас тат три-видхам̇ нараих̣ |
апха̄лā̄ка̄н̇кшибхир йукта̄х̣ са̄ттвикам̇ паричакшате ||

18. саткā̄ра-мāна-пӯджа̄ртхам̇ тапо дамбхена чаива йат |
крийате тад иха проктам̇ ра̄джасам̇ чалам адхрувам ||

19. мӯдха̄-гра̄хен̣ātмано йат пӣдайā̄ крийате тапах̣ |
парасйотса̄данā̄ртхам̇ вā̄ тат тāмасам удāхр̣там ||

20. дāтавйам ити йад дānам̇ дӣйате 'нупакā̄рин̣е |
деш́е ка̄ле ча пāтре ча тад дānам̇ са̄ттвикам̇ смр̣там ||

21. йат ту пратйупака̄ра̄ртхам̇ пхалам уддиш́йа вā̄ пунах̣ |
дӣйате ча париклишт̣ам̇ тад дānам̇ ра̄джасам̇ смр̣там ||

22. адеш́а-ка̄ле йад дānам апāтребхйаш́ ча дӣйате |
асат-кр̣там авадж̃ñā̄там̇ тат тāмасам удāхр̣там ||

15. Правдивая, приветливая речь, не вызывающая возбужденья,
Прилежное изучение Писаний именуются подвигом речи.

16. Ясность сердца, молчаливость, самообладанье, кротость,
Чистота жизни – называются подвигом сердца.

17. Если этот троякий подвиг совершается с глубочайшей верой
Людьми, не ищущими воздаянья, преданными, он считается саттвичным.

18. Подвиг, творимый ради славы, гордости, почестей, лицемерно,
Называется здесь страстным, неверным, нестойким.

19. Подвиг, творимый с безумным начинаньем,
С самоистязанием или ради гибели другого,
считается тёмным.

20. Дар, творимый с мыслью: "подобает давать", без желанья отдачи,
В надлежащем месте, времени, достойному человеку, такой дар считается саттвичным.

21. Если ж он даётся воздаяния ради или ради плодов,
Иль неохотно, такой дар считается страстным.

22. Дар, творимый в недолжное время, в ненадлежащем месте,
Недостойному, без уваженья, с презреньем –
считается тёмным.

23. оṁ тат сад ити нирдеш́о брахмаṇас три-вид^{x}аḥ смр̣таḥ |
брāхмаṇāс тена ведāш́ ча йаджн̃āш́ ча вихитāḥ̣ пурā ||

24. тасмāд ом итйудāхр̣тйа йаджн̃а-дāна-тапаḥ̣-крийāḥ̣ |
правартанте вид^{x}āноктāḥ̣ сататаṁ брахма-вādинāм ||

25. тад итйанаб^{x}исаṁд^{x}āйа п^{x}алаṁ йаджн̃а-тапаḥ̣-крийāḥ̣ |
дāна-крийāш́ ча вивид^{x}āḥ̣ крийанте мокша-кāṅкшиб^{x}иḥ̣ ||

26. сад-б^{x}āве сāд^{x}у-б^{x}āве ча сад итйетат прайуджйате |
праш́асте кармаṇи тат^{x}ā сач-ч^{x}абдаḥ̣ пāрт^{x}а йуджйате ||

27. йаджн̃е тапаси дāне ча ст^{x}итиḥ̣ сад ити чочйате |
карма ча^{и}ва тад-арт^{x}ийаṁ сад итйевāб^{x}ид^{x}ийате ||

28. аш́радд^{x}айā хутаṁ даттаṁ тапас таптаṁ кр̣таṁ ча йат |
асад итйучйате пāрт^{x}а на ча тат претйа но иха ||

а^{у}ṁ тат сад
ити ш́рīмад-б^{x}агавадгīтā-сӯпанишатсу брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рī-кр̣шṇāрджуна-саṁвāде
ш́радд^{x}ā-трайа-виб^{x}āга-його нāма
саптадаш́о 'д^{x}йāйаḥ̣ ||

23. АУМ-ТАТ-САТ – так по Писанью трояко обозначается Брахмо.
Древле от Него возникли Брахманы, Веды, жертвы.

24. Поэтому постигшие Брахмо всегда АУМ произносят
В начале жертвенных обрядов, даров, подвигов, согласно предписаниям Закона.

25. Произнося "ТАТ", о плодах не мысля, совершают стремящиеся к свободе
Обряды жертвоприношений, дары и умерщвление плоти,

26. Через САТ обозначают истинное, благое,
Также достохвальные дела обозначаются словом САТ, сын Притхи.

27. Через САТ обозначают также постоянство в жертве, дарах, в умерщвлении плоти;
Через САТ обозначают также все дела, совершённые Его ради.

28. А возлияния, дары, подвиги, совершаемые без веры,
Называются "асат"; они ничто и в том и в этом мире, Партха.

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-гиты, учении, о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит семнадцатая глава,
именуемая
«Йога троякого подразделения веры»

ॐ

адхйāйа 18
(мокша-саṁнйāса-йогаḥ)

арджуна увāча |
1. саṁнйāсасйа махā-бāхо таттвам ичч^{х}āми ведитум |
тйāгасйа ча хр̣шӣкеш́а пр̣т^{х}ак кеш́и-нишӯдана ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
2. кāмйāнāṁ карман̣āṁ нйāсаṁ саṁнйāсаṁ кавайо видуḥ |
сарва-карма-п^{х}ала-тйāгаṁ прāхус тйāгаṁ вичакшан̣āḥ ||

3. тйāджйаṁ доша-вад итйеке карма прāхур манӣшин̣аḥ |
йаджн̃а-дāна-тапаḥ-карма на тйāджйам ити чāпаре ||

4. ниш́чайаṁ ш́р̣н̣у ме татра тйāге б^{х}арата-саттама |
тйāго хи пуруша-вйāг^{х}ра три-вид^{х}аḥ
саṁпракӣртитаḥ ||

5. йаджн̃а-дāна-тапаḥ-карма на тйāджйаṁ кāрйам эва тат |
йаджн̃о дāнаṁ тапаш́ ча^{и}ва пāванāни манӣшин̣āм ||

6. этāнйапи ту кармāн̣и саṅгаṁ тйактвā п^{х}алāни ча |
картавйāнӣти ме пāрт^{х}а ниш́читаṁ матам уттамам ||

Глава XVIII.
(Йога отрешения)

Арджуна сказал:
1. О Хришикеша, хотел бы я знать, долгорукий, подробно
Сущность отрешения и отречения, губитель Кеши.

Шри-Бхагаван сказал:
2. Оставленье желанных действий вещие именуют отреченьем;
Оставленье плодов всех действий мудрые называют отрешеньем.

3. "Деятельность нужно оставить, как зло", – иные мыслители учат,
"Умерщвления плоти, жертвенных обрядов, даров не следует покидать", – говорят другие.

4. Моё сужденье о таком отрешении выслушай, превосходный Бхарата,
Ибо отрешенье, тигр среди людей, считается трёх видов.

5. Жертвы, дары и подвиги не следует оставлять, выполнять их должно,
Ибо жертвы, дары и подвиги – очистители разумных.

6. Но эти действия совершать подобает, привязанность к плодам оставив.
Таково Моё, Партха, решительное и окончательное сужденье.

7. нийатасйа ту саṁнйāсаḥ карманo нопападйате |
мохāт тасйа паритйāгас тāмасаḥ парикӣртитаḥ ||

8. дуḥкхам итйева йат карма кāйа-клеш́а-бхайāт тйаджет |
са кр̣твā рāджасаṁ тйāгаṁ наива тйāга-пхалаṁ лабхет ||

9. кāрйам итйева йат карма нийатаṁ крийате 'рджуна |
саṅгаṁ тйактвā пхалаṁ чаива са тйāгаḥ сāттвико матаḥ ||

10. на двешт̣йакуш́алаṁ карма куш́але нānушаджджате |
тйāгӣ саттва-самāвишт̣о медхāвӣ чхинна-саṁш́айаḥ ||

11. на хи деха-бхр̣тā ш́акйаṁ тйактуṁ кармāṇйаш́ешатаḥ |
йас ту карма-пхала-тйāгӣ са тйāгӣтйабхидхийате ||

12. аништ̣ам ишт̣аṁ миш́раṁ ча три-видхаṁ карманаḥ пхалам |
бхаватйатйāгинāṁ претйа на ту саṁнйāсинāṁ квачит ||

13. пан̃чаитāни махā-бāхо кāраṇāни нибодха ме |
сāṁкхйе кр̣тāнте проктāни сиддхайе сарва-карманāм ||

7. От необходимых действий отказываться не подобает:
Такой отказ – от заблужденья, он считается тёмным.

8. "Это – зло", кто, так мысля, оставляет действия, боясь телесных страданий,
Тот, страстное отреченье свершив, не получает плодов отреченья.

9. "Подлежит выполненью", – кто так совершает необходимые действия, Арджуна,
Отрешась от привязанности и плодов, отрешенье того саттвично.

10. Отрешённый не отвращается от неприятного, не привязывается к приятному делу,
Преисполненный саттвой, мудрый, расторгший сомненья.

11. Ибо воплощённый не может полностью действия бросить:
Кто отказался от плодов действий, тот считается отрешённым.

12. Нежелательный, желательный и смешанный – таким бывает троякий плод действий
После смерти для неотрешённого; для отрешённого – нет никакого.

13. Пять причин, осуществляющих каждое действие, долгорукий,
Узнай от Меня, они выявляются размышленьем:

14. адˣишṭˣānaṁ татˣā картā караṇaṁ ча пṛтˣаг-
видˣам |
вивидˣāш̀ ча пṛтˣакчешṭā даᴵᵛаṁ чаᴵᵛāтра
паñчамам ||

15. ш́арīра-вāṅманобˣир йат карма прāрабˣате
нараḥ |
нйāййаṁ вā випарīтаṁ вā паñчаᴵᵛте тасйа хетаваḥ ||

16. татраᴵᵛаṁ сати картāрам ātмānaṁ кевалаṁ ту
йаḥ |
паш́йатйакṛта-буддˣитвāн на са паш́йати дурматиḥ ||

17. йасйа нāхаṁкṛто бˣāво буддˣир йасйа на
липйате |
хатвāпи са имāṁл локāн на ханти на нибадˣйате ||

18. <u>дж</u>ñānaṁ <u>дж</u>ñейаṁ парид<u>ж</u>ñātā три-видˣā карма-
чоданā |
караṇaṁ карма картети три-видˣаḥ карма-саṁграхаḥ ||

19. <u>дж</u>ñānaṁ карма ча картā ча тридˣаᴵᵛа гуṇа-
бˣедатаḥ |
прочйате гуṇа-саṁкˣйāне йатˣāвач чˣрṇу тānйапи ||

20. сарва-бˣӯтешу йенаᴵᵛкаṁ бˣāвам авйайам
īкшате |
авибˣактаṁ вибˣактешу тад<u>ж</u> <u>дж</u>ñānaṁ виддˣи
сāттвикам ||

21. пṛтˣактвена ту йад<u>ж</u> <u>дж</u>ñānaṁ нānā-бˣāвāн
пṛтˣаг-видˣāн |
ветти сарвешу бˣӯтешу тад<u>ж</u> <u>дж</u>ñānaṁ виддˣи
рāд<u>ж</u>асам ||

14. Предмет, деятель, органы разного рода,
Разные отдельные побуждения и пятая – божественная воля.

15. Какое бы действие ни предпринимал человек сердцем, словом, телом,
Праведное, нет ли, эти пять – его действий причина.

16. Итак, кто неразумно, делателем себя одного считает,
Тот, худоумный, не видит.

17. Кто свободен от самости, чей не запятнан разум,
Тот, даже убив этих людей, не связан, не убивает.

18. Знанье, предмет познаванья, познающий – таково троякое побужденье к делу.
Причина, действие, делатель – троякая сумма дела.

19. Знание, действие, делатель считаются троякого рода,
Согласно гунам, в ученье о гунах. Как это, слушай:

20. То знанье, что видит во всех существах единую Сущность,
Непреходящую, нераздельную в разделённом, ведай, это знанье саттвично.

21. То знанье, что, разделяя, во всех существах различает
Многообразные, отдельные сущности, знай, оно страстно.

22. йат ту кр̣тснавад экасмин кāрйе сактам
аха^{и}тукам |
ататтвāрт^{х}авад алпам̇ ча тат тāмасам удāхр̣там ||

23. нийатам̇ сан̇га-рахитам арāга-двешатах̣ кр̣там |
ап^{х}ала-препсунā карма йат тат сāттвикам учйате ||

24. йат ту кāмепсунā карма сāхам̇кāреṇа вā пунах̣ |
крийате бахулāйāсам̇ тад рāджасам удāхр̣там ||

25. анубанд^{х}ам̇ кшайам̇ хим̇сāм анапекшйа ча
па^{у}рушам |
мохāд āраб^{х}йате карма йат тат тāмасам учйате ||

26. мукта-сан̇го 'нахам̇-вādī д^{х}р̣тйутсāха-
саманвитах̣ |
сидд^{х}йасидд^{х}йор нирвикāрах̣ картā сāттвика
учйате ||

27. рāгī карма-п^{х}ала-препсур лубд^{х}о хим̇сāтмако
'ш́учих̣ |
харша-ш́окāнвитах̣ картā рāджасах̣ парикӣртитах̣ ||

28. айуктах̣ прāкр̣тах̣ стабд^{х}ах̣ ш́ат̣^{х}о на^{и}кр̣тико
'ласах̣ |
вишāдī дӣрг^{х}а-сӯтрī ча картā тāмаса учйате ||

22. То знанье, что неосновательно привязано к единичной цели,
Как бы к всеобщей, ничтожное, к истине не стремится – оно называется тёмным.

23. Должное действие, лишённое привязанности, совершённое бесстрастно,
Без отвращенья, без желания плодов, называют саттвичным.

24. Действие, выполняемое ради осуществления желаний,
Себялюбиво, с большим напряженьем, считается страстным.

25. Дело, предпринятое по заблужденью, без учёта последствий,
Ради гибели, нанесенья вреда, грубое, называется тёмным.

26. Делатель, свободный от связей, настойчивый, решительный, без себялюбья,
Неизменный при неудаче, успехе, называется саттвичным.

27. Возбудимый, вожделеющий плодов действий, завистливый, себялюбивый, нечистый,
Подверженный радости, горю, такой деятель называется страстным.

28. Непреданный, грубый, упрямый, лживый, коварный,
Тупой, малодушный, медлительный деятель называется тёмным.

29. будд^{х}ер б^{х}едам̇ д^{х}р̣теш́ ча^{и}ва гун̣атас три-вид^{х}ам̇
ш́р̣ну |
прочйамānам аш́ешен̣а пр̣т^{х}актвена д^{х}анам̇джайа ||

30. правр̣ттим̇ ча нивр̣ттим̇ ча кāрйāкāрйе
б^{х}айāб^{х}айе |
банд^{х}ам̇ мокшам̇ ча йā ветти будд^{х}иḥ сā пāрт^{х}а
сāттвикī ||

31. йайā д^{х}армам ад^{х}армам̇ ча кāрйам̇ чākāрйам эва
ча |
айат^{х}āват праджānāти будд^{х}иḥ сā пāрт^{х}а рāджасī ||

32. ад^{х}армам̇ д^{х}армам ити йā манйате тамасāвр̣тā |
сарвāрт^{х}ān випарītāмш́ ча будд^{х}иḥ сā пāрт^{х}а
тāмасī ||

33. д^{х}р̣тйā йайā д^{х}āрайате манаḥ-прāн̣ендрийа-
крийāḥ |
йогенāвйаб^{х}ичāриṇйā д^{х}р̣тиḥ сā пāрт^{х}а сāттвикī ||

34. йайā ту д^{х}арма-кāмāрт^{х}ān д^{х}р̣тйā д^{х}āрайате
'рджуна |
прасан̇гена п^{х}алā-кāṅкшī д^{х}р̣тиḥ сā пāрт^{х}а
рāджасī ||

35. йайā свапнам̇ б^{х}айам̇ ш́окам̇ вишādам̇ мадам эва
ча |
на вимун̃чати дурмед^{х}ā д^{х}р̣тиḥ сā пāрт^{х}а тāмасī ||

36. сук^{х}ам̇ твидānīм̇ три-вид^{х}ам̇ ш́р̣ну ме
б^{х}аратаршаб^{х}а |
аб^{х}йāсāд рамате йатра дуḥк^{х}āнтам̇ ча нигачч^{х}ати ||

29. О трояком различенье разума и стойкости соответственно гунам,
Исчерпывающему, подробному изложению внимай, Дхананджая.

30. Разум, знающий начинанье и прекращенье, подлежащее и не подлежащее выполненью,
Опасность и безопасность, освобожденье и узы – саттвичен, Партха.

31. Если же дхарму-адхарму, подлежащее и не подлежащее выполненью,
Разум неправильно познаёт, он страстен, Партха.

32. Разум, окутанный мраком, принимающий адхарму за дхарму
И все вещи извращенно – тёмен, о сын Притхи.

33. Та стойкость, что неуклонной йогой
Сдерживает деятельность манаса, жизненных сил и чувств, саттвична, Партха.

34. Та же стойкость, с которой выполняется дхарма, вожделенье, корысть, Арджуна,
Несвободным, желающим плодов, такая стойкость страстна, Партха.

35. Стойкость, не освобождающая худоумного от сонливости, страха, печали,
Лжи, заблужденья, – темна, сын Притхи.

36. Теперь слушай о троякой радости, тур-Бхарата:
Та, что радует после усилий, наступает с концом страданий,

37. йат тад агре вишам ива париṇāме 'мр̣топамам |
тат сук^{х}аṁ сāттвикаṁ проктам āтма-будд^{х}и-прасāда-
дж̲ам ||

38. вишайендрийа-саṁйогāд йат тад агре
'мр̣топамам |
париṇāме вишам ива тат сук^{х}аṁ рāдж̲асаṁ смр̣там ||

39. йад агре чāнубанд^{х}е ча сук^{х}аṁ моханам āтманах̣ |
нидрāласйа-прамāдотт^{х}аṁ тат тāмасам удāхр̣там ||

40. на тад асти пр̣т^{х}ивйāṁ вā диви девешу вā пунах̣ |
саттваṁ пракр̣ти-дж̲а^{и}р муктаṁ йад эб^{х}иḥ̣ сйāт
триб^{х}ир гуṇа^{и}ḥ̣ ||

41. брāхмаṇа-кшатрийа-виш́āṁ ш́ӯдрāṇāṁ ча
параṁтапа |
кармāṇи правиб^{х}актāни сваб^{х}āва-праб^{х}ава^{и}р
гуṇа^{и}ḥ̣ ||

42. ш́амо дамас тапах̣ ш́а^{у}чаṁ кшāнтир ārдж̲авам эва
ча |
дж̲ñāнаṁ видж̲ñāнам āстикйаṁ брахма-карма
сваб^{х}āва-дж̲ам ||

43. ш́а^{у}рйаṁ тедж̲о д^{х}р̣тир дāкшйаṁ йудд^{х}е
чāпйапалāйанам |
дāнам īш́вара-б^{х}āваш́ ча кшāтраṁ-карма сваб^{х}āва-
дж̲ам ||

37. Та радость, что сначала подобна яду, впоследствии – амрите,
Рождённая от ясности познания Атмана, называется саттвичной.

38. Радость от сочетания чувств и предметов
Сначала подобна амрите, затем – отраве; эта радость считается страстной.

39. Вначале и впоследствии слепящая самосознание радость,
Порождённая тупостью, сном и беспечностью, считается тёмной;

40. Нет существа ни на земле, ни на небе, ни даже между богами,
Свободного от этих трёх гун, рождённых природой.

41. Обязанности браминов, кшатриев, вайшьев, шудр, подвижник,
Распределяются по гунам, возникшим из их собственной природы.

42. Спокойствие, самообладание, умерщвление плоти, чистота, терпенье, правдивость,
Знание, осуществление знания, вера – обязанности браминов, рождённые их собственной природой.

43. Блеск, великолепие, стойкость, одарённость, храбрость в битве,
Щедрость, благородство – обязанности кшатриев, рождённые их собственной природой.

44. кр̣ши-го-ракшйа-ва̄н̣иджйам̇ ва[и]ш́йа-карма сваб[х]а̄ва-джам |
паричарйа̄тмакам̇ карма ш́ӯдрасйа̄пи сваб[х]а̄ва-джам ||

45. све све карман̣йаб[х]ират̣аḥ сам̇сидд[х]им̇ лаб[х]ате нараḥ |
сва-карма-ниратаḥ сидд[х]им̇ йат[х]а̄ виндати тач ч[х]р̣н̣у ||

46. йатаḥ правр̣ттир б[х]ӯта̄на̄м̇ йена сарвам идам̇ татам |
сва-карман̣а̄ там аб[х]йарчйа сидд[х]им̇ виндати ма̄нававаḥ ||

47. ш́рейа̄н сва-д[х]армо вигун̣аḥ пара-д[х]арма̄т сванушт̣[х]ита̄т |
сваб[х]а̄ва-нийатам̇ карма курван на̄пноти килбишам ||

48. саха-джам̇ карма ка[у]нтейа са-дошам апи на тйаджет |
сарва̄рамб[х]а̄ хи дошен̣а д[х]ӯмена̄гнир ива̄вр̣та̄ḥ ||

49. асакта-будд[х]иḥ сарватра джита̄тма̄ вигата-спр̣хаḥ |
на[и]шкармйа-сидд[х]им̇ парама̄м̇ сам̇нйа̄сена̄д[х]игачч[х]ати ||

50. сидд[х]им̇ пра̄пто йат[х]а̄ брахма тат[х]а̄пноти нибод[х]а ме |
сама̄сена[и]ва ка[у]нтейа ништ̣[х]а̄ джн̃а̄насйа йа̄ пара̄ ||

44. Земледелие, скотоводство, торговля – обязанности вайшьев, рождённые их собственной природой;
Дело служенья – обязанность шудр, рождённая их собственной природой.

45. Человек, удовлетворённый своим долгом, достигает совершенства.
Как достигает совершенства радующийся собственной карме, об этом внемли.

46. Почитая надлежащими делами Того, кто распростёр всё это,
Кто произвёл существа, человек совершенства достигает.

47. Лучше своя карма, выполненная хотя бы с недостатком, чем хорошо исполненная чужая:
Не совершает греха исполняющий врождённую карму.

48. Врождённую карму, даже с грехом сопряжённую, сын Кунти,
Нельзя оставлять, ибо все начинанья окутаны грехом, как пламя дымом.

49. Совершенно непривязанный сознаньем, преоборовший себя, отрешённый от вожделений,
Достигает запредельного совершенства неделанья через отреченье.

50. Как достигший совершенства достигает Брахмо,
Об этом вкратце узнай от Меня, Каунтея: это вершина познанья.

51. будд^{х}йā вишудд^{х}айā йукто д^{х}р̣тйātмānaм̇
нийамйа ча |
ш́абдādīн вишайāм̇с тйактвā рāга-двеша^{у} вйудасйа
ча ||

52. вивикта-севī лаг^{х}в-āш́ī йата-вāк-кāйа-мānасаḥ̣ |
д^{х}йāна-йога-паро нитйам̇ ва^{и}рāгйам̇ самупāш́ритаḥ̣ ||

53. ахам̇кāрам̇ балам̇ дарпам̇ кāмам̇ крод^{х}ам̇
парiграхам |
вимучйа нирмамаḥ̣ ш́ānто брахма-б^{х}ӯйāйа калпате ||

54. брахма-б^{х}ӯтаḥ̣ прасаннātмā на ш́очати на
кāṅкшати |
самаḥ̣ сарвешу б^{х}ӯтешу мад-б^{х}актим̇ лаб^{х}ате
парāм ||

55. б^{х}актйā мāм аб^{х}иджāнāти йāвāн йаш́ чāсми
таттватаḥ̣ |
тато мāм̇ таттвато джн̃ātвā виш́ате тад-анантарам ||

56. сарва-кармāṇйапи садā курвāṇо мад-
вйапāш́райаḥ̣ |
мат-прасādād авāпноти ш́āш́ватам̇ падам авйайам ||

57. четасā сарва-кармāṇи майи сам̇нйасйа матпараḥ̣ |
будд^{х}и-йогам упāш́ритйа мач-читтаḥ̣ сататам̇ б^{х}ава ||

51. Стойкостью себя обуздав, просветлив свой разум,
Оставив звук и прочие предметы чувств, отстранив влеченье и отвращенье,

52. Пребывая в одиночестве, умеренный в пище,
обуздавший речь, плоть и манас,
Постоянно преданный дхьяна-йоге, погружённый в бесстрастье,

53. Свободный от самости, буйства, кичливости, похоти, гнева,
Отказавшийся от собственности, от "я", умиротворённый, достоин Брахмо.

54. Сливаясь с Брахмо, просветлённый духом не скорбит, не вожделеет,
Равный ко всем существам, он высшего благоговенья ко Мне достигает.

55. Благоговеньем ко Мне он познаёт Меня, кто, каков Я в Моей сути;
Познав Меня в Моей сути, он непосредственно в То погрузится.

56. Тот, кто ищет Моей защиты, хоть и занятый всегда разными делами,
Моей милостью достигает вечного, непреходящего состоянья.

57. Мысленно Мне все дела предоставив, устремясь ко Мне, высшей Цели,
Предаваясь упражненьям в йоге мудрости, размышляй обо Мне постоянно.

58. мач-читтах̣ сарва-дургāн̣и мат-прасāдāт таришйаси |
ат^{х}а чет твам ахам̇кāрāн на ш́рошйаси винам̇кшйаси ||

59. йад ахам̇кāрам āш́ритйа на йотсйа ити манйасе |
мит^{х}йа^{и}ша вйавасāйас те пракр̣тис твāṁ нийокшйати ||

60. сваб^{х}āва-джена ка^{у}нтейа нибадд^{х}ах̣ свена карман̣ā |
картум̇ нечч^{х}аси йан мохāт каришйасйаваш́о 'пи тат ||

61. йш́варах̣ сарва-б^{х}ӯтāнāṁ хр̣д-деш́е 'рджуна тишт̣^{х}ати |
б^{х}рāмайан сарва-б^{х}ӯтāни йантрāрӯд^{х}āни māйайā ||

62. там эва ш́аран̣ам̇ гачч^{х}а сарва-б^{х}āвена б^{х}āрата |
тат-прасāдāт парāм̇ ш́āнтим̇ ст^{х}āнам̇ прāпсйаси ш́āш́ватам ||

63. ити те джн̃ānам āк^{х}йātам̇ гухйāд гухйа-тарам̇ майā |
вимр̣ш́йа^{и}тад аш́ешен̣а йат^{х}ечч^{х}аси тат^{х}ā куру ||

64. сарва-гухйатамам̇ б^{х}ӯйах̣ ш́р̣н̣у ме парамам̇ вачах̣ |
ишт̣о 'си ме др̣д^{х}ам ити тато вакшйāми те хитам ||

58. Обо Мне размышляя, по Моей милости ты все трудности преодолеешь;
Если же ты по своеволью не станешь слушаться, ты погибнешь.

59. Если, предаваясь своеволью, ты думаешь: "не буду сражаться", –
Тщетно твоё решенье: ты повлечёшься собственной природой.

60. Связанный, Каунтея, своей кармой, рождённой собственной природой,
Ты исполнишь помимо воли то, чего по заблужденью не хочешь делать.

61. Господь в сердце каждого существа пребывает, Арджуна,
Как на гончарном колесе вращая все существа силой своей майи.

62. Итак, войди под Его кров всем существом, Бхарата:
Его милостью ты получишь высочайший мир и вечную Обитель.

63. Так Я возвестил тебе знанье, более тайное, чем сама тайна;
До конца обдумай это и тогда поступай, как хочешь.

64. Снова внимай Моему всетайнейшему, последнему слову,
Ты Мне желанен очень, потому скажу тебе на благо.

65. ман-манā б^{х}ава мад-б^{х}акто мад-йāджӣ мāṁ намаскуру |
мāм эва^{и}шйаси сатйаṁ те пратиджāне прийо 'си ме ||

66. сарва-д^{х}армāн паритйаджйа мāм экаṁ ш́араṇаṁ враджа |
ахаṁ твā сарва-пāпеб^{х}йо мокшайишйāми мā ш́учах̣ ||

67. идаṁ те нāтапаскāйа нāб^{х}актāйа кадāчана |
на чāш́уш́рӯшаве вāчйаṁ на ча мāṁ йо 'б^{х}йасӯйати ||

68. йа идаṁ парамаṁ гухйаṁ мад-
б^{х}актешваб^{х}ид^{х}āсйати |
б^{х}актиṁ майи парāṁ кр̣твā мāм
эва^{и}шйатйасаṁш́айах̣ ||

69. на ча тасмāн манушйешу каш́чин ме прийа-кр̣ттамах̣ |
б^{х}авитā на ча ме тасмāд анйах̣ прийатаро б^{х}уви ||

70. ад^{х}йешйате ча йа имаṁ д^{х}армйаṁ саṁвādам āвайох̣ |
джн̃āна-йаджн̃ена тенāхам ишт̣ах̣ сйāм ити ме матих̣ ||

71. ш́радд^{х}āвāн анасӯйаш́ ча ш́рн̣уйāд апи йо нарах̣ |
со 'пи муктах̣ ш́уб^{х}āṁл локāн прāпнуйāт пуṇйа-кармаṇāм ||

65. Размышляй обо Мне, благоговей предо Мной,
жертвуй Мне, Мне поклоняйся;
Так ты придёшь ко Мне, воистину, Я обещаю тебе,
ты Мне дорог.

66. Оставив все обязанности, у Меня одного взыскуй
защиты;
Не скорби! Я освобожу тебя от всего злого.

67. Это слово не сообщай неблагоговейному, ни
тому, кто подвига не совершает;
Ни строптивому, ни тому, кто Меня злословит.

68. Кто ж эту высшую тайну передаст Моим
бхактам,
Тот, совершив наивысшее поклоненье Мне, несо-
мненно, Меня достигнет.

69. Из людей нет никого, кто был бы Мне больше,
чем тот, угоден,
И нет на земле другого, кто был бы Мне его дороже.

70. Кто будет изучать эту нашу святую беседу,
Тот принесёт Мне жертву жертвой мудрости, Я так
считаю.

71. Даже тот человек, что будет внимать ей безро-
потно, с верой,
Освободясь, он также прекрасного мира блаженных
достигнет.

72. каччид этач чᵡрутаṁ пāртᵡа твайаᵢкāгреṇа четасā |
каччид аджн̃āна-саṁмохаḥ пранашṭас те дᵡанаṁджайа ||

арджуна увāча |
73. нашṭо мохаḥ смр̣тир лабдᵡā тват прасāдāн майāчйута |
стᵡито 'сми гата-саṁдехаḥ каришйе вачанаṁ тава ||

саṁджайа увāча |
74. итйахаṁ вāсудевасйа пāртᵡасйа ча махāтманаḥ |
саṁвāдам имам аш́раᵘшам адбᵡутаṁ рома-харшаṇам ||

75. вйāса-прасāдāч чᵡрутавāн этад гухйам ахаṁ парам |
йогаṁ йогеш́варāт кр̣шṇāт сākшāт катᵡайатаḥ свайам ||

76. рāджан саṁсмр̣тйа саṁсмр̣тйа саṁвāдам имам адбᵡутам |
кеш́авāрджунайоḥ пуṇйаṁ хр̣шйāми ча мухур мухуḥ ||

77. тач ча саṁсмр̣тйа саṁсмр̣тйа рӯпам атйадбᵡутаṁ хареḥ |
висмайо ме махāн рāджан хр̣шйāми ча пунаḥ пунаḥ ||

78. йатра йогеш́вараḥ кр̣шṇо йатра пāртᵡо дᵡанур-дᵡараḥ |
татра ш́рӣр виджайо бᵡӯтир дᵡрувā нӣтир матир мама ||

72. Внял ли ты этому, Партха, сосредоточив мысли?
Исчезло ль твоё неведеньем рождённое заблужденье?

Арджуна сказал:
73. Уничтожено заблужденье; я получил наставленье по Твоей милости, Непреходящий;
Я стоек; исчезло сомненье. Твоё слово исполню.

Санджая сказал:
74. Так Васудэвы и великодушного Партхи
Я выслушал эту удивительную, приводящую в восторг беседу;

75. Милостью Вьясы выслушав эту высочайшую тайну,
Йогу от самого владыки йоги, Кришны, возвещённую Им самолично.

76. Вспоминая, вспоминая эту святую, чудесную беседу Кешавы и Арджуны,
Я радуюсь из мгновенья в мгновенье, о раджа,

77. Также вспоминая и вспоминая этот наичуднейший образ Хари,
Я весьма восторгаюсь, раджа, радуюсь снова и снова!

78. Где владыка йоги Кришна, где лучник Партха,
Там благо, победа, удача, постоянная праведность.
Так полагаю.

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣта̄-сӯпанишатсу брахма-
видйа̄йа̄м̇ йога-ш́а̄стре
ш́рӣ-кр̣шн̣а̄рджуна-сам̇ва̄де
мокша-сам̇нйа̄са-його на̄ма
ашт̣а̄даш́о 'д^{х}йа̄йах̣ ||

Так в Достославных Упанишадах Святой Бхагавад-
гиты, учении о Брахмо, писании йоги,
в беседе Шри-Кришны и Арджуны
гласит восемнадцатая глава,
именуемая
«Йога отрешения»

Перевод Д. Бурбы

ॐ

адхйāйа 1
(арджуна-вишāда-йогаḥ)

дхр̣тарāшт̣ра увāча |
1. дхарма-кшетре куру-кшетре самаветā йуйутсаваḥ |
мāмакāḥ пāн̣д̣авāш̧ чаива ким акурвата сам̇джайа ||

сам̇джайа увāча |
2. др̣шт̣вā ту пāн̣д̣авāнīкам̇ вйӯд̣хам̇ дурйодханас
тадā |
āчāрйам упасам̇гамйа рāджā вачанам абравīт ||

3. паш́йаитāṁ пāн̣д̣у-путрāн̣āм āчāрйа махатīм̇
чамӯм |
вйӯд̣хāṁ друпада-путреṇа тава ш́ишйеṇа дхīматā ||

4. атра ш́ӯрā махешвāсā бхīмārджуна-самā йудхи |
йуйудхāно вирāт̣аш̧ ча друпадаш̧ ча махā-рат̣хāḥ ||

5. дхр̣шт̣акетуш́ чекитāнаḥ кāш́и-рāджаш̧ ча
вīрйавāн |
пуруджит кунтибходжаш̧ ча ш́аибйаш̧ ча нара-
пун̇гаваḥ ||

6. йудхāманйуш́ ча викрāнта уттамаужāш̧ ча
вīрйавāн |
саубхадро драупадейāш̧ ча сарва эва махā-рат̣хāḥ ||

7. асмākам̇ ту виш́ишт̣ā йе тān нибодха
двиджоттама |
нāйакā мама саинйасйа сам̇джн̃ārтхам̇ тān бравīми
те ||

Глава 1.
Йога уныния Арджуны

Дхритараштра сказал:
1) — Санджая, что делали желающие сражаться — мои сыновья и Пандавы, — собравшись на поле дхармы, поле Куру?

Санджая сказал:
2) — Увидев выстроившееся войско Пандавов, царь Дурьодхана, подойдя к наставнику, произнес такие слова:

3) «Учитель, посмотри на эту огромную армию сыновей Панду, выстроенную сыном Друпады, твоим разумным учеником.

4) Здесь герои, великие лучники, равные в бою Бхиме и Арджуне: Ююдхана, и Вирата, и великий воин Друпада,

5) Дхриштакету, Чекитана, доблестный царь Каши, Пуруджит, Кунтибходжа и Шайбья — герой среди людей,

6) и отважный Юдхаманью, и доблестный Уттамауджас, и сын Субхадры, и сыновья Драупади — все великие воины.

7) А теперь узнай, о лучший из дваждырожденных, о выдающихся предводителях моего войска. Для ясности называю их тебе:

8. бʰавāн бʰīшмаш́ ча карṇаш́ ча кр̣паш́ ча самитим-
дж̲айаḥ |
аш́ваттʰāмā викарṇаш́ ча саʸмадаттис татʰаᵢва ча ||

9. анйе ча бахаваḥ ш́ӯрā мад-артʰе тйакта-дж̲īвитāḥ |
нāнā-ш́астра-прахараṇāḥ сарве йуддʰа-виш́āрадāḥ ||

10. апарйāптам̇ тад асмāкам̇ балам̇
бʰīшмāбʰиракшитам |
парйāптам̇ твидам этешāм̇ балам̇
бʰīмāбʰиракшитам ||

11. айанешу ча сарвешу йатʰāбʰāгам аваставʰитāḥ |
бʰīшмам эвāбʰиракшанту бʰавантаḥ сарва эва хи ||

12. тасйа сам̇дж̲анайан харшам̇ куру-вр̣ддʰаḥ
питāмахаḥ |
сим̇ха-нāдам̇ винадйоччаᵢḥ ш́анʰкʰам̇ дадʰмаʸ
пратāпавāн ||

13. татаḥ ш́анʰкʰāш́ ча бʰерйаш́ ча паṇавānака-
гомукʰāḥ |
сахасаᵢвāбʰйаханйанта са ш́абдас тумуло 'бʰават ||

14. татаḥ ш́ветаᵢр хайаᵢр йукте махати сйандане
стʰитаʸ |
мādʰаваḥ пāṇ̣дваваш́ чаᵢва дивйаʸ ш́анʰкʰаʸ
прададʰматуḥ ||

15. пāñчадж̲анйам̇ хр̣шīкеш́о девадаттам̇
дʰанам̇дж̲айаḥ |
паʸṇ̣драм̇ дадʰмаʸ махā-ш́анʰкʰам̇ бʰīма-кармā
вр̣кодараḥ ||

8) ты сам, господин, и Бхишма, и Карна, и выигрывающий сражения Крипа, и Ашваттхаман, и Викарна, а также сын Сомадатты

9) и много других героев, готовых отдать жизнь за меня, разнообразно вооруженных, опытных бойцов.

10) Неизмеримы наши силы, защищенные Бхишмой, их же силы, защищаемые Бхимой, ограничены.

11) Почтенные, заняв соответствующие позиции в строю, все всячески защищайте Бхишму».

12) Воодушевляя его, старейшина рода Куру, могучий дед, громко затрубил в раковину, издав звук, подобный львиному рыку.

13) Затем вдруг зазвучали раковины, литавры, тамбурины, барабаны и горны, создавая оглушительный шум.

14) Тогда Мадхава и Пандава, стоя в величественной колеснице, запряженной белыми лошадьми, затрубили в божественные раковины.

15) Хришикеша затрубил в Паньчаджанью, Дхананджая — в Дэвадатту; в огромную раковину Паундру затрубил страшный в подвигах Врикодара.

16. анантавиджайам̇ рāджā кунтӣ-путро
йудхиштхираḥ |
накулаḥ сахадеваш́ ча сугхоша-маṇипушпакау ||

17. кāш́йаш́ ча парамешвāсаḥ ш́икхаṇдӣ ча махā-
ратхаḥ |
дхр̣шт̣адйумно вирāт̣аш́ ча сāтйакиш́ чāпарāджитаḥ ||

18. друпадо драупадейāш́ ча сарваш́аḥ пр̣тхивӣ-пате |
саубхадраш́ ча махā-бāхуḥ ш́аṅкхāн дадхмуḥ пр̣тхак
пр̣тхак ||

19. са гхошо дхārтарāшт̣рāṇāм̇ хр̣дайāни вйадāрайат |
набхаш́ ча пр̣тхивӣм̇ чаива тумуло вйанунādайан ||

20. атха вйавастхитāн др̣шт̣вā дхārтарāшт̣рāн капи-
дхваджаḥ |
правр̣тте ш́астра-сам̇пāте дханур удйамйа пāṇḍаваḥ ||

21. хр̣шӣкеш́ам̇ тадā вākйам идам āха махӣ-пате |
арджуна увāча
сенайор убхайор мадхйе ратхам̇ стхāпайа ме 'чйута ||

22. йāвад этāн нирӣкше 'хам̇ йоддху-кāмāн
аваститāн |
каир майā саха йоддхавйам асмин раṇа-самудйаме ||

23. йотсйамāнāн авекше 'хам̇ йа эте 'тра самāгатāḥ |
дхārтарāшт̣расйа дурбуддхер йуддхе прийа-
чикӣршаваḥ ||

16) Царь Юдхиштхира, сын Кунти, затрубил в Ананта-виджаю, а Накула и Сахадэва — в Сутхошу и Манипушпаку.

17) Искусный лучник царь Каши, великий воин Шикхандин, Дхриштадьюмна, Вирата и непобедимый сын Сатьяки,

18) Друпада и все сыновья Драупади, о повелитель, и сильнорукий сын Субхадры — все затрубили в свои раковины.

19) Этот громоподобный звук, сотрясающий небо и землю, разрывал сердца сыновей Дхритараштры.

20) Итак, все приготовились скрестить оружие, а Пандава, на стяге которого обезьяна, видя выстроенных в боевом порядке сыновей Дхритараштры, подняв лук,

21) сказал тогда Хришикеше такие слова, о повелитель: «Меж двух армий выведи мою колесницу, Ачьюта —

22) пока я рассматриваю этих стоящих здесь воинов, жаждущих битвы, с которыми мне придется сражаться в бою, что вот-вот начнется.

23) Я присматриваюсь к стремящимся сразиться — тем, которые собрались здесь, чтобы в битве угодить злонамеренному сыну Дхритараштры».

саṁджайа увāча |
24. эвам укто хр̣шӣкеш́о гудāкеш́ена б^{х}āрата |
сенайор уб^{х}айор мад^{х}йе ст^{х}̇āпайитвā рат^{х}оттамам ||

25. б^{х}ӣшма-дроṇа-прамук^{х}атаҳ̣ сарвеш́āṁ ча махӣ-кшитāм |
увāча пāрт^{х}а паш́йа^{и}тāн самаветāн курӯн ити ||

26. татрāпаш́йат ст^{х}итāн пāрт^{х}аҳ̣ питр̣̄н ат^{х}а питāмахāн |
āчāрйāн мātулāн б^{х}рātр̣̄н путрāн па^{у}трāн сак^{х}ӣṁс тат^{х}ā ||

27. ш́ваш́урāн сухр̣даш́ ча^{и}ва сенайор уб^{х}айор апи |
тāн самӣкшйа са ка^{у}нтейаҳ̣ сарвāн банд^{х}ӯн аваст^{х}итāн ||

28. кр̣пайā парайāвишт̣о вишӣданн идам абравӣт |
ард^{ж}уна увāча
др̣шт̣вемаṁ свад^{ж}анаṁ кр̣шṇа йуйутсуṁ
самупаст^{х}итам ||

29. сӣданти мама гāтрāṇи мук^{х}аṁ ча париш́ушйати |
вепат^{х}уш́ ча ш́арӣре ме рома-харшаш́ ча д^{ж}āйате ||

30. гāṇд̣ӣваṁ срaṁсате хастāт твак ча^{и}ва паридахйате |
на ча ш́акномйаваст^{х}āтуṁ б^{х}раматӣва ча ме манаҳ̣ ||

31. нимиттāни ча паш́йāми випарӣтāни кеш́ава |
на ча ш́рейо 'нупаш́йāми хатвā сва-д^{ж}анам āхаве ||

24) О потомок Бхараты, Хришикеша после слов Гудакеши, остановив лучшую колесницу между двух армий,

25) перед лицом Бхишмы, Дроны и всехцарей, сказал: «Смотри, Партха, на всех собравшихся потомков Куру!»

26) Партха разглядел стоящих там отцов, дедов, наставников, дядей, братьев, сыновей, внуков, друзей,

27) тестей и союзников. Увидев всех этих родственников, стоящих в обеих армиях, Каунтея,

28) охваченный сильнейшим состраданием, приунывший, сказал следующее: «О Кришна, при виде всех этих родственников, собравшихся для сражения,

29) мои ноги подкашиваются, руки опускаются, по телу пошли мурашки и его пробирает дрожь.

30) [Лук] Гандива выпадает из рук, кожа пылает. Я не в силах стоять, мой ум в смятении.

31) Я вижу зловещие знамения, о Кешава, и не нахожу блага в убийстве своих родных в сражении.

32. на ка̄нкше виджайам̇ кр̣шн̣а на ча ра̄джйам̇
сукха̄ни ча |
ким̇ но ра̄джйена говинда ким̇ бхогаир джӣвитена
ва̄ ||

33. йеша̄м артхе ка̄нкшитам̇ но ра̄джйам̇ бхога̄х̣
сукха̄ни ча |
та име 'вастхита̄ йуддхе пра̄н̣а̄мс тйактва̄ дхана̄ни
ча ||

34. а̄ча̄рйа̄х̣ питарах̣ путра̄с татха̄ива ча пита̄маха̄х̣ |
ма̄тула̄х̣ ш́ваш́ура̄х̣ паутра̄х̣ ш́йа̄ла̄х̣ сам̇бандхинас
татха̄ ||

35. эта̄н на хантум иччха̄ми гхнато 'пи мадхусӯдана |
апи тра̄локйа-ра̄джйасйа хетох̣ ким̇ ну махӣ-кр̣те ||

36. нихатйа дха̄ртара̄шт̣ра̄н наха̣ ка̄ пр̄ӣтих̣ сйа̄дж
джана̄рдана |
па̄пам эва̄ш́райед асма̄н хатва̄та̄н а̄тата̄йинах̣ ||

37. тасма̄н на̄рха̄ вайам̇ хантум̇ дха̄ртара̄шт̣ра̄н
свабха̄ндхава̄н |
сва-джанам̇ хи катха̄м̇ хатва̄ сукхинах̣ сйа̄ма
ма̄дхава ||

38. йадйапйете на паш́йанти лобхопахата-четасах̣ |
кула-кшайа-кр̣там̇ дошам̇ митра-дрохе ча па̄такам ||

39. катха̄м̇ на джн̃ейам асма̄бхих̣ па̄па̄д асма̄н
нивартитум |
кула-кшайа-кр̣там̇ дошам̇ прапаш́йадбхир
джана̄рдана ||

32) Не желаю, Кришна, ни победы, ни царства, ни радостей. Говинда, зачем нам царство, удовольствия или даже [сама] жизнь?

33) Те, ради кого желанны нам царство, удовольствия и радости, выстроились, готовые к битве, жертвующие жизнью и богатством:

34) наставники, отцы, сыновья, деды, дяди, тести, внуки, шурины и другие родственники.

35) Их, даже убивающих, не хочу убивать, о Мадхусудана, даже ради власти над тремя мирами — что уж говорить о земле?

36) Что за радость нам, Джанардана, в убийстве сыновей Дхритараштры? Убив этих злодеев, мы погрязнем в грехах.

37) Поэтому не должно нам убивать сыновей Дхритараштры с родственниками: ведь убив свой род, как мы станем счастливы, Мадхава?

38) Даже если они, ослепленные жадностью, не видят порока в истреблении рода и преступления во вражде с друзьями,

39) разве нам, Джанардана, не следует понять, что, видя порочность уничтожения рода, нужно отвернуться от этого греха?

40. кулакшайе праṇаш́йанти кула-дˣармāḥ̣
санāтанāḥ̣ |
дˣарме нашṭе кулаṁ кр̣тснам адˣармо
'бˣибˣаватйута ||

41. адˣармāбˣибˣавāт кр̣шṇа прадушйанти кула-
стрийаḥ̣ |
стрīшу душṭāсу вāршṇейа джāйате варṇа-саṁкараḥ̣ ||

42. саṁкаро наракāйаᵘва кула-гˣнāнāṁ куласйа ча |
патанти питаро хйешāṁ лупта-пиṇд̣ода-крийāḥ̣ ||

43. дошаᵘр этаᵘḥ̣ кула-гˣнāнāṁ варṇа-саṁкара-
кāракаᵘḥ̣ |
утсāдйанте джāти-дˣармāḥ̣ кула-дˣармāш́ ча
ш́āш́ватāḥ̣ ||

44. утсанна-кула-дˣармāṇāṁ манушйāṇāṁ
джанāрдана |
нараке нийатаṁ вāсо бˣаватīтйануш́уш́рума ||

45. ахо бата махат пāпаṁ картуṁ вйаваситā вайам |
йад рāджйа-сукˣа-лобˣена хантуṁ сва-джанам
удйатāḥ̣ ||

46. йади мāм апратīкāрам аш́страṁ ш́астрапāṇайаḥ̣ |
дˣāртарāшṭрā раṇе ханйус тан ме кшематараṁ
бˣавет ||

саṁджайа увāча |
47. эвам уктвāрджунаḥ̣ саṁкˣйе ратˣопастˣа
упāвиш́ат |
висрджйа са-ш́араṁ чāпаṁ ш́ока-саṁвигна-мānасаḥ̣ ||

40) С уничтожением рода гибнут древние устои рода, а с гибелью закона беззаконие овладевает всем родом.

41) От роста беззакония, Кришна, развращаются женщины рода; с развращением женщин, Варшнея, возникает смешение варн.

42) Смешение низвергает в ад род и губителей рода. Падают также их предки, лишенные подношений воды и пищи.

43) Этими порочными деяниями губителей рода, устраивающих смешение варн, уничтожаются семейные традиции и незыблемые законы рода.

44) Сказано, что обиталищем людей, утративших законы рода, несомненно становится ад.

45) Увы, великий грех собираемся совершить мы, из-за жажды царских радостей готовые убить своих родственников.

46) Если бы меня, не противящегося, безоружного, убили в сражении вооруженные сыновья Дхритараштры, мне было бы лучше».

47) Так сказав на поле боя, охваченный скорбью Арджуна опустился на сиденье колесницы, выронив лук и стрелы.

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣтā-сӯпанишатсу брахма-
видйāйāм̇ йога-ш́āстре
ш́рӣ-кр̣шн̣āрджуна-сам̇вāде
'рджуна-вишāда-його нāма
прат^{х}амо 'д^{х}йāйах̣ ||

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане,
Писании йоги, беседе Шри Кришны с Арджуной за-
канчивается первая глава, именуемая
«Йога уныния Арджуны».

адхйāйа 2
(сāмкхйа-йогаḥ)

саṁджайа увāча |
1. таṁ татхā кр̣пайāвишт̣ам аш́ру-пӯр̣нāкулекшан̣ам |
вишӣдантам идаṁ вākйам увāча мадхусӯданаḥ ||

ш́рӣ-бхагавāн увāча |
2. кутас твā каш́малам идаṁ вишаме самупастхитам |
анāрйа-джушт̣ам асваргйам акӣрти-карам арджуна ||

3. клаибйаṁ мā сма гамаḥ пāртха наитат
тваййупападйате |
кшудраṁ хр̣дайа-даурбалйаṁ тйактвоттишт̣ха
параṁтапа ||

арджуна увāча |
4. катхаṁ бхӣшмам ахаṁ саṁкхйе дроṇаṁ ча
мадхусӯдана |
ишубхиḥ пратийотсйāми пӯджāрхāвари-сӯдана ||

5. гурӯн ахатвā хи махāнубхāвāн ш́рейо бхоктуṁ
бхайкшйам апӣха локе |
хатвāртха-кāмāṁс ту гурӯн ихаива бхуñджӣйа бхогāн
рудхира-прадигдхāн ||

6. на чаитад видмаḥ катаран но гарӣйо йад вā
джайема йади вā но джайейуḥ |
йāн эва хатвā на джиджӣвишāмас те 'вастхитāḥ
прамукхе дхāртарāшт̣рāḥ ||

Глава 2.
Санкхья-йога

Санджая сказал:
1) — Ему, охваченному состраданием, с печальными глазами, полными слез, приунывшему, Мадхусудана сказал такие слова:

Благой Господь сказал:
2) — Арджуна, откуда в трудную минуту у тебя это малодушие, не свойственное ариям, лишающее небес, приводящее к бесчестью?

3) Не поддавайся бессилию, Партха, оно тебе не подобает. Отбросив унизительную слабость, воспрянь, Парантапа.

Арджуна сказал:
4) — Мадхусудана, как я сражу в бою стрелами Бхишму и Дрону — достойных почтения, о Арисудана?

5) Уж лучше в этом мире быть нищим, чем убивать высокодостойных учителей: ведь убив учителей, даже своекорыстных, буду наслаждаться здесь тем, что запятнано кровью.

6) И не знаем, что для нас лучше: победить или быть побежденными. Напротив стоят сыновья Дхритараштры, убив которых не пожелаем жить.

7. кāрпаṇйа-дошопахата-сваб^{х}āваḥ прṛчч^{х}āми твāṁ д^{х}арма-саṁмӯд^{х}а-четāḥ |
йач ч^{х}рейаḥ сйāн ниш́читаṁ брӯхи тан ме ш́ишйас те
'хаṁ ш́āд^{х}и мāṁ твāṁ прапаннам ||

8. на хи прапаш́йāми мамāпанудйāд йач ч^{х}окам
учч^{х}ошаṇам индрийāṇāм |
авāпйа б^{х}ӯмāвасапатнам ṛдд^{х}аṁ рāджйаṁ сурāṇāм
апи чāд^{х}ипатйам ||

саṁджайа увāча |
9. эвам уктвā хṛшӣкеш́аṁ гудāкеш́аḥ параṁтапаḥ |
на йотсйа ити говиндам уктвā тӯшṇӣṁ баб^{х}ӯва ха ||

10. там увāча хṛшӣкеш́аḥ прахасанн ива б^{х}āрата |
сенайор уб^{х}айор мад^{х}йе вишӣдантам идаṁ вачаḥ ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
11. аш́очйāн анваш́очас тваṁ праджн̃ā-вāдāṁш́ ча
б^{х}āшасе |
гатāсӯн агатāсӯṁш́ ча нāнуш́очанти паṇдитāḥ ||

12. на твевāхаṁ джāту нāсаṁ на тваṁ неме
джанāд^{х}ипāḥ |
на ча^{и}ва на б^{х}авишйāмаḥ сарве вайам атаḥ парам ||

13. дехино 'смин йат^{х}ā дехе ка^{у}мāраṁ йа^{у}ванаṁ
джарā |
тат^{х}ā дехāнтарапрāптир д^{х}ӣрас татра на мухйати ||

7) От сострадания пораженный слабостью, запутавшийся сознанием в [понимании] долга, спрашиваю тебя: что определенно будет лучше? Скажи мне это. Я твой ученик. Научи меня, предавшегося тебе.

8) Ибо не предвижу, чтобы эту скорбь, иссушающую мои чувства, устранило обретение на земле процветающего царства, не имеющего соперников, или даже господство над богами.

Санджая сказал:
9) — О карающий врагов, сказав это Хришикеше, Гудакеша молвил, [обращаясь к] Говинде: «Не буду сражаться» — и умолк.

10) О потомок Бхараты, ему, приунывшему, меж двух армий Хришикеша сказал, как бы улыбаясь, такие слова:

Благой Господь сказал:
11) — Ты говоришь премудрые речи — и скорбишь о не подлежащем скорби! Мудрецы не скорбят ни о живых, ни о мертвых.

12) Ведь никогда не было так, чтобы не существовал Я, ты и эти цари. И в будущем бытие всех нас, конечно, не прервется.

13) Как у воплощенного в этом теле [сменяют друг друга] детство, юность, старость, так [происходит и] обретение другого тела. Утвердившийся [в мудрости] не заблуждается насчет этого.

14. мāтрā-спарш́āс ту ка^{у}нтейа ш́ītошн̣а-сук^{х}а-
дух̣к^{х}адāх̣ |
āгамāпāйино 'нитйāс тāм̇с титикшасва б^{х}ārата ||

15. йам̇ хи на вйат^{х}айантйете пурушам̇
пурушаршаб^{х}а |
сама-дух̣к^{х}а-сук^{х}ам̇ д^{х}ӣрам̇ со 'мр̣татвāйа калпате ||

16. нāсато видйате б^{х}āво нāб^{х}āво видйате сатах̣ |
уб^{х}айор апи др̣шт̣о 'нтас тванайос таттва-
дарш́иб^{х}их̣ ||

17. авинāш́и ту тад видд^{х}и йена сарвам идам̇ татам |
винāш́ам авйайасйāсйа на каш́чит картум архати ||

18. антаванта име дехā нитйасйоктāх̣ ш́арӣриņах̣ |
анāш́ино 'прамейасйа тасмāд йуд^{х}йасва б^{х}ārата ||

19. йа энам̇ ветти хантāрам̇ йаш́ча^{и}нам̇ манйате
хатам |
уб^{х}а^{у} та^{у} на виджāнӣто нāйам̇ ханти на ханйате ||

20. на джāйате мрийате вā кадāчин нāйам̇ б^{х}ӯтвā
б^{х}авитā вā на б^{х}ӯйах̣ |
аджо нитйах̣ ш́āш́вато 'йам̇ пурāн̣о на ханйате
ханйамāне ш́арӣре ||

21. ведāвинāш́инам̇ нитйам̇ йа энам аджам авйайам |
кат^{х}ам̇ са пурушах̣ пāрт^{х}а кам̇ г^{х}ātайати ханти кам ||

14) Но соприкосновение с материей, о Каунтея, вызывает невечные, появляющиеся и исчезающие ощущения холода и жары, удовольствия и страдания. Старайся переносить их стойко, потомок Бхараты.

15) О лучший из людей, тот человек, которого это не может поколебать, неизменный в наслаждении и страдании, стойкий, воистину достоин бессмертия.

16) У не-сущего нет бытия, у сущего нет небытия. Таков вывод провидцев, рассмотревших обе категории.

17) Знай: неуничтожимо то, чем все пронизано. Никто не может уничтожить нетленное.

18) Сказано, что преходящи лишь эти тела воплощенного — вечного, неизмеримого, неуничтожимого. Поэтому сражайся, потомок Бхараты.

19) Кто воспринимает его убивающим кого-то и кто считает его убитым, — оба они не знают [истины]. Он не убивает, и его нельзя убить.

20) Он не рождается и никогда не умирает; не возникнув, он не возникнет и впредь. Нерожденный, вечный, постоянный, древний, он не погибает со смертью тела.

21) Партха, разве тот человек, который знает его — неуничтожимого, вечного, нерожденного, нетленного, — убивает кого-то или становится причиной убийства?

22. вāсāмси джӣрн̣āни йатхā вихāйа навāни гр̣хн̣āти наро 'парāн̣и |
татхā ш́арӣрāн̣и вихāйа джӣрн̣āнйанйāни самйāти навāни дехӣ ||

23. наинам̇ чхиндanti ш́астрāн̣и наинам̇ дахати пāваках̣ |
на чаинам̇ кледайантйāпо на ш́ошайати мāрутах̣ ||

24. аччхедйо 'йам адāхйо 'йам акледйо 'ш́ошйа эва ча |
нитйах̣ сарва-гатах̣ стхāн̣ур ачало 'йам̇ санāтанах̣ ||

25. авйакто 'йам ачинтйо 'йам авикāрйо 'йам учйате |
тасмāд эвам̇ видитваинам̇ нānуш́очитум архаси ||

26. атха чаинам̇ нитйа-джāтам̇ нитйам̇ вā манйасе мр̣там |
татхāпи твам̇ махā-бāхо наивам̇ ш́очитум архаси ||

27. джāтасйа хи дхруво мр̣тйур дхрувам̇ джанма мр̣тасйа ча |
тасмāд апарихāрйе 'ртхе на твам̇ ш́очитум архаси ||

28. авйактāдӣни бхӯтāни вйакта-мадхйāни бхāрата |
авйакта-нидханāнйева татра кā паридеванā ||

29. āш́чарйават паш́йати каш́чид энам āш́чарйавад вадати татхаива чāнйах̣ |
āш́чарйавач чаинам анйах̣ ш́рн̣оти
ш́рутвāпйенам̇ веда на чаива каш́чит ||

22) Как человек, сбросив старые одежды, надевает другие, новые, так воплощенный, оставив старые тела, входит в новые.

23) Не рассекает его оружие, не сжигает его огонь, не смачивает его вода и не иссушает ветер.

24) Нерассекаем он, несжигаем он, неувлажняем и неиссушаем; он вечный, вездесущий, постоянный, недвижимый, непреходящий.

25) Говорится, что непроявлен он, непостижим он, неизменен он. Поэтому, зная его таким, ты не должен предаваться скорби.

26) Если же считаешь, что он всегда рождается и навсегда умирает, даже тогда, Махабаху, ты не должен скорбеть о нем.

27) Рожденного, несомненно, ждет смерть, а умершего, несомненно, — рождение. Поэтому ты не должен скорбеть о неизбежном.

28) О потомок Бхараты, существа не проявлены в начале, проявлены в середине, вновь не проявлены в конце. Так о чем же печалиться?

29) Один смотрит на него как на чудо, другой говорит как о чуде, иной о нем слушает как о чуде, и, даже услышав о нем, не понимает его никто.

30. дехӣ нитйам авадˣйо 'йам̇ дехе сарвасйа бˣа̄рата |
тасма̄т сарва̄ṇи бˣӯта̄ни на твам̇ ш́очитум архаси ||

31. сва-дˣармам апи ча̄векшйа на викампитум архаси |
дˣармйа̄ддˣи йуддˣа̄ччˣрейо 'нйат кшатрийасйа на видйате ||

32. йад-р̣ччˣайа̄ чопапаннам̇ сварга-два̄рам апа̄вр̣там |
сукˣинаḥ кшатрийа̄ḥ па̄ртˣа лабˣанте йуддˣам ӣдр́ш́ам ||

33. атˣа чет твам имам̇ дˣармйам̇ сам̇гра̄мам̇ на каришйаси |
татаḥ сва-дˣармам̇ кӣртим̇ ча хитва̄ па̄пам ава̄псйаси ||

34. акӣртим̇ ча̄пи бˣӯта̄ни катˣайиш́йанти те 'вйайа̄м |
сам̇бˣа̄витасйа ча̄кӣртир мараṇа̄д атиричйате ||

35. бˣайа̄д раṇа̄д упаратам̇ мам̇сйанте тва̄м̇ маха̄-ратˣа̄ḥ |
йеша̄м̇ ча твам̇ баху-мато бˣӯтва̄ йа̄сйаси ла̄гˣавам ||

36. ава̄чйа-ва̄да̄м̇ш́ ча бахӯн вадишйанти тава̄ хита̄ḥ |
ниндантас тава са̄мартˣйам̇ тато дуḥкˣатарам̇ ну ким ||

37. хато ва̄ пра̄псйаси сваргам̇ джитва̄ ва̄ бˣокшйасе махӣм |
тасма̄д уттиш̣ṭˣа каʸнтейа йуддˣа̄йа кр̣та-ниш́чайаḥ ||

30) Этот воплощенный во всех телах всегда неуничтожим. Поэтому, потомок Бхараты, ты не должен скорбеть ни о каких существах.

31) Далее: рассматривая свою дхарму, ты не должен колебаться, ибо для кшатрия нет ничего лучше праведного сражения.

32) О Партха, счастливы кшатрии, которые вступают в такое выпавшее на их долю сражение, подобное распахнутым вратам рая.

33) Но если ты не вступишь в этот праведный бой, то, предав свой долг и честь, примешь на себя грех.

34) Все станут говорить о твоем вечном бесчестье, а для уважаемого [человека] бесчестье хуже смерти.

35) Великие воины сочтут тебя уклонившимся от боя из-за страха; ты, кого они так высоко ценили, станешь для них ничтожеством.

36) И твои враги произнесут много непотребных речей, насмехаясь над твоей силой. Что может быть обиднее?

37) Или ты, убитый, обретешь небеса, или, победив, насладишься властью над землей. Поэтому воспрянь, Каунтея, решившись на битву.

38. сукˣа-дуḫкˣе саме кр̣твā лāбˣālāбˣаᵘ
джайāджайаᵘ |
тато йуддˣāйа йуджйасва наᶦвам̇ пāпам авāпсйаси ||

39. эшā те 'бˣихитā сāм̇кˣйе буддˣир йоге твимāм̇
ш́р̣ну |
буддˣйā йукто йайā пāртˣа карма-бандˣам̇
прахāсйаси ||

40. нехāбˣикрама-нāш́о 'сти пратйавāйо на видйате |
свалпам апйасйа дˣармасйа трāйате махато бˣайāт ||

41. вйавасāйāтмикā буддˣир экеха курунандана |
баху-ш́ākˣā хйанантāш́ ча буддˣайо 'вйавасāйинām ||

42. йāм имāм̇ пушпитāм̇ вāчам̇
правадантйавипаш́читаḫ |
веда-вāда-ратāḫ пāртˣа нāнйад астīти вādинаḫ ||

43. кāмāтмānаḫ сварга-парā джанма-карма-пˣала-
прадāм |
крийā-виш́еша-бахулāм̇ бˣогаᶦш́варйа-гатим̇ прати ||

44. бˣогаᶦш́варйа-прасактānāм̇ тайāпахр̣та-четасām |
вйавасāйāтмикā буддˣиḫ самādˣаᵘ на видˣийате ||

45. траᶦгуṇйа-вишайā ведā нистраᶦгуṇйо
бˣавāрджуна |
нирдвам̇дво нитйа-саттва-стˣо нирйога-кшема
ātмавān ||

38) Равно относясь к наслаждению и страданию, приобретению и потере, победе и поражению, вступай в битву. Так не примешь на себя грех.

39) Эта мудрость представлена тебе в соответствии с санкхьей. Теперь услышь о ней согласно йоге — о мудрости, обладая которой, Партха, избежишь порабощения кармой.

40) Здесь нет ни гибели начинаний, ни уменьшения блага от них. Даже малая толика этой дхармы спасает от великого страха.

41) Курунандана, здесь решителен и однонаправлен разум, но многоветвисты и нескончаемы мысли нерешительных.

42) Несведущие, удовлетворенные буквой Вед, говорящие «нет ничего иного», произносят, Партха, цветистые речи,

43) сулящие рождение как плод дел, изобилующие описанием разнообразных ритуалов, направленных на получение удовольствий и обретение власти. [Эти люди] исполнены желаний; их высшая цель — рай.

44) У привязанных к удовольствиям и богатству, чей ум увлечен этой [речью], не бывает решительного разума, погруженного в самадхи.

45) Веды ограничиваются сферой трех гун. Арджуна, будь выше трех гун, вне двойственности; всегда пребывай в саттве, не беспокойся о благосостоянии, утвердись в своем Я.

46. йāвāн арт^{x}а удапāне сарватаḥ саṁплутодаке |
тāвāн сарвешу ведешу брāхмаṇасйа вид$\underline{ж}$āнатаḥ ||

47. кармаṇйевāд^{x}икāрас те мā п^{x}алешу кадāчана |
мā карма-п^{x}ала-хетур б^{x}ӯр мā те саṅго
'ствакармаṇи ||

48. йога-ст^{x}аḥ куру кармāṇи саṅгаṁ тйактвā
д^{x}анаṁд$\underline{ж}$айа |
сидд^{x}йасидд^{x}йоḥ само б^{x}ӯтвā саматваṁ йога
учйате ||

49. дӯреṇа хйаваракаṁ карма будд^{x}и-йогāд
д^{x}анаṁд$\underline{ж}$айа |
будд^{x}а^{у} ш́араṇам анвичч^{x}а крпаṇāḥ п^{x}ала-хетаваḥ ||

50. будд^{x}и-йукто $\underline{дж}$ахāтīха уб^{x}е сукр̣та-душкр̣те |
тасмāд йогāйа йуд$\underline{ж}$йасва йогаḥ кармасу ка^{у}ш́алам ||

51. Карма-$\underline{дж}$аṁ будд^{x}и-йуктā хи п^{x}алаṁ тйактвā
манӣшиṇаḥ |
$\underline{дж}$анма-банд^{x}а-винирмуктāḥ падаṁ
гачч^{x}антйанāмайам ||

52. йадā те моха-калилаṁ будд^{x}ир вйатитаришйати |
тадā гантāси нирведаṁ ш́ротавйасйа ш́рутасйа ча ||

53. ш́рути-випратипаннā те йадā ст^{x}āсйати ниш́чалā |
самāд^{x}āвачалā будд^{x}ис тадā йогам авāпсйаси ||

46) Сколько пользы в малом пруде, когда вода стекается отовсюду, столько и во всех Ведах для брахмана, постигшего Истину.

47) У тебя есть право только на действие, но не на его плоды; пусть не будет твоим побуждением плод деятельности, и да не будет у тебя привязанности к бездействию.

48) Утвердившись в йоге, совершай, Дхананджая, действия, отринув привязанности, равно относясь к успеху и неудаче. Уравновешенность называется йогой.

49) Дхананджая, деятельность много ниже буддхи-йоги. Ищи прибежища в буддхи. Жалки те, кем движет стремление получить плод [деятельности].

50) Тот, чей разум сосредоточен, избавляется здесь от хорошего и плохого. Поэтому предайся йоге. Йога — искусность в действиях.

51) Освобожденные от уз рождения мудрецы, чей разум сосредоточен, отказавшись от плода, рожденного действием, достигают бесскорбия.

52) Когда твой разум выберется из дебрей заблуждения, тогда станешь безразличным к услышанному и тому, что должно быть услышано.

53) Когда твой противопоставленный Писаниям неподвижный разум утвердится в непоколебимом самадхи, тогда достигнешь йоги.

арджуна увāча |
54. стˣита-праджн̃асйа кā бˣāшā самāдˣи-стˣасйа кеш́ава |
стˣита-дˣīḥ ким̇ прабˣāшета ким āсīта враджета ким ||

ш́рī-бˣагавāн увāча |
55. праджахāти йадā кāмāн сарвāн пāртˣа мано-гатāн |
āтманйевāтманā тушṭаḥ стˣита-праджн̃ас тадочйате ||

56. дуḥкˣешванудвигна-манāḥ сукˣешу вигата-спр̣хаḥ |
вīта-рāга-бˣайа-кродˣаḥ стˣита-дˣīр мунир учйате ||

57. йаḥ сарватрāнабˣиснехас тат тат прāпйа ш́убˣāш́убˣам |
нāбˣинандати на двешṭи тасйа праджн̃ā пратишṭˣитā ||

58. йадā сам̇харате чāйам̇ кӯрмо 'нгāнīва сарваш́аḥ |
индрийāṇīндрийāртˣебˣйас тасйа праджн̃ā пратишṭ̇ˣитā ||

59. вишайā винивартанте нирāхāрасйа дехинаḥ |
раса-варджам̇ расо 'пйасйа парам̇ др̣шṭвā нивартате ||

60. йатато хйапи каᵘнтейа пурушасйа випаш́читаḥ |
индрийāṇи прамāтˣīни харанти прасабˣам̇ манаḥ ||

Арджуна сказал:
54) — Кешава, каковы признаки твердо знающего, пребывающего в самадхи? Что может сказать тот, чья мысль тверда? Как он будет себя вести и зачем станет странствовать?

Благой Господь сказал:
55) — Когда он избавляется от всех желаний, исходящих из ума, и благодаря Атману обретает удовлетворение в себе, тогда, Партха, его называют твердо знающим.

56) Чей ум спокоен среди страданий и бесстрастен в наслаждениях, кто освободился от желаний, страха и гнева, тот называется мудрецом, чья мысль тверда.

57) Кто ни к чему не привязан, кто, получая хорошее и плохое, не радуется и не ненавидит — мудрость того утвердилась.

58) И если он, словно черепаха, втягивающая в себя члены тела, полностью уводит чувства от объектов чувств — его мудрость утвердилась.

59) У воплощенного, воздерживающегося от наслаждений, нет [их] объекта, но есть вкус [к ним]. У того, кто узрел Высшее, исчезает даже вкус.

60) Каунтея, беспокойные чувства силой уносят ум даже проницательного человека, пытающегося [сдержать их].

61. та̄ни сарва̄н̣и сам̇йамйа йукта а̄сӣта мат-параḥ |
ваш́е хи йасйендрийа̄н̣и тасйа праджн̃а̄
пратишт̣^Xита̄ ||

62. д^Xйа̄йато вишайа̄н пум̇сах̣ сан̇гас
тешӯпаджа̄йате |
сан̇га̄т сам̇джа̄йате ка̄маḥ ка̄ма̄т крод^Xо
'б^Xиджа̄йате ||

63. крод^Xа̄д б^Xавати сам̇мохах̣ сам̇моха̄т смр̣ти-
виб^Xрамах̣ |
смр̣ти-б^Xрам̇ш́а̄д будд^Xи-на̄ш́о будд^Xи-на̄ш́а̄т
пран̣аш́йати ||

64. ра̄га-двеша-вийукта^Исс ту вишайа̄н индрийа^Иш́
чаран |
а̄тма-ваш́йа^Ир вид^Xейа̄тма̄ праса̄дам ад^Xигачч^Xати ||

65. праса̄де сарва-дух̣к^Xа̄на̄м̇ ха̄нир асйопаджа̄йате |
прасанна-четасо хйа̄ш́у будд^Xих̣ парйаватишт̣^Xате ||

66. на̄сти будд^Xир айуктасйа на ча̄йуктасйа б^Xа̄вана̄ |
на ча̄б^Xа̄вайатах̣ ш́а̄нтир аш́а̄нтасйа кутах̣ сук^Xам ||

67. индрийа̄н̣а̄м̇ хи чаратам̇ йан мано 'нувид^Xӣйате |
тад асйа харати праджн̃а̄м̇ ва̄йур на̄вам ива̄мб^Xаси ||

68. тасма̄д йасйа маха̄-ба̄хо нигр̣хӣта̄ни сарваш́ах̣ |
индрийа̄н̣ӣндрийа̄рт^Xеб^Xйас тасйа праджн̃а̄
пратишт̣^Xита̄ ||

61) Обуздав их все, пусть он пребывает в сосредоточении на Мне как на Высшем. У кого чувства в подчинении, мудрость того утвердилась.

62) У человека, концентрирующегося на объектах чувств, зарождается привязанность к ним; из привязанности развивается желание, из желания рождается гнев.

63) Из гнева возникает заблуждение, от заблуждения — затмение памяти, из-за затмения памяти пропадает разум, из-за разрушения разума [человек] погибает.

64) Но владеющий собой человек, который живет в мире объектов, управляя чувствами, свободными от влечения и отвращения, достигает безмятежности.

65) В безмятежности исчезают все его страдания. Разум того, чье сознание безмятежно, быстро укрепляется.

66) У несобранного нет разума. И нет силы сосредоточения у несобранного. Для не имеющего силы сосредоточения нет покоя, а для не имеющего покоя — откуда быть счастью?

67) Когда ум следует за блуждающими чувствами, тогда он уносит мудрость человека подобно тому, как ветер гонит лодку по воде.

68) Поэтому, Махабаху, у кого чувства полностью отвлечены от объектов чувств, мудрость того утвердилась.

69. йā ниш́ā сарва-б^{х}ӯтānāṁ тасйāṁ дж̲āгарти
саṁйамī |
йасйāṁ дж̲āграти б^{х}ӯтāни сā ниш́ā паш́йато мунеḥ ||

70. āпӯрйамāṇам ачала-пратишт̣^{х}аṁ самудрам āпаḥ
правиш́анти йадват |
тадват кāмā йаṁ правиш́анти сарве са ш́āнтим āпноти
на кāма-кāмī ||

71. вихāйа кāмāн йаḥ сарвāн пумāṁш́ чарати
ниḥспр̣хаḥ |
нирмамо нирахаṁкāраḥ са ш́āнтим ад^{х}игачч^{х}ати ||

72. эшā брāхмī ст^{х}итиḥ пāрт^{х}а на^{и}нāṁ прāпйа
вимухйати |
ст^{х}итвāсйāм анта-кāле 'пи брахма-нирвāṇам
р̣чч^{х}ати ||

а^{у}ṁ тат сад
ити ш́рīмад-б^{х}агавадгītā-сӯпанишатсу брахма-
видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рī-кр̣шн̣āрдж̲уна-саṁвāде
сāṁк^{х}йа-його нāма
двитīйо 'д^{х}йāйаḥ ||

69) То, что ночь для всех существ, то время бодрствования для владеющего собой, а что время бодрствования для существ, то ночь для мудреца, видящего [Истину].

70) В кого все желания входят подобно тому, как воды растворяются в наполняющемся, но неизменно неподвижном океане, тот обретает покой, — а не тот, кто жаждет исполнения желаний.

71) Человек, который, обойдя [стороной] все желания, идет по жизни свободным от вожделения, собственничества и эго, достигает покоя.

72) Это, Партха, духовное состояние. Обретя его, больше не заблуждаются. Утвердившись в нем, хотя бы в последний час, [человек] приобщается к блаженству Брахмана.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается вторая глава, именуемая
«Санкхья-йога».

адхйāйа 3
(карма-йогаḥ)

арджуна увāча |
1. джйāйасī чет карманас те матā будд^{x}ир
джанāрдана |
тат кимṁ карманi г^{x}оре мāмṁ нийоджайаси кеśава ||

2. вйāмиśреṇева вākйена будд^{x}имṁ мохайасīва ме |
тад экаṁ вада ниśчитйа йена śрейо 'хам āпнуйāм ||

śрī-б^{x}агавāн увāча |
3. локе 'смин дви-вид^{x}ā нишṭ^{x}ā пурā проктā
майāнаг^{x}а |
джн̃āна-йогена сāṁк^{x}йāнāṁ карма-йогена йогинām ||

4. на карманām анāрамб^{x}āн на^{и}шкармйаṁ пурушо
'śнуте |
на ча саṁнйасанāд эва сидд^{x}имṁ самад^{x}игачч^{x}ати ||

5. на хи каśчит кшаṇам апи джāту тишṭ^{x}атйакарма-
кр̣т |
кāрйате хйаваśаḥ карма сарваḥ пракр̣ти-джа^{и}р
гуṇа^{и}ḥ ||

6. кармендрийāṇи саṁйамйа йа āсте манасā смаран |
индрийāрт^{x}āн вимӯд^{x}ātмā мит^{x}йāчāраḥ са учйате ||

7. йас твиндрийāṇи манасā нийамйāраб^{x}ате 'рджуна |
кармендрийа^{и}ḥ кармайогам асактаḥ са виśишйате ||

Глава 3.
Карма-йога

Арджуна сказал:
1) — Джанардана, если ты считаешь, что буддхи выше деятельности, то почему, Кешава, побуждаешь меня участвовать в ужасном деле?

2) Как бы противоречивым словом ты смущаешь мой разум. Скажи определенно об одном — о том, посредством чего я обрету благо.

Благой Господь сказал:
3) — О безупречный, ранее Я объяснил, что в этом мире есть два пути: джняна-йога санкхьяиков и карма-йога йогов.

4) Не уклонением от деятельности человек достигает недеяния и не одним отречением [от мира] достигает совершенства.

5) Ибо никто никогда не может пребывать в бездействии ни мгновения: ведь каждый невольно принуждается к деятельности гунами, рожденными природой.

6) Кто, сдерживая действующие органы чувств, сидит, помышляя в уме об их объектах, тот, заблуждающийся, называется притворщиком.

7) Но тот, о Арджуна, кто, обуздывая умом чувства, без привязанности совершает действующими органами чувств карма-йогу, — тот выше.

8. нийатам̇ куру карма твам̇ карма джйа̄йо хйакармаṇаḥ |
ш́арӣра-йа̄тра̄пи ча те на прасидд^{х}йед акармаṇаḥ ||

9. йаджн̃а̄рт^{х}а̄т кармаṇо 'нйатра локо 'йам̇ карма-банд^{х}анаḥ |
тад-арт^{х}ам̇ карма ка^{у}нтейа мукта-сан̇гаḥ самā̆чара ||

10. саха-йаджн̃а̄ḥ праджа̄ḥ сṛшт̣ва̄ пурова̄ча праджа̄патиḥ |
анена прасавишйад^{х}вам эша во 'ствишт̣а-ка̄ма-д^{х}ук ||

11. дева̄н б^{х}а̄вайата̄нена те дева̄ б^{х}а̄вайанту ваḥ |
парас-парам̇ б^{х}а̄вайантаḥ ш́рейаḥ парам ава̄псйат^{х}а ||

12. ишт̣а̄н б^{х}ога̄н хи во дева̄ да̄сйанте йаджн̃а-б^{х}а̄вита̄ḥ |
та^{и}р даттā̆н апрада̄йа^{и}б^{х}йо йо б^{х}ун̇кте стена эва саḥ ||

13. йаджн̃а-ш́ишт̣а̄ш́инаḥ санто мучйанте сарвакилбиша^{и}ḥ |
б^{х}ун̃джате те тваг^{х}ам̇ па̄па̄ йе пачантйа̄тма-ка̄раṇа̄т ||

14. аннā̆д б^{х}аванти б^{х}ӯта̄ни парджанйа̄д анна-сам̇б^{х}аваḥ |
йаджн̃а̄д б^{х}авати парджанйо йаджн̃аḥ карма-самудб^{х}аваḥ ||

15. карма брахмодб^{х}авам̇ видд^{х}и брахма̄кшара-самудб^{х}авам |
тасма̄т сарва-гатам̇ брахма нитйам̇ йаджн̃е пратишт̣^{х}итам ||

8) Совершай предписанные действия, ибо деятельность лучше бездействия, и даже поддержать существование своего тела ты не сможешь без действий.

9) Этот мир скован кармой — за исключением деятельности, осуществляемой как жертва. Поэтому, Каунтея, совершай действия, будучи свободным от привязанностей.

10) Праджапати, создав в древние времена человечество вместе с жертвой, сказал: «Ею размножайтесь. Да будет она вашей дойной коровой желаний.

11) Насыщайте ею богов, и да насытят вас боги! Насыщая друг друга, обретете высшее благо».

12) Насытившиеся жертвой боги дадут вам желанное; кто пользуется их дарами, не одаривая их, тот вор.

13) Праведники, которые едят остатки жертвенной пищи, избавляются от всех грехов. Но нечестивцы, готовящие еду лишь для себя, вкушают грех.

14) Существа возникают из пищи, пища появляется от дождя, дождь идет благодаря жертве, жертва происходит из деятельности.

15) Знай: в основе деятельности лежат Веды; Веды происходят от Непреходящего. Поэтому в жертве всегда пребывает вездесущий Брахман.

16. эваṁ правартитаṁ чакраṁ нānувартайатīха йаḥ |
аг^{x}āйур индрийāрāмо мог^{x}аṁ пāрт^{x}а са дж̲īвати ||

17. йас твāтма-ратир эва сйāд ātма-тр̣пташ́ ча
мāнавāḥ |
ātманйева ча саṁтушт̣ас тасйа кāрйаṁ на видйате ||

18. на^{и}ва тасйа кр̣тенāрт^{x}о нāкр̣тенеха каш́чана |
на чāсйа сарва-б^{x}ӯтешу каш́чид арт^{x}а-вйапāш́райаḥ ||

19. тасмāд асактаḥ сататаṁ кāрйаṁ карма самāчара |
асакто хйāчаран карма парам āпноти пӯрушаḥ ||

20. кармаṇа^{и}ва хи саṁсидд^{x}им āст^{x}итā
дж̲анакāдайаḥ |
лока-саṁграхам эвāпи саṁпаш́йан картум архаси ||

21. йад йад āчарати ш́решт̣^{x}ас тат тад эветаро
дж̲анаḥ |
са йат прамāṇаṁ куруте локас тад анувартате ||

22. на ме пāрт^{x}āсти картавйаṁ тришу локешу
киṁчана |
нānавāптам авāптавйаṁ варта эва ча кармаṇи ||

23. йади хйахаṁ на вартейаṁ дж̲āту
кармаṇйатандритаḥ |
мама вартмāнувартанте манушйāḥ пāрт^{x}а сарваш́аḥ ||

16) Партха, кто здесь не следует установленному вращению колеса, кто живет во зле и услаждает чувства, тот живет напрасно.

17) Но человек, который будет черпать радость в Атмане, который умиротворен в Атмане и находит удовлетворение в Атмане, — у него нет обязанностей.

18) Для него здесь нет цели ни в деятельности, ни в бездействии. И он не зависит в достижении цели ни от каких существ.

19) Поэтому всегда совершай должные действия без привязанности, ибо, действуя без привязанности, человек достигает Высшего.

20) Ведь только деятельностью Джанака и другие достигли совершенства. Ты тоже должен действовать, имея в виду благо всего мира.

21) Что бы ни делал великий человек, именно то делают и обыкновенные люди: народ принимает те критерии, которые он устанавливает.

22) Партха, в трех мирах нет работы, которую Я должен выполнять; нет ничего, чего бы Я не достиг. И все же Я пребываю в действии.

23) Ибо если Я когда-нибудь перестану неутомимо действовать, то, Партха, люди во всем последуют Моим путем.

24. утсӣдейур име локā на курйāṁ карма чед ахам |
саṁкарасйа ча картā сйāм упаханйāм имāḥ праджāḥ ||

25. сактāḥ карманйавидвāṁсо йатˣā курванти
бˣāрата |
курйāд видвāṁс татˣāсакташ чикӣршур лока-
саṁграхам ||

26. на буддˣи-бˣедаṁ джанайед аджн̃ānāṁ карма-
саṁгинām |
джошайет сарва-кармāṇи видвāн йуктаḥ самāчаран ||

27. пракр̣теḥ крийамāṇāни гуṇаᵢᵤḥ кармāṇи
сарваш́аḥ |
ахаṁкāра-вимӯд̣ˣātmā картāхам ити манйате ||

28. таттва-вит ту махā-бāхо гуṇа-карма-вибˣāгайоḥ |
гуṇā гуṇешу вартанта ити матвā на саджджате ||

29. пракр̣тер гуṇа-саṁмӯд̣ˣāḥ саджджанте гуṇа-
кармасу |
тāн акр̣тсна-видо мандāн кр̣тсна-вин на вичāлайет ||

30. майи сарвāṇи кармāṇи саṁнйасйāдˣйātма-четасā |
нирāш́ӣр нирмамо бˣӯтвā йудˣйасва вигата-
джвараḥ ||

31. йе ме матам идаṁ нитйам анутишт̣ˣанти
мānавāḥ |
ш́раддˣāванто 'насӯйанто мучйанте те 'пи
кармабˣиḥ ||

24) Если бы Я перестал действовать, то эти миры погибли бы, и Я был бы причиной смешения варн и гибели существ.

25) Как невежественные действуют из привязанности к деятельности, так, потомок Бхараты, пусть мудрый, желая действовать на благо всего мира, совершает действия без привязанности.

26) Пусть мудрый не смущает ум невежественных, привязанных к деятельности. Пусть сосредоточенный, действуя, побуждает их любить всякое дело.

27) Все действия совершаются гунами природы, но тот, кого ввело в заблуждение эго, думает: «Я деятель».

28) Однако, Махабаху, тот, кто знает истину отделенности гун и действий [от атмана], думая: «Гуны вращаются в гунах», не привязывается [к деятельности].

29) Обманутые гунами природы привязываются к гунам и действиям, но пусть обладающий совершенным знанием не смущает их — глупых, мало знающих.

30) Будучи свободным от желаний и собственничества, посвящая сознанием, погруженным в Атман, все действия Мне, сражайся, отбросив беспокойство.

31) Те люди, которые всегда следуют этому Моему учению, исполненные веры, не злословящие, освобождаются от кармы.

32. йе тветад аб^{х}йасӯйанто нānутишт̣^{х}анти ме матам |
сарва-дж̃ñāна-вимӯд̣^{х}āмс тāн видд^{х}и нашт̣āн ачетасах̣ ||

33. садр̣ш́аṁ чешт̣ате свасйāх̣ пракр̣тер дж̃ñānавāн апи |
пракр̣тиṁ йāнти б^{х}ӯтāни ниграхах̣ киṁ каришйати ||

34. индрийасйендрийасйāрт^{х}е рāга-двеша^{у} вйаваст^{х}ита^{у} |
тайор на ваш́ам āгачч^{х}ет та^{у} хйасйа парипант^{х}ина^{у} ||

35. ш́рейāн сва-д^{х}армо вигуṇах̣ пара-д^{х}армāт сванушт̣^{х}итāт |
свад^{х}арме нид^{х}анаṁ ш́рейах̣ пара-д^{х}армо б^{х}айāвахах̣ ||

ард̣жуна увāча |
36. ат^{х}а кена прайукто 'йаṁ пāпаṁ чарати пӯрушах̣ |
аничч^{х}анн апи вāршṇейа балāд ива нийод̣житах̣ ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
37. кāма эша крод^{х}а эша раджо-гуṇа-самудб^{х}авах̣ |
махāш́ано махā-пāпмā видд^{х}йенам иха ва^{и}риṇам ||

38. д^{х}ӯменāврийате вахнир йат^{х}āдарш́о малена ча |
йат^{х}олбенāвр̣то гарб^{х}ас тат^{х}ā тенедам āвр̣там ||

39. āвр̣таṁ дж̃ñānам этена дж̃ñānино нитйа-ва^{и}риṇā |
кāма-рӯпеṇа ка^{у}нтейа душпӯреṇāналена ча ||

32) Но те, кто не следует Моему учению и злословит его, заблуждающиеся относительно всего знания — они, знай, погибли, неразумные.

33) Даже знающий действует согласно своей природе — существа следуют природе. Что же даст ее подавление?

34) Влечение и отвращение чувств зависят от объекта чувств. Человеку не следует подпадать под власть обоих, ибо они его враги.

35) Лучше своя дхарма, [даже] несовершенная, чем хорошо исполненная чужая. Лучше гибель в своей дхарме — чужая дхарма опасна.

Арджуна сказал:
36) — Но что, Варшнея, побуждает человека совершать грех даже помимо воли, словно его влечет [некая] сила?

Благой Господь сказал:
37) — Это вожделение, это гнев, рожденные гуной страсти. Знай: это враг здесь, всепожирающий, всегреховный.

38) Как огонь покрывается дымом и зеркало — пылью, как зародыш покрыт околоплодной оболочкой, так это покрыто им.

39) Каунтея, знание сокрыто этим вечным врагом мудрого, имеющим облик вожделения и [подобным] ненасытному огню.

40. индрийāṇи мано будд^{х}ир асйāд^{х}ишṭ^{х}āнам
учйате |
эта^{и}р вимохайатйеша джн̃ānам āвр̣тйа дехинам ||

41. тасмāт твам индрийāṇйāда^{у} нийамйа
б^{х}аратаршаб^{х}а |
пāпмānaṁ праджахи хйенaṁ джн̃āна-виджн̃āна-
нāш́анам ||

42. индрийāṇи парāṇйāхур индрийеб^{х}йаḥ параṁ
манаḥ |
манасас ту парā будд^{х}ир йо будд^{х}еḥ паратас ту саḥ ||

43. эваṁ будд^{х}еḥ параṁ будд^{х}вā саṁстаб^{х}йāтмānам
āтманā |
джахи ш́атруṁ махā-бāхо кāма-рӯпаṁ дурāсадам ||

а^{у}ṁ тат сад
ити ш́рīмад-б^{х}агавадгīтā-сӯпанишатсу брахма-
видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рī-кр̣шṇāрджуна-саṁвāде
карма-його нāма
тр̣тīйо 'д^{х}йāйаḥ ||

40) Чувства, ум и интеллект называются его местопребыванием; посредством их он, сокрыв знание, вводит воплощенного в заблуждение.

41) Поэтому, о лучший из потомков Бхараты, обуздав вначале чувства, уничтожь этого злобного губителя знания и распознания.

42) Говорят, что чувства выше [неживой материи]. Ум выше чувств, но интеллект выше ума, а тот [атман] выше интеллекта.

43) Зная так того, кто выше интеллекта, укрепив себя Атманом, уничтожь, Махабаху, труднопобедимого противника, имеющего облик вожделения.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается третья глава, именуемая
«Карма-йога».

адхйāйа 4
(джн̃āна-карма-самнйāса-йогах̣)

ш́рī-бхагавāн увāча |
1. имам̇ вивасвате йогам̇ проктавāн ахам авйайам |
вивасвāн манаве прāха манур икшвāкаве 'бравīт ||

2. эвам̇ парам-парā прāптам имам̇ рāджаршайо видух̣ |
са кāленеха махатā його нашт̣ах̣ парам̇тапа ||

3. са эвāйам̇ майā те 'дйа йогах̣ проктах̣ пурāтанах̣ |
бхактo 'си ме сакхā чети рахасйам̇ хйетад уттамам ||

арджуна увāча |
4. апарам̇ бхавато джанма парам̇ джанма вивасватах̣ |
катхам этад виджāнīйāм̇ твам āдау проктавāн ити ||

ш́рī-бхагавāн увāча |
5. бахӯни ме вйатītāни джанмāни тава чāрджуна |
тāнйахам̇ веда сарвāн̣и на твам̇ ветт̣ха парам̇тапа ||

6. аджо 'пи санн авйайāтмā бхӯтāнāṁ īш́варо 'пи сан |
пракр̣тим̇ свāṁ адхишт̣хāйа самбхавāмйāтма-мāйайā ||

7. йадā йадā хи дхармасйа глāнир бхавати бхārата |
абхйутт̣ханам адхармасйа тадāтмāнам̇ср̣джāмйахам ||

Глава 4.
Йога знания и отречения от действия

Благой Господь сказал:
1) — Эту непреходящую йогу Я возвестил Вивасвану, Вивасван поведал Ману, а Ману сообщил Икшваку.

2) Так, один за другим, эту йогу познавали царственные мудрецы. Парантапа, по прошествии долгого времени она была здесь утрачена.

3) Эта древняя йога сегодня поведана Мной тебе, ибо ты Мой бхакт и друг — ведь это высшая тайна.

Арджуна сказал:
4) — [Ты], почтенный, родился позднее, Вивасван родился раньше; как же понять, что вначале ты возвестил [ее]?

Благой Господь сказал:
5) — Через многие рождения прошли мы с тобой, Арджуна. Я знаю их все, а ты, Парантапа, не знаешь.

6) Хотя Я нерожденный, нетленный Атман и Господь существ, все же, повелевая своей природой, Я посредством своей энергии появляюсь в мире.

7) Всякий раз, потомок Бхараты, когда происходит истощение дхармы и возрастает адхарма, Я являю Себя.

8. паритра̣ӈа̄йа са̄дˣ ӯна̄м̇ вина́ш̄а̄йа ча душкр̣та̄м̇ |
дˣармасам̇стˣа̄панна̄ртˣа̄йа сам̇бˣава̄ми йуге йуге ||

9. джанма карма ча ме дивйам эвам̇ йо ветти таттватах̣ |
тйактва̄ дехам̇ пунар-джанма наᵘти ма̄м эти со 'рджуна ||

10. вӣта-ра̄га-бˣайа-кродˣа̄ ман-майа̄ ма̄м упа̄ш́рита̄х̣ |
бахаво джн̃а̄на-тапаса̄ пӯта̄ мад-бˣа̄вам а̄гата̄х̣ ||

11. йе йатˣа̄ ма̄м̇ прападйанте та̄м̇с татˣаᵘва бˣаджа̄мйахам |
мама вартма̄нувартанте манушйа̄х̣ па̄ртˣа сарваш́ах̣ ||

12. ка̄ӈкшантах̣ карман̣а̄м̇ сиддˣим̇ йаджанта иха девата̄х̣ |
кшипрам̇ хи ма̄нуше локе сиддˣир бˣавати кармаджа̄ ||

13. ча̄тур-варн̣йам̇ майа̄ ср̣шт̣ам̇ гун̣а-карма-вибˣа̄гаш́ах̣ |
тасйа картра̄рам апи ма̄м̇ виддˣйакартра̄рам авйайам ||

14. на ма̄м̇ карма̄н̣и лимпанти на ме карма-пˣале спр̣ха̄ |
ити ма̄м̇ йо 'бˣиджа̄на̄ти кармабˣир на са бадˣйате ||

15. эвам̇ джн̃а̄тва̄ кр̣там̇ карма пӯрваᵘр апи мумукшубˣих̣ |
куру карманва тасма̄т твам̇ пӯрваᵘх̣ пӯрватарам̇ кр̣там ||

8) Для спасения праведных и на погибель злодеям, ради установления дхармы Я рождаюсь из века в век.

9) Рождение и дела Мои божественны. Кто действительно это знает, тот, оставив тело, не рождается вновь — он приходит ко Мне, Арджуна.

10) Освободившись от желаний, страха и гнева, преисполнившись Мною и найдя опору во Мне, многие, очищенные знанием и аскезой, вошли в Мое бытие.

11) Как люди обращаются ко Мне, так Я им и воздаю. Партха, люди во всем следуют Моим путем.

12) Те, кто желает вознаграждения за [ритуальную] деятельность, поклоняются здесь божествам, ибо в мире людей [ритуальная] деятельность быстро приносит вознаграждение.

13) Согласно особенностям гун и действий Мной созданы четыре варны. Хотя Я их создатель, знай, что Я вечно вне деяний.

14) Не грязнят Меня дела, нет у Меня стремления получить плод деятельности. Кто знает Меня таким, того дела не связывают.

15) В древности стремящиеся к освобождению, зная это, тоже совершали действия. Поэтому и ты совершай действия так, как они совершались древними в прошлом.

16. кимꣳ карма ким акармети кавайо 'пйатра мохитāх̣ |
тат те карма правакшйāми йадж джн̃āтвā мокшйасе
'ш́убх̣āт ||

17. кармаṇо хйапи бодд^хавйаꣳ бодд^хавйаꣳ ча
викармаṇах̣ |
акармаṇаш́ ча бодд^хавйаꣳ гаханā кармаṇо гатих̣ ||

18. кармаṇйакарма йах̣ паш́йед акармаṇи ча карма
йах̣ |
са будд^химāн манушйешу са йуктах̣ кр̣тсна-карма-
кр̣т ||

19. йасйа сарве самāрамб^хāх̣ кāма-саꣳкалпа-
варджитāх̣ |
джн̃āнāгни-дагд^ха-кармāṇаꣳ там āхух̣ паṇд̣итаꣳ
буд^хāх̣ ||

20. тйактвā карма-п^халāсаṅгаꣳ нитйа-тр̣пто
нирāш́райах̣ |
кармаṇйаб^хиправр̣тто 'пи на^ива кимꣳчит кароти сах̣ ||

21. нирāш́ир йата-читтāтмā тйакта-сарва-
парихрахах̣ |
ш́āрӣраꣳ кевалаꣳ карма курван нāпноти килбишам ||

22. йадр̣чч^хā-лāб^ха-саꣳтушт̣о двандвāтӣто
виматсарах̣ |
самах̣ сидд^хāвасидд^ха^у ча кр̣твāпи на нибад^хйате ||

23. гата-саṅгасйа муктасйа джн̃āнāваст^хита-четасах̣ |
йаджн̃āйāчаратах̣ карма самаграꣳ правилӣйате ||

16) Что есть действие, что — недеяние? Даже мудрые относительно этого заблуждались. Я расскажу тебе о том действии, познав которое, освободишься от зла.

17) Нужно изучить природу деятельности. И надо узнать суть запрещенного действия. И сущность недеяния тоже следует понять. Глубок путь деяний.

18) Кто видит недеяние в деятельности и действие в бездействии, тот — мудрый среди людей; он, совершающий все дела, сосредоточен.

19) У кого все начинания свободны от желания получить удовольствие и карма сожжена огнем знания, того мудрецы называют знающим.

20) Отбросив привязанность к плодам деятельности, всегда удовлетворенный, независимый, он не делает ничего, хотя и занят деятельностью.

21) Не имеющий желаний, обуздавший мысли и отказавшийся от всех видов накопительства, совершая действия лишь телом, не принимает на себя грех.

22) Довольный посланным судьбой, поднявшийся над двойственностью, без зависти, равно относящийся к успеху и неудаче, не связывается [кармой], даже действуя.

23) У избавившегося от привязанностей, освобожденного, утвердившего сознание в мудрости, выполняющего работу как жертву, вся карма рассеивается.

24. брахмāрпаṇаṁ брахма хавир брахмāгнаᵘ
брахмаṇā хутам |
брахмаᵘва тена гантавйаṁ брахма-карма-самāдˣинā ||

25. даᵘвам эвāпаре йаджн̃аṁ йогинаḥ парйупāсате |
брахмāгнāвапаре йаджн̃аṁ
йаджн̃енаᵘвопаджухвати ||

26. ш́ротрāдīнīндрийāṇй анйе саṁйамāгнишу
джухвати |
ш́абдāдīн вишайāн анйа индрийāгнишу джухвати ||

27. сарвāṇīндрийа-кармāṇи прāṇа-кармāṇи чāпаре |
āтма-саṁйама-йогāгнаᵘ джухвати джн̃āна-дīпите ||

28. дравйа-йаджн̃āс тапо-йаджн̃ā йога-йаджн̃āс
татˣāпаре |
свāдˣйāйа-джн̃āна-йаджн̃āш́ ча йатайаḥ саṁш́ита-
вратāḥ ||

29. апāне джухвати прāṇаṁ прāṇе 'пāнаṁ татˣāпаре |
прāṇāпāна-гатī руддˣвā прāṇāйāма-парāйаṇāḥ ||

30. апаре нийатāхāрāḥ прāṇāн прāṇешу джухвати |
сарве 'пйете йаджн̃а-видо йаджн̃а-кшапита-
калмашāḥ ||

31. йаджн̃а-ш́ишт̣āмр̣та-бˣуджо йāнти брахма
санāтанам |
нāйаṁ локо 'стйайаджн̃асйа куто 'нйаḥ куру-
саттама ||

24) Брахман — ритуальная ложка, Брахман — топленое масло, влитое Брахманом в огонь Брахмана; достигает Брахмана тот, кто погружен в самадхи деятельности Брахмана.

25) Некоторые йоги совершают жертвоприношения богам, а другие жертвой возливают жертву на огонь Брахмана.

26) Иные приносят в жертву слух и остальные чувства на огне обуздания, другие сжигают звук и прочие объекты чувств на огне чувств.

27) Некоторые приносят в жертву всю деятельность праны и чувств на зажженном знанием огне йоги самообуздания.

28) Также есть те, кто совершает жертву имуществом, аскезой, йогой, а твердые в обетах подвижники осуществляют жертву знания и изучения Вед.

29) Иные, приверженцы пранаямы, сдерживая движение праны и апаны, жертвуют прану апане, а апану — пране.

30) Другие, ограничивая себя в еде, жертвуют прану Пране. Все они — знатоки жертвоприношений, жертвой очищенные от грехов.

31) Вкушающие амриту остатков жертвенной пищи идут к вечному Брахману. [Даже] этот мир не для тех, кто не жертвует — как же, о лучший из потомков Куру, [им надеяться на] иной?

32. эваṁ баху-видʰā йаджн̃ā витатā брахмаṇо мукʰе |
карма-джān видʰи тān сарвān эваṁ джн̃ātвā
вимокшйасе ||

33. ш́рейān дравйа-майād йаджн̃ādж джн̃āна-
йаджн̃аḥ параṁтапа |
сарваṁ кармākʰилаṁ пārтʰа джн̃āне парисамāпйате ||

34. тад видʰи праṇипātена парипраш́нена севайā |
упадекшйанти те джн̃ānaṁ джн̃ānинас таттва-
дарш́инаḥ ||

35. йаджж джн̃ātвā на пунар мохам эваṁ йāсйаси
пāṇḍава |
йена бʰӯтānйаш́ешеṇа дракшйасйātманйатʰо майи ||

36. апи чед аси пāпебʰйаḥ сарвебʰйаḥ пāпа-кр̣т-
тамаḥ |
сарваṁ джн̃āна-плавенаи ва вр̣джинаṁ
саṁтаришйаси ||

37. йатʰаидʰāṁси самидʰо 'гнир бʰасмасāт куруте
'рджуна |
джн̃ānāгниḥ сарва-кармāṇи бʰасмасāт куруте татʰā ||

38. на хи джн̃ānена садр̣ш́аṁ павитрам иха видйате |
тат свайаṁ йога-саṁсидʰаḥ кāленāтмани виндати ||

39. ш́радʰāвāṁл лабʰате джн̃ānaṁ тат-параḥ
саṁйатендрийаḥ |
джн̃ānaṁ лабдʰвā парāṁ ш́āнтим
ачиреṇādʰигаччʰати ||

32) Так разнообразные приношения расположены пред устами Брахмана. Знай: все они рождены действием. Познав это, освободишься.

33) Парантапа, жертва знания лучше принесения в жертву имущества, ибо, о Партха, вся полнота действий находит завершение в знании.

34) Познай это смирением, вопрошанием, почитанием — мудрецы, видящие Истину, явят тебе знание,

35) постигнув которое, Пандава, увидишь все существа в Атмане, во Мне, и не впадешь вновь в заблуждение.

36) Даже если ты самый грешный из всех грешников, на ладье знания ты переправишься через все злое.

37) Арджуна, как зажженный огонь превращает дрова в пепел, так огонь знания испепеляет всю карму.

38) Нет здесь очистителя, равного знанию. Преуспевший в йоге со временем сам открывает его в себе.

39) Обуздавший чувства верующий, стремясь к знанию, получает его. Получив знание, он вскоре обретает Высший Покой.

40. аджн̃аш́ чāш́раддад^{x}āнаш́ ча саṁш́айāтмā
винаш́йати |
нāйаṁ локо 'сти на паро на сук^{x}аṁ саṁш́айāтманаḥ ||

41. йога-саṁнйаста-кармāṇаṁ джн̃āна-саṁч^{x}инна-
саṁш́айам |
āтмавантаṁ на кармāṇи нибад^{x}нанти д^{x}анаṁджайа ||

42. тасмāд аджн̃āна-саṁб^{x}ӯтаṁ хр̣т-ст^{x}аṁ
джн̃ānāсинāтманаḥ |
ч^{x}иттва^{и}наṁ саṁш́айаṁ йогам ātишт̣^{x}оттишт̣^{x}а
б^{x}ārата ||

а^{у}ṁ тат сад
ити ш́рīмад-б^{x}агавадгīтā-сӯпанишатсу брахма-
видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рī-кр̣шн̣āрджуна-саṁвāде
джн̃āна-карма-саṁнйāса-його нāма
чатурт^{x}о 'д^{x}йāйаḥ ||

40) Не имея знаний и веры, сомневающийся погибает. Для сомневающегося нет ни счастья, ни этого мира, ни следующего.

41) Дхананджая, действия не связывают утвердившегося в своем Я, который знанием отсек сомнения и посредством йоги отрекся от [роли исполнителя] действий.

42) Поэтому утвердись в йоге. Отсекая духовным мечом знания сомнения сердца, возникшие из невежества, воспрянь, потомок Бхараты.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги, беседе
Шри Кришны с Арджуной заканчивается
четвертая глава, именуемая
«Йога знания и отречения от действия».

адхйāйа 5
(карма-самнйāса-йогах̣)

ардж<u></u>уна увāча |
1. самнйāсам̇ карман̣āṁ кр̣шн̣а пунар йогам̇ ча
ш́ам̇саси |
йачч^{х}рейа этайор экам̇ тан ме брӯхи суниш́читам ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
2. самнйāсах̣ карма-йогаш́ ча ниҳш́рейасакарāв
уб^{х}а^{у} |
тайос ту карма-самнйāсāт карма-його виш́ишйате ||

3. дж<u></u>ñейах̣ са нитйа-самнйāсӣ йо на двешт̣и на
кāṅкшати |
нирдвандво хи махā-бāхо сук^{х}ам̇ банд^{х}āт
прамучйате ||

4. сāмк^{х}йа-йога^{у} пр̣т^{х}аг бālāх̣ праваданти на
паṇд̣итāх̣ |
экам апйāст^{х}итах̣ самйаг уб^{х}айор виндате п^{х}алам ||

5. йат сāмк^{х}йа^{и}х̣ прāпйате ст^{х}ānам̇ тад йога^{и}р апи
гамйате |
экам̇ сāмк^{х}йам̇ ча йогам̇ ча йах̣ паш́йати са
паш́йати ||

6. самнйāсас ту махāбāхо дух̣к^{х}ам āптум айогатах̣ |
йога-йукто мунир брахма начирен̣ād^{х}игачч^{х}ати ||

7. йога-йукто виш́удд^{х}ātмā вид<u></u>житātмā
дж<u></u>итендрийах̣ |
сарва-б^{х}ӯтātма-б^{х}ӯтātмā курванн апи на липйате ||

Глава 5.
Йога отречения и действия

Арджуна сказал:
1) — Кришна, Ты превозносил отречение от действий, а теперь восхваляешь йогу. Что из двух лучше? Об этом одном скажи мне определенно.

Благой Господь сказал:
2) — И отречение, и карма-йога ведут к высшему благу, но йога действия превосходит отказ от деяний.

3) Махабаху, следует знать, что тот навсегда отрекся [от мира], кто не ненавидит и не желает, кто вне двойственности. Он легко освобождается от оков.

4) «Санкхья и йога различны», — так говорят наивные, а не ученые. Хорошо утвердившийся даже в одной, обретает плоды обеих.

5) Положение, обретаемое санкхьяиками, достигается также и йогами. Санкхья и йога — одно; кто так видит, тот [действительно] видит.

6) Но, Махабаху, без йоги отречение [от мира] дается трудно, [тогда как] сосредоточенный в йоге мудрец вскоре достигает Брахмана.

7) Тот сосредоточенный в йоге, чья душа — с Душой всех существ, очистившись, преодолев себя и подчинив себе чувства, не грязнится [кармой], даже действуя.

8. на^ива кимчит каромīти йукто манйета таттва-вит |
паш́йаĥ ш́рṇван спрш́аĥ джиг^хранн аш́нан гачч^хан
свапаĥ ш́васан ||

9. пралапан висрджан грхṇанн унмишан нимишанн
апи |
индрийāṇīндрийāрт^хешу вартанта ити д^хāрайан ||

10. брахмаṇйāд^хāйа кармāṇи саṅгам̇ тйактвā кароти
йаḥ |
липйате на са пāпена падма-патрам ивāмб^хасā ||

11. кāйена манасā будд^хйā кевала^ир индрийа^ир апи |
йогинаḥ карма курванти саṅгам̇ тйактвāтма-
ш́удд^хайе ||

12. йуктаḥ карма-п^халам̇ тйактвā ш́āнтим āпноти
на^ишṭ^хикīм |
айуктаḥ кāма-кāреṇа п^хале сакто нибад^хйате ||

13. сарва-кармāṇи манасā сам̇нйасйāсте сук^хам̇
ваш́ī |
нава-двāре пуре дехī на^ива курван на кāрайан ||

14. на картṛтвам̇ на кармāṇи локасйа срджати
праб^хуḥ |
на карма-п^хала-сам̇йогам̇ сваб^хāвас ту правартате ||

15. нāдатте касйачит пāпам̇ на ча^ива сукṛтам̇
виб^хуḥ |
аджн̃āненāвṛтам̇ джн̃āнам̇ тена мухйанти
джантаваḥ ||

8) Пусть сосредоточенный, знающий истину, думает: «Не делаю ничего». Даже когда он смотрит, слушает, обоняет, осязает, ест, идет, спит, дышит,

9) говорит, выделяет, принимает, открывает и закрывает глаза, пусть помнит: «Это чувства вращаются в объектах чувств».

10) Тот, кто действует, отбросив привязанность и посвятив дела Брахману, не грязнится злом — словно лист лотоса, [не смачиваемый] водой.

11) Чтобы очистить себя, йоги, отбросив привязанность, совершают действия только телом, [которое снабжено] чувствами, умом и интеллектом.

12) Отказавшись от плода деятельности, сосредоточенный обретает нерушимый покой. Тот, кто не сосредоточен и привязан основанным на желании действием к его плоду, связывается [кармой].

13) Мысленно отрекшись от всех действий, воплощенный счастливо пребывает в девятивратном граде [как] властитель, не действуя, не побуждая к действию.

14) Не создает ни деятельности, ни дел мира Господь, ни связи с плодом действий, но свабхава действует.

15) Всевышний не воспринимает ничьих грехов и добродетелей. Знание сокрыто неведением — им живые существа введены в заблуждение.

16. дж̃ӣнена ту тад адж̃ӣнам̇ йешӣм̇ нӣш́итам ӣтманах̣ |
тешӣм ӣдитйавадж дж̃ӣнам̇ пракӣш́айати тат парам ||

17. тад-будд^{х}айас тад-ӣтмӣнас тан-ништ̣^{х}ӣс тат-парӣйан̣ӣх̣ |
гачч^{х}антй̆ апунар-ӣвр̣ттим̇ дж̃ӣна-нирд^{х}ӯта-калмашӣх̣ ||

18. видйӣ-винайа-сам̇панне брӣхман̣е гави хастини |
ш́уни ча^{и}ва ш́вапӣке ча пан̣д̣итӣх̣ сама-дарш́инах̣ ||

19. иха^{и}ва та^{и}р дж̃итах̣ сарго йешӣм̇ сӣмйе ст^{х}итам̇ манах̣ |
нирдошам̇ хи самам̇ брахма тасмӣд брахман̣и те ст^{х}итӣх̣ ||

20. на прахр̣ш́йет прийам̇ прӣпйа нодвидж̃ет прӣпйа чӣприйам |
ст^{х}ира-будд^{х}ир асам̇мӯд̣^{х}о брахма-вид брахман̣и ст^{х}итах̣ ||

21. бӣхйа-спарш́ешвасактӣтмӣ виндатйӣтмани йат сук^{х}ам |
са брахма-йога-йуктӣтмӣ сук^{х}ам акшайам аш́нуте ||

22. йе хи сам̇спарш́а-дж̃ӣ б^{х}огӣ дух̣к^{х}а-йонайа эва те |
ӣдйантавантах̣ ка^{у}нтейа на тешу рамате буд^{х}ах̣ ||

16) Но тем, у кого неведение уничтожено знанием Атмана, солнце знания являет Высшее То.

17) Те, у кого интеллект и ум поглощены Тем и главная цель — То, знанием стряхнув с себя грехи и утвердившись в Том, идут к невозвращению [в сансару].

18) Сведущие одинаково взирают на брахмана, наделенного мудростью и смирением, на корову, слона, собаку и даже собакоеда.

19) Уже здесь победили мир те, чей ум утвердился в равновесии — ведь безупречен и уравновешен Брахман, поэтому в Брахмане они пребывают.

20) Пусть не радуется, получая приятное, и не смущается, получив неприятное, стойкий разумом — незаблуждающийся, обретший знание Брахмана, в Брахмане пребывающий.

21) Тот, кто йогой связан с Брахманом, обретает неиссякаемое счастье; кто не привязан к прикосновениям внешних объектов, находит это счастье в себе.

22) Ведь удовольствия, рожденные соприкосновением [с материей], — источник страданий. Каунтея, они имеют начало и конец; не в них радость разумного.

23. ш́акнотӣха^{и}ва йаḥ сод^{х}уṁ прāк ш́арӣра-вимокшаṇāт |
кāма-крод^{х}одб^{х}аваṁ вегаṁ са йуктаḥ са сук^{х}ӣ нараḥ ||

24. йо 'нтаḥ-сук^{х}о 'нтар-āрāмас тат^{х}āнтар-джйотир эва йаḥ |
са йогӣ брахма-нирвāṇаṁ брахма-б^{х}ӯто 'д^{х}игачч^{х}ати ||

25. лаб^{х}анте брахма-нирвāṇам р̣шайаḥ кшӣṇа-калмашāḥ |
ч^{х}инна-два^{и}д^{х}ā йатāтмānаḥ сарва-б^{х}ӯта-хите ратāḥ ||

26. кāма-крод^{х}а-вийуктānāṁ йатӣнāṁ йата-четасāм |
аб^{х}ито брахма-нирвāṇаṁ вартате видитāтманāм ||

27. спарш́ān кр̣твā бахир бāхйāṁш́ чакшуш́ ча^{и}вāнтаре б^{х}рувоḥ |
прāṇāпāна^{у} сама^{у} кр̣твā нāсāб^{х}йантара-чāриṇа^{у} ||

28. йатендрийа-мано-будд^{х}ир мунир мокша-парāйаṇаḥ |
вигатечч^{х}ā-б^{х}айа-крод^{х}о йаḥ садā мукта эва саḥ ||

29. б^{х}октāраṁ йаджн̃а-тапасāṁ сарва-лока-махеш́варам |
сухр̣даṁ сарва-б^{х}ӯтānāṁ джн̃ātвā māṁ ш́āнтим р̣чч^{х}ати ||

23) Кто способен еще здесь, до освобождения от тела, сдерживать побуждения, возникающие из вожделения и гнева, тот сосредоточен, тот — счастливый человек.

24) Кто обратил взор внутрь себя и черпает счастье и радость внутри, тот йог, погрузившийся в Брахман, достигает блаженства Брахмана.

25) Обретают блаженство Брахмана обуздавшие себя мудрецы, избавившиеся от грехов и отсекшие сомнения, радеющие о благе всех существ.

26) Для аскетов, свободных от вожделения и гнева, [подвижников] с упорядоченным сознанием, которые познали Атман, блаженство Брахмана находится с обеих сторон.

27) Оставивший внешние прикосновения снаружи, сосредоточивший взгляд между бровей, уровнявший движение в ноздрях праны и апаны,

28) устремленный к освобождению мудрец, обуздавший чувства, ум и интеллект и избавившийся от вожделения, страха и гнева, всегда свободен.

29) Познав Меня — друга всех существ, Великого Владыку всех миров, вкушающего плоды аскезы и жертвоприношений, — [он] обретает покой.

ॐ

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣта̄-сӯпанишатсу брахма-
видйа̄йа̄м̇ йога-ш́а̄стре
ш́рӣ-кр̣шн̣а̄рджуна-сам̇ва̄де
карма-сам̇нйа̄са-його на̄ма
пан̃чамо 'д^{х}йа̄йах̣ ||

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается пятая глава, именуемая
«Йога отречения и действия».

адхйāйа 6
(āтма-саṁйама-йогаḥ)

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
1. анāш́ритаḥ карма-п^{х}алаṁ кāрйаṁ карма кароти йаḥ |
са саṁнйāсӣ ча йогӣ ча на нирагнир на чāкрийаḥ ||

2. йаṁ саṁнйāсам ити прāхур йогаṁ таṁ видд^{х}и пāṇдава |
на хйасаṁнйаста-саṁкалпо йогӣ б^{х}авати каш́чана ||

3. āрурукшор мунер йогаṁ карма кāраṇам учйате |
йогāрӯд^{х}асйа тасйа^{и}ва ш́амаḥ кāраṇам учйате ||

4. йадā хи нендрийāрт^{х}ешу на кармасванушаджджате |
сарва-саṁкалпа-саṁнйāсӣ йогāрӯд^{х}ас тадочйате ||

5. удд^{х}аред āтманāтмāнаṁ нāтмāнам авасādайет |
āтма^{и}ва хйāтмано банд^{х}ур āтма^{и}ва рипур āтманаḥ ||

6. банд^{х}ур āтмāтманас тасйа йенāтма^{и}вāтманā джитаḥ |
анāтманас ту ш́атрутве вартетāтма^{и}ва ш́атруват ||

7. джитāтманаḥ праш́āнтасйа парамāтмā самāхитаḥ |
ш́ӣтошṇа-сук^{х}а-дуḥк^{х}ешу тат^{х}ā мānāпамāнайоḥ ||

Глава 6.
Йога самообуздания

Благой Господь сказал:
1) — Кто совершает должные действия не ради наслаждения их плодом, тот и санньясин, и йог — а не тот, кто не зажигает священного огня и отказался от [обрядового] действия.

2) То, что называют отречением, знай, Пандава, как йогу, ибо без отречения от мирских желаний никто не становится йогом.

3) Говорится, что для мудреца, стремящегося достичь йоги, средством является деятельность; говорится, что для того, кто достиг йоги, средством является умиротворенность.

4) Когда отрекшийся от всех мирских желаний не привязывается ни к объектам чувств, ни к делам, тогда он называется достигшим йоги.

5) Пусть возвысит себя Атманом, пусть не ведет себя к деградации, ибо ум — друг души и ум — враг души.

6) У того, кто Атманом победил ум, ум — друг, но у не владеющего умом ум остается враждебным, как враг.

7) В холоде и жаре, в удовольствиях и страданиях, а также в почестях и в унижении высшее Я умиротворенного, победившего ум погружено в самадхи.

8. джн̃āна-виджн̃āна-тр̣птāтмā кӯт̣а-ст^{х}о
виджитендрийах̣ |
йукта итйучйате йогӣ сама-лошт̣āш́ма-кāн̃чанах̣ ||

9. сухр̣н-митрāрйудāсӣна-мад^{х}йаст^{х}а-двешйа-
банд^{х}ушу |
сāд^{х}ушвапи ча пāпешу сама-будд^{х}ир виш́ишйате ||

10. йогӣ йун̃джӣта сататам āтмānам̇ рахаси ст^{х}итах̣ |
экāкӣ йата-читтāтмā нирāш́ӣр апариграхах̣ ||

11. ш́уча^{у} деш́е пратишт̣^{х}āпйа ст^{х}ирам āсанам
āтманах̣ |
нāтйучч^{х}ритам̇ нāти-нӣчам̇ ча^{и}лāджина-
куш́оттарам ||

12. татра^{и}кāграм̇ манах̣ кр̣твā йата-читтендрийа-
крийах̣ |
упавиш́йāсане йун̃джйāд йогам āтма-виш́удд^{х}айе ||

13. самам̇ кāйа-ш́иро-грӣвам̇ д^{х}āрайанн ачалам̇
ст^{х}ирах̣ |
сам̇прекшйа нāсикāграм̇ свам̇ диш́аш́
чāнавалокайан ||

14. праш́āнтāтмā вигата-б^{х}ӣр брахмачāри-врате
ст^{х}итах̣ |
манах̣ сам̇йамйа мач-читто йукта āсӣта мат-парах̣ ||

8) Удовлетворенного знанием и распознанием, победившего чувства, непреклонного йога, для которого ком глины, камень и золото — одно, называют сосредоточенным.

9) Кто равно относится к друзьям, союзникам, врагам, равнодушным, нейтральным, близким, а также к праведным и грешным, тот — выдающийся человек.

10) Пусть йог в одиночестве постоянно сосредоточивает ум, пребывая в безлюдном месте, обуздав мысли, без желаний и собственничества.

11) Устроив себе в чистом месте устойчивое сиденье, не слишком высокое и не слишком низкое, покрытое травой куша, шкурой [черной антилопы] и тканью,

12) опустившись там на сиденье, пусть обуздавший мысли и деятельность чувств, сконцентрировав ум, занимается йогой, чтобы очистить себя.

13) Держа туловище, шею и голову прямо и неподвижно, направив взгляд на кончик носа, не глядя по сторонам,

14) спокойный и бесстрашный, стойкий в обете воздержания, обуздавший ум, погруженный сознанием в Меня, пусть [он] пребывает в сосредоточении на Мне как на Высшем.

15. йуӈджанн эваṁ садātмānаṁ йогī нийата-
mānасаḥ̣ |
ш́āнтиṁ нирвāṇа-парамāṁ мат-саṁстхāм
адхигаччхати ||

16. нāтйаш́натас ту його 'сти на чаикāнтам
анаш́натаḥ̣ |
на чātисвапна-ш́īласйа джāграто наива чāрджуна ||

17. йуктāхāра-вихāрасйа йукта-чешт̣асйа кармасу |
йукта-свапнāвабодхасйа його бхавати дуḥ̣кхахā ||

18. йадā винийатаṁ читтам ātманйевāватишт̣хате |
ниḥ̣спр̣хаḥ̣ сарва-кāмебхйо йукта итйучйате тадā ||

19. йатхā дīпо нивāта-стхо неṅгате сопамā смр̣тā |
йогино йата-читтасйа йуӈджато йогам ātманаḥ̣ ||

20. йатропарамате читтаṁ нирудд хаṁ йога-севайā |
йатра чаивātманātмānаṁ паш́йанн ātмани тушйати ||

21. сукхам ātйантикаṁ йат тад будд хи-грāхйам
atīндрийам |
ветти йатра на чаивāйаṁ стхиташ́ чалати таттватаḥ̣ ||

22. йаṁ лабдхвā чāпараṁ лāбхаṁ манйате нāдхикаṁ
татаḥ̣ |
йасмин стхито на дуḥ̣кхена гуруṇāпи вичālйате ||

15) Йог с укрощенным умом, обуздывающий так себя всегда, достигает во Мне покоя, высшего блаженства.

16) Но, Арджуна, йога не для того, кто передает или совсем не ест, и не для того, кто привык долго спать или бодрствовать.

17) Для упорядочившего еду и отдых, упорядочившего активную деятельность, упорядочившего сон и бодрствование йога становится уничтожителем страданий.

18) Когда обузданное сознание устанавливается в Атмане, тогда не склонный к мирским удовольствиям называется сосредоточенным.

19) «Как светильник не мерцает в безветренном месте», — это сравнение относится к йогу с обузданными мыслями, осуществляющему йогу Атмана.

20) Когда успокаивается мысль, остановленная практикой йоги, и когда тот, кто благодаря атману видит Атман, удовлетворен в Атмане,

21) он познаёт высшее счастье — то, которое превосходит чувства и воспринимается разумом; утвердившись в котором не отклоняются от Истины;

22) обретя которое понимают, что нет большего приобретения; утвердившегося в котором не может поколебать даже сильное страдание.

23. таṁ видйāд дуḥкˣа-саṁйога-вийогаṁ йога-
саṁджн̃итам |
са ниш́чайена йоктавйо його 'нирвиṇṇа-четасā ||

24. саṁкалпа-прабˣавāн кāмāṁс тйактвā сарвāн
аш́ешатаḥ |
манасаᵘвендрийа-грāмаṁ винийамйа самантатаḥ ||

25. ш́анаᵘḥ ш́анаᵘр упарамед буддˣйā дˣр̣ти-
гр̣хīтайā |
ātма-саṁстˣаṁ манаḥ кр̣твā на киṁчид апи
чинтайет ||

26. йато йато ниш́чарати манаш́ чан̃чалам астˣирам |
татас тато нийамйаᵘтад ātманйева ваш́аṁ найет ||

27. праш́āнта-манасаṁ хйенаṁ йогинаṁ сукˣам
уттамам |
упаᵘти ш́āнта-раджасаṁ брахма-бˣӯтам акалмашам ||

28. йун̃джанн эваṁ садātмānaṁ йогī вигата-
калмашаḥ |
сукˣена брахма-саṁспарш́ам атйантаṁ сукˣам
аш́нуте ||

29. сарва-бˣӯта-стˣам ātмānaṁ сарва-бˣӯтāни
чāтмани |
īкшате йога-йуктātмā сарватра сама-дарш́анаḥ ||

30. йо māṁ паш́йати сарватра сарваṁ ча майи
паш́йати |
тасйāхаṁ на праṇаш́йāми са ча ме на праṇаш́йати ||

23) Следует знать, что этот разрыв связи со страданием называется «йога». Она должна практиковаться с решимостью и без уныния.

24) Отбросив все без остатка вожделения, порожденные мирскими мыслями, всесторонне обуздав умом совокупность чувств,

25) пусть [йог] посредством твердо установленного интеллекта постепенно, шаг за шагом, обретет спокойствие; погрузив ум в Атман, пусть не думает ни о чем [ином].

26) Из-за чего бы ни уходил в сторону беспокойный, нестойкий ум, следует, проявив твердость воли, возвращать его в Атман.

27) К безгрешному йогу, успокоившему ум, умиротворившему страсти и погрузившемуся в Брахман, приходит высшее счастье.

28) Свободный от греха йог с укрощенным умом, обуздывающий так себя всегда, легко обретает бесконечное счастье прикосновения к Брахману.

29) Везде созерцая Одно, тот [йог], чей ум сосредоточен йогой, видит Атман во всех существах и всех существ — в Атмане.

30) Я не исчезаю [из поля зрения] того, кто видит Меня везде и все видит во Мне, и он не исчезает для Меня.

31. Сарва-б^{х}ӯта-ст^{х}итаṁ йо мāṁ б^{х}а<u>дж</u>атйекатвам
āст^{х}итаḥ ।
сарват^{х}ā вартамāно 'пи са йогӣ майи вартате ॥

32. āтма^{у}памйена сарватра самаṁ паш́йати йо
'р<u>дж</u>уна ।
сук^{х}аṁ вā йади вā дуḥк^{х}аṁ са йогӣ парамо матаḥ ॥

ар<u>дж</u>уна увāча ।
33. йо 'йаṁ йогас твайā проктаḥ сāмйена
мад^{х}усӯдана ।
этасйāхаṁ на паш́йāми чан̃чалатвāт ст^{х}итиṁ
ст^{х}ирāм ॥

34. чан̃чалаṁ хи манаḥ кр̣шн̣а прамāт^{х}и балавад
др̣д^{х}ам ।
тасйāхаṁ ниграхаṁ манйе вāйор ива судушкарам ॥

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча ।
35. асаṁш́айаṁ махā-бāхо мано дурн̣играхаṁ чалам ।
аб^{х}йāсена ту ка^{у}нтейа ва^{и}рāгйен̣а ча гр̣хйате ॥

36. асаṁйатāтманā його душпрāпа ити ме матиḥ ।
ваш́йāтманā ту йататā ш́акйо 'вāптум упāйатаḥ ॥

ар<u>дж</u>уна увāча ।
37. айатиḥ ш́радд^{х}айопето йогāч чалита-мānасаḥ ।
апрāпйа йога-саṁсидд^{х}иṁ кāṁ гатиṁ кр̣шн̣а
гачч^{х}ати ॥

31) Кто, утвердившись в единстве, поклоняется Мне, пребывающему во всех существах, тот йог пребывает во Мне, даже будучи всецело занят делами.

32) Арджуна, высшим считается тот йог, который посредством сравнения с Атманом видит всё — удовольствия ли, страдания ли — одинаковым.

Арджуна сказал:
33) — Мадхусудана, из-за беспокойства [ума] я не вижу прочной основы для этой йоги, которую Ты назвал уравновешенностью.

34) Кришна, ведь ум беспокоен, неистов, силен и упрям; удержать его, я думаю, так же трудно, как ветер.

Благой Господь сказал:
35) — Махабаху, ум, несомненно, беспокоен и трудноуправляем, но, Каунтея, его можно обуздать посредством духовной практики и бесстрастия.

36) Я считаю, что для тех, чей ум не обуздан, йога труднодостижима, но целеустремленный [человек] с укрощенным умом может достичь ее, используя правильные средства.

Арджуна сказал:
37) — Кришна, каким путем идет наделенный верой, но не достигший совершенства в йоге не-подвижник, чье сердце отвернулось от йоги?

38. каччин ноб^{х}айа-виб^{х}рашṭаш̀ ч^{х}иннāб^{х}рам ива наш̀йати |
апратишṭ^{х}о махā-бāхо вимӯд^{х}о брахмаṇаḥ пат^{х}и ||

39. этан ме сам̇ш́айам̇ кр̣шṇа ч^{х}еттум архасйаш́ешатаḥ |
твад-анйаḥ сам̇ш́айасйāсйа ч^{х}еттā на хйупападйате ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
40. пāрт^{х}а на^{и}веха нāмутра винāш́ас тасйа видйате |
на хи калйāṇа-кр̣т каш́чид дургатим̇ тāта гачч^{х}ати ||

41. прāпйа пуṇйа-кр̣тāм̇ локāн ушитвā ш́āш́ватӣḥ самāḥ |
ш́учӣнāм̇ ш́рӣматāм̇ гехе йога-б^{х}рашṭо
'б^{х}ид<u>ж</u>āйате ||

42. ат^{х}а вā йогинām эва куле б^{х}авати д^{х}ӣматām |
этад д^{х}и дурлаб^{х}атарам̇ локе <u>дж</u>анма йад ӣдр̣ш́ам ||

43. татра там̇ будд^{х}и-сам̇йогам̇ лаб^{х}ате па^{у}рва-дехикам |
йатате ча тато б^{х}ӯйаḥ сам̇сидд^{х}а^{у} куру-нандана ||

44. пӯрвāб^{х}йāсена тена^{и}ва хрийате хйаваш́о 'пи саḥ |
<u>дж</u>и<u>дж</u>ñāсур апи йогасйа ш́абда-брахмāтивартате ||

45. прайатнāд йатамānас ту йогӣ сам̇ш́удд^{х}а-килбишаḥ |
анека-<u>дж</u>анма-сам̇сидд^{х}ас тато йāти парāм̇ гатим ||

38) Сильнорукий [Кришна], не исчезает ли лишенный обеих [альтернатив] как разорванное облако — нестойкий, заблуждающийся относительно пути Брахмана?

39) Кришна, рассей без остатка это мое сомнение — ведь кроме Тебя нет никого, кто может рассеять это сомнение.

Благой Господь сказал:
40) — Партха, он не гибнет ни здесь, [на земле], ни там, [в последующем существовании], ибо, дорогой, никому из делающих доброе не выпадает злая стезя.

41) Достигнув миров праведников и прожив там бесчисленные годы, отступивший от йоги рождается в доме добродетельных и преуспевающих.

42) Или он появляется на свет в семье мудрых йогов, однако в этом мире достичь такого рождения труднее.

43) Там, Курунандана, он восстанавливает свое, обретенное в прежнем воплощении сродство с мудростью и вновь стремится к совершенству.

44) Он увлекается, даже невольно, прежней духовной практикой; даже тот, кто [пока еще лишь] стремится познать йогу, превосходит Веды.

45) Йог же — усердно стремящийся, очистившийся от грехов, за многие воплощения достигший совершенства — идет к Высшей Цели.

46. тапасвиб^{х}йо 'д^{х}ико йогӣ дж̃ӑниб^{х}йо 'пи мато 'д^{х}икаḥ |
кармиб^{х}йаш́ чӑд^{х}ико йогӣ тасмӑд йогӣ б^{х}авӑрджуна ||

47. йогинӑм апи сарвешӑṁ мад-гатенӑнтар-ӑтманӑ |
ш́радд^{х}ӑвӑн б^{х}аджате йо мӑṁ са ме йуктатамо матаḥ ||

а^{у}ṁ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣтӑ-сӯпанишатсу брахма-видйӑйӑṁ йога-ш́ӑстре
ш́рӣ-кр̣шн̣ӑрджуна-саṁвӑде
ӑтма-саṁйама-його нӑма
шашт̣^{х}о 'д^{х}йӑйаḥ ||

46) Йог выше аскетов; считается даже, что он выше ученых. И йог выше ритуалистов. Поэтому, Арджуна, будь йогом.

47) А из всех йогов самым сосредоточенным Я считаю того верующего, который поклоняется Мне своим внутренним Я, погруженным в Меня.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается шестая глава, именуемая
«Йога самообуздания».

адхйāйа 7
(джн̃āна-виджн̃āна-йогаḥ)

ш́рӣ-бхагавāн увāча |
1. майй āсакта-манāḥ пāртха йогаṁ йун̃джан мад-āш́райаḥ |
асаṁш́айаṁ самаграṁ māṁ йатхā джн̃āсйаси тач чхр̣ну ||

2. джн̃āнаṁ те 'хаṁ са-виджн̃āнам идаṁ вакшйāмйаш́ешатаḥ |
йаджн̃ джн̃ātвā неха бхӯйо 'нйаджн̃ джн̃ātавйам аваш́ишйате ||

3. манушйāн̣āṁ сахасрешу каш́чид йатати сиддхайе |
йататāм апи сиддхānāṁ каш́чин māṁ ветти таттватаḥ ||

4. бхӯмир āпо 'нало вāйуḥ кхаṁ мано будд̣хир эва ча |
ахаṁкāра итӣйаṁ ме бхиннā пракр̣тир аш̣тад̣хā ||

5. апарейам итас тванйāṁ пракр̣тиṁ видд̣хи ме парāм |
джӣва-бхӯтāṁ махā-бāхо йайедаṁ д̣хāрйате джагат ||

6. этад-йонӣни бхӯтāни сарвāн̣ītйупад̣хāрайа |
ахаṁ кр̣тснасйа джагатаḥ прабхаваḥ пралайас татхā ||

7. маттаḥ паратараṁ нāнйат кимчид асти д̣ханаṁджайа |
майи сарвам идаṁ протаṁ сӯтре маṇи-гаṇā ива ||

Глава 7.
Йога знания и распознания

Благой Господь сказал:
1) — Услышь, Партха, как, занимаясь йогой, привязавшись умом ко Мне и найдя во Мне опору, ты, несомненно, всецело познаешь Меня.

2) Я исчерпывающе расскажу тебе о знании с распознанием — о том, с познанием которого не остается ничего, что нужно постигать.

3) Из тысяч людей едва ли кто-либо стремится к совершенству; из стремящихся и добившихся успеха едва ли кто-либо действительно знает Меня.

4) Земля, вода, огонь, воздух, эфир, ум, интеллект и эго — это Моя материальная природа, разделенная на восемь частей.

5) Это низшая природа, но, Махабаху, узнай об иной Моей природе, — высшей, состоящей из живых существ, — которой поддерживается Вселенная.

6) Знай: все существа рождены в этом [тандеме природ]. Я же — исток всей Вселенной и ее конец.

7) Дхананджая, нет ничего выше Меня. Всё нанизано на Меня, словно жемчуг на нить.

8. расо 'хам апсу ка^{у}нтейа праб^{х}āсми ш́аш́и-
сӯрйайоḥ |
праṇаваḥ сарва-ведешу ш́абдаḥ к^{х}е па^{у}рушаṁ нр̣шу ||

9. пуṇйо ганд^{х}аḥ пр̣т^{х}ивйāṁ ча теджаш́ чāсми
виб^{х}āваса^{у} |
джӣванаṁ сарва-б^{х}ӯтешу тапаш́ чāсми тапасвишу ||

10. бӣджаṁ māṁ сарва-б^{х}ӯтānāṁ видд^{х}и пāрт^{х}а
санāтанам |
будд^{х}ир будд^{х}иматāм асми теджас теджасвинāм
ахам ||

11. балаṁ балаватāṁ чāхаṁ кāма-рāга-вивараджитам |
д^{х}армāвирудд^{х}о б^{х}ӯтешу кāмо 'сми б^{х}аратаршаб^{х}а ||

12. йе ча^{и}ва сāттвикā б^{х}āвā рāджасāс тāмасāш́ ча йе |
матта эвети тāн видд^{х}и на твахаṁ тешу те майи ||

13. триб^{х}ир гуṇамайа^{и}р б^{х}āва^{и}р эб^{х}иḥ сарвам идаṁ
джагат |
мохитаṁ нāб^{х}иджāнāти māм эб^{х}йаḥ парам авйайам ||

14. да^{и}вӣ хйешā гуṇа-майӣ мама māйā дуратйайā |
māм эва йе прападйанте māйāм этāṁ таранти те ||

15. на māṁ душкр̣тино мӯд^{х}āḥ прападйанте
нарāд^{х}амāḥ |
māйайāпахр̣та-джн̃ānā āсураṁ б^{х}āвам āш́ритāḥ ||

8) Каунтея, Я вкус воды, сияние солнца и луны, слог «Ом» во всех Ведах, звук в эфире, мужественность в людях,

9) и чистый запах земли, и сияние огня, жизнь всех существ и аскеза аскетов.

10) Партха, знай Меня как вечное семя всех существ. Я мудрость мудрых и доблесть доблестных.

11) Я сила сильных, свободная от влечения к удовольствиям, и, о лучший из потомков Бхараты, желание в существах, не противоречащее дхарме.

12) Знай, что все состояния бытия — саттвичные, раджасичные и тамасичные — изошли из Меня. Но Я не в них — они во Мне.

13) Вся эта Вселенная, введенная в заблуждение данными тремя состояниями бытия в гунах, не знает Меня — превосходящего их, вечного.

14) Ибо труднопреодолима эта Моя божественная майя, состоящая из гун. Но те, кто обращается ко Мне, преодолевают эту майю.

15) Ко Мне не обращаются злодеи, глупцы, худшие из людей, лишенные знания майей, подчиненные демоническому состоянию бытия.

16. чатур-вид^{х}ā б^{х}а<u>дж</u>анте мāṁ <u>дж</u>анāḥ сукр̣тино 'р<u>дж</u>уна |
āрто <u>дж</u>и<u>дж</u>ñāсур арт^{х}āрт^{х}ӣ <u>дж</u>ñāнӣ ча
б^{х}аратаршаб^{х}а ||

17. тешāṁ <u>дж</u>ñāнӣ нитйа-йукта эка-б^{х}актир
ви́шишйате |
прийо хи <u>дж</u>ñāнино 'тйарт^{х}ам ахаṁ са ча мама
прийаḥ ||

18. удāрāḥ сарва эва^{и}те <u>дж</u>ñāнӣ твāтма^{и}ва ме матам |
āст^{х}итаḥ са хи йуктāтмā мāм эвāнуттамāṁ гатим ||

19. бахӯнāṁ <u>дж</u>анманāм анте <u>дж</u>ñāнавāн мāṁ
прападйате |
вāсудеваḥ сарвам ити са махāтмā судурлаб^{х}аḥ ||

20. кāма^{и}с та^{и}с та^{и}р хр̣та-<u>дж</u>ñāнāḥ прападйанте 'нйа-
деватāḥ |
таṁ таṁ нийамам āст^{х}āйа пракр̣тйā нийатāḥ свайā ||

21. йо йо йāṁ йāṁ танумṁ б^{х}актаḥ ш́радд^{х}айāрчитум
ичч^{х}ати |
тасйа тасйāчалāṁ ш́радд^{х}āṁ тāм эва видад^{х}āмйахам ||

22. са тайā ш́радд^{х}айā йуктас тасйāрāд^{х}анам ӣхате |
лаб^{х}ате ча татаḥ кāмāн майа^{и}ва вихитāн хи тāн ||

23. антават ту п^{х}алаṁ тешāṁ тад б^{х}аватйалпа-
мед^{х}асāм |
девāн дева-йа<u>дж</u>о йāнти мад-б^{х}актā йāнти мāм апи ||

16) Арджуна, Мне поклоняются четыре типа добродетельных людей: страдающие, стремящиеся к знанию, ищущие пользы и мудрые, — о лучший из потомков Бхараты.

17) Из них выделяется мудрый, всегда сосредоточенный, преданный Единому, — ибо очень дорог Я мудрому и он дорог Мне.

18) Все они благородны, но считается, что мудрый — Мое Я, ибо он, сосредоточивший ум, пребывает во Мне — Высшей Цели.

19) После многих воплощений мудрый обращается ко Мне, осознав: «Васудэва — это всё». Редко встречается такая великая душа.

20) Ограниченные своей природой люди, которых лишили знания те или иные желания, обращаются к другим божествам, придерживаясь тех или иных обетов.

21) Какой бы образ ни пожелал почитать с верой бхакт, Я даю ему ту неколебимую веру.

22) Наделенный этой верой, он усердствует в поклонении ему и получает желаемое, однако [в действительности] оно дается Мной.

23) Но преходящ тот плод, получаемый скудоумными. Поклоняющиеся богам идут к богам, однако Мои бхакты идут ко Мне.

24. авйактаṁ вйактим āпаннаṁ манйанте мāм
абудд^{х}айаḥ |
парaṁ б^{х}āвам аджāнанто мамāвйайам ануттамам ||

25. нāхаṁ пракāш́аḥ сарвасйа йога-мāйā-самāвр̣таḥ |
мӯд^{х}о 'йаṁ нāб^{х}иджāнāти локо мāм аджам авйайам ||

26. ведāхаṁ саматӣтāни вартамāнāни чāрджуна |
б^{х}авишйāṇи ча б^{х}ӯтāни мāṁ ту веда на каш́чана ||

27. ичч^{х}ā-двеша-самутт^{х}ена двaṁдва-мохена
б^{х}ārата |
сарва-б^{х}ӯтāни саṁмохаṁ сарге йāнти параṁтапа ||

28. йешāṁ тванта-гатаṁ пāпаṁ джанāнāṁ пуṇйа-
кармаṇāм |
те двандва-моха-нирмуктā б^{х}аджанте мāṁ др̣д^{х}а-
вратāḥ ||

29. джарā-мараṇа-мокшāйа мāм āш́ритйа йатанти йе |
те брахма тад видуḥ кр̣тснам ад^{х}йāтмаṁ карма
чāк^{х}илам ||

30. сāд^{х}иб^{х}ӯтāд^{х}ида^{и}ваṁ мāṁ сāд^{х}ийаджн̃аṁ ча йе
видуḥ |
прайāṇа-кāле 'пи ча мāṁ те видур йукта-четасаḥ ||

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣтā-сӯпанишатсу брахма-
видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рӣ-кр̣шṇāрджуна-саṁвāде
джн̃āна-виджн̃āна-його нāма
саптамо 'д^{х}йāйаḥ ||

24) Меня, непроявленного, ставшим проявленным считают неразумные, не знающие Моего непревзойденного и вечного высшего бытия.

25) Окруженный своей йога-майей, Я открыт не для всех. Этот мир глупцов не знает Меня — нерожденного, вечного.

26) Я знаю живущих ныне существ, а также ушедших и будущих, но Меня не знает никто.

27) Парантапа, ослепленные двойственностью, рожденной от желания и отвращения, все существа в сотворенном мире впадают в заблуждение, о потомок Бхараты.

28) Но добродетельные люди, покончившие с грехом и свободные от заблуждения двойственности, поклоняются Мне, твердые в обетах.

29) Кто стремится к освобождению от старости и смерти, те, найдя опору во Мне, полностью познают Брахман, адхьятму и всю деятельность.

30) Кто узнаёт Меня в адхибхуте, адхидайве и Адхияджне, те, сосредоточившие сознание, познают Меня даже во время смерти.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается седьмая глава, именуемая
«Йога знания и распознания».

ॐ

адхйāйа 8
(акшара-брахма-йогаḥ)

арджуна увāча |
1. кимṁ тад брахма ким адʰйāтмаṁ кимṁ карма
пурушоттама |
адʰибʰӯтаṁ ча кимṁ проктам адʰидаиваṁ ким учйате ||

2. адʰийаджн̃аḥ катʰаṁ ко 'тра дехе 'смин
мадʰусӯдана |
прайāṇа-кāле ча катʰаṁ джн̃ейо 'си нийатāтмабʰиḥ ||

ш́рӣ-бʰагавāн увāча |
3. акшараṁ брахма парамаṁ свабʰāво 'дʰйāтмам
учйате |
бʰӯта-бʰāводбʰава-каро висаргаḥ карма
саṁджн̃итаḥ ||

4. адʰибʰӯтаṁ кшаро бʰāваḥ пурушаш́
чāдʰидаиватам |
адʰийаджн̃о 'хам эвāтра дехе деха-бʰр̣тāṁ вара ||

5. анта-кāле ча мāм эва смаран муктвā калеварам |
йаḥ прайāти са мад-бʰāваṁ йāти нāстйатра
саṁш́айаḥ ||

6. йаṁ йаṁ вāпи смаран бʰāваṁ тйаджатйанте
калеварам |
таṁ там эваити каунтейа садā тад-бʰāва-бʰāвитаḥ ||

7. тасмāт сарвешу кāлешу мāм анусмара йудʰйа ча |
маййарпита-мано-будд ʰир мāм
эваишйасйасаṁш́айаḥ ||

Глава 8.
Йога непреходящего Брахмана

Арджуна сказал:
1) — Пурушоттама, что это за Брахман? Что такое адхьятма? Что такое действие? Что названо адхибхутой и что называется адхидайвой?

2) Мадхусудана, кто такой Адхияджня и как Он пребывает здесь в теле? И как во время смерти познают Тебя владеющие собой?

Благой Господь сказал:
3) — Брахман — это Высшее Непреходящее. Адхьятмой называют свабхаву, приводящую к появлению разных состояний бытия существ. Сотворение именуется действием.

4) Адхибхута — бренное существование, пуруша — адхидайва, а Адхияджня здесь — Я в телах существ, о лучший из воплощенных.

5) И кто умирает, помня в последний час обо Мне, тот, оставив тело, входит в Мое бытие. В этом нет сомнения.

6) И, Каунтея, о каком бы состоянии бытия ни помнил человек в последний час, он, покидая тело, именно того состояния достигает, всегда погруженный в мысли о нем.

7) Поэтому во всякий час помни обо Мне и — сражайся. Вручив Мне ум и интеллект, ты непременно придешь ко Мне.

8. аб^{х}йāса-йога-йуктена четасā нāнйа-гāминā |
парамаṁ пурушаṁ дивйаṁ йāти пāрт^{х}āнучинтайан ||

9. кавиṁ пурāṇам ануśāситāрам аṇор аṇийāṁсам
анусмаред йаḥ |
сарвасйа д^{х}ātāрам ачинтйа-рӯпам āдитйа-варṇаṁ
тамасаḥ парастāт ||

10. прайāṇа-кāле манасāчалена б^{х}актйā йукто йога-
балена ча^{и}ва |
б^{х}рувор мад^{х}йе прāṇам āвеśйа самйак са таṁ параṁ
пурушам упа^{и}ти дивйам ||

11. йад акшараṁ веда-видо ваданти виśанти йад
йатайо вӣта-рāгāḥ |
йад ичч^{х}анто брахмачарйаṁ чаранти тат те падаṁ
саṁграхеṇа правакшйе ||

12. сарва-двāрāṇи саṁйамйа мано хṛди нируд^{х}йа ча |
мӯрд^{х}нйāд^{х}āйāтманаḥ прāṇам āст^{х}ито йога-
д^{х}āраṇāм ||

13. ом итйекāкшараṁ брахма вйāхаран мāм
анусмаран |
йаḥ прайāти тйаджан дехаṁ са йāти парамāṁ гатим ||

14. ананйа-четāḥ сататаṁ йо мāṁ смарати нитйаśаḥ |
тасйāхаṁ сулаб^{х}аḥ пāрт^{х}а нитйа-йуктасйа йогинаḥ ||

15. мāм упетйа пунар-джанма дуḥк^{х}ālайам
аśāśватам |
нāпнуванти махāтмānаḥ саṁсидд^{х}иṁ парамāṁ гатāḥ ||

8) Партха, кто с не отвлекающимся сознанием, сосредоточенным практикой йоги, постоянно думает о Высшем Божественном Пуруше, идет к Нему.

9) Мудрого, Древнего, Повелителя, Того, кто меньше атома и чей облик непостижим, Создателя Вселенной, Солнцецветного, Запредельного тьме кто помнит

10) во время смерти неподвижным умом, сосредоточенным религиозной преданностью, и правильно направляет силой йоги прану в межбровье, тот приходит к этому Высшему Божественному Пуруше.

11) Вкратце расскажу тебе о том, что знатоки Вед называют Непреходящим, во что входят свободные от страстей подвижники, стремясь к чему придерживаются брахмачарьи.

12) Закрыв все врата-[чувства], сосредоточив ум в сердце, удерживая прану в голове, пребывая в йогической концентрации,

13) тот, кто покидает тело, помня Меня и произнося однослоговую [мантру] «Ом», [олицетворение] Брахмана, идет к Высочайшей Цели.

14) Партха, Я легко достижим для всегда сосредоточенного йога, который постоянно, не отвлекаясь сознанием, всегда думает обо Мне.

15) Придя ко Мне, великие души, достигшие высшего совершенства, больше не родятся в бренной юдоли страданий.

16. ābrahmabʱuvanāl lokāḥ punar-āvartino 'rjuna |
mām upetya tu kauntheya punarjanma na vidyate ||

17. sahasra-yuga-paryantam ahar yad brahmaṇo vidуḥ |
rātriṁ yuga-sahasrāntāṁ te 'ho-rātra-vido janāḥ ||

18. avyaktād vyaktayaḥ sarvāḥ prabʱavantyahar-āgame |
rātryāgame pralīyante tatraivāvyakta-saṁjñake ||

19. bʱūta-grāmaḥ sa evāyaṁ bʱūtvā bʱūtvā pralīyate |
rātryāgame 'vaśaḥ pārtʱa prabʱavatyahar-āgame ||

20. paras tasmāt tu bʱāvo 'nyo 'vyakto 'vyaktāt sanātanaḥ |
yaḥ sa sarveṣu bʱūteṣu naśyatsu na vinaśyati ||

21. avyakto 'kṣara ityuktas tam āhuḥ paramāṁ gatim |
yaṁ prāpya na nivartante tad dʱāma paramaṁ mama ||

22. puruṣaḥ sa paraḥ pārtʱa bʱaktyā labʱyas tvananyayā |
yasyāntaḥ-stʱāni bʱūtāni yena sarvam idaṁ tatam ||

23. yatra kāle tvanāvṛttim āvṛttiṁ caiva yoginaḥ |
prayātā yānti taṁ kālaṁ vakṣyāmi bʱaratarṣabʱa ||

16) Арджуна, все миры, начиная с обители Брахмы, относятся к сфере перевоплощений, но, Каунтея, пришедшие ко Мне не рождаются больше.

17) Кто знает длящийся тысячу юг день Брахмы и ночь, длящуюся тысячу юг, те люди знают день и ночь.

18) Из непроявленного все проявления возникают с приходом дня; с приходом ночи они растворяются в том, что именуется непроявленным.

19) Партха, всё это множество рождающихся вновь и вновь существ помимо воли растворяется с приходом ночи, а с приходом дня возникает опять.

20) Но выше этого непроявленного есть иное Непроявленное Бытие — вечное, которое не прекращается даже с гибелью всех существ.

21) О нем, названном Непреходящим Непроявленным, говорят как о Высочайшей Цели. То [место], достигнув которого не возвращаются, — Моя Высшая Обитель.

22) Партха, этот Высший Пуруша, в котором пребывают все существа и которым все пронизано, достижим лишь безраздельной преданностью.

23) Но [есть] время, когда йоги, уйдя из тела, уходят без возврата, и [другое время] — [приводящее] к возвращению. О лучший из потомков Бхараты, поведаю о том [и другом] времени.

24. агнир джйотир ахаḥ ш́уклаḥ шаṇ-мāсā
уттарāйаṇам |
татра прайāтā гачч^{х}анти брахма брахма-видо
джанāḥ ||

25. д^{х}ӯмо рāтрис тат^{х}ā кр̣шṇаḥ шаṇ-мāсā
дакшиṇāйанам |
татра чāндрамасаṁ джйотир йогī прāпйа нивартате ||

26. ш́укла-кр̣шṇе гатī хйете джагатаḥ ш́āш́вате мате |
экайā йāтйанāвр̣ттим анйайāвартате пунаḥ ||

27. на^{и}те ср̣тī пāрт^{х}а джāнан йогī мухйати
каш́чана |
тасмāт сарвешу кāлешу йога-йукто б^{х}авāрджуна ||

28. ведешу йаджн̃ешу тапаḥсу ча^{и}ва дāнешу йат
пуṇйа-п^{х}алаṁ прадишт̣ам |
атйети тат сарвам идаṁ видитвā йогī параṁ ст^{х}ānам
упа^{и}ти чāдйам ||

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рīмад-б^{х}агавадгītā-сӯпанишатсу
брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рī-кр̣шṇāрджуна-саṁвāде
акшара-брахма-його
нāмāшт̣амо 'д^{х}йāйаḥ ||

ॐ

24) Огонь, свет, день, две недели прибывающей луны, шесть месяцев движения солнца на север — оставляя тело в таких обстоятельствах, люди, познавшие Брахман, достигают Брахмана.

25) Дым, ночь и две недели убывающей луны, шесть месяцев движения солнца на юг — в таких обстоятельствах йог, обретя лунный свет, возвращается.

26) Эти два пути Вселенной, светлый и темный, считаются вечными. По одному идут к невозвращению, а по другому возвращаются вновь.

27) Партха, зная эти пути, йог не заблуждается. Поэтому, Арджуна, всегда будь сосредоточен в йоге.

28) Познав все это, йог превосходит указанный чистый плод изучения Вед, жертвоприношений, аскетизма и раздачи даров и достигает изначальной Высшей Обители.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается восьмая глава, именуемая
«Йога непреходящего Брахмана».

ॐ

адхйāйа 9
(рāджа-видйā-рāджа-гухйа-йогаḥ)

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
1. идаṁ ту те гухйатамаṁ правакшйāмйанасӯйаве |
джн̃āнаṁ видж̃āна-сахитаṁ йадж джн̃āтвā мокшйасе 'ш́уб^{х}āт ||

2. рāджа-видйā рāджа-гухйаṁ павитрам идам уттамам |
пратйакшāвагамаṁ д^{х}армйаṁ сусук^{х}аṁ картум авйайам ||

3. аш́раддад^{х}āнāḥ пурушā д^{х}армасйāсйа параṁтапа |
апрāпйа māṁ нивартанте мр̣тйу-саṁсāра-вартмани ||

4. майā татам идаṁ сарваṁ джагад авйакта-мӯртинā |
мат-ст^{х}āни сарва-б^{х}ӯтāни на чāхаṁ тешвавст^{х}итаḥ ||

5. на ча мат-ст^{х}āни б^{х}ӯтāни паш́йа ме йогам а^{и}ш́варам |
б^{х}ӯта-б^{х}р̣н на ча б^{х}ӯта-ст^{х}о мамāтмā б^{х}ӯта-б^{х}āванаḥ ||

6. йат^{х}ākāш́а-ст^{х}ито нитйаṁ вāйуḥ сарватраго махāн |
тат^{х}ā сарвāн̣и б^{х}ӯтāни мат-ст^{х}āнӣтйупад^{х}āрайа ||

7. сарва-б^{х}ӯтāни ка^{у}нтейа пракр̣тиṁ йāнти māмикāм |
калпа-кшайе пунас тāни калпāда^{у} виср̣джāмйахам ||

Глава 9.
Йога царственной тайны и царственного знания

Благой Господь сказал:
1) — Теперь расскажу тебе, не злословящему, об этом самом тайном знании с распознанием, познав которое освободишься от зла.

2) Это высший очиститель, царственная тайна, царственное знание, которое постигается непосредственным опытом и соответствует дхарме; оно легко осуществимо и вечно.

3) Парантапа, люди, не имеющие веры в эту дхарму, не придя ко Мне, возвращаются на путь сансары и смерти.

4) Мною, в непроявленной форме, пронизана вся эта Вселенная. Все существа пребывают во Мне, а Я не пребываю в них.

5) И все же существа не пребывают во Мне. Узри Мою владычную йогу! И не пребывает в существах Мой Атман, обеспечивающий бытие [всех] существ, которые появились благодаря ему.

6) Знай: как сильный ветер, носящийся повсюду, остается всегда в пространстве, так все существа пребывают во Мне.

7) Каунтея, в конце кальпы все существа входят в Мою природу, а в начале [следующей] кальпы Я снова возрождаю их.

8. пракр̣тим̇ свām авашт̣аб^{х}йа виср̣джāми пунах̣ пунах̣ |
б^{х}ӯта-грāмам имам̇ кр̣тснам аваш́ам̇ пракр̣тер ваш́āт ||

9. на ча мāм̇ тāни кармāн̣и нибад^{х}нанти д^{х}анам̇джайа |
удāсӣнавад āсӣнам асактам̇ тешу кармасу ||

10. майāд^{х}йакшен̣а пракр̣тих̣ сӯйате сачарāчарам |
хетунāнена ка^{у}нтейа джагад випаривартате ||

11. авадж̄ānанти мāм̇ мӯд̣^{х}ā мānушӣм̇ танум āш́ритам |
парам̇ б^{х}āвам адж̄ānанто мама б^{х}ӯта-махеш́варам ||

12. мог^{х}āш́ā мог^{х}а-кармāн̣о мог^{х}а-дж̄ñānā вичетасах̣ |
рākшасӣм āсурӣм̇ ча^{и}ва пракр̣тим̇ мохинӣм̇ ш́ритāх̣ ||

13. махāтмānас ту мāм̇ пārт^{х}а да^{и}вӣм̇ пракр̣тим āш́ритāх̣ |
б^{х}адж̄антйананйа-манасо дж̄ñātвā б^{х}ӯтādим авйайам ||

14. сататам̇ кӣртайанто мāм̇ йатанташ́ ча др̣д̣^{х}а-вратāх̣ |
намасйанташ́ ча мāм̇ б^{х}актйā нитйа-йуктā упāсате ||

8) Утверждая свою природу, Я вновь и вновь воссоздаю все это множество существ — помимо их воли, по воле природы.

9) И, Дхананджая, эти действия не сковывают Меня, остающегося отстраненным, не привязанного к этим действиям.

10) Под Моим надзором природа порождает [всё] движущееся и неподвижное. Каунтея, по этой причине вращается Вселенная.

11) Глупцы, не знающие Моего высшего положения Великого Владыки существ, презирают Меня, принявшего человеческий облик.

12) Подчиняются демонической, безбожной, вводящей в заблуждение природе неразумные — те, чьи надежды тщетны, дела напрасны, а знание бесполезно.

13) Но, Партха, великие души, нашедшие опору в божественной природе, поклоняются Мне, не отвлекаясь умом, зная Непреходящее Начало существ.

14) Постоянно прославляющие Меня и целеустремленные, твердые в обетах и простирающиеся ниц [передо Мной], всегда сосредоточенные, они поклоняются Мне с религиозной преданностью.

15. дж̃ана-йаджн̃ена чапйанйе йаджанто мам упасате |
экатвена пр̣тхактвена бахудха вишвато-мукхам ||

16. ахам̇ кратур ахам̇ йаджн̃аḥ свадхахам ахам аушадхам |
мантро 'хам ахам эваджйам ахам агнир ахам̇ хутам ||

17. питахам асйа джагато матā дхатā питамахаḥ |
ведйам̇ павитрам ом̇кара р̣к сама йаджур эва ча ||

18. гатир бхартā прабхуḥ сакшī нивасаḥ шараṇам̇ сухр̣т |
прабхаваḥ пралайаḥ стханам̇ нидханам̇ бījам авйайам ||

19. тапамйахам ахам̇ варшам̇ нигр̣хṇамйутср̣джами ча |
амр̣там̇ чаива мр̣тйуш ча сад асач чахам арджуна ||

20. траи-видйā мам̇ сомапāḥ пӯта-папā йаджн̃аир ишт̣вā свар-гатим̇ прārтхайанте |
те пуṇйам асадйа сурендра-локам ашнанти дивйан диви дева-бхоган ||

21. те там̇ бхуктвā сварга-локам̇ вишālам̇ кшīṇе пуṇйе мартйа-локам̇ вишанти |
эвам̇ трайī-дхармам анупрапаннā гатāгатам̇ кама-камā лабханте ||

15) И другие, осуществляющие жертвоприношение при помощи «жертвы знания», тоже поклоняются Мне, всюдуликому, многообразно [представленному] посредством единства и разделенности.

16) Я ритуал, Я жертва, Я подношение предкам, Я растение, Я мантра, Я топленое масло, Я огонь, Я возлияние.

17) Я отец этой Вселенной, мать, создатель, прародитель, объект познания, очиститель, слог «Ом», Ригведа, Самаведа и Яджурведа,

18) путь, повелитель, господин, свидетель, обитель, прибежище, друг; [Я] исток и конец мира, [его] местопребывание и вместилище, непреходящее семя.

19) Арджуна, Я согреваю; Я удерживаю и посылаю дождь; Я смерть и бессмертие, бытие и небытие.

20) Очищенные от грехов и пьющие сому знатоки трех Вед, поклоняясь Мне жертвоприношениями, просят о рае. Достигнув чистого мира Индры, они вкушают на небе небесные наслаждения богов.

21) Насладившись тем обширным райским миром и исчерпав свои заслуги, они возвращаются в мир смертных. Так приверженные трем Ведам, желая исполнения желаний, обретают рождение и смерть.

22. ананйāш̀ чинтайанто мāṁ йе джанāḥ
парйупāсате |
тешāṁ нитйāбхийуктāнāṁ йога-кшемаṁ вахāмйахам ||

23. йе 'пйанйа-деватā-бхактā йаджанте
ш́раддхайāнвитāḥ |
те 'пи мāм эва каунтейа йаджантйавидхи-пӯрвакам ||

24. ахаṁ хи сарва-йаджн̃āнāṁ бхоктā ча прабхур эва
ча |
на ту мāм абхиджāнанти таттвенāташ̀ чйаванти те ||

25. йāнти дева-вратā девāн питр̣н йāнти питр̣-вратāḥ |
бхӯтāни йāнти бхӯтеджйā йāнти мад-йāджино 'пи
мāм ||

26. патраṁ пушпаṁ пхалаṁ тойаṁ йо ме бхактйā
прайаччхати |
тад ахаṁ бхактйупахр̣там аш́нāми прайатāтманаḥ ||

27. йат кароши йад аш́нāси йадж джухоши дадāси
йат |
йат тапасйаси каунтейа тат курушва мад-арпан̣ам ||

28. ш́убхāш̀убха-пхалаир эваṁ мокшйасе карма-
бандханаих̣ |
саṁнйāса-йога-йуктāтмā вимукто мāм упаишйаси ||

29. само 'хаṁ сарва-бхӯтешу на ме двешйо 'сти на
прийах̣ |
йе бхаджанти ту мāṁ бхактйā майи те тешу
чāпйахам ||

22) Я забочусь о благосостоянии тех всегда сосредоточенных людей, которые поклоняются Мне, не отклоняясь в медитации ни на что иное.

23) Каунтея, даже те бхакты, которые с верой поклоняются другим божествам, тоже почитают Меня — [но] не по правилам.

24) Воистину, Я — Господь, наслаждающийся всеми жертвоприношениями. Однако эти [люди] в действительности не знают Меня и поэтому падают.

25) Почитающие богов идут к богам, почитающие предков идут к предкам, жертвующие духам идут к духам, поклоняющиеся Мне идут ко Мне.

26) Если чистая душа подносит Мне с религиозной преданностью листок, цветок, плод или воду, Я принимаю этот дар преданности.

27) Каунтея, все, что делаешь, ешь, приносишь в жертву и даришь, всю свою аскезу — все это совершай как подношение Мне.

28) Так, сосредоточив ум йогой отречения [от мира], освободишься от хороших и плохих плодов [деятельности]; свободный от уз кармы, придешь ко Мне.

29) Я одинаков ко всем существам, нет для Меня ни ненавистного, ни дорогого, но кто с преданностью поклоняется Мне, те — во Мне, и Я — тоже в них.

30. апи чет судурāчāро бʰаджате мāм ананйа-бʰāк |
сāдʰур эва са мантавйаḥ самйаг вйавасито хи саḥ ||

31. кшипраṁ бʰавати дʰармāтмā ш́аш́вач-чʰāнтиṁ нигаччʰати |
каᵘнтейа пратиджāнīхи на ме бʰактаḥ праṇаш́йати ||

32. māṁ хи пāртʰа вйапāш́ритйа йе 'пи сйуḥ пāпа-йонайаḥ |
стрийо ваᵢш́йāс татʰā ш́ūдрāс те 'пи йānти парāṁ гатим ||

33. киṁ пунар брāхмаṇāḥ пуṇйā бʰактā рāджаршайас татʰā |
анитйам асукʰаṁ локам имаṁ прāпйа бʰаджасва мām ||

34. ман-манā бʰава мад-бʰакто мад-йāджī māṁ намаскуру |
мāм эваᵢшйаси йуктваᵢвам ātмānaṁ мат-парāйаṇаḥ ||

аᵘṁ тат сад
ити ш́рīмад-бʰагавадгītā-сūпанишатсу брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рī-кṛшṇārджуна-саṁвāде
рāджа-видйā-рāджа-гухйа-його нāма
навамо 'дʰйāйаḥ ||

ॐ

30) Если даже человек самого дурного поведения поклоняется Мне с нераздельной преданностью, его следует считать благочестивым, ибо его решение правильно.

31) Он быстро становится праведником и обретает Вечный Покой. Каунтея, знай: Мой бхакт не будет потерян.

32) Партха, те, кто нашел опору во Мне, будь они даже низкорожденные, женщины, вайшьи и шудры, идут к Высшей Цели.

33) Тем более — чистые брахманы, бхакты и царственные мудрецы. [Так что], попав в этот невечный, безрадостный мир, поклоняйся Мне.

34) Думай обо Мне, стань Моим бхактом, жертвуй Мне, склоняйся предо Мной. Устремившись ко Мне как к высшей цели, сосредоточившись на этом, придешь ко Мне.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается девятая глава, именуемая
«Йога царственной тайны и царственного знания».

адхйāйа 10
(вибхйāти-йогаḥ)

ш́рӣ-бхагавāн увāча |
1. бхӯйа эва махā-бāхо ш́рṇу ме парамаṁ вачаḥ |
йат те 'хаṁ прӣйамāṇāйа вакшйāми хита-кāмйайā ||

2. на ме видуḥ сурагаṇāḥ прабхаваṁ на махаршайаḥ |
ахам āдир хи девānāṁ махаршӣṇāṁ ча сарваш́аḥ ||

3. йо мāм аджам анāдиṁ ча ветти лока-махеш́варам |
асаṁммӯдхаḥ са мартйешу сарва-пāпаиḥ прамучйате ||

4. буддхир джн̃ānам асаṁммохаḥ кшамā сатйаṁ дамаḥ ш́амаḥ |
сукхаṁ дуḥкхаṁ бхаво 'бхāво бхайаṁ чāбхайам эва ча ||

5. ахиṁсā саматā тушṭис тапо дānaṁ йаш́о 'йаш́аḥ |
бхаванти бхāвā бхӯтānāṁ матта эва прṭхаг-видхāḥ ||

6. махаршайаḥ сапта пӯрве чатвāро манавас татхā |
мад-бхāвā мānасā джātā йешāṁ лока имāḥ праджāḥ ||

7. этāṁ вибхӯтиṁ йогаṁ ча мама йо ветти таттватаḥ |
со 'викампена йогена йуджйате нātра саṁш́айаḥ ||

Глава 10.
Йога проявлений божественного величия

Благой Господь сказал:
1) — Махабаху, снова слушай Мое высочайшее слово, которое Я возвещу, желая блага тебе, дорогой.

2) Ни сонмы богов, ни великие мудрецы не знают Моего происхождения, ибо Я источник всех богов и великих мудрецов.

3) Кто знает Меня, нерожденного и безначального великого Владыку миров, тот, незаблуждающийся среди смертных, освобождается от всех грехов.

4) Размышление, знание, отсутствие заблуждения, терпимость, правдивость, самообладание, умиротворенность, наслаждение и страдание, рождение и смерть, страх и бесстрашие,

5) ненасилие, уравновешенность, удовлетворенность, аскетизм, раздача даров, слава, бесчестье — [все эти] различные состояния существ ведут свое происхождение от Меня.

6) Семь великих мудрецов, до них — четверо [других мудрецов], а также Ману возникли от Меня, рожденные умом; от них — эти существа в мире.

7) Кто действительно знает это Мое величие и йогу, тот воссоединяется [со Мной] неколебимой йогой. В этом нет сомнения.

8. ахам̇ сарвасйа праб^{х}аво маттах̣ сарвам̇ правартате |
ити матвā б^{х}а<u>дж</u>анте мāм̇ буд^{х}ā б^{х}āва-саманвитāх̣ ||

9. мач-читтā мад-гата-прāн̣ā бод^{х}айантах̣ парас-парам |
кат^{х}айанташ́ ча мāм̇ нитйам̇ тушйанти ча раманти ча ||

10. тешāм̇ сатата-йуктāнāм̇ б^{х}а<u>дж</u>атāм̇ прīти-пӯрвакам |
дадāми будд^{х}и-йогам̇ там̇ йена мāм упайāнти те ||

11. тешāм эвānукампāрт^{х}ам ахам а<u>дж</u>н̃āна-<u>дж</u>ам̇ тамах̣ |
нāш́айāмйātма-б^{х}āва-ст^{х}о <u>дж</u>н̃āна-дīпена б^{х}āсватā ||

ар<u>дж</u>уна увāча |
12. парам̇ брахма парам̇ д^{х}āма павитрам̇ парамам̇ б^{х}авāн |
пурушам̇ ш́āш́ватам̇ дивйам āди-девам а<u>дж</u>ам̇ виб^{х}ум ||

13. āхус твāм ṛшайах̣ сарве деварширнāрадас тат^{х}ā |
асито девало вйāсах̣ свайам̇ ча^{и}ва бравīши ме ||

14. сарвам этад ṛтам̇ манйе йан мāм̇ вадаси кеш́ава |
на хи те б^{х}агаван вйактим̇ видур девā на дānавāх̣ ||

15. свайам эвātманātмānам̇ ветт^{х}а твам̇ пурушоттама |
б^{х}ӯта-б^{х}āвана б^{х}ӯтеш́а дева-дева <u>дж</u>агат-пате ||

8) Я исток всего; все исходит от Меня. Понимая это, разумные люди всем сердцем поклоняются Мне.

9) Думающие обо Мне, посвятившие Мне свои жизни, просвещающие друг друга и всегда беседующие обо Мне удовлетворяются и исполняются радости.

10) Им, всегда сосредоточенным, поклоняющимся Мне с любовью, Я даю буддхи-йогу, с помощью которой они приходят ко Мне.

11) Из сострадания к ним Я, пребывающий в [их] собственном бытии, рассеиваю сияющим светильником знания мрак, порожденный неведением.

Арджуна сказал:
12) — Господь, [Ты] — Высший Брахман, Высшая Обитель, Высший Очиститель. Вечным Божественным Пурушей, Изначальным Богом, Нерожденным, Вездесущим

13) называют Тебя все мудрецы, божественный мудрец Нарада, а также Асита, Дэвала и Вьяса. И [Ты] сам говоришь мне [это].

14) Кешава, я считаю истиной все, что Ты говоришь Мне. Ни боги, ни демоны не знают Твоего, Господь, проявления.

15) Только Ты сам, благодаря Себе, знаешь Себя, о Пурушоттама, Исток всего, Господь существ, Бог богов, Повелитель Вселенной.

16. вактум архасйаш́ешен̣а дивйā хйā́тма-
виб^{x}ӯтайах̣ |
йāб^{x}ир виб^{x}ӯтиб^{x}ир локāн имāмс твам̇ вйāпйа
тишт̣^{x}аси ||

17. кат^{x}ам̇ видйāм ахам̇ йогимс твāм̇ садā
паричинтайан |
кешу кешу ча б^{x}āвешу чинтйо 'си б^{x}агаван майā ||

18. вистарен̣ā́тмано йогам̇ виб^{x}ӯтим̇ ча джанā́рдана |
б^{x}ӯйах̣ кат^{x}айа тр̣птир хи ш́р̣н̣вато нāсти ме 'мр̣там ||

ш́рӣ-б^{x}агавāн увāча |
19. ханта те кат^{x}айишйāми дивйā хйā́тма-
виб^{x}ӯтайах̣ |
прāд^{x}āнйатах̣ куру-ш́решт̣^{x}а нāстйанто вистарасйа
ме ||

20. ахам ā́тмā гудā́кеш́а сарва-б^{x}ӯтāш́айа-ст^{x}итах̣ |
ахам āдиш́ ча мад^{x}йам̇ ча б^{x}ӯтāнāм анта эва ча ||

21. āдитйāнāм ахам̇ вишн̣ур джйотишāм̇ равир
ам̇ш́умāн |
марӣчир марутāм асми накшатра̄н̣āм ахам̇ ш́аш́ӣ ||

22. ведāнāṁ сāмаведо 'сми девāнāм асми вāсавах̣ |
индрийā̄н̣āṁ манаш́ чāсми б^{x}ӯтāнāм асми четанā ||

23. рудра̄н̣āм̇ ш́ам̇караш́ чāсми виттеш́о йакша-
ракшасāм |
васӯнāṁ пāвакаш́ чāсми мерух̣ ш́ик^{x}ариṇāм ахам ||

16) Соблаговоли рассказать мне исчерпывающе о божественных проявлениях Своего величия — тех проявлениях, наполнив которыми эти миры Ты присутствуешь [в них].

17) Как познать мне Тебя, Йог, постоянно думая о Тебе? И о каких Твоих аспектах мне следует размышлять, Господь?

18) Джанардана, расскажи больше, подробнее, о своей йоге и величественных проявлениях, ибо я слушаю и не могу насытиться нектаром [Твоих слов].

Благой Господь сказал:
19) — Хорошо! Поведаю тебе, лучший из потомков Куру, о божественных проявлениях Своего величия — но лишь о главных, ибо нет конца Моим проявлениям.

20) Гудакеша, Я Атман, пребывающий в сердцах всех существ. Я начало, середина и конец существ.

21) Из адитьев Я Вишну, из светил — лучезарное солнце; из марутов Я Маричи, а среди созвездий — луна.

22) Из Вед Я Самаведа, из богов — Индра, из чувств Я ум; Я сознание существ.

23) Из рудр Я Шива, из якшей и ракшасов — Владыка сокровищ. Из васу Я Огонь, а из гор — Меру.

24. пурод^{х}асāм̇ ча мук^{х}йам̇ мāм̇ видд^{х}и пāрт^{х}а бр̣хаспатим |
сенāнӣнāм ахам̇ скандах̣ сарасāм асми сāгарах̣ ||

25. махаршӣн̣āм̇ б^{х}р̣гур ахам̇ гирāм асмйекам акшарам |
йаджн̃āнāм̇ джапа-йаджн̃о 'смι ст^{х}āварāн̣āм̇ химāлайах̣ ||

26. аш́ватт^{х}ах̣ сарва-вр̣кшāн̣āм̇ деваршӣн̣āм̇ ча нāрадах̣ |
ганд^{х}арвāн̣āм̇ читрарат^{х}ах̣ сидд^{х}āнāм̇ капило муних̣ ||

27. учча^{и}хш́равасам аш́вāнāм̇ видд^{х}и мāм амр̣тодб^{х}авам |
а^{и}рāватам̇ гаджендрāн̣āм̇ нарāн̣āм̇ ча нарāд^{х}ипам ||

28. āйуд^{х}ānām ахам̇ ваджрам̇ д^{х}енӯнāм асми кāмад^{х}ук |
праджанаш́ чāсми кандарпах̣ сарпāн̣āм асми вāсуких̣ ||

29. ананташ́ чāсми нāгāнāм̇ варун̣о йādасāм ахам |
питр̣н̣āм арйамā чāсми йамах̣ сам̇йаматāм ахам ||

30. прахлādаш́ чāсми да^{и}тйāнāм̇ кālах̣ калайатāм ахам |
мр̣гāн̣āм̇ ча мр̣гендро 'хам̇ ва^{и}натейаш́ ча пакшин̣āм ||

31. паванах̣ паватāм асми рāмах̣ ш́астра-б^{х}р̣тāм ахам |
дж^{х}ашāн̣āм̇ макараш́ чāсми сротасāм асми джāхнавӣ ||

24) Партха, знай: из священников Я — главный, Брихаспати; из полководцев Я Сканда, из водоемов Я океан.

25) Из великих мудрецов Я Бхригу, из восклицаний Я слог «Ом», из жертвоприношений — жертва рецитации мантры, а из неподвижного Я Гималаи.

26) Из всех деревьев Я ашваттха, из божественных мудрецов — Нарада, из гандхарвов — Читраратха, из сиддхов — мудрец Капила.

27) Знай: из коней Я Уччайхшравас, возникший из нектара бессмертия, из царственных слонов Я Айравата, а среди людей Я царь.

28) Из оружия Я молния, из коров — Камадхук. Я Кандарпа, порождение потомства. Из змей Я Васуки.

29) Из нагов Я Ананта. Я Варуна среди обитателей вод, а из предков — Арьяман. Из вершащих правосудие Я Яма.

30) Из дайтьев Я Прахлада, из поработителей — Время. Из зверей Я лев, из птиц — Гаруда.

31) Из очистителей Я свежий ветер, из носящих оружие — Рама. Я макара среди рыб и Ганга среди рек.

32. саргāṇāм āдир анташ́ ча мадˣйаṁ чаᴵвāхам
арджуна |
адˣйāтма-видйā видйāнāṁ вāдаḥ правадатāм ахам ||

33. акшарāṇāм а-кāро 'сми двандваḥ сāмāсикасйа ча |
ахам эвāкшайаḥ кāло дˣāтāхаṁ виш́вато-мукˣаḥ ||

34. мр̣тйуḥ сарва-хараш́ чāхам удбˣаваш́ ча
бˣавишйатāм |
кӣртиḥ ш́рӣр вāк ча нāрӣṇāṁ смр̣тир медˣā дˣр̣тиḥ
кшамā ||

35. бр̣хат-сāма татˣā сāмнāṁ гāйатрӣ чˣандасāм
ахам |
мāсāнāṁ мāргаш́ӣршо 'хам р̣тӯнāṁ кусумākараḥ ||

36. дйӯтаṁ чˣалайатāм асми теджас теджасвинāм
ахам |
джайо 'сми вйавасāйо 'сми саттваṁ саттваватāм
ахам ||

37. вр̣шн̣ӣнāṁ вāсудево 'сми пāн̣давāнāṁ
дˣанаṁджайаḥ |
мунӣнāм апйахаṁ вйāсаḥ кавӣнāм уш́анā кавиḥ ||

38. дан̣до дамайатāм асми нӣтир асми джигӣшатāм |
маᵁнаṁ чаᴵвāсми гухйāнāṁ джн̃āнаṁ джн̃āнаватāм
ахам ||

39. йач чāпи сарва-бˣӯтāнāṁ бӣджаṁ тад ахам
арджуна |
на тад асти винā йат сйāн майā бˣӯтаṁ чарāчарам ||

32) Арджуна, Я начало, конец и середина всех созданий. Из наук Я наука о душе. Я аргумент диспутирующих.

33) Из букв Я «А», а из сложных слов — [сложное слово типа] «двандва». Я Вечное Время и всюдуликий Создатель.

34) Я всеразрушающая смерть и возникновение того, что возникнет. Из женских качеств Я слава, удача, речь, память, рассудительность, верность и терпимость.

35) Из гимнов-саманов Я Брихат-саман, из стихотворных размеров — гаятри. Из месяцев я маргаширша, а из времен года — пора цветения.

36) Из мошенничеств Я азартная игра. Я доблесть доблестных, победа и решительность, благость благостных.

37) Из рода Вришни Я Васудэва, из Пандавов — Дхананджая. Также Я Вьяса среди мудрецов и мудрый поэт Ушанас среди мудрых поэтов.

38) Я наказание, [налагаемое] правителями, и правильное поведение стремящихся к победе. Я безмолвие тайны и мудрость мудрых.

39) И То, что является семенем всех существ, — тоже Я, о Арджуна. Нет существа, движущегося или неподвижного, которое могло бы существовать без Меня.

40. нāнто 'сти мама дивйāнāṁ вибˣӯтӣнāṁ
параṁтапа |
эша тӯддеśатаḥ прокто вибˣӯтер вистаро майā ||

41. йад йад вибˣӯтимат саттваṁ śрӣмад ӯрджитам
эва вā |
тат тад эвāвагаччˣа тваṁ мама теджо'ṁśа-
саṁбˣавам ||

42. атˣа вā бахунаᵢтена киṁ джн̃āтена тавāрджуна |
вишṭабˣйāхам идаṁ кр̣тснам экāṁśена стˣито
джагат ||

аᵘṁ тат сад
ити śрӣмад-бˣагавадгӣтā-сӯпанишатсу брахма-
видйāйāṁ йога-śāстре
śрӣ-кр̣шн̣āрджуна-саṁвāде
вибˣӯти-його нāма
даśамо 'дˣйāйаḥ ||

40) Парантапа, нет конца проявлениям Моего величия; сказанное Мною — лишь пример размаха этих проявлений.

41) Пойми: что бы ни существовало величественного, прекрасного и могущественного, все это возникло из частицы Моего великолепия.

42) Но, Арджуна, зачем тебе знать столько подробностей? Я пребываю [в мире и вне его], поддерживая всю эту Вселенную одной частичкой [Себя].

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается десятая глава, именуемая
«Йога проявлений божественного величия».

ॐ

адхйāйа 11
(виш́ва-рӯпа-дарш́ана-йогаḥ)

ардж̲уна увāча |
1. мад-ануграхāйа парамаṁ гухйам ад^{х}йāтма-
саṁдж̲н̃итам |
йат твайоктаṁ вачас тена мохо 'йаṁ вигато мама ||

2. б^{х}авāпйайа^{у} хи б^{х}ӯтāнāṁ ш́рута^{у} вистараш́о майā |
тваттаḥ камала-патрāкша māхāтмйам апи чāвйайам ||

3. эвам этад йат^{х}āтт^{х}а твам āтмānаṁ парамеш́вара |
драшт̣ум ичч^{х}āми те рӯпам а^{и}ш́вараṁ пурушоттама ||

4. манйасе йади тач ч^{х}акйаṁ майā драшт̣ум ити
праб^{х}о |
йогеш́вара тато ме тваṁ дарш́айāтмānам авйайам ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
5. паш́йа ме пāрт^{х}а рӯпāн̣и ш́аташ́о 'т^{х}а сахасраш́аḥ |
нānā-вид^{х}āни дивйāни нānāварн̣āкр̣тӣни ча ||

6. паш́йāдитйāн васӯн рудрāн аш́вина^{у} марутас
тат^{х}ā |
бахӯнйадр̣шт̣а-пӯрвāн̣и паш́йāш́чарйāн̣и б^{х}ārата ||

7. иха^{и}ка-ст^{х}аṁ д̲жагат кр̣тснаṁ паш́йāдйа
сачарāчарам |
мама дехе гудāкеш́а йач чānйад драшт̣ум ичч^{х}аси ||

Глава 11.
Йога созерцания Вселенского Образа

Арджуна сказал:
1) — Ты милостиво поведал мне величайшую тайну — [знание] о душе. Им устранено мое заблуждение.

2) Я в подробностях услышал от Тебя, Лотосоокий, о появлении и исчезновении существ и о [Твоем] непреходящем величии.

3) О Всевышний Господь, Я желаю увидеть Твой владычный облик, [лицезреть Тебя] таким, каким Ты, Пурушоттама, описал Себя.

4) Господь, если считаешь, что я могу увидеть его, то, Владыка йоги, покажи мне свой вечный образ.

Благой Господь сказал:
5) — Узри, Партха, сотни и тысячи Моих божественных образов — разноцветных, многоликих, выглядящих по-разному.

6) Узри адитьев, васу, рудр, двойняшек Ашвинов, а также марутов; узри, потомок Бхараты, многое чудесное, не виденное прежде.

7) Узри, Гудакеша, здесь, в Моем теле, всю Вселенную: движущееся и неподвижное, все, что желаешь видеть.

8. на ту мāṁ ш́акйасе драшṭум анена^ива сва-
чакшушā |
дивйаṁ дадāми те чакшуḥ паш́йа ме йогам
а^иш́варам ||

саṁджайа увāча |
9. эвам уктвā тато рāджан махā-йогеш́варо хариḥ |
дарш́айāм āса пāрт^хāйа парамаṁ рӯпам а^иш́варам ||

10. анека-вактра-найанам анекāдб^хута-дарш́анам |
анека-дивйāб^хараṇаṁ дивйāнекодйатāйуд^хам ||

11. дивйа-мāлйāмбара-д^хараṁ дивйа-
ганд^хānулепанам |
сарвāш́чарйа-майаṁ девам анантаṁ виш́ва-
мук^хам ||

12. диви сӯрйа-сахасрасйа б^хавед йугапад утт^хитā |
йади б^хāḥ садр̣ш́ī сā сйāд б^хāсас тасйа махāтманаḥ ||

13. татра^ика-ст^хаṁ джагат кр̣тснаṁ правиб^хактам
анекад^хā |
апаш́йад дева-девасйа ш́арӣре пāṇ̣давас тадā ||

14. татаḥ са висмайāвишṭо хр̣шṭа-ромā
д^ханаṁджайаḥ |
праṇамйа ш́ирасā девaṁ кр̣тāн̃джалир аб^хāшата ||

арджуна увāча |
15. паш́йāми девāṁс тава дева дехе сарвāṁс тат^хā
б^хӯта-виш́еша-саṁг^хāн |
брахмāṇам ӣш́аṁ камалāсана-ст^хам р̣шӣṁш́ ча сарвāн
урагāṁш́ ча дивйāн ||

8) Но ты не можешь видеть Меня этими своими глазами. Даю тебе божественное зрение. Узри Мою владычную йогу!

Санджая сказал:
9) — О царь, сказав так, великий Владыка йоги, Хари, показал затем Партхе свой высший, владычный образ —

10) разнообразной божественной наружности, со многими устами и очами, со множеством божественных украшений и воздетого божественного оружия,

11) облаченный в божественные гирлянды и одежды, умащенный божественными ароматическими маслами, предивный, божественный, бесконечный, всюдуликий.

12) Если бы небо озарилось светом сразу тысячи солнц, это было бы похоже на сияние той Великой Души.

13) Тогда Пандава увидел там, в теле Бога богов, сразу всю многообразно разделенную Вселенную.

14) Затем изумленный Дхананджая, у которого по телу пошли мурашки, склонив голову и почтительно сложив ладони, обратился к Богу:

Арджуна сказал:
15) — О Господь, вижу в Твоем теле богов, всю совокупность существ, Шиву и Брахму, восседающего на лотосном троне, всех мудрецов и божественных змеев.

16. Анека-бāхӯдара-вактра-нетраṁ паш́йāми твāṁ
сарвато 'нанта-рӯпам |
нāнтаṁ на мадˣйаṁ на пунас тавāдиṁ паш́йāми
виш́веш́вара виш́ва-рӯпа ||

17. кирӣṭинаṁ гадинаṁ чакриṇаṁ ча теджо-рāш́иṁ
сарвато дӣптимантам |
паш́йāми твāṁ дурниржкшйаṁ самантāд
дӣптāналāрка-дйутим апрамейам ||

18. твам акшараṁ парамаṁ ведитавйаṁ твам асйа
виш́васйа параṁ нидˣāнам |
твам авйайаḥ ш́āш́вата-дˣарма-гоптā санāтанас тваṁ
пурушо мато ме ||

19. анāди-мадˣйāнтам ананта-вӣрйам ананта-бāхуṁ
ш́аш́и-сӯрйа-нетрам |
паш́йāми твāṁ дӣпта-хутāш́а-вактраṁ сва-теджасā
виш́вам идаṁ тапантам ||

20. дйāвāпṛтˣивйор идам антараṁ хи вйāптаṁ
твайаᵘкена диш́аш́ ча сарвāḥ |
дṛшṭвāдбˣутаṁ рӯпам идаṁ тавограṁ лока-трайаṁ
правйатˣитаṁ махāтман ||

21. амӣ хи твāṁ сура-саṁгˣā виш́анти кечид бˣӣтāḥ
прāñджалайо гṛṇанти |
свастӣтйуктвā махарши-сиддˣа-саṁгˣāḥ стуванти
твāṁ стутибˣиḥ пушкалāбˣиḥ ||

22. рудрāдитйā васаво йе ча сāдˣйā виш́ве 'ш́винаᵘ
маруташ́ чошмапāш́ ча |
гандˣарва-йакшāсура-сиддˣа-саṁгˣā вӣкшанте твā
висмитāш́ чаᵘва сарве ||

16) Повсюду вижу Тебя в бесконечных образах: со многими руками, животами, устами и очами. Не вижу ни начала Твоего, ни середины, ни конца, о Владыка Вселенной, явившийся в ее облике.

17) Вижу Тебя, труднозримого, венценосным, с боевыми палицами и дисками, пламенеющим повсюду, озаряющим всё ослепительным сиянием солнца и огня, неизмеримым.

18) Ты — Непреходящее, Высочайший Объект Познания. Ты — Высшее Вместилище этой Вселенной. Ты — неизменный защитник незыблемой дхармы. Ты — вечный Пуруша, так я считаю.

19) Вижу Тебя без начала, середины и конца, беспредельно могучего, с руками без счета, с луной и солнцем в качестве глаз и пылающим огнем вместо уст, опаляющего своим жаром всю эту Вселенную.

20) Это пространство от земли до неба и все стороны света заполнены одним Тобой. О Великая Душа, видя Твой поразительный и устрашающий образ, три мира трепещут.

21) Сонмы богов входят в Тебя; некоторые в страхе молятся Тебе, почтительно сложив ладони. Восклицая «Свасти!», множество великих мудрецов и сиддхов восхваляют Тебя прекрасными гимнами.

22) Рудры, адитьи, васу, садхьи, вишведэвы, двойняшки Ашвины, маруты, усопшие предки, сонмы гандхарвов, якшей, асуров, сиддхов — все глядят на Тебя в изумлении.

23. рӯпам̇ махат те баху-вактра-нетрам̇ маха̄-ба̄хо
баху-ба̄хӯру-па̄дам̇ |
бахӯдарам̇ баху-дам̇шт̣ра̄-кара̄лам̇ др̣шт̣ва̄ лока̄х̣
правйатˣита̄с татˣа̄хам ||

24. набˣаха̣-спр̣ш́ам̇ дӣптам анека-варн̣ам̇
вйа̄тта̄нанам̇ дӣпта-виш́а̄ла-нетрам |
др̣шт̣ва̄ хи тва̄м̇ правйатˣита̄нтар-а̄тма̄ дˣр̣тим̇ на
винда̄ми ш́амам̇ ча вишн̣о ||

25. дам̇шт̣ра̄-кара̄ла̄ни ча те мукˣа̄ни др̣шт̣ваᴵва
ка̄ла̄нала-сам̇нибˣа̄ни |
диш́о на джа̄не на лабˣе ча ш́арма прасӣда девеш́а
джаган-niва̄са ||

26. амӣ ча тва̄м̇ дˣр̣тара̄шт̣расйа путра̄х̣ сарве
сахаᴵва̄вани-па̄ла-сам̇гˣаᴵх̣ |
бˣӣшмо дроṇах̣ сӯта-путрас татˣа̄саᵞ саха̄смадӣйаᴵр
апи йодˣа-мукˣйаᴵх̣ ||

27. вактра̄ṇи те тварама̄ṇа̄ виш́анти дам̇шт̣ра̄-
кара̄ла̄ни бˣайа̄накА̄ни |
кечид вилагна̄ даш́ана̄нтарешу сам̇др̣ш́йанте
чӯрн̣итаᴵр уттама̄н̇гаᴵх̣ ||

28. йатˣа̄ надӣна̄м̇ бахаво 'мбу-вега̄х̣ самудрам
эва̄бˣимукˣа̄ драванти |
татˣа̄ тава̄мӣ нара-лока-вӣра̄ виш́анти
вактра̄ṇйабˣивиджваланти ||

29. йатˣа̄ прадӣптам̇ джваланам̇ патам̇га̄ виш́анти
на̄ш́а̄йа самр̣ддˣа-вега̄х̣ |
татˣаᴵва на̄ш́а̄йа виш́анти лока̄с тава̄пи вактра̄ṇи
самр̣ддˣа-вега̄х̣ ||

23) О Сильнорукий, видя Твой гигантский образ — многоликий и многоокий, со многими руками, бедрами и стопами, со многими чревами и страшными клыками, — миры трепещут и я тоже.

24) Видя Тебя касающимся небес, с широко раскрытыми ртами, с огромными пылающими глазами, сияющим, многоцветным, я, о Вишну, внутренне трепещу, утратив стойкость и покой.

25) Видя Твои ужасные клыки и зевы, подобные пламени конца света, я потерял ориентацию в пространстве и не нахожу себе места. Смилостивься, о Владыка богов, Прибежище Вселенной!

26) И все те сыновья Дхритараштры со множеством царей, а также Бхишма, Дрона, Карна вместе с нашими главными воинами в Тебя,

27) в Твои страшные рты с ужасными клыками, входят поспешно; некоторые, застряв меж зубов, виднеются с размозженными головами.

28) Как полноводные потоки рек спешат к океану, так те герои мира людей входят в Твои пламенеющие зевы.

29) Как мотыльки [себе] на погибель стремительно влетают в зажженное пламя, так миры поспешно входят в Твои рты, чтобы погибнуть.

30. лелихйасе грасама̄наха̣ самантāл локāн самагра̄н
вадана^Ир джваладб^Хиха̣ |
теджоб^Хир а̄пӯрйа джагат самаграма̇ б^Ха̄сас тавогра̄ха̣
пратапанти вишн̣о ||

31. а̄к^Хйа̄хи ме ко б^Хава̄н угра-рӯпо намо 'сту те дева-
вара прасӣда |
виджн̃а̄тум ичч^Ха̄ми б^Хавантам а̄дйама̇ на хи
праджна̄на̄ми тава правр̣ттим ||

ш́рӣ-б^Хагава̄н ува̄ча |
32. ка̄ло 'сми лока-кшайа-кр̣т праврдд^Хо локāн
сама̄хартум иха праврттаха̣ |
р̣те 'пи тва̄м на б^Хавишйанти сарве йе 'васт^Хита̄ха̣
пратйанӣкешу йод^Ха̄ха̣ ||

33. тасма̄т твам уттишт̣^Ха йаш́о лаб^Хасва джитва̄
ш́атрӯн б^Хунькшва ра̄джйама̇ самр̣дд^Хам |
майа^Ива^Ите нихата̄ха̣ пӯрвам эва нимитта-ма̄трама̇
б^Хава савйаса̄чин ||

34. дроṇама̇ ча б^Хӣшмама̇ ча джайадрат^Хама̇ ча карн̣ама̇
тат^Ха̄нйа̄н апи йод^Ха-вӣра̄н |
майа̄ хата̄мс твама̇ джахи ма̄ вйат^Хишт̣^Ха̄ йуд^Хйасва
джета̄си раṇе сапатна̄н ||

сам̇джайа ува̄ча |
35. этач ч^Хрутва̄ вачанама̇ кеш́авасйа кр̣та̄н̃джалир
вепама̄наха̣ кирӣт̣ӣ |
намаскр̣тва̄ б^Хӯйа эва̄ха кр̣шн̣ама̇ са-гадгадама̇ б^Хӣта-
б^Хӣтаха̣ праṇамйа ||

30) Пылающими ртами Ты поглощаешь все миры, слизывая их со всех сторон. Твое ужасное сияние, о Вишну, наполнив всю Вселенную жаром, сжигает ее.

31) Поведай мне, кто Ты — Тот, чей образ ужасен. Поклон Тебе, о лучший из богов. Смилостивься! Хочу познать Тебя, Предвечного, ибо не знаю Твоих дел.

Благой Господь сказал:
32) — Я есмь Время — могучий разрушитель миров; Я пришел сюда, чтобы уничтожить их. Даже без тебя все воины, которые противостоят в боевом строю, не останутся в живых.

33) Поэтому воспрянь, обрети славу! Победив врагов, наслаждайся процветающим царством. Они уже убиты Мной. Савьясачин, будь лишь Моим орудием.

34) Убей и Дрону, и Бхишму, и Джаядратху, и Карну, а также других воинов-героев, уже убитых Мною. Сражайся без колебаний! Ты победишь соперников в битве.

Санджая сказал:
35) — У слышав эти слова Кешавы, венценосный, с почтительно сложенными ладонями, пав ниц, запинаясь и кланяясь, трепеща от страха, опять обратился к Кришне:

арджуна ува̄ча |
36. ст^{x}а̄не хр̣ш̄икеш́а тава пракр̄ртйа̄ джагат прахр̣ш̄йатйанураджйате ча |
ракша̄м̇си б^{x}ӣта̄ни диш́о драванти сарве намасйанти ча сидд^{x}а-сам̇г^{x}а̄х̣ ||

37. касма̄ч ча те на намеран маха̄тман гарӣйасе брахман̣о 'пйа̄ди-картре |
ананта девеш́а джаган-niва̄са твам акшарам̇ сад-асат тат парам̇ йат ||

38. твам а̄ди-девах̣ пурушах̣ пура̄н̣ас твам асйа виш́васйа парам̇ нид^{x}а̄нам |
ветта̄си ведйам̇ ча парам̇ ча д^{x}а̄ма твайа̄ татам̇ виш́вам ананта-рӯпа ||

39. ва̄йур йамо 'гнир варун̣ах̣ ш́аш́а̄н̇ках̣ праджа̄патис твам̇ прапита̄махаш́ ча |
намо намас те 'сту сахасра-кр̣твах̣ пунаш́ ча б^{x}ӯйо 'пи намо намас те ||

40. намах̣ пурастта̄д ат^{x}а пр̣шт̣^{x}атас те намо 'сту те сарвата эва сарва |
ананта-вӣрйа̄мита-викрамас твам̇ сарвам̇ сама̄пноши тато 'си сарвах̣ ||

41. сак^{x}ети матва̄ прасаб^{x}ам̇ йад уктам̇ хе кр̣шн̣а хе йа̄дава хе сак^{x}ети |
аджа̄ната̄ махима̄нам̇ таведам̇ майа̄ прама̄да̄т пран̣айена ва̄пи ||

Арджуна сказал:
36) — Хришикеша, вполне уместно, что Вселенная радуется и восхищается, восхваляя Тебя. Испуганные ракшасы разбегаются во все стороны, а все сиддхи склоняются [пред Тобой].

37) И как же им не поклоняться Тебе, Великая Душа, — более великому, чем сам Брахма, изначальному Создателю? О Бесконечный, Владыка богов, Прибежище Вселенной! Ты — Непреходящее, бытие и небытие и То, что выше их.

38) Ты — Изначальный Бог, Пуруша, Древнейший. Ты — Высшее Вместилище этой Вселенной. Ты — познающий и объект познания, Высшая Обитель. Тобой, о Бесконечный Образ, пронизано все.

39) Ты — Ваю, Яма, Агни, Варуна, Месяц, Праджапати, Прародитель. Тысяча поклонов Тебе! И снова, и опять поклон, поклон Тебе!

40) Поклон Тебе впереди, поклон Тебе позади; да будет всюду преклонение пред Тобой, о Всё! Ты обладаешь бесконечной силой и доблестью, заполняешь Собой всё, и поэтому Ты — Всё!

41) Я, считая Тебя другом и не зная Твоего величия, от ослепления и большой любви назойливо говорил: «Эй, Кришна! Эй, Ядава! Эй, дружище!»

42. йач чāвахāсāрт^{x}ам асат-кр̣то 'си вихāра-ш́аййāсана-б^{x}оджанешу |
эко 'т^{x}авāпйачйута тат-самакшам̇ тат кшāмайе твāм ахам апрамейам ||

43. питāси локасйа чарāчарасйа твам асйа пӯджйаш́ ча гурур гарӣйāн |
на тват-само 'стйаб^{x}йад^{x}икаха̣ куто 'нйо лока-трайе 'пйапратима-праб^{x}āва ||

44. тасмāт праṇамйа праṇид^{x}āйа кāйам̇ прасāдайе твāм ахам ӣш́ам ӣд̣йам |
питева путрасйа сак^{x}ева сак^{x}йуха̣ прийаха̣ прийāйāрхаси дева сод̣^{x}ум ||

45. адр̣шт̣а-пӯрвам̇ хр̣шито 'сми др̣шт̣вā б^{x}айена ча правйат^{x}итам̇ мано ме |
тад эва ме дарш́айа дева рӯпам̇ прасӣда девеш́а джаган-нивāса ||

46. кирӣт̣инам̇ гадинам̇ чакра-хастам ичч^{x}āми твāм̇ драшт̣ум ахам̇ тат^{x}а^{и}ва |
тена^{и}ва рӯпеṇа чатур-б^{x}уджена сахасра-бāхо б^{x}ава виш́ва-мӯрте ||

ш́рӣ-б^{x}агавāн увāча |
47. майā прасаннена тавāрджунедам̇ рӯпам̇ парам̇ дарш́итам ātма-йогāт |
теджо-майам̇ виш́вам анантам ādйам̇ йан ме твад-анйена на др̣шт̣а-пӯрвам ||

42) И если, Ачьюта, я шутки ради был непочтителен с Тобой во время отдыха или еды, когда Ты сидел или лежал, наедине или на людях, то, Неизмеримый, молю о прощении.

43) Ты — отец этого мира, всего, что движется и неподвижно; Ты — его почитаемый высший гуру. Нет равного Тебе — откуда же во всех трех мирах быть кому-то, превосходящему [Тебя], о Неизмеримо Могущественный?

44) Поэтому, склоняясь и простираясь [пред Тобой], я молю Тебя, Прославляемый Владыка, о милости: прости [меня], Боже, как отец — сына, как друг — друга, как любящий — любимого.

45) Увидев не виданное прежде, я обрадован, но ум мой охвачен страхом. Смилостивься, Господь, яви мне, о Владыка богов и Прибежище Вселенной, тот, [иной], облик.

46) Хочу видеть Тебя именно таким: увенчанного диадемой, вооруженного палицей, с диском в руке. О Тысячерукий, явившийся в образе Вселенной, прими этот четверорукий облик.

Благой Господь сказал:
47) — Из милости Я показал тебе посредством своей йоги этот Мой высший образ: сияющий, всеобъемлющий, бесконечный, изначальный, никем до тебя не виданный.

48. на ведайаджн̃а̄дˣйайанаᵢр на да̄наᵢр на ча
крийа̄бˣир на тапобˣир уграᵢх̣ |
эваṁ-рӯпах̣ ш́акйа ахаṁ нр̣локе драшт̣уṁ твад-анйена
куру-правӣра ||

49. ма̄ те вйатˣа̄ ма̄ ча вимӯд̣ˣа-бˣа̄во др̣шт̣ва̄ рӯпаṁ
гˣорам ӣдр̣ṅ мамедам |
вйапета-бˣӣх̣ пр̄ита-мана̄х̣ пунас твам̇ тад эва ме
рӯпам идам̇ прапаш́йа ||

сам̇джайа ува̄ча |
50. итйарджунам̇ ва̄судевас татˣоктва̄ свакам̇ рӯпам̇
дарш́айа̄м а̄са бˣӯйах̣ |
а̄ш́ва̄сайа̄м а̄са ча бˣӣтам энам̇ бˣӯтва̄ пунах̣ саᵘмйа-
вапур маха̄тма̄ ||

арджуна ува̄ча |
51. др̣шт̣ведам̇ ма̄нушам̇ рӯпам̇ тава саᵘмйам̇
джана̄рдана |
ида̄нӣм асми сам̇вр̣ттах̣ сачета̄х̣ пракр̣тим̇ гатах̣ ||

ш́рӣ-бˣагава̄н ува̄ча |
52. судурдарш́ам идам̇ рӯпам̇ др̣шт̣ава̄н аси йан
мама |
дева̄ апйасйа рӯпасйа нитйам̇ дарш́ана-ка̄ṅкшин̣ах̣ ||

53. на̄хам̇ ведаᵢр на тапаса̄ на да̄нена на чеджйайа̄ |
ш́акйа эваṁ-видˣо драшт̣уṁ др̣шт̣ава̄н аси ма̄м̇
йатˣа̄ ||

54. бˣактйа̄ твананйайа̄ ш́акйа ахам эваṁ-видˣо
'рджуна |
джн̃а̄туṁ драшт̣уṁ ча татвена правешт̣уṁ ча
парам̇тапа ||

48) Ни изучение Вед, ни жертвоприношения, ни раздача даров, ни ритуалы, ни суровая аскеза не дали в мире людей никому, кроме тебя, величайший герой среди потомков Куру, возможности видеть Меня таким.

49) Не бойся и не испытывай душевного смятения, видя этот Мой, столь ужасный, облик! Избавившись от страха, с успокоенным умом снова созерцай Мой тот, [иной], образ.

Санджая сказал:
50) — Сказав это Арджуне, Васудэва, Великая Душа, вновь показал Свой [иной] образ и успокоил его, испуганного [Арджуну], приняв снова Свой миловидный облик.

Арджуна сказал:
51) — Джанардана, теперь, созерцая этот Твой миловидный человеческий облик, я собрался с мыслями и пришел в себя.

Благой Господь сказал:
52) — Трудносозерцаем тот облик, в котором ты можешь Меня видеть. Даже боги всегда желают созерцать этот образ.

53) Ни Веды, ни аскеза, ни раздача даров, ни жертвоприношения не позволяют видеть Меня в том облике, в котором ты можешь видеть Меня.

54) Но, Арджуна, безраздельной преданностью можно познать Меня, увидеть в таком облике и воистину достичь [Меня], о Парантапа.

55. мат-карма-кр̣н мат-парамо мад-б^{х}актаḥ саṅга-вар<u>дж</u>итаḥ |
нирва^{и}раḥ сарва-б^{х}ӯтешу йаḥ са мāм эти пāн̣дава ||

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣтā-сӯпанишатсу
брахма-видйāйāм̇ йога-ш́āстре
ш́рӣ-кр̣шн̣āр<u>дж</u>уна-сам̇вāде
виш́ва-рӯпа-дарш́ана-його нāма
йкāдаш́о 'д^{х}йāйаḥ ||

ॐ

55) Мой бхакт, который трудится для Меня и для которого Я — Высшее, свободный от привязанностей и не враждебный ни к кому из существ, — он приходит ко Мне, Пандава.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается одиннадцатая глава, именуемая
«Йога созерцания Вселенского Образа».

ॐ

ॐ

адхйāйа 12
(бʱактӣ-йогаḥ)

арджуна увāча |
1. эваṁ сатата-йуктā йе бʱактāс твāṁ парйупāсате |
йе чāпйакшарам авйактаṁ тешāṁ ке йога-виттамāḥ ||

ш́рӣ-бʱагавāн увāча |
2. маййāвеш́йа мано йе māṁ нитйайуктā упāсате |
ш́раддʱайā парайопетāс те ме йуктатамā матāḥ ||

3. йе твакшарам анирдеш́йам авйактаṁ парйупāсате |
сарватрагам ачинтйаṁ ча кӯṭастʱам ачалаṁ
дʱрувам ||

4. саṁнийамйендрийа-грāмаṁ сарватра сама-
буддʱайаḥ |
те прāпнуванти мāм эва сарва-бʱӯта-хите ратāḥ ||

5. клеш́о 'дʱикатарас тешāм авйактāсакта-четасāм |
авйактā хи гатир дуḥкʱаṁ дехавадбʱир авāпйате ||

6. йе ту сарвāṇи кармāṇи майи саṁнйасйа мат-парāḥ |
ананйенаива йогена māṁ дʱйāйанта упāсате ||

7. тешāм ахаṁ самуддʱартā мр̣тйу-саṁсāра-сāгарāт |
бʱавāми начирāт пāртʱа маййāвеш́ита-четасāм ||

Глава 12.
Бхакти-йога

Арджуна сказал:
1) — Всегда сосредоточенные так бхакты, которые поклоняются Тебе, и те, которые чтут Непреходящее Непроявленное, — кто из них выше в знании йоги?

Благой Господь сказал:
2) — Постоянно сосредоточенных, которые, погрузившись умом в Меня, поклоняются Мне, обладая высшей верой, — их Я считаю самыми сосредоточенными [йогами].

3) Но которые Непреходящее, Необъяснимое, Непроявленное, Вездесущее, Непостижимое, Неизменное, Недвижимое, Прочное чтут,

4) обуздав совокупность чувств, равно относясь ко всему и радея о благе всех существ, — те тоже приходят ко Мне.

5) Те, чей ум занят Непроявленным, сталкиваются с огромными трудностями, ибо сложно воплощенным достичь Непроявленной Цели.

6) Но те, кто, посвящая Мне все действия и имея Меня высшей целью, поклоняются Мне, медитируя посредством безраздельной йоги, —

7) их, Партха, погруженных сознанием в Меня, Я вскоре вызволяю из океана сансары и смерти.

8. маййева мана ād^{x}атсва майи будд^{x}им̇ нивеш́айа |
нивасишйаси маййева ата ӯрд^{x}вам̇ на сам̇ш́айах̣ ||

9. ат^{x}а читтам̇ самād^{x}ātум̇ на ш́акноши майи
ст^{x}ирам |
аб^{x}йāса-йогена тато мāм ичч^{x}āптум̇ д^{x}анам̇джайа ||

10. аб^{x}йāсе 'пйасамарт^{x}о 'си мат-карма-парамо
б^{x}ава |
мад-арт^{x}ам апи кармāṇи курван сидд^{x}им авāпсйаси ||

11. ат^{x}а^{и}тад апйаш́акто 'си картум̇ мад-йогам
āш́ритах̣ |
сарва-карма-п^{x}ала-тйāгам̇ татах̣ куру йатāтмавāн ||

12. ш́рейо хи джн̃āнам аб^{x}йāсāдж джн̃āнād д^{x}йāнам̇
виш́ишйате |
д^{x}йāнāт карма-п^{x}ала-тйāгас тйāгāч ч^{x}āнтир
анантарам ||

13. адвешт̣ā сарва-б^{x}ӯтāнāм̇ ма^{и}трах̣ каруṇа эва ча |
нирмамо нирахам̇кāрах̣ сама-дух̣к^{x}а-сук^{x}ах̣ кшамī ||

14. сам̇тушт̣ах̣ сататам̇ йогī йатāтмā дрд̣^{x}а-
ниш́чайах̣ |
маййарпита-мано-будд^{x}ир йо мад-б^{x}актах̣ са ме
прийах̣ ||

15. йасмāн нодвиджате локо локāн нодвиджате ча
йах̣ |
харшāмарша-б^{x}айодвега^{и}р мукто йах̣ са ча ме
прийах̣ ||

8) Сосредоточь ум лишь на Мне, обрати ко Мне разум — и, несомненно, будешь пребывать во Мне.

9) Но если не можешь прочно сосредоточить на Мне сознание, то, Дхананджая, старайся достичь Меня практикой йоги.

10) Если не способен и на практику йоги, сделай Меня высшей целью своей деятельности. Совершая дела для Меня, тоже достигнешь совершенства.

11) Если же не можешь делать даже это, тогда, найдя опору в единении со Мной, осуществляй отрешенность от плода всех дел, обуздывая себя и утверждаясь в Атмане.

12) Знание лучше занятий [йогой], а медитация превосходит знание: из медитации [рождается] отрешенность от плодов деятельности. За отрешенностью следует умиротворение.

13) Не враждебный ни к кому из существ, доброжелательный и сострадательный, свободный от собственничества и эго, неизменный в наслаждении и страдании, терпеливый,

14) всегда удовлетворенный и обуздавший себя йог, твердый в решении, вручивший Мне ум и интеллект — такой Мой бхакт дорог Мне.

15) Кто не причиняет беспокойства миру и сам не обеспокоен миром, кто свободен от радостей, досады, страха, тревог — тот дорог Мне.

16. анапекшаḥ ш́учир дакша удāсӣно гата-вйатˣаḥ |
сарвāрамбˣа-паритйāгӣ йо мад-бˣактаḥ са ме
прийаḥ ||

17. йо на хр̣шйати на двешт̣и на ш́очати на
кāṅкшати |
ш́убˣāш́убˣа-паритйāгӣ бˣактимāн йаḥ са ме
прийаḥ ||

18. самаḥ ш́атраʸ ча митре ча татˣā мāнāпамāнайоḥ |
ш́ӣтошн̣а-сукˣа-дуḥкˣешу самаḥ саṅга-
вивардж̲итаḥ ||

19. тулйаниндāстутир маʸнӣ саṁтушт̣о йена
кеначит |
аникетаḥ стˣираматир бˣактимāн ме прийо нараḥ ||

20. йе ту дˣармйāмр̣там идаṁ йатˣоктаṁ
парйупāсате |
ш́раддадˣānā мат-парамā бˣактāс те 'тӣва ме
прийāḥ ||

аʸṁ тат сад
ити ш́рӣмад-бˣагавадгӣтā-сӯпанишатсу
брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рӣ-кр̣шн̣ārдж̲уна-саṁвāде
бˣактӣ-його нāма
двāдаш́о 'дˣйāйаḥ ||

ॐ

16) Не оглядывающийся [на мирское], чистый, искусный в делах, непредубежденный, необеспокоенный, отрешившийся от всех начинаний — такой Мой бхакт дорог Мне.

17) Кто не радуется и не ненавидит, не скорбит и не желает, кто отрешился от «хорошего» и «плохого» и наделен религиозной преданностью — тот дорог Мне.

18) Равно относящийся к врагам и друзьям, к почестям и унижению, равно принимающий холод и жару, удовольствия и страдания, свободный от привязанностей,

19) равнодушный к поношению и восхвалению, молчаливый, [всегда и] всем довольный, бездомный, наделенный религиозной преданностью человек твердых убеждений дорог Мне.

20) Верующие, для которых Я — Высшее, чтящие, как было сказано, этот бессмертный нектар дхармы, — эти бхакты очень дороги Мне.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается двенадцатая глава, именуемая
«Бхакти-йога».

адхйāйа 13
(кшетра-кшетраджн̃а-вибхāга-йогах̣)

арджуна увāча |
0. пракр̣тим̇ пурушам̇ чаива кшетрам̇ кшетра-джн̃ам эва ча |
этад ведитум иччхāми джн̃ānам̇ джн̃ейам̇ ча кеш́ава ||

ш́рī-бхагавāн увāча |
1. идам̇ ш́арīрам̇ каунтейа кшетрам итйабхидхīйате |
этад йо ветти там̇ прāхух̣ кшетра-джн̃а ити тад-видах̣ ||

2. кшетра-джн̃ам̇ чāпи мāм̇ виддхи сарва-кшетрешу бхāрата |
кшетра-кшетраджн̃айор джн̃ānам̇ йат тадж джн̃ānам̇ матам̇ мама ||

3. тат кшетрам̇ йач ча йādр̣к ча йад-викāри йаташ́ ча йат |
са ча йо йат-прабхāваш́ ча тат самāсена ме ш́р̣н̣у ||

4. р̣шибхир бахудхā гītам̇ чхандобхир вивидхаих̣ пр̣тхак |
Брахма-сӯтра-падаиш́ чаива хетумадбхир винищ́читаих̣ ||

5. махā-бхӯтāнйахам̇кāро будддхир авйактам эва ча |
индрийāн̣и даш́аикам̇ ча пан̃ча чендрийа-гочарāх̣ ||

6. иччхā двешах̣ сукхам̇ духкхам̇ сам̇гхātаш́ четанā дхр̣тих̣ |
этат кшетрам̇ самāсена са-викāрам удāхр̣там ||

Глава 13.
Йога отличия «поля» от «знающего поле»

Арджуна сказал:
0) — Кешава, хочу постичь материальную природу и пурушу, «поле» и «знающего поле», знание и объект познания.

Благой Господь сказал:
1) — Каунтея, это тело называется «полем», а того, кто его знает, сведущие именуют «знающим поле».

2) Знай также, потомок Бхараты, Меня как «Знающего поле» во всех «полях». Знание «поля» и «Знающего поле» — это [истинное] знание. [Таково] Мое мнение.

3) Об этом «поле», о том, какое оно, каковы его изменения, откуда оно, а также о том, кто Он и каково Его могущество, — об этом в общем услышь от Меня.

4) [Это] многообразно воспето мудрецами, поразному в отдельных священных гимнах, и [объясняется] доказательными и определенными строками сутр о Брахмане.

5) Махабхуты, эго, интеллект, непроявленное, одиннадцать чувств и пять объектов чувств,

6) желание, отвращение, наслаждение, страдание, совокупность [элементов тела], сознание, стойкость — так в общем обозначено «поле» и его изменения.

7. амānитвам адамбˣитвам ахиṁсā кшāнтир
ārджавам |
āчāрйопāсанаṁ ш́аᵘчаṁ стˣаᶦрйам ātма-виниграхаḥ ||

8. индрийāртˣешу ваᶦрāгйам анахаṁкāра эва ча |
джанма-мр̣тйу-джарā-вйāдˣи-дуḥкˣа-
дошānударш́анам ||

9. асактир анабˣишваṅгаḥ путра-дāра-гр̣хāдишу |
нитйаṁ ча сама-читтатвам ишṭānишṭопапаттишу ||

10. майи чānанйа-йогена бˣактир авйабˣичāриṇī |
вивикта-деш́а-севитвам аратир джана-саṁсади ||

11. адˣйātма-джн̃āна-нитйатваṁ таттва-джн̃ānārтˣа-
дарш́анам |
этадж джн̃ānам ити проктам аджн̃ānaṁ йад ато
'нйатˣā ||

12. джн̃ейаṁ йат тат правакшйāми йадж
джн̃ātвāмр̣там аш́нуте |
анādимат параṁ брахма на сат тан нāсад учйате ||

13. сарватаḥ пāṇи-пādаṁ тат сарвато 'кши-ш́иро-
мукˣам |
сарватаḥ ш́рутимал локе сарвам āвр̣тйа тишṭˣати ||

14. Сарвендрийа-гуṇābˣāсаṁ сарвендрийа-
вивараджитам |
асактаṁ сарва-бˣр̣ч чаᶦва ниргуṇаṁ гуṇа-бˣоктр̣ ча ||

7) Скромность, правдивость, ненасилие, снисходительность, искренность, служение учителю, чистота, твердость, самообуздание,

8) отстраненность от объектов чувств и неэгоистичность, понимание того, что рождение, болезни, старость и смерть [сопряжены] со страданием и суть зло,

9) непривязанность, неотождествление себя с сыном, женой, домом и прочим, неизменное спокойствие при получении желаемого и нежеланного,

10) неуклонная преданность Мне, [достигаемая] безраздельной йогой, тяготение к уединенным местам, нелюбовь к многолюдству,

11) постоянство в познании Атмана, понимание цели познания Истины — это называется знанием. Противоположное — невежество.

12) Поведаю тебе о том, что следует познавать, познав что вкушают бессмертие. Это безначальный Высший Брахман, который называют «не существующее и не не-существующее».

13) Имеющий везде руки и ноги, с глазами, головами, лицами, ушами повсюду, Он пребывает в мире, объемля всё.

14) Сияющий качествами всех чувств, свободный от чувств, [ни к чему] не привязанный, но поддерживающий всё, бескачественный и наслаждающийся качествами,

15. бахир анташ́ ча б^{х}ӯтānāм ачараṁ чарам эва ча |
сӯкшматвāт тад авиджн̃ейаṁ дӯра-ст^{х}аṁ чāнтике ча тат ||

16. авиб^{х}актаṁ ча б^{х}ӯтешу виб^{х}актам ива ча ст^{х}итам |
б^{х}ӯта-б^{х}артр̣ ча тадж джн̃ейаṁ грасишн̣у праб^{х}авишн̣у ча ||

17. джйотишāм апи тадж джйотис тамасах̣ парам учйате |
джн̃ānaṁ джн̃ейаṁ джн̃āна-гамйаṁ хр̣ди сарвасйа вишт̣^{х}итам ||

18. ити кшетраṁ тат^{х}ā джн̃ānaṁ джн̃ейаṁ чоктаṁ самāсатах̣ |
мад-б^{х}акта этад виджн̃āйа мад-б^{х}āвāйопападйате ||

19. пракр̣тиṁ пурушаṁ ча^{и}ва видд^{х}йанāдӣ уб^{х}āв апи |
викāрāṁш́ ча гун̣āṁш́ ча^{и}ва видд^{х}и пракр̣ти-саṁб^{х}авāн ||

20. кāрйа-кāраṇа-картр̣тве хетух̣ пракр̣тир учйате |
пурушах̣ сук^{х}а-дух̣к^{х}āнāṁ б^{х}октр̣тве хетур учйате ||

21. пурушах̣ пракр̣ти-ст^{х}о хи б^{х}уṅкте пракр̣ти-джāн гун̣ān |
кāраṇаṁ гун̣а-саṅго 'сйа сад-асад-йони-джанмасу ||

15) пребывающий внутри и вне существ, движущийся и неподвижный, непознаваемый вследствие тонкости, Он далеко и близко.

16) Неделимый, [Он] в существах словно разделен. Следует знать Его как хранителя существ, как [их] создателя и поглотителя.

17) Его называют светом светочей, недоступным тьме; [Он] — знание и объект познания, постигаемый знанием. [Он] — пребывающий во всех сердцах.

18) Так вкратце описано «поле», знание и объект познания. Познав это, Мой бхакт входит в Мое бытие.

19) Знай, что материальная природа и Пуруша безначальны, а [все] изменения и гуны происходят от материальной природы.

20) Говорится, что материальная природа — причина деятельности, [ее] причин и следствий, а пурушу называют причиной вкушения удовольствий и страданий.

21) Ибо пуруша, пребывая в материальной природе, вкушает гуны, рожденные природой. Привязанность к гунам — причина его рождения из хорошего или дурного лона.

22. упадрашт̣ānумантā ча бʱартā бʱоктā махеш́вараҳ̣ |
парамā̄тмети чāпйукто дехе 'смин пурушаҳ̣ параҳ̣ ||

23. йа эваṁ ветти пурушаṁ пракр̣тиṁ ча гуṇаᴵᴻҳ̣ саха |
сарватʱā вартамā̄но 'пи на са бʱӯйо 'бʱиджа̄йате ||

24. дʱйāненā̄тмани паш́йанти кечид āтмāнам āтманā̄ |
анйе сāṁкʱйена йогена карма-йогена чāпаре ||

25. анйе твевам аджāнантаҳ̣ ш́рутвāнйебʱйа упāсате |
те 'пи чā̄титарантйева мр̣тйуṁ ш́рути-парāйаṇāҳ̣ ||

26. йāват саṁджāйате киṁчит саттваṁ стʱāвара-
джаṅгамам |
кшетра-кшетраджн̃а-саṁйогā̄т тад виддʱи
бʱаратаршабʱа ||

27. самаṁ сарвешу бʱӯтешу тишт̣ʱантаṁ
парамеш́варам |
винаш́йатсвавинаш́йантаṁ йаҳ̣ паш́йати са паш́йати ||

28. самаṁ паш́йан хи сарватра самавастʱитам
ӣш́варам |
на хинастйā̄тманā̄тмānaṁ тато йāти парāṁ гатим ||

29. пракр̣тйаᴵᴻва ча кармāṇи крийамāṇāни сарваш́аҳ̣ |
йаҳ̣ паш́йати татʱā̄тмānam акартāраṁ са паш́йати ||

22) Пребывающего в этом теле Высшего Пурушу называют Свидетелем, Дозволяющим, Поддерживающим, Наслаждающимся, Великим Владыкой и Высшим Атманом.

23) Кто знает так Пурушу и материальную природу с гунами, тот, даже будучи всецело занят делами, не рождается вновь.

24) Некоторые разумом созерцают в себе Атман посредством медитации, другие — йогой размышлений, а иные — карма-йогой.

25) Иные же, не знающие так [Пурушу и материальную природу], поклоняются, слушая других; погруженные в слушание, они тоже преодолевают смерть.

26) О лучший из потомков Бхараты, знай: все, что существует, подвижное и неподвижное, возникло от соединения «поля» и «Знающего поле».

27) Кто видит Всевышнего Господа, равно пребывающего во всех существах, непреходящего в преходящем, тот [действительно] видит.

28) Ибо видящий, что везде пребывает тот же Господь, не вредит атману атманом. Поэтому он идет к Высшей Цели.

29) И кто видит, что все действия совершаются лишь материальной природой, а атман пребывает в недеянии, тот [действительно] видит.

30. йадā бˣӯта-пр̣тˣаг-бˣāвам эка-стˣам анупаш́йати |
тата эва ча вистāраṁ брахма саṁпадйате тадā ||

31. анāдитвāн ниргун̣атвāт парамāтмāйам авйайаḥ̣ |
ш́арӣра-стˣо 'пи каᵘнтейа на кароти на липйате ||

32. йатˣā сарва-гатаṁ саᵘкшмйāд ākāш́aṁ нопалипйате |
сарватрāвастˣито дехе татˣātmā нопалипйате ||

33. йатˣā пракāш́айатйекаḥ̣ кр̣тснаṁ локам имаṁ равиḥ̣ |
кшетраṁ кшетрӣ татˣā кр̣тснаṁ пракāш́айати
бˣārата ||

34. кшетра-кшетрадж̃найор эвам антараṁ дж̃ña-чакшушā |
бˣӯта-пракр̣ти-мокшаṁ ча йе видур йāнти те парам ||

аᵘṁ тат сад
ити ш́рӣмад-бˣагавадгӣтā-сӯпанишатсу
брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рӣ-кр̣шн̣āрджуна-саṁвāде
кшетра-кшетрадж̃ña-вибˣāга-його нāма
трайодаш́о 'дˣйāйаḥ̣ ||

30) Когда [человек] видит, что отдельно существующие существа пребывают в Едином и изошли из Него, тогда достигается Брахман.

31) Ввиду безначальности и бескачественности Высший Атман неизменен; даже пребывая в теле, Он, Каунтея, не действует и не грязнится [кармой].

32) Как вездесущий эфир вследствие [своей] тонкости не загрязняется, так не загрязняется атман, присутствующий во всех [частях] тела.

33) О потомок Бхараты, как одно солнце освещает весь этот мир, так «владелец поля» озаряет все «поле».

34) Кто оком знания видит отличие «знающего поле» от «поля» и [процесс] освобождения существ от [уз] материальной природы, те приходят к Высшему.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается тринадцатая глава, именуемая
«Йога отличия "поля" от "знающего поле"».

адхйāйа 14
(гуṇа-трайа-вибxāга-йогаḥ)

ш́рӣ-бxагавāн увāча |
1. парам̇ бxӯйаḥ правакшйāми дж̃ñānānāṁ дж̃ñānам уттамам |
йадж дж̃ñātвā мунайаḥ сарве парāм̇ сидд^xим ито гатāḥ ||

2. идам̇ дж̃ñānам упāш́ритйа мама сāд^xармйам āгатāḥ |
сарге 'пи нопаджāйанте пралайе на вйат^xанти ча ||

3. мама йонир махад брахма тасмин гарб^xам̇ дад^xāмйахам |
сам̇б^xаваḥ сарва-б^xӯтānāṁ тато б^xавати б^xārата ||

4. Сарва-йонишу ка^унтейа мӯртайаḥ сам̇б^xаванти йāḥ |
тāсāм̇ брахма махад йонир ахам̇ бӣджа-прадаḥ питā ||

5. саттвам̇ раджас тама ити гуṇāḥ пракр̣ти-сам̇б^xавāḥ |
нибад^xнанти махā-бāхо дехе дехинам авйайам ||

6. татра саттвам̇ нирмалатвāт пракāш́акам анāмайам |
сук^xа-сан̇гена бад^xнāти дж̃ñāна-сан̇гена чāнаг^xа ||

7. раджо рāгāтмакам̇ видд^xи тр̣шн̣ā-сан̇га-самудб^xавам |
тан нибад^xнāти ка^унтейа карма-сан̇гена дехинам ||

Глава 14.
Йога различения трех гун

Благой Господь сказал:

1) — Расскажу еще о высочайшем знании — наилучшем из знаний, постигнув которое все мудрецы поднялись из этого мира до высшего совершенства.

2) Достигшие, опираясь на это знание, уподобления Мне не рождаются вновь даже при [новом] сотворении мира и не боятся его уничтожения.

3) Мое лоно — Великий Брахман, в него Я помещаю зародыш. Так, потомок Бхараты, появляются на свет все существа.

4) Каунтея, в каких бы лонах ни зарождались тела, их лоно — Великий Брахман, а Я — оплодотворяющий Отец.

5) Саттва, раджас, тамас — вот, Махабаху, возникшие из материальной природы гуны, [которые] связывают вечного, воплощенного в теле.

6) Из них здоровая, сияющая чистотой саттва сковывает, о безупречный, привязанностью к счастью и знанию.

7) Каунтея, знай: у порожденного желанием и привязанностью раджаса природа страсти. Он сковывает воплощенного привязанностью к деятельности.

8. тамас тв аджн̃āна-джаṁ видд^{x}и моханаṁ сарва-дехинāм |
прамāдāласйа-нидрāб^{x}ис тан нибад^{x}нāти б^{x}āрата ||

9. саттваṁ сук^{x}е саṁджайати раджаḥ кармаṇи б^{x}āрата |
джн̃ānам āвр̣тйа ту тамаḥ прамāде саṁджайатйута ||

10. раджас тамаш́ чāб^{x}иб^{x}ӯйа саттваṁ б^{x}авати б^{x}āрата |
раджаḥ саттваṁ тамаш́ ча^{и}ва тамаḥ саттваṁ раджас тат^{x}ā ||

11. Сарва-двāрешу дехе 'смин пракāш́а упаджāйате |
джн̃ānaṁ йадā тадā видйāд виврдд^{x}аṁ саттвам итйута ||

12. лоб^{x}аḥ правр̣ттир āрамб^{x}аḥ карманāм аш́амаḥ спр̣хā |
раджасйетāни джāйанте виврдд^{x}е б^{x}аратаршаб^{x}а ||

13. апракāш́о 'правр̣ттиш́ ча прамāдо моха эва ча |
тамасйетāни джāйанте виврдд^{x}е куру-нандана ||

14. йадā саттве праврдд^{x}е ту пралайаṁ йāти деха-б^{x}р̣т |
тадоттама-видāṁ локāн амалāн пратипадйате ||

15. раджаси пралайаṁ гатвā карма-саṅгишу джāйате |
тат^{x}ā пралӣнас тамаси мӯд^{x}а-йонишу джāйате ||

8) Знай: рожденный неведением тамас вводит в заблуждение всех воплощенных. Он сковывает, о потомок Бхараты, безумием, ленью и сном.

9) О потомок Бхараты, саттва привязывает к счастью, раджас — к деятельности, а тамас, сокрыв знание, привязывает к безумию.

10) О потомок Бхараты, превзойдя раджас и тамас, появляется саттва; аналогично — раджас [вотношении] саттвы и тамаса, а также тамас — [в отношении] саттвы и раджаса.

11) Когда в этом теле во всех вратах [восприятия] появляется ясное понимание [природы объектов], следует знать, что преобладает саттва.

12) Алчность, суета, поглощенность делами, беспокойство, вожделение — все это рождается, о лучший из потомков Бхараты, когда преобладает раджас.

13) Мрак и инертность, заблуждение и безумие — все это рождается, о Курунандана, когда преобладает тамас.

14) Если воплощенный умирает при преобладании саттвы, то он восходит в чистые миры познавших Высшее.

15) Встретив смерть в раджасе, [человек] рождается вновь среди привязанных к деятельности, а умирающий в тамасе рождается из лона неразумных.

16. карман̣аḥ сукр̣тасйāхуḥ сāттвикам̇ нирмалам̇
п^{х}алам |
раджасас ту п^{х}алам̇ дуḥк^{х}ам аджн̃āнам̇ тамасаḥ
п^{х}алам ||

17. саттвāт сам̇джāйате джн̃āнам̇ раджасо лоб^{х}а эва
ча |
прамāда-моха^{у} тамасо б^{х}авато 'джн̃āнам эва ча ||

18. ӯрд^{х}вам̇ гачч^{х}анти саттва-ст^{х}ā мад^{х}йе тишт̣^{х}анти
рāджасāḥ |
джаг^{х}анйа-гун̣а-вр̣тти-ст^{х}ā ад^{х}о гачч^{х}анти тāмасāḥ ||

19. нāнйам̇ гун̣еб^{х}йаḥ картāрам̇ йадā
драшт̣āнупаш́йати |
гун̣еб^{х}йаш́ ча парам̇ ветти мад-б^{х}āвам̇ со
'д^{х}игачч^{х}ати ||

20. гун̣āн этāн атӣтйа трӣн дехӣ деха-самудб^{х}авāн |
джанма-мр̣тйу-джарā-дуḥк^{х}а^{и}р вимукто 'мр̣там
аш́нуте ||

арджуна увāча |
21. ка^{и}р лин̇га^{и}с трӣн гун̣āн этāн атӣто б^{х}авати
праб^{х}о |
кимāчāраḥ кат^{х}ам̇ ча^{и}тāм̇с трӣн гун̣āн ативартате ||

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
22. пракāш́ам̇ ча правр̣ттим̇ ча мохам эва ча пāн̣дава |
на двешт̣и сам̇правр̣ттāни на нивр̣ттāни кāн̇кшати ||

16) Плод благочестивой деятельности называют саттвичным и незапятнанным, но плод раджаса — страдание, а плод тамаса — неведение.

17) От саттвы рождается знание, от раджаса — алчность, а из-за тамаса возникает безумие, заблуждение и неведение.

18) Пребывающие в саттве идут вверх, раджасичные остаются посредине, а тамасичные, находящиеся под воздействием последней гуны, идут вниз.

19) Когда [воистину] зрящий видит, что кроме гун нет иного исполнителя действий, и знает То, что над гунами, тогда он достигает Моего бытия.

20) Превзойдя эти три гуны, от которых происходит тело, воплощенный, будучи свободным от рождения, смерти, старости и страданий, вкушает бессмертие.

Арджуна сказал:
21) — Господь, какие признаки того, кто превзошел эти три гуны? Как он себя ведет и как поднимается над этими тремя гунами?

Благой Господь сказал:
22) — Пандава, [кто] не ненавидит ясность [понимания], суету и заблуждение, когда они есть, и не желает их, когда их нет;

23. удāсӣнавад āсӣно гуṇа^{и}р йо на вичāлйате |
гуṇā вартанта итйева йо 'ватишṭ^{х}ати неṅгате ||

24. Сама-дуҳк^{х}а-сук^{х}аҳ сва-ст^{х}аҳ сама-лошṭāш́ма-
кāн̃чанаҳ |
тулйа-прийāприйо д^{х}ӣрас тулйа-ниндāтма-
сам̇стутиҳ ||

25. мāнāпамāнайос тулйас тулйо митрāри-пакшайоҳ |
сарвāрамб^{х}а-паритйāгӣ гуṇāтӣтаҳ са учйате ||

26. мāм̇ ча йо 'вйаб^{х}ичāреṇа б^{х}акти-йогена севате |
са гуṇāн саматӣтйа^{и}тāн брахма-б^{х}ӯйāйа калпате ||

27. брахмаṇо хи пратишṭ^{х}āхам амр̣тасйāвйайасйа
ча |
ш́āш́ватасйа ча д^{х}армасйа сук^{х}асйа^{и}кāнтикасйа ча ||

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣтā-сӯпанишатсу
брахма-видйāйāм̇ йога-ш́āстре
ш́рӣ-кр̣шṇāрджуна-сам̇вāде
гуṇа-трайа-виб^{х}āга-його нāма
чатурдаш́о 'д^{х}йāйаҳ ||

23) кто, будучи отстраненным, не поддается влиянию гун; «Гуны вращаются в гунах», — кто, [думая] так, остается спокойным и непоколебимым;

24) неизменный в наслаждении и страдании, пребывающий в себе, одинаково [взирающий] на ком глины, камень и золото, равнодушный к приятному и неприятному, стойкий, равно принимающий поношение и восхваление;

25) равнодушный к почестям и унижению, равно относящийся к друзьям и врагам, отрешившийся от всех [мирских] начинаний — он называется превзошедшим гуны.

26) И кто поклоняется Мне неуклонной бхакти-йогой, тот, превзойдя эти гуны, становится достойным бытия Брахмана.

27) Ибо Я основа бессмертного и непреходящего Брахмана, незыблемой дхармы и абсолютного счастья.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается четырнадцатая глава, именуемая
«Йога различения трех гун».

адхйāйа 15
(пурушоттама-йогаḥ)

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
1.ӯрд^{х}ва-мӯлам ад^{х}аḥ-ш́āк^{х}ам аш́ватт^{х}аṁ прāхур авйайам |
ч^{х}андāṁси йасйа парṇāни йас таṁ веда са веда-вит ||

2. ад^{х}аш́ чорд^{х}ваṁ прасṛтāс тасйа ш́āк^{х}ā гуṇа-праврдд^{х}ā вишайа-правāлāḥ |
ад^{х}аш́ ча мӯлāнйанусаṁтатāни кармāнубанд^{х}ӣни манушйа-локе ||

3. на рӯпам асйеха тат^{х}опалаб^{х}йате нāнто на чāдир на ча саṁпратишṭ^{х}ā |
аш́ватт^{х}ам энаṁ су-вирӯд^{х}а-мӯлам асаṅга-ш́астреṇа дṛд^{х}ена ч^{х}иттвā ||

4. татаḥ падаṁ тат паримāргитавйаṁ йасмин гатā на нивартанти б^{х}ӯйаḥ |
там эва чāдйаṁ пурушаṁ прападйе йатаḥ праврттиḥ прасṛтā пурāṇӣ ||

5. нирмāна-мохā джита-саṅга-дошā ад^{х}йāтма-нитйā винивртта-кāмāḥ |
двандва^{и}р вимуктāḥ сук^{х}а-дуḥк^{х}а-саṁджн̃а^{и}р гачч^{х}антйамӯд^{х}āḥ падам авйайаṁ тат ||

6. на тад б^{х}āсайате сӯрйо на ш́аш́āṅко на пāвакаḥ |
йад гатвā на нивартанте тад д^{х}āма парамаṁ мама ||

Глава 15.
Йога Высочайшего Пуруши

Благой Господь сказал:
1) — Вечной называют ашваттху, у которой корни вверху, ветви внизу, а листья — священные гимны. Кто ее знает, тот знает Веды.

2) Вниз и вверх простираются ее выросшие из гун ветви, побеги которых — объекты чувств. И вниз протянуты [ее] корни, связывающие [человека] деятельностью в мире людей.

3) Не воспринять здесь ее образа, конца, начала и основания. Срубив крепким мечом непривязанности эту сильно укоренившуюся ашваттху,

4) [попадают] затем туда, куда следует стремиться, попав куда [восклицают]: «Предаюсь Ему, Изначальному Пуруше, от которого издревле ведет свое происхождение [мир]!» — и больше уже не возвращаются.

5) Не ослепленные самомнением, победившие привязанности и пороки, постоянно погруженные в Атман, свободные от желаний и избавившиеся от двойственности, именуемой «наслаждение-страдание», незаблуждающиеся достигают того Вечного Прибежища.

6) Не освещается оно ни солнцем, ни луной, ни огнем. То [место], придя куда не возвращаются, — Моя Высшая Обитель.

7. мама^{и}вāм̇ш́о дж̄ива-локе дж̄ива-б^{х}ӯтаḥ санāтанаḥ |
манаḥ шашṭ^{х}āнīндрийāṇи пракр̣ти-ст^{х}āни каршати ||

8. ш́арӣрам̇ йад авāпноти йач чāпйуткрāматīш́вараḥ |
гр̣хӣтва^{и}тāни сам̇йāти вāйур ганд^{х}āн ивāш́айāт ||

9. ш́ротрам̇ чакшуḥ спарш́анам̇ ча расанам̇ г^{х}рāṇам эва ча |
ад^{х}ишṭ^{х}āйа манаш́ чāйам̇ вишайāн упасевате ||

10. уткрāмантам̇ ст^{х}итам̇ вāпи б^{х}ун̃дж̄анам̇ вā гуṇāнвитам |
вимӯд^{х}ā нāнупаш́йанти паш́йанти дж̄н̃āна-чакшушаḥ ||

11. йатанто йогинаш́ ча^{и}нам̇
паш́йантйāтманйаваст^{х}итам |
йатанто 'пйакр̣тāтмāно на^{и}нам̇ паш́йантйачетасаḥ ||

12. йад āдитйа-гатам̇ теджо джагад б^{х}āсайате 'к^{х}илам |
йач чандрамаси йач чāгна^{у} тат теджо видд^{х}и мāмакам ||

13. гāм āвиш́йа ча б^{х}ӯтāни д^{х}āрайāмйахам оджасā |
пушṇāми ча^{у}шад^{х}йḥ сарвāḥ сомо б^{х}ӯтвā расāтмакаḥ ||

14. ахам̇ ва^{и}ш́вānаро б^{х}ӯтвā прāṇинāм̇ дехам āш́ритаḥ |
прāṇāпāна-самāйуктаḥ пачāмйаннам̇ чатур-вид^{х}ам ||

7) В мире [воплощенных] живых [существ] Моя частица, вечное живое существо, притягивает к себе шесть, вместе с умом, чувств, являющихся частью материальной природы.

8) Когда владыка [тела] получает тело и когда покидает [его], [он], захватив эти [чувства], уносит [их], словно ветер — запахи от источника [запаха].

9) Используя слух, зрение, осязание, вкус, обоняние и ум, он наслаждается объектами чувств.

10) Заблуждающиеся не видят [его], наделенного гунами, ни когда он покидает [тело], ни когда пребывает [в нем] и наслаждается. Видят те, кто обладает оком знания.

11) И целеустремленные йоги видят его, в [их] теле пребывающего. Неразумные, не поработавшие над собой, не видят его, даже если стремятся.

12) Знай, что исходящее от солнца сияние, которое освещает всю Вселенную, [сияние], которое в лунном [свете] и в огне, — это Мое сияние.

13) И, войдя в землю, Я поддерживаю существ жизненной силой, а став влагоносной луной, взращиваю все растения.

14) Став огнем пищеварения, пребывая в теле живых существ и соединившись с праной и апаной, Я перевариваю пищу четырех видов.

15. сарвасйа чāхаṁ хр̣ди саṁнивишт̣о маттаḥ смр̣тир
дж̃ñāнам апоханаṁ ча |
веда^и^ш́ ча сарва^и^р ахам эва ведйо ведāнта-кр̣д веда-
вид эва чāхам ||

16. двāвима^у пуруша^у локе кшараш́ чāкшара эва ча |
кшараḥ сарвāн̣и б^х^ӯтāни кӯт̣аст^х^о 'кшара учйате ||

17. уттамаḥ пурушас тванйаḥ парамāтметйудāхр̣таḥ |
йо лока-трайам āвиш́йа биб^х^артйавйайа ӣш́вараḥ ||

18. йасмāт кшарам атӣто 'хам акшарāд апи чоттамаḥ |
ато 'сми локе веде ча прат^х^итаḥ пурушоттамаḥ ||

19. йо мāм эвам асаṁмӯд^х^о дж̄анāти пурушоттамам |
са сарва-вид б^х^адж̄ати мāṁ сарва-б^х^āвена б^х^ārата ||

20. ити гухйа-тамаṁ ш́āстрам идам уктаṁ майāнаг^х^а |
этад будд^х^вā будд^х^имāн сйāт кр̣та-кр̣тйаш́ ча
б^х^ārата ||

а^у^ṁ тат сад
ити ш́рӣмад-б^х^агавадгӣтā-сӯпанишатсу
брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рӣ-кр̣шн̣āрдж̄уна-саṁвāде
пурушоттама-його нāма
пан̃чадаш́о 'д^х^йāйаḥ ||

15) И Я пребываю в сердце каждого. От Меня — память, знание и рассуждение. И Я то, что познается посредством всех Вед. Именно Я создатель веданты и знаток Вед.

16) В мире есть два пуруши: преходящий и непреходящий. Преходящий — все существа, а неизменный называется непреходящим.

17) Но Высочайший Пуруша, названный Высшим Атманом, — иной. [Это] вечный Господь, который, войдя в три мира, поддерживает [их].

18) Так как Я превосхожу преходящее и выше даже непреходящего, то в мире и Ведах Я известен как Пурушоттама — [Высочайший Пуруша].

19) Кто, незаблуждающийся, знает Меня как Пурушоттаму, тот, знающий всё, поклоняется Мне всей [своей] жизнью, о потомок Бхараты.

20) Так, о безупречный, Мною поведано это самое тайное учение. О потомок Бхараты, познав его, [человек] станет мудрым и совершившим [все], подлежащее исполнению.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается пятнадцатая глава, именуемая
«Йога Высочайшего Пуруши».

адхйāйа 16
(да^{и}вāсура-сам̇пад-виб^{х}āга-йогаḥ)

ш́рӣ-б^{х}агавāн увāча |
1. аб^{х}айам̇ саттва-сам̇ш́удд^{х}ир дж̃āна-йога-вйаваст^{х}итиḥ |
дāнам̇ дамаш́ ча йадж̃наш́ ча свāд^{х}йāйас тапа ārджавам ||

2. ахим̇сā сатйам акрод^{х}ас тйāгаḥ ш́āнтир апа^{и}ш́унам |
дайā б^{х}ӯтешвалолуптвам̇ мāрдавам̇ хрӣр ачāпалам ||

3. тедж̃аḥ кшамā д^{х}р̣тиḥ ш́а^{у}чам адрохо нāтимāнитā |
б^{х}аванти сам̇падам̇ да^{и}вӣм аб^{х}идж̃ātасйа б^{х}ārата ||

4. дамб^{х}о дарпо 'б^{х}имāнаш́ ча крод^{х}аḥ пāрушйам эва ча |
адж̃ñāнам̇ чāб^{х}идж̃ātасйа пāрт^{х}а сам̇падам āсурӣм ||

5. да^{и}вӣ сам̇пад вимокшāйа нибанд^{х}āйāсурӣ матā |
мā ш́учаḥ сам̇падам̇ да^{и}вӣм аб^{х}идж̃āто 'си пāн̣д̣ава ||

6. два^{у} б^{х}ӯта-сарга^{у} локе 'смин да^{и}ва āсура эва ча |
да^{и}во вистараш́аḥ прокта āсурам̇ пāрт^{х}а ме ш́р̣н̣у ||

7. правр̣ттим̇ ча нивр̣ттим̇ ча джанā на видур āсурāḥ |
на ш́а^{у}чам̇ нāпи чāчāро на сатйам̇ тешу видйате ||

Глава 16.
Йога различения божественного и демонического

Благой Господь сказал:
1) — Бесстрашие, чистота существования, утвержденность в йоге знания, раздача даров, самообладание, совершение жертвоприношений, изучение Вед, аскеза, искренность,

2) ненасилие, правдивость, негневливость, отрешенность, умиротворенность, незлословие, сострадание к существам, отсутствие алчности, мягкость, скромность, постоянство,

3) энергичность, терпимость, стойкость, чистота, доброжелательность, отсутствие высокомерия — [всем этим] наделен рожденный для божественной участи, о потомок Бхараты.

4) О Партха, лицемерие, высокомерие, гордыня, гнев, грубость и невежество — [качества] рожденного для демонической участи.

5) Божественная участь [ведет] к освобождению, а демоническая, считается, — к рабству. Не печалься, Пандава, ты рожден для божественной участи.

6) В этом мире два вида существ: божественные и демонические. Божественные описаны подробно, услышь, Партха, от Меня о демонических.

7) Демонические люди не знают ни деятельности, ни воздержания от деяний. Нет у них ни чистоты, ни достойного поведения, ни правды.

8. асатйам апратишт̣^хам̇ те джагад āхур анӣш́варам |
апарас-пара-сам̇б^хӯтам̇ ким анйат кāма-ха^итукам ||

9. этāм̇ др̣шт̣им авашт̣аб^хйа нашт̣āтмāно 'лпа-будд^хайах̣ |
праб^хавантйугра-кармāн̣ах̣ кшайāйа джагато 'хитāх̣ ||

10. кāмам āш́ритйа душпӯрам̇ дамб^ха-мāна-мадāнвитāх̣ |
мохāд гр̣хӣтвāсад-грāхāн правартанте 'ш́учи-вратāх̣ ||

11. чинтāм апаримейāм̇ ча пралайāнтāм упāш́ритāх̣ |
кāмопаб^хога-парамā этāвад ити ниш́читāх̣ ||

12. āш́ā-пāш́а-ш́ата^ир бадд^хāх̣ кāма-крод^ха-парāйан̣āх̣ |
йханте кāма-б^хогāрт^хам анйāйенāрт^ха-сам̇чайāн ||

13. идам адйа майā лабд^хам идам̇ прāпсйе манорат^хам |
идам астӣдам апи ме б^хавишйати пунар д^ханам ||

14. аса^у майā хатах̣ ш́атрур ханишйе чāпарāн апи |
йш́варо 'хам ахам̇ б^хогӣ сидд^хо 'хам̇ балавāн сук^хӣ ||

8) Они говорят: «Во Вселенной нет истины и основания, нет Бога, и возникла она не от чего иного, как от взаимного [влечения]. Ее причина — вожделение».

9) Придерживаясь этих взглядов, малоразумные, пропащие души появляются как враги Вселенной, совершая ужасные дела ей на погибель.

10) Предавшись ненасытным желаниям, исполненные лицемерия, гордыни и безумия, придерживаясь в заблуждении неверных взглядов, они ведут нечистый образ жизни.

11) Отдавшиеся бесчисленным заботам, которые прекращаются [лишь] со смертью, считающие высшей целью удовлетворение желаний и убежденные, что так и надо,

12) связанные сотнями уз надежд, находящиеся во власти вожделения и гнева, [они] ради удовлетворения своего вожделения усердствуют в накоплении богатств незаконными средствами.

13) «Это получено мной сегодня, и то желание я [тоже] осуществлю; это мое, и то богатство тоже будет моим.

14) Тот враг убит мной, и других я тоже убью. Я владыка, я наслаждающийся, я преуспевающий, сильный и счастливый.

15. āḍ^{x}йо 'б^{x}иджанавāн асми ко 'нйо 'сти садр̣ш́о майā |
йакшйе дāсйāми модишйа итйаджн̃āна-вимохитāх̣ ||

16. Анека-читта-виб^{x}рāнтā моха-джāла-самāвртāх̣ |
прасактāх̣ кāма-б^{x}огешу патанти нараке 'ш́уча^{у} ||

17. ātма-самб^{x}āвитāх̣ стабд^{x}ā д^{x}ана-мāна-мадāнвитāх̣ |
йаджанте нāма-йаджн̃а^{и}с те дамб^{x}енāвид^{x}и-пӯрвакам ||

18. ахамкāрам балам дарпам кāмам крод^{x}ам ча самш́ритāх̣ |
мāм ātма-пара-дехешу прадвишанто 'б^{x}йасӯйакāх̣ ||

19. тāн ахам двишатах̣ крӯрāн самсāрешу нарāд^{x}амāн |
кшипāмйаджасрам аш́уб^{x}āн āсурӣшвева йонишу ||

20. āсурӣм йоним āпаннā мӯд^{x}ā джанмани джанмани |
мāм апрāпйа^{и}ва ка^{у}нтейа тато йāнтйад^{x}амāм гатим ||

21. три-вид^{x}ам наракасйедам двāрам нāш́анам ātманах̣ |
кāмах̣ крод^{x}ас тат^{x}ā лоб^{x}ас тасмāд этат трайам тйаджет ||

22. эта^{и}р вимуктах̣ ка^{у}нтейа тамодвāра^{и}с триб^{x}ир нарах̣ |
āчаратйātманах̣ ш́рейас тато йāти парāм гатим ||

15) Я богатый и высокорожденный. Кто еще равен мне? Я буду совершать жертвоприношения, раздавать дары, веселиться», — так [говорят] одурманенные невежеством.

16) Сбитые с толку многими помыслами, запутавшиеся в сетях заблуждений, занятые удовлетворением желаний, [они] падают в нечистый ад.

17) Самодовольные, упрямые, опьяненные богатством и гордыней, [они] лицемерно и не по правилам совершают номинальные жертвоприношения.

18) Отдавшиеся эгоизму, силе, высокомерию, вожделению и гневу, завистники ненавидят Меня в своих и чужих телах.

19) Их, жестоких ненавистников, худших из людей, негодяев, Я постоянно ввергаю в демонические лона, в круговорот рождений и смертей.

20) Каунтея, рождение за рождением попадая в демонические лона, глупцы, не достигнув Меня, идут к низшему состоянию.

21) Трояки эти врата ада, губящие душу: вожделение, гнев и жадность. Поэтому следует отказаться от такой триады.

22) Человек, освободившийся от этих трех врат тьмы, совершает то, что для него благотворно, и поэтому, Каунтея, идет к Высшей Цели.

23. йаḥ ш́āстра-вид^{x}им утср̣джйа вартате кāма-
кāратаḥ |
на са сидд^{x}им авāпноти на сук^{x}аṁ на парāṁ гатим ||

24. тасмāч ч^{x}āстраṁ прамāṇаṁ те кāрйākāрйа-
вйаваст^{x}ита^{y} |
джн̃āтвā ш́āстра-вид^{x}āноктаṁ карма картум
ихāрхаси ||

а^{y}ṁ тат сад
ити ш́рīмад-б^{x}агавадгīтā-сӯпанишатсу
брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рī-кр̣шн̣āрджуна-саṁвāде
да^{и}вāсура-саṁпад-виб^{x}āга-його нāма
шодаш́о 'д^{x}йāйаḥ ||

23) Кто, игнорируя повеления Писаний, живет по [своей] прихоти, тот не достигает ни совершенства, ни счастья, ни Высшей Цели.

24) Поэтому пусть Писание является твоим мерилом в определении того, что надо делать, и того, что делать не следует. Зная установленные Писаниями правила, ты должен совершать здесь действия.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается шестнадцатая глава, именуемая
«Йога различения божественного и демонического».

адхйāйа 17
(ш́радд^{x}ā-трайа-виб^{x}āга-йогаḥ)

ардж́уна увāча |
1. йе ш́āстра-вид^{x}им утср̣джйа йадж́анте
ш́радд^{x}айāнвитāḥ |
тешāṁ ништ̣^{x}ā ту кā кр̣шн̣а саттвам āхо радж́ас
тамаḥ ||

ш́рӣ-б^{x}агавāн увāча |
2.три-вид^{x}ā б^{x}авати ш́радд^{x}ā дехинāṁ сā
сваб^{x}āвадж́ā |
сāттвикӣ рāдж́асӣ ча^{и}ва тāмасӣ чети тāṁ ш́р̣н̣у ||

3. саттвāнурӯпā сарвасйа ш́радд^{x}ā б^{x}авати б^{x}ārата |
ш́радд^{x}ā-майо 'йаṁ пурушо йо йачч^{x}радд^{x}аḥ са эва
саḥ ||

4. йадж́анте сāттвикā девāн йакша-ракшāṁси
рāдж́асāḥ |
претāн б^{x}ӯта-гаṇāṁш́ чāнйе йадж́анте тāмасā
дж́анāḥ ||

5. аш́āстра-вихитаṁ г^{x}ораṁ тапйанте йе тапо
дж́анāḥ |
дамб^{x}āхаṁкāра-саṁйуктāḥ кāма-рāга-балāнвитāḥ ||

6. карш́айантаḥ ш́арӣра-ст^{x}аṁ б^{x}ӯта-грāмам
ачетасаḥ |
мāṁ ча^{и}вāнтаḥ ш́арӣра-ст^{x}аṁ тāн видд^{x}йāсура-
ниш́чайāн ||

Глава 17.
Йога различения трех видов веры

Арджуна сказал:
1) — Но, Кришна, каково состояние — саттва или раджас и тамас — тех, кто, игнорируя правила Писаний, с верой совершает жертвоприношения?

Благой Господь сказал:
2) — Троякой бывает вера воплощенных. Рожденная [их] свабхавой, она саттвичная, или раджасичная, или тамасичная. Услышь о ней.

3) Потомок Бхараты, вера каждого соответствует характеру его существования. Человек состоит из веры: у кого какая вера, таков и он.

4) Саттвичные поклоняются богам, раджасичные — якшам и ракшасам, а тамасичные люди поклоняются покойникам и сонму духов.

5) Люди, которые совершают ужасную, не установленную Писаниями аскезу, — лицемерные, эгоистичные, влекомые силой желаний и страстей,

6) терзающие совокупность [материальных] элементов тела и Меня, пребывающего в [их] теле, неразумные — они, знай, приняли демоническое решение.

7. āхāрас твапи сарвасйа три-вид^{x}о б^{x}авати прийаḥ |
йаджн̃ас тапас тат^{x}ā дānaṁ тешāṁ б^{x}едам имаṁ
ш́рṇу ||

8. āйуḥ-саттва-балāрогйа-сук^{x}а-прīти-вивард^{x}анāḥ |
расйāḥ снигд^{x}āḥ ст^{x}ирā хṛдйā āхāрāḥ сāттвика-
прийāḥ ||

9. каṭвамла-лаваṇāтйушṇа-тīкшṇа-рӯкша-
видāхинаḥ |
āхāрā рāджасасйешṭā дуḥк^{x}а-ш́окāмайа-прадāḥ ||

10. йāта-йāмаṁ гата-расаṁ пӯти парйушитаṁ ча йат |
учч^{x}ишṭам апи чāмед^{x}йаṁ б^{x}оджанаṁ тāмаса-
прийам ||

11. ап^{x}алāкāṅкшиб^{x}ир йаджн̃о вид^{x}и-дṛшṭо йа
иджйате |
йашṭавйам эвети манаḥ самāд^{x}āйа са сāттвикаḥ ||

12. аб^{x}исаṁд^{x}āйа ту п^{x}алаṁ дамб^{x}ārт^{x}ам апи ча^{и}ва
йат |
иджйате б^{x}арата-ш́решṭ^{x}а таṁ йаджн̃аṁ видд^{x}и
рāджасам ||

13. вид^{x}и-хīнам асṛшṭāннаṁ мантра-хīнам
адакшиṇам |
ш́радд^{x}ā-вирахитаṁ йаджн̃аṁ тāмасаṁ паричакшате ||

14. Дева-двиджа-гуру-прāджн̃а-пӯджанаṁ ш́а^{у}чам
ārджавам |
брахмачарйам ахиṁсā ча ш́ārīраṁ тапа учйате ||

7) И пища, приятная каждому, тоже бывает трех видов, так же как и жертвоприношение, аскеза и раздача даров. Услышь о различии между ними.

8) Дарующая долголетие, жизнеспособность, силу, здоровье, радость и удовлетворение, сочная, нежная, питательная и приятная пища нравится саттвичным.

9) Раджасичные любят горькую, кислую, соленую, слишком горячую, острую, сухую и жгучую пищу, которая является причиной проблем, страданий и болезней.

10) Не пригодная [для питания], безвкусная, вонючая, вчерашняя, недоеденная [кем-то] и нечистая еда нравится тамасичным.

11) То жертвоприношение, которое в соответствии с указаниями Писаний совершается теми, кто, сосредоточив ум [на мысли] «должно совершать жертвоприношение», не желает [его] плодов, — саттвично.

12) Но, о лучший из потомков Бхараты, то, что приносится в жертву с лицемерием и мыслью о плоде, — то жертвоприношение, знай, раджасично.

13) Жертвоприношение, [совершаемое] не по правилам [Писаний], без раздачи пищи, без мантр, без вознаграждения [брахманов] и без веры, рассматривается как тамасичное.

14) Поклонение богам, дваждырожденным, духовным учителям и мудрецам, чистота, искренность, целомудрие и ненасилие называются аскетизмом тела.

15. Анудвега-карам̇ вākйам̇ сатйам̇ прийа-хитам̇ ча йат |
свāдˣйāйāбˣйасанам̇ чаᵢва вāн̇-майам̇ тапа учйате ||

16. манах̣-прасāдах̣ саᵤмйатвам̇ маᵤнам ātма-виниграхах̣ |
бˣāва-сам̇ш́уддˣир итйетат тапо мānасам учйате ||

17. ш́радддˣайā парайā таптам̇ тапас тат три-видˣам̇ нараᵢх̣ |
апˣалākāṅкшибˣир йуктаᵢх̣ сāттвикам̇ паричакшате ||

18. саткāра-мāна-пӯджārтˣам̇ тапо дамбˣена чаᵢва йат |
крийате тад иха проктам̇ рāджасам̇ чалам адˣрувам ||

19. мӯдˣа-грāхеṇātмано йат пӣдайā крийате тапах̣ |
парасйотсāданārтˣам̇ вā тат тāмасам удāхр̣там ||

20. дātавйам ити йад дānам̇ дӣйате 'нупакāриṇе |
деш́е кāле ча пātре ча тад дānам̇ сāттвикам̇ смр̣там ||

21. йат ту пратйупакāрārтˣам̇ пˣалам уддиш́йа вā пунах̣ |
дӣйате ча париклишт̣ам̇ тад дānам̇ рāджасам̇ смр̣там ||

22. адеш́а-кāле йад дānам апātребˣйаш́ ча дӣйате |
асат-кр̣там аваджн̃ātам̇ тат тāмасам удāхр̣там ||

15) Произнесение слов, которые не причиняют беспокойств, правдивы, приятны и благотворны, а также регулярное чтение Вед называется аскезой речи.

16) Ясность ума, мягкость, молчаливость, самообуздание, чистота жизни — это называется аскезой ума.

17) Эта тройная аскеза, совершаемая с высшей верой сосредоточенными людьми не ради [вкушения ее] плода, рассматривается как саттвичная.

18) Аскеза, лицемерно и самодовольно совершаемая теми, кто желает, чтобы [их] почитали и поклонялись [им], названа здесь раджасичной, шаткой, непостоянной.

19) Аскеза, совершаемая из глупости, с самоистязанием или ради устранения другого [человека], называется тамасичной.

20) Дар, преподнесенный с мыслью «должно раздавать» в [подходящее] время и в [надлежащем] месте достойному человеку, от которого не ожидаешь воздаяния, — этот дар считается саттвичным.

21) Но дар, который дается неохотно, чтобы получить нечто взамен и опять-таки ради [его] плода, считается раджасичным.

22) Тот дар, который дается в неподходящее время и в ненадлежащем месте, недостойным людям, без почтения и с презрением, называется тамасичным.

23. оṁ тат сад ити нирдеш́о брахмаṇас три-вид^{х}аḥ смр̣таḥ |
брāхмаṇāс тена ведāш́ ча йаджн̃āш́ ча вихитāḥ пурā ||

24. тасмāд ом итйудāхр̣тйа йаджн̃а-дāна-тапаḥ-крийāḥ |
правартанте вид^{х}āноктāḥ сататаṁ брахма-вādинāм ||

25. тад итйанаб^{х}исаṁд^{х}āйа п^{х}алаṁ йаджн̃а-тапаḥ-крийāḥ |
дāна-крийāш́ ча вивид^{х}āḥ крийанте мокша-кāṅкшиб^{х}иḥ ||

26. сад-б^{х}āве сāд^{х}у-б^{х}āве ча сад итйетат прайуджйате |
праш́асте кармаṇи тат^{х}ā сач-ч^{х}абдаḥ пāрт^{х}а йуджйате ||

27. йаджн̃е тапаси дāне ча ст^{х}итиḥ сад ити чочйате |
карма ча^{и}ва тад-арт^{х}ӣйаṁ сад итйевāб^{х}ид^{х}ӣйате ||

28. аш́радд^{х}айā хутаṁ даттаṁ тапас таптаṁ кр̣таṁ ча йат |
асад итйучйате пāрт^{х}а на ча тат претйа но иха ||

а^{у}ṁ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{х}агавадгӣтā-сӯпанишатсу
брахма-видйāйāṁ йога-ш́āстре
ш́рӣ-кр̣шṇāрджуна-саṁвāде
ш́радд^{х}ā-трайа-виб^{х}āга-його нāма
саптадаш́о 'д^{х}йāйаḥ ||

23) «Ом Тат Сат», — так представлено тройное обозначение Брахмана. Им издревле наделены брахманы, Веды и жертвоприношения.

24) Поэтому предписанные [Ведами] жертвоприношения, раздача даров и аскеза приверженцев Вед всегда начинаются с произнесения «Ом».

25) [Со словом] «Тат» без мысли о плоде совершаются разные жертвоприношения, [осуществляется] аскеза и раздача даров стремящимися к освобождению.

26) «Сат» — [этот слог] используется как характеристика реального и благого. Также, Партха, слово «сат» употребляется в связи с достохвальной деятельностью.

27) Прилежность в жертвоприношениях, аскезе и раздаче даров тоже называется «сат». И деятельность, посвященная Тому, также обозначается [словом] «сат».

28) Жертвоприношения, раздача даров и аскеза, совершаемые без веры, называются «асат». Партха, они [не приносят истинной пользы] ни здесь, ни после смерти.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается семнадцатая глава, именуемая
«Йога различения трех видов веры».

адхйāйа 18
(мокша-саṁнйāса-йогаḥ)

арджуна увāча |
1. саṁнйāсасйа махā-бāхо таттвам ичч^{х}āми ведитум |
тйāгасйа ча хр̣шӣкеśа пр̣т^{х}ак кеśи-нишӯдана ||

śрӣ-б^{х}агавāн увāча |
2. кāмйāнāṁ карман̣āṁ нйāсаṁ саṁнйāсаṁ кавайо видуḥ |
сарва-карма-п^{х}ала-тйāгаṁ прāхус тйāгаṁ вичакшан̣āḥ ||

3. тйāджйаṁ доша-вад итйеке карма прāхур манӣшин̣аḥ |
йаджн̃а-дāна-тапаḥ-карма на тйāджйам ити чāпаре ||

4. ниśчайаṁ śр̣н̣у ме татра тйāге б^{х}арата-саттама |
тйāго хи пуруша-вйāг^{х}ра три-вид^{х}аḥ саṁпракӣртитаḥ ||

5. йаджн̃а-дāна-тапаḥ-карма на тйāджйаṁ кāрйам эва тат |
йаджн̃о дāнаṁ тапаśч а^{и}ва пāванāни манӣшин̣āм ||

6. этāнйапи ту кармāн̣и саṅгаṁ тйактвā п^{х}алāни ча |
картавйāнӣти ме пāрт^{х}а ниśчитаṁ матам уттамам ||

Глава 18.
Йога отречения и освобождения

Арджуна сказал:
1) — Хришикеша, желаю, о Сильнорукий, постичь суть санньясы (отречения от мира) и, отдельно, — [сущность] отрешения, о Кешинишудана.

Благой Господь сказал:
2) — Отказ от действий, основанных на желании, мудрые рассматривают как санньясу, а отрешенность от плодов всех действий мудрецы называют отрешением.

3) «Деятельность порочна и ее следует отвергнуть», — заявляют одни мыслители, а другие [утверждают], что аскезой, жертвоприношениями и раздачей даров не следует пренебрегать.

4) Теперь услышь, лучший из потомков Бхараты, Мое решение об отрешении. О достойнейший из людей, говорится о трех видах отрешения.

5) Не следует пренебрегать [такой] деятельностью, [как] аскеза, жертвоприношения и раздача даров; их следует совершать. Для мудрых аскеза, жертвоприношения и раздача даров — очистители.

6) Но даже эти действия [надо совершать], отбросив привязанности и [желание вкусить] плоды [деятельности]; [совершать] как то, что должно совершать. Таково, Партха, Мое определенное высочайшее суждение.

7. нийатасйа ту самнйāсах̣ кармаṇо нопападйате |
мохāт тасйа паритйāгас тāмасах̣ парикӣртитах̣ ||

8. дух̣кхам итйева йат карма кāйа-клеш́а-бхайāт тйаджет |
са кр̣твā рāджасам̇ тйāгам̇ наива тйāга-пхалам̇ лабхет ||

9. кāрйам итйева йат карма нийатам̇ крийате 'рджуна |
сан̇гам̇ тйактвā пхалам̇ чаива са тйāгах̣ сāттвико матах̣ ||

10. на двешт̣йакуш́алам̇ карма куш́але нānушаджджате |
тйāгӣ саттва-самāвишт̣о медхāвӣ чхинна-сам̇ш́айах̣ ||

11. на хи деха-бхр̣тā ш́акйам̇ тйактум̇ кармāṇйаш́ешатах̣ |
йас ту карма-пхала-тйāгӣ са тйāгӣтйабхидхийате ||

12. аништ̣ам ишт̣ам̇ миш́рам̇ ча три-видхам̇ кармаṇах̣ пхалам |
бхаватйатйāгинāṁ претйа на ту сам̇нйāсинāṁ квачит ||

13. пан̃чаитāни махā-бāхо кāраṇāни нибодха ме |
сāм̇кхйе кр̣тānте проктāни сиддхайе сарва-карман̣ām ||

14. адхишт̣хānам̇ татхā картā караṇам̇ ча пр̣тхаг-видхам |
вивидхāш́ ча пр̣тхакчешт̣ā даивам̇ чаивātра пан̃чамам ||

7) Но не имеется [указаний на] отречение от предписанной деятельности. Ошибочное отрешение от нее называют тамасичным.

8) «Это страдание», — [кто, подумав] так, уклонится от деятельности из-за страха перед телесными неудобствами, тот, совершив раджасичное отрешение, не обретет плода отрешенности.

9) Арджуна, если предписанная деятельность совершается [человеком, который], отбросив привязанности и [желание вкусить] плод [дел], [думает]: «Это то, что должно совершать», то такое отрешение считается саттвичным.

10) Не ненавидит неприятные действия и не привязывается к приятным пребывающий в саттве отрешенный мудрец, отсекший сомнения.

11) Воистину, воплощенному невозможно полностью отказаться от действий. Но того, кто отрешился от плодов деятельности, называют отрешенным.

12) Неотрешившихся ожидает после смерти троякий плод деятельности: нежелательный, желанный и смешанный, но для [истинных] санньясинов его нет.

13) Махабаху, узнай от Меня, как учение санкхьи говорит о пяти причинах успешного завершения всякого действия:

14) место, исполнитель действия, разного вида орудия, разнообразные усилия и, пятое, божественное [провидение].

15. ш́арӣра-вāн̇манобᵡир йат карма прāрабᵡате нараḥ |
нйāййам̇ вā випарӣтам̇ вā пан̃чаᵢте тасйа хетаваḥ ||

16. татраᵢвам̇ сати картāрам ātмāнам̇ кевалам̇ ту йаḥ |
паш́йатйакр̣та-буддᵡитвāн на са паш́йати дурматиḥ ||

17. йасйа нāхам̇кр̣то бᵡāво буддᵡир йасйа на липйате |
хатвāпи са имāм̇л локāн на ханти на нибадᵡйате ||

18. дж̃ñānам̇ дж̃ейам̇ паридж̃ñātā три-видᵡā карма-чоданā |
караṇам̇ карма картети три-видᵡаḥ карма-сам̇грахаḥ ||

19. дж̃ñānам̇ карма ча картā ча тридᵡаᵢва гуṇа-бᵡедатаḥ |
прочйате гуṇа-сам̇кᵡйāне йатᵡāвач чᵡр̣ṇу тānйапи ||

20. сарва-бᵡӯтешу йенаᵢкам̇ бᵡāвам авйайам ӣкшате |
авибᵡактам̇ вибᵡактешу тадж дж̃ñānам̇ виддᵡи сāттвикам ||

21. пр̣тᵡактвена ту йадж дж̃ñānам̇ нānā-бᵡāвāн пр̣тᵡаг-видᵡāн |
ветти сарвешу бᵡӯтешу тадж дж̃ñānам̇ виддᵡи рāджасам ||

15) Какое бы действие ни совершал человек телом, речью и умом, правильное или наоборот, эти пять — причина того [действия].

16) Но кто здесь смотрит лишь на себя как на исполнителя действия, тот, худоумный, из-за несовершенного понимания не видит [истины].

17) Тот пребывающий в неэгоистичном состоянии [человек], чей интеллект незапятнан, даже убивая этих людей, [никого] не убивает и не связывается [кармой].

18) Знание, объект познания и познающий [представляют собой] тройственное побуждение к действию. Орудие, действие и исполнитель действия — так в общем описывается трехсоставная деятельность.

19) При перечислении гун знание, деятельность и исполнитель деятельности называются трижды — ввиду различия гун. Надлежащим образом услышь и о них.

20) Знай, что то знание, посредством которого [человек] видит во всех существах Единое Бытие, неразделенное в разделенном, — саттвично.

21) Но знай, что знание, которое из-за разделенности видит во всех существах многообразные отдельные сущности, — то знание раджасично.

22. йат ту кр̣тснавад экасмин кāрйе сактам
аха^{и}тукам |
ататтвāрт^{х}авад алпам̇ ча тат тāмасам удāхр̣там ||

23. нийатам̇ сан̇га-рахитам арāга-двешатах̣ кр̣там |
ап^{х}ала-препсунā карма йат тат сāттвикам учйате ||

24. йат ту кāмепсунā карма сāхам̇кāреṇа вā пунах̣ |
крийате бахулāйāсам̇ тад рāджасам удāхр̣там ||

25. анубанд^{х}ам̇ кшайам̇ хим̇сāм анапекшйа ча
па^{у}рушам |
мохāд āраб^{х}йате карма йат тат тāмасам учйате ||

26. мукта-сан̇го 'нахам̇-вādī д^{х}р̣тйутсāха-
саманвитах̣ |
сидд^{х}йасидд^{х}йор нирвикāрах̣ картā сāттвика
учйате ||

27. рāгī карма-п^{х}ала-препсур лубд^{х}о хим̇сāтмако
'ш́учих̣ |
харша-ш́окāнвитах̣ картā рāджасах̣ парикӣртитах̣ ||

28. айуктах̣ прāкр̣тах̣ стабд^{х}ах̣ ш́ат̣^{х}о на^{и}кр̣тико
'ласах̣ |
вишāдī дӣрг^{х}а-сӯтрī ча картā тāмаса учйате ||

22) А скудное [знание], которое без причины привязано к одному делу и не направлено на отыскание истины, называется тамасичным.

23) Предписанное деяние, совершённое без привязанности, без влечения и отвращения тем, кто не стремится к [вкушению] плода [этого деяния], называется саттвичным.

24) Но та сопряженная со многими хлопотами деятельность, которая осуществляется [человеком] эгоистичным или опять-таки стремящимся [исполнить свои] желания, считается раджасичной.

25) Деятельность, совершаемая из заблуждения, без учета возможностей и последствий — [в том числе таких, как] потери и насилие, — называется тамасичной.

26) Свободный от привязанностей, неэгоистичный, наделенный стойкостью и усердием, неизменный в успехе и неудаче исполнитель действия называется саттвичным.

27) Страстный, алчный, жестокий, нечистый, движимый радостями и огорчениями исполнитель действия, желающий [вкусить] плод деятельности, именуется раджасичным.

28) Несосредоточенный, грубый, упрямый, коварный, непорядочный, ленивый, мрачный и медлительный исполнитель действия называется тамасичным.

29. будд^{х}ер б^{х}едаṁ д^{х}р̣теш́ ча^{и}ва гуṇатас три-вид^{х}аṁ ш́р̣ну |
прочйамānам аш́ешеṇа пр̣т^{х}актвена д^{х}анаṁджайа ||

30. правр̣ттиṁ ча нивр̣ттиṁ ча кāрйākāрйе
б^{х}айāб^{х}айе |
банд^{х}аṁ мокшаṁ ча йā ветти будд^{х}иḥ сā пāрт^{х}а
сāттвикī ||

31. йайā д^{х}армам ад^{х}армаṁ ча кāрйаṁ чākāрйам эва ча |
айат^{х}āват праджāнāти будд^{х}иḥ сā пāрт^{х}а рāджасī ||

32. ад^{х}армаṁ д^{х}армам ити йā манйате тамасāвр̣тā |
сарвāрт^{х}āн випарītāṁш́ ча будд^{х}иḥ сā пāрт^{х}а
тāмасī ||

33. д^{х}р̣тйā йайā д^{х}āрайате манаḥ-прāṇендрийа-крийāḥ |
йогенāвйаб^{х}ичāриṇйā д^{х}р̣тиḥ сā пāрт^{х}а сāттвикī ||

34. йайā ту д^{х}арма-кāмāрт^{х}āн д^{х}р̣тйā д^{х}āрайате
'рджуна |
прасаṅгена п^{х}алā-кāṅкшī д^{х}р̣тиḥ сā пāрт^{х}а
рāджасī ||

35. йайā свапнаṁ б^{х}айаṁ ш́окаṁ вишāдаṁ мадам эва ча |
на вимуñчати дурмед^{х}ā д^{х}р̣тиḥ сā пāрт^{х}а тāмасī ||

36. сук^{х}аṁ твидāнīṁ три-вид^{х}аṁ ш́р̣ну ме
б^{х}аратаршаб^{х}а |
аб^{х}йāсāд рамате йатра дуḥк^{х}āнтаṁ ча нигачч^{х}ати ||

29) Дхананджая, услышь исчерпывающее раздельное описание тройной, в соответствии с гунами, классификации интеллекта и упорства.

30) Партха, тот интеллект, который знает деятельность и воздержание от деяний, подлежащее и не подлежащее исполнению, страх и бесстрашие, порабощенность и освобождение, саттвичен.

31) Партха, тот интеллект, которым [человек] неверно познаёт, что есть дхарма и что — адхарма, что подлежит и что не подлежит выполнению, раджасичен.

32) Партха, тот сокрытый мраком интеллект, который считает адхарму дхармой и [вообще воспринимает] всё наоборот, тамасичен.

33) Партха, то неуклонное упорство, благодаря которому посредством йоги сдерживается деятельность ума, праны и чувств, — это упорство саттвично.

34) Но, Арджуна, то упорство, с которым [человек], из-за привязанности желающий [вкусить] плод [деятельности], придерживается дхармы, камы и артхи, — это упорство, о Партха, раджасично.

35) Партха, упорство, не способствующее освобождению глупца от сонливости, страха, печали, уныния и безумия, тамасично.

36) А теперь, о лучший из потомков Бхараты, услышь от Меня о трех видах счастья, в котором [человек] благодаря практике радуется и достигает конца страданий.

37. йат тад агре вишам ива париṇāме 'мр̣топамам |
тат сук^{х}аṁ сāттвикаṁ проктам āтма-будд^{х}и-прасāда-
дж̲ам ||

38. вишайендрийа-самйогāд йат тад агре
'мр̣топамам |
париṇāме вишам ива тат сук^{х}аṁ рāдж̲асаṁ смр̣там ||

39. йад агре чāнубанд^{х}е ча сук^{х}аṁ моханам āтманах̣ |
нидрāласйа-прамāдотт^{х}аṁ тат тāмасам удāхр̣там ||

40. на тад асти пр̣т^{х}ивйāṁ вā диви девешу вā пунах̣ |
саттваṁ пракрти-дж̲а^{и}р муктаṁ йад эб^{х}их̣ сйāт
триб^{х}ир гуṇа^{и}х̣ ||

41. брāхмаṇа-кшатрийа-виш́āṁ ш́ӯдрāṇāṁ ча
параṁтапа |
кармāṇи правиб^{х}актāни сваб^{х}āва-праб^{х}ава^{и}р
гуṇа^{и}х̣ ||

42. ш́амо дамас тапах̣ ш́а^{у}чаṁ кшāнтир ārдж̲авам эва
ча |
дж̲ñāнаṁ видж̲ñāнам āстикйаṁ брахма-карма
сваб^{х}āва-дж̲ам ||

43. ш́а^{у}рйаṁ тедж̲о д^{х}р̣тир дāкшйаṁ йудд^{х}е
чāпйапалāйанам |
дāнам īш́вара-б^{х}āваш́ ча кшāтраṁ-карма сваб^{х}āва-
дж̲ам ||

44. кр̣ши-го-ракшйа-вāṇиджйаṁ ва^{и}ш́йа-карма
сваб^{х}āва-дж̲ам |
паричарйāтмакаṁ карма ш́ӯдрасйāпи сваб^{х}āва-
дж̲ам ||

37) То, что сперва — как яд, а в конце подобно нектару, то счастье, порожденное чистотой души и интеллекта, названо саттвичным.

38) То счастье, которое из-за связи чувств с [их] объектами сперва подобно нектару, а в конце — как яд, является раджасичным.

39) Возникающее от сонливости, лени и безумия счастье, которое и в начале, и в конце вводит душу в заблуждение, считается тамасичным.

40) Ни на земле, ни даже на небе среди богов нет существа, которое было бы свободным от этих гун, рожденных природой.

41) Парантапа, деятельность брахманов, кшатриев и вайшьев, а также шудр разделена согласно качествам, происходящим от [их] свабхавы.

42) Умиротворенность, самообладание, аскетичность, чистота, снисходительность, искренность, знание, распознание и набожность — обязанность брахмана, рожденная [его] свабхавой.

43) Героизм, доблесть, стойкость, ловкость, способность не отступать с [поля] боя, раздача даров и владычность — обязанность кшатрия, рожденная [его] свабхавой.

44) Земледелие, скотоводство, торговля — обязанность вайшьи, рожденная [его] свабхавой. Обязанность шудры, рожденная [его] свабхавой, состоит в служении другим.

45. све све кармаṇйабˣиратаḥ саṁсиддˣиṁ лабˣате нараḥ |
сва-карма-ниратаḥ сиддˣиṁ йатˣā виндати тач чˣр̣ну ||

46. йатаḥ правр̣ттир бˣӯтānāṁ йена сарвам идаṁ татам |
сва-кармаṇā там абˣйарчйа сиддˣиṁ виндати мānаваḥ ||

47. ш́рейāн сва-дˣармо вигуṇаḥ пара-дˣармāт сванушт̣ˣитāт |
свабˣāва-нийатаṁ карма курван нāпноти килбишам ||

48. саха-джаṁ карма каᵘнтейа са-дошам апи на тйаджет |
сарвāрамбˣā хи дошеṇа дˣӯменāгнир ивāвр̣тāḥ ||

49. асакта-буддˣиḥ сарватра джитāтмā вигата-спрхаḥ |
наᵎшкармйа-сиддˣиṁ парамāṁ саṁнйāсенāдˣигаччˣати ||

50. сиддˣиṁ прāпто йатˣā брахма татˣāпноти нибодˣа ме |
самāсенаᵎва каᵘнтейа ништ̣ˣā джн̃ānасйа йā парā ||

51. буддˣйā виш́уддˣайā йукто дˣр̣тйāтмānaṁ нийамйа ча |
ш́абдāдīн вишайāṁс тйактвā рāга-двешаᵘ вйудасйа ча ||

45) Человек, довольный своей работой, достигает совершенства. Услышь о том, как удовлетворенный своими обязанностями приходит к совершенству.

46) Поклоняясь своими делами Тому, от кого произошли все существа, кем пронизана вся эта Вселенная, человек достигает совершенства.

47) Лучше своя дхарма, даже несовершенная, чем хорошо исполненная чужая. Исполняющий обязанности, предписанные свабхавой, не принимает на себя грех.

48) Каунтея, не следует отказываться от деятельности, предопределенной рождением, даже если [она] — с изъянами, ибо все начинания окружены изъянами, как огонь дымом.

49) Кто преодолел себя, чей интеллект ни к чему не привязан, кто бесстрастен, тот благодаря санньясе достигает высшего совершенства недеяния.

50) Каунтея, узнай от Меня вкратце, как достигший совершенства приходит к Брахману; это высшая ступень знания.

51) Сосредоточенный очищенным интеллектом, упорно обуздывающий себя, отстранивший объекты чувств — звук и т. д. — и отказавшийся от влечения и отвращения,

52. вивикта-севӣ лагхв-āш́ӣ йата-вāк-кāйа-мāнасаḥ |
дхйāна-йога-паро нитйаṁ ваирāгйаṁ самупāш́ритаḥ ||

53. ахаṁкāраṁ балаṁ дарпаṁ кāмаṁ кродхаṁ
париграхам |
вимучйа нирмамаḥ ш́āнто брахма-бхӯйāйа калпате ||

54. брахма-бхӯтаḥ прасаннāтмā на ш́очати на
кāṅкшати |
самаḥ сарвешу бхӯтешу мад-бхактиṁ лабхате
парāм ||

55. бхактйā мāм абхиджāнāти йāвāн йаш́ чāсми
таттватаḥ |
тато māṁ таттвато джн̃āтвā виш́ате тад-анантарам ||

56. сарва-кармāṇйапи садā курвāṇо мад-
вйапāш́райаḥ |
мат-прасāдāд авāпноти ш́āш́ватаṁ падам авйайам ||

57. четасā сарва-кармāṇи майи саṁнйасйа матпараḥ |
будхи-йогам упāш́ритйа мач-читтаḥ сататаṁ бхава ||

58. мач-читтаḥ сарва-дургāṇи мат-прасāдāт
таришйаси |
атха чет твам ахаṁкāрāн на ш́рошйаси
винаṅкшйаси ||

59. йад ахаṁкāрам āш́ритйа на йотсйа ити манйасе |
митхйаиша вйавасāйас те пракр̣тис твāṁ
нийокшйати ||

52) живущий в уединении, умеренный в еде, обуздавший речь, тело и ум, всегда приверженный медитативной йоге, нашедший опору в отрешенности,

53) свободный от эгоизма, [иллюзии] силы, высокомерия, желания, гнева, накопительства и собственничества, умиротворенный становится достойным бытия Брахмана.

54) Погрузившийся в Брахман [человек] с безмятежным сознанием не скорбит и ничего не желает. Равно относясь ко всем существам, [он] обретает высшую преданность Мне.

55) Преданностью [он] действительно познаёт Меня: кто Я есть и каков. Затем, действительно познав [Меня], он сразу входит [в Мою обитель].

56) Нашедший поддержку во Мне, хотя и совершает всегда всяческие действия, по Моей милости достигает вечного, непреходящего состояния.

57) Мысленно посвящая Мне все действия и имея Меня высшей целью, опираясь на буддхи-йогу, будь постоянно погружен сознанием в Меня.

58) Постоянно погруженный сознанием в Меня, Моей милостью преодолеешь все препятствия, но, если из эгоизма не послушаешь [Меня], погибнешь.

59) Если же, опершись на эго, думаешь: «Не буду сражаться», то тщетно твое решение, [твоя] природа понудит тебя.

60. сваб^{х}āва-дж̲ена ка^{у}нтейа нибадд^{х}аḥ свена карман̣ā |
картум̇ нечч^{х}аси йан мохāт каришйасйаваш́о 'пи тат ||

61. йш́вараḥ сарва-б^{х}ӯтāнāм̇ хр̣д-деш́е 'рдж̲уна тишт̣^{х}ати |
б^{х}рāмайан сарва-б^{х}ӯтāни йантрāрӯд̣^{х}āни māйайā ||

62. там эва ш́араṇам̇ гачч^{х}а сарва-б^{х}āвена б^{х}āрата |
тат-прасāдāт парāм̇ ш́āнтим̇ ст^{х}āнам̇ прāпсйаси ш́āш́ватам ||

63. ити те дж̲ñānam āк^{х}йātaṁ гухйāд гухйа-тарам̇ майā |
вимр̣ш́йа^{и}тад аш́ешен̣а йат^{х}ечч^{х}аси тат^{х}ā куру ||

64. сарва-гухйатамам̇ б^{х}ӯйаḥ ш́р̣ṇу ме парамам̇ вачаḥ |
ишт̣о 'си ме др̣д̣^{х}ам ити тато вакшйāми те хитам ||

65. ман-манā б^{х}ава мад-б^{х}акто мад-йāдж̲ӣ māм̇ намаскуру |
māм эва^{и}шйаси сатйам̇ те пратидж̲āне прийо 'си ме ||

66. сарва-д^{х}армāн паритйадж̲йа māм экам̇ ш́араṇaṁ враджа |
ахам̇ твā сарва-пāпеб^{х}йо мокшайишйāми mā ш́учаḥ ||

67. идам̇ те нāтапаскāйа нāб^{х}актāйа кадāчана |
на чāш́уш́рӯшаве вāчйам̇ на ча māм̇ йо 'б^{х}йасӯйати ||

60) Связанный своей кармой, которая рождена свабхавой, [ты], Каунтея, помимо воли будешь делать то, чего из заблуждения делать не хочешь.

61) Арджуна, Господь пребывает в сердцах всех существ, майей побуждая все существа кружиться, словно на карусели.

62) Потомок Бхараты, от всего сердца обратись к Нему за покровительством; Его милостью обретешь Высший Покой и Вечную Обитель.

63) Итак, Мной тебе поведано знание — более тайное, чем [сама] тайна. Всесторонне обдумав это, поступай как хочешь.

64) Снова услышь Мое высочайшее слово, которое тайнее всего. Ты очень любим Мною, поэтому расскажу, [что пойдет] тебе [во] благо.

65) Думай обо Мне, стань Моим бхактом, жертвуй Мне, склоняйся предо Мной. [Так ты], воистину, придешь ко Мне — обещаю тебе [это], [ибо ты] дорог Мне.

66) Отказавшись от [привязанности ко] всем дхармам, найди покровителя во Мне одном. Я освобожу тебя от всех несчастий. Не печалься!

67) Ты никогда не должен сообщать это неаскетичному, не преданному [Богу], не желающему слушать или злословящему Меня.

68. йа идаṁ парамаṁ гухйаṁ мад-
бхактешвабхидхāсйати |
бхактиṁ майи парāṁ кр̣твā мāм
эваишйатйасаṁшайаḥ ||

69. на ча тасмāн манушйешу каш́чин ме прийа-
кр̣ттамаḥ |
бхавитā на ча ме тасмāд анйаḥ прийатаро бхуви ||

70. адхйешйате ча йа имаṁ дхармйаṁ саṁвāдам
āвайоḥ |
джн̃āна-йаджн̃ена тенāхам иштаḥ сйāм ити ме
матиḥ ||

71. ш́радд хāвāн анасӯйаш́ ча ш́р̣ну йāд апи йо нараḥ |
со 'пи муктаḥ ш́убхāṁл локāн прāпнуйāт пуṇйа-
кармаṇāм ||

72. каччид этач чхрутаṁ пāртха твайаикāгреṇа
четасā |
каччид аджн̃āна-саṁмохаḥ пранашт̣ас те
дханаṁджайа ||

арджуна увāча |
73. нашт̣о мохаḥ смр̣тир лабдхā тват прасāдāн
майāчйута |
стхито 'сми гата-саṁдехаḥ каришйе вачанаṁ тава ||

саṁджайа увāча |
74. итйахаṁ вāсудевасйа пāртхасйа ча махāтманаḥ |
саṁвāдам имам аш́раушам адбхутаṁ рома-
харшаṇам ||

68) Кто откроет эту высшую тайну Моим бхактам, [тот], явив высшую преданность Мне, несомненно, придет ко Мне.

69) Нет среди людей никого, кто сделал бы [что-либо] более дорогое для Меня, чем он, и не будет на земле более дорогого для Меня, чем он.

70) И тот, кто станет изучать эту нашу священную беседу, будет поклоняться Мне «жертвой знания», так Я считаю.

71) Даже тот человек, который [просто] будет слушать ее с верой и без злословия, — он, освобожденный, тоже достигнет счастливых миров праведников.

72) Партха, внимательно ли ты слушал? Рассеяно ли твое, Дхананджая, заблуждение, [причина которого] — неведение?

Арджуна сказал:
73) — Рассеяно мое заблуждение. Твоей милостью, Ачьюта, мною обретена память. Я тверд, свободен от сомнений и сделаю то, что Ты сказал.

Санджая сказал:
74) — Так я услышал эту беседу Васудэвы и Партхи, великой души; [беседу столь] удивительную, [что] от нее по телу бегут мурашки.

75. вйа̄са-прасā̄дā̄ч ч^{x}рутавā̄н этад гухйам ахам̇ парам̣ |
йогам̇ йогеш́варā̄т кр̣шн̣ā̄т сā̄кшā̄т кат^{x}айатах̣ свайам ||

76. ра̄дж̲ан сам̇смр̣тйа сам̇смр̣тйа сам̇вā̄дам имам ад$б^{x}$утам̣ |
кеш́ава̄рдж̲унайох̣ пун̣йам̇ хр̣шйā̄ми ча мухур мухух̣ ||

77. тач ча сам̇смр̣тйа сам̇смр̣тйа рӯпам атйад$б^{x}$утам̇ харех̣ |
висмайо ме махā̄н ра̄дж̲ан хр̣шйā̄ми ча пунах̣ пунах̣ ||

78. йатра йогеш́варах̣ кр̣шн̣о йатра па̄рт^{x}о д^{x}ануд^{x}арах̣ |
татра ш́рӣр виджайо б^{x}ӯтир д^{x}рува̄ нӣтир матир мама ||

а^{у}м̇ тат сад
ити ш́рӣмад-б^{x}агавадгӣта̄-сӯпанишатсу
брахма-видйā̄йā̄м̇ йога-ш́ā̄стре
ш́рӣ-кр̣шн̣а̄рдж̲уна-сам̇ва̄де
мокша-сам̇нйā̄са-його на̄ма
ашт̣а̄даш́о 'д^{x}йā̄йах̣ ||

75) Милостью Вьясы я услышал [описание] высшей тайной йоги непосредственно от Владыки йоги, самого Кришны, говорящего это.

76) О царь, вспоминая эту удивительную святую беседу Кешавы и Арджуны, я ликую снова и снова.

77) Велико мое изумление, о царь, [когда я] опять и опять вспоминаю тот предивный облик Хари; я ликую вновь и вновь.

78) Где Владыка йоги, Кришна, где лучник Партха, там — благополучие, победа, успех, строгая нравственность. [Так] я считаю.

Ом Тат Сат.
Так в благих Шримад Бхагавадгита-упанишадах,
учении о Брахмане, Писании йоги,
беседе Шри Кришны с Арджуной
заканчивается восемнадцатая глава, именуемая
«Йога отречения и освобождения».